叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000001

2. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000002

3. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000003

4. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000004

5. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000005

6. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000006

7. 新森林间谍(the New Forest Spy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新森林间谍(The New Forest Spy)
第1/7页

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [spaɪ]
" **The** **New** **Forest** **Spy**
" 这 新的 森林 间谍

《新森林间谍》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
An **Encounter** **in** **the** **Wood** **.**
一个 遇到 在 这 木头 .

林中邂逅。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo** **!**
” 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

” [ðə; ði] [læd] [huː] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stɪf] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
” **The** **lad** **who** **uttered** **those** **words** **dropped** **a** **short** **,** **stiff** **fishing** **-** **rod** **in** **amongst** **the**
” 这 小伙子 WHO 说出 那些 字 掉落 一个 短的 , 僵硬的 钓鱼 - 杆 在 在 这
['brækən] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,
bracken **and** **furze** **,**
蕨类植物 和 金雀花 ,

“说出这番话的少年把一根短而硬的鱼竿扔进了蕨类植物和荆豆丛中。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **made** **a** **dash** **in** **the** **direction** **of** **a** **sharp** **rustling** **sound** **to** **his**
和 制成 一个 短跑 在 这 方向 的 一个 锋利的 沙沙声 声音 到 他的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

他朝着右侧传来尖锐沙沙声的方向猛地一冲。

[ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fʊl] - [pelt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [jaːdz] ,
ran **as** **hard** **as** **he** **could** **,** **full** **-** **pelt** **,** **for** **about** **five** **-** **and** **-** **twenty** **yards** **,**
跑 作为 难的 作为 他 可以 , 满的 - 毛皮 , 为了 关于 五 - 和 - 二十 码 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

他拼尽全力，以最快的速度跑了大约二十五码，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [stem][ʌv; əv] ['heðər] ,

catching	**his**	**toe**	**in**	**a**	**tough**	**stem**	**of**	**heather**	**,**
捕捉	他的	脚趾	在	一个	艰难的	干	的	希瑟	,

他的脚趾被一根坚硬的石楠茎绊住了。

[went] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['kloʊsli] - [krɑːpt] [fɜːrz] — [ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪnər][kaɪnd]

went	**headlong**	**down**	**into**	**a**	**tuft**	**of**	**closely**	**-**	**cropped**	**furze**	**—**	**the**	**delicate**	**finer**	**kind**
去	一头扎	向下	进入	一个	簇	的	密切	-	裁剪	金雀花	—	这	精美的	更精细	种类

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪbəld] [ɔːf] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

—	**which**	**had**	**been**	**nibbled**	**off**	**year**	**after**	**year**	**till**	**it**	**had**	**assumed**	**the**	**form**	**of**
—	哪个	有	到过	轻咬	离开	年	后	年	直到	它	有	假定	这	形式	的

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['kʊʃ(ə)n] ,

a	**great**	**green**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**cushion**	**,**
一个	伟大的	绿色的	-	和	-	金子	软垫	,

一头扎进了一丛修剪得很短的金雀花里——那种精致的、比较细嫩的金雀花——这丛金雀花年复一年地被啃食，直到变成了一个巨大的绿金色的垫子。

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ɪts] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

beautiful	**to**	**look**	**at**	**,**	**but**	**too**	**pointed**	**in**	**its**	**attentions**	**to**	**make**	**a**	**pleasant**
美丽的	到	看	在	,	但	也	尖	在	它是	注意	到	制作	一个	令人愉快的

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	**-**	**place**	**.**
休息	-	地方	.

外观优美，但过于注重细节，不适合作为休憩之所。

“ ['bɑːðər] !

“	**Bother**	**!**
”	打扰	!

“打扰!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] .

”	**shouted**	**the**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**scrambled**	**up**	**.**
”	喊叫	这	男生	,	作为	他	打乱	向上	.

“！”男孩一边喊着，一边爬了起来。

“ [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**Oh**	**,**	**what**	**an**	**ass**	**I**	**am**	**!**
”	哦	,	什么	一个	屁股	我	是	!

“哦，我真是个笨蛋！”

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɑːn]

Anyone	**would**	**think**	**I**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**I**	**couldn't**	**catch**	**a**	**rabbit**	**on**
任何人	会	思考	我	曾是	老的	足够的	到	知道	那	我	不能	抓住	一个	兔子	在

[ðə; ði] [rʌn] ,

the	**run**	**,**
这	跑步	,

任何人都会认为我年纪足够大，应该知道自己不可能在奔跑中抓住兔子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [stʌbz] .

even	**if**	**he**	**had**	**no**	**hole**	**among**	**the**	**hazel**	**-**	**stubbs**	**.**
甚至	如果	他	有	不	洞	之中	这	榛	-	斯塔布斯	.

即使他在榛树残茬中没有一个洞。

[hoʊl] ?

Hole	**?**
洞	?

洞?

['hʌndrədz] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪv] [daʊn] .

Hundreds	**,**	**where**	**he**	**could**	**dive**	**down**	**.**
数百	,	在哪里	他	可以	潜水	向下	.

数百个，他可以潜入其中。

['hɔːrɪd] , ['prɪkli] [θɪŋz] [fɜːrz] [ɑːr; ər] .

Horrid	**,**	**prickly**	**things**	**furzes**	**are**	**.**
可怕的	,	带刺的	事物	金雀花	是	.

金雀花真是可怕的、带刺的植物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] ,

That	**was**	**a**	**sharp**	**one**	**;**	**but**	**there**	**,**	**it**	**hasn't**	**hurt**	**much**	**,**
那	曾是	一个	锋利的	一	;	但	那里	,	它	还没有	伤害	很多	,

那一下很尖锐；不过，也没怎么疼。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ]['dʒɑːli][hɑːt] .

only	**it**	**makes**	**one**	**so**	**jolly**	**hot**	**.**
仅有的	它	制作	一	所以	快乐的	热的	.

只是它会让人感觉非常燥热。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

"	**He**	**walked**	**backward**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**much**	**more**	**deliberately**	**to**
"	他	步行	落后	沿着	这	边缘	的	这	森林	很多	更多的	故意地	到

[stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɑːd] .

stoop	**and**	**pick**	**up**	**his**	**rod**	**.**
哈腰	和	挑选	向上	他的	杆	.

他沿着森林边缘倒退着走，动作更加缓慢，然后弯腰捡起他的鱼竿。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**grumbled**	**,**
"	是的	,	的	课程	,	"	他	咕哝	,

“是的，当然，”他咕哝道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skruːd] [ʌp][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['mænli] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]

and	**he**	**screwed**	**up**	**a**	**rather**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**manly**	**face**	**into**	**a**	**grin**	**of**
和	他	螺丝	向上	一个	相当	好的	-	寻找	年轻的	男子气概	脸	进入	一个	咧嘴笑	的

[ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [set] [waɪt] [tiːθ] ;

annoyance	**which**	**shewed**	**all**	**his**	**closely**	**set**	**white**	**teeth**	**;**
烦恼	哪个	展示	全部	他的	密切	放	白色的	牙齿	;

他那张颇为英俊的年轻男子的脸上露出恼怒的笑容，露出一口整齐洁白的牙齿；

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

“	**I**	**might**	**have**	**known**	**—**	**all**	**in**	**a**	**tangle**	**.**
"	我	可能	有	已知	—	全部	在	一个	纠纷	.

“我本该知道的——一切都乱成一团。”

[ðə; ði] [hʊk] ['broʊkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

The	**hook**	**broken**	**,**	**of**	**course**	**!**
这	钩	破碎的	,	的	课程	!

钩子断了，当然了！

" [hiː; hi][let][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [bræs] [wɪntʃ] ,

"	**He**	**let**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**rod**	**which**	**bore**	**a**	**very**	**old**	**-**	**fashioned**	**brass**	**winch**	**,**
"	他	让	这	屁股	的	这	杆	哪个	钻孔	一个	非常	老的	-	造型	黄铜	绞盘	,

他松开了杆尾，杆尾上装有一个非常老式的黄铜绞盘。

[rest] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

rest	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**arm**	**,**
休息	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,

靠在他手臂的凹陷处，

[waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] ['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][frʌm; frəm] [wer]

while	**he**	**carefully**	**extricated**	**the**	**hook**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**line**	**from**	**where**
尽管	他	小心	脱困	这	钩	在	这	结尾	的	他的	线	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv][dwɔːrf] ['brækən] ,

it	**had**	**fallen**	**and**	**caught**	**hold**	**of**	**a**	**stem**	**of**	**dwarf**	**bracken**	**,**
它	有	倒下	和	捕捉	抓住	的	一个	干	的	矮人	蕨类植物	,

他小心翼翼地将鱼线末端的鱼钩从掉落的地方取出，鱼钩当时正钩住一株矮蕨的茎秆。

[waɪl] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [her] , ['feðər] ,

while	to	free	it	and	the	hair	,	feather	,
尽管	到	自由的	它	和	这	头发	,	羽毛	,

而要解开它和毛发、羽毛，

[ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [sed] [hʊk] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	dubbing	which	had	transformed	the	said	hook	into	what	was
和	配音	哪个	有	转变	这	说	钩	进入	什么	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪ] ,

supposed	to	be	a	big	artificial	fly	,
据称	到	是	一个	大的	人造的	飞	,

并且通过配音，将上述鱼钩变成了一个大型的人造苍蝇。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [laɪk] ['eni] ['ɪnsekt] [ðæt] ['evər] [fluː] ,

although	it	was	not	in	the	slightest	degree	like	any	insect	that	ever	flew	,
虽然	它	曾是	不是	在	这	丝毫	程度	喜欢	任何	昆虫	那	曾经	飞翔	,

虽然它与任何会飞的昆虫都截然不同，

[rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ker] .

required	no	little	care	.
必需的	不	小的	关心	.

需要精心照料。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [grʌntid] ; “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

”	he	grunted	;	“	might	have	been	worse	.
”	他	哼哼	;	“	可能	有	到过	更糟	.

他咕哝道：“情况可能更糟。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][ə; eɪ] [traʊt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

But	what	a	stupid	a	trout	must	be	to	go	at	a	thing	like	that	!
但	什么	一个	愚蠢的	一个	鳟鱼	必须	是	到	去	在	一个	事物	喜欢	那	!

但鳟鱼得有多蠢才会去做这种事啊！

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	so	much	the	better	for	me	.
出色地	,	所以	很多	这	更好的	为了	我	.

那对我来说当然是好事。

[naʊ] [ðen] : [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Now	then	:	once	more	,	to	begin	.
现在	然后	:	一次	更多的	,	到	开始	.

那么，我们再次开始。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] .

”	But	the	boy	seemed	in	no	hurry	to	start	.
”	但	这	男生	似乎	在	不	匆忙	到	开始	.

但男孩似乎并不急于开始。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðoʊ] [slaɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːt] ,

His	exertions	,	though	slight	,	had	made	him	very	hot	,
他的	努力	,	尽管	轻微	,	有	制成	他	非常	热的	,

他虽然活动量不大，却已经让他感到非常热。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [drɑːps] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	he	took	off	his	cap	to	wipe	away	the	shining	drops	that	covered	his	sun
和	他	采取	离开	他的	帽	到	擦拭	离开	这	灼灼	滴	那	涵盖	他的	太阳

\- [tænd] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈθɪkli] [wer] ,

-	tanned	forehead	and	stood	thickly	where	,
-	晒黑的	前额	和	站立	浓密	在哪里	,

他摘下帽子，擦去额头上闪闪发光的水珠，这些水珠浓密地凝结在他被阳光晒黑的额头上。

[ˈhaɪər] [ʌp] , [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [set] [kəːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] .

higher	up	,	the	skin	was	white	amongst	the	thickly	set	curls	of	his	brown	hair	.
更高	向上	,	这	皮肤	曾是	白色的	在	这	浓密	放	卷发	的	他的	棕色的	头发	.

在他棕色浓密的卷发间，皮肤显得格外白皙。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [laɪk] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli]

He	looked	round	at	a	common	-	like	portion	of	the	New	Forest	over	a	slightly
他	看起来	圆形的	在	一个	常见的	-	喜欢	部分	的	这	新的	森林	超过	一个	轻微地

[ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [græs] ,

undulating	stretch	of	velvety	grass	,
起伏的	拉紧	的	天鹅绒般的	草	,

他环顾四周，只见新森林中一片类似公共用地的区域，以及一片略微起伏的柔软草地。

[ˈbrækən] , [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [oʊk] - [triːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [pɑːrk] - [laɪk]

bracken	,	heather	and	stunted	oak	-	trees	,	which	gave	the	place	a	park	-	like
蕨类植物	,	希瑟	和	发育不良	橡木	-	树木	,	哪个	给予	这	地方	一个	公园	-	喜欢

[ˈæspekt] ,

aspect	,
方面	,

蕨类植物、石楠花和矮小的橡树，使这里呈现出公园般的景象。

[ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊks] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [ˈθɪkli] ,

running	right	up	to	where	the	oaks	were	clustered	thickly	,
跑步	正确的	向上	到	在哪里	这	橡树	是	聚类	浓密	,

一直跑到橡树茂密的地方，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsɪlvəri] [ɔːr] [ˈrʌdi] [bɑːrkt] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [dens] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪz(ə)l] -

with	an	occasional	silvery	or	ruddy	barked	birch	,	and	made	dense	with	hazel	-
和	一个	偶然	银色	或者	红润	吠叫	桦木	,	和	制成	稠密	和	榛	-

[stʌbz] [ænd; ənd] [ˈɔːldər] .

stubbs	and	alder	.
斯塔布斯	和	桤木	.

偶尔可见银皮或红皮桦树，并密布榛树残茬和桤木。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [deɪ] !

“	Oh	,	what	a	jolly	day	!
“	哦	,	什么	一个	快乐的	天	!

“哦，多么愉快的一天啊！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːt] !

”	he	said	;	“	but	isn't	it	hot	!
”	他	说	;	“	但	不是	它	热的	!

他说：“可是天气真热啊！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

”	It	was	,
”	它	曾是	,

“确实如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [bluː] [skaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəsli]

for	the	autumn	sun	shone	down	out	of	a	vivid	blue	sky	upon	the	gloriously
为了	这	秋天	太阳	闪耀	向下	出去	的	一个	生动	蓝色的	天空	之上	这	辉煌地

[griːn] [groʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['meloʊ] [ænd; ənd][raɪp]

green	growth	which	was	beginning	here	and	there	to	look	mellow	and	ripe
绿色的	生长	哪个	曾是	开始	这里	和	那里	到	看	醇厚	和	成熟

[æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [goʊld] .

as	if	shot	with	ruddy	gold	.
作为	如果	射击	和	红润	金子	.

秋日的阳光从湛蓝的天空倾泻而下，照耀着郁郁葱葱的嫩芽，这些嫩芽开始泛起柔和的光泽，仿佛被镀上了一层金光。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	might	just	as	well	lie	down	and	read	under	the	shade	of	one	of	the
“	我	可能	只是	作为	出色地	说谎	向下	和	读	在下面	这	阴影	的	一	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“我不如就躺在树荫下看书吧。”

” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

”	mused	the	boy	,
”	沉思	这	男生	,

男孩沉思道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [traʊt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kræŋki] ['pleɪsɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]

“	for	the	trout	will	be	all	in	the	most	cranky	places	right	under	the	stones	and
“	为了	这	鳟鱼	将要	是	全部	在	这	最多	暴躁的	地方	正确的	在下面	这	石头	和

[ruːts] .

roots	.
根	.

“因为鳟鱼会藏身于最阴暗的地方，就在石头和树根下面。”

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kætʃ]

But	one	can't	read	without	a	book	,	and	I	came	out	on	purpose	to	catch
但	一	不能	读	没有	一个	书	,	和	我	来了	出去	在	目的	到	抓住

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但是没有书就读不了书，我特意出来就是想看看有没有什么好东西。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

and	I	mean	to	do	it	;	so	here	goes	.
和	我	意思是	到	做	它	;	所以	这里	去	.

我打算这么做；所以，我开始了。

” [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

”	He	made	for	the	nearest	portion	of	the	forest	,	and	plunged	in	at	once	,
”	他	制成	为了	这	最近的	部分	的	这	森林	,	和	暴跌	在	在	一次	,

他朝离森林最近的那片区域走去，立刻纵身跃入。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][soʊ]

holding	his	fly	carefully	between	finger	and	thumb	,	and	shouldering	his	rod	so
保持	他的	飞	小心	之间	手指	和	拇指	,	和	肩部	他的	杆	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他小心翼翼地用拇指和食指捏住鱼钩，然后将鱼竿扛在肩上，这样，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]

as	he	walked	on	with	the	trees	clustering	thicker	and	thicker	,	he	drew	the
作为	他	步行	在	和	这	树木	聚类	较厚	和	较厚	,	他	画	这

[tɑːp]['æftər][hɪm; ɪm] ,

top	after	him	,
顶部	后	他	,

他继续往前走，树木越来越茂密，他画着树梢跟在身后。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] ['ferli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] .

and	got	on	fairly	well	without	entangling	his	line	.
和	得到	在	相当	出色地	没有	纠缠	他的	线	.

而且他游得很顺利，没有把鱼线缠住。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] , [tɪl] ,

Deeper	and	deeper	into	the	forest	,	which	grew	more	and	more	dense	,	till	,
更深	和	更深	进入	这	森林	,	哪个	生长	更多的	和	更多的	稠密	,	直到	,

越往森林深处走，森林越发茂密，直到.....

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['levə(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [sloʊp] ,

breaking	away	from	its	level	,	it	suddenly	began	to	descend	in	a	stiff	slope	,
打破	离开	从	它是	等级	,	它	突然	开始	到	下降	在	一个	僵硬的	坡	,

它脱离了原来的水平面，突然开始沿着陡峭的斜坡向下延伸。

[wɪtʃ] [roʊz][æz; əz] ['stiːpli] ['fɪfti] [jaːdz] ['fɑːrðər][ɑːn] , ['fɔːmiŋ] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] , ['tæŋg(ə)ld]

which	rose	as	steeply	fifty	yards	farther	on	,	forming	in	all	a	wandering	,	tangled
哪个	玫瑰	作为	陡峭地	五十	码	更远	在	,	成型	在	全部	一个	漫游	,	纠缠不清

['lɪt(ə)l] ['væli] ,

little	valley	,
小的	谷	,

再往前五十码，地势陡然上升，形成了一个蜿蜒曲折的小山谷。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['trikld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə; eɪ]['taɪni]['rɪvər][sʌm; səm] [fjuː] [jaːdz]

at	the	bottom	of	which	trickled	and	gurgled	a	tiny	river	some	few	yards
在	这	底部	的	哪个	涓涓细流	和	咕噜咕噜	一个	微小的	河	一些	很少	码

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

底部有一条几码宽的小河潺潺流淌，

['flæʃɪŋ] ['braɪtli] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][sʌn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

flashing	brightly	in	places	where	the	sun	passed	through	the	overhanging	trees	,
闪烁	明亮地	在	地方	在哪里	这	太阳	通过了	通过	这	悬垂	树木	,

在阳光穿过枝叶的地方，闪烁着明亮的光芒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['dɑːrkli] ['hɪd(ə)n] ,

but	for	the	most	part	darkly	hidden	,
但	为了	这	最多	部分	黑暗	隐	,

但大部分都被隐藏在阴暗处。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk]

and	only	to	be	approached	with	some	little	difficulty	and	at	the	risk
和	仅有的	到	是	接近	和	一些	小的	困难	和	在	这	风险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] - ['hʌndrəd] [hændz] .

of	being	caught	and	held	by	one	of	the	briars	'	hundred	hands	.
的	存在	捕捉	和	握住	经过	一	的	这	荆棘	-	百	双手	.

接近它们需要付出一些努力，并且有被荆棘的百只手抓住的风险。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɔːriəsli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri]

The	valley	was	very	beautiful	,	gloriously	attractive	,	and	evidently	a	very
这	谷	曾是	非常	美丽的	,	辉煌地	吸引人的	,	和	显然	一个	非常

['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər] ['blækbɜːrd] ,

sanctuary	for	blackbirds	,
避难所	为了	黑鸟	,

山谷非常美丽，景色迷人，显然是黑鸟的绝佳栖息地。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['velvɪt] ['pluːmɪdʒ] , [skɪmd] [ə; eɪ]

one	of	which	every	now	and	then	darted	out	in	full	velvet	plumage	,	skimmed	a
一	的	哪个	每一个	现在	和	然后	飞镖	出去	在	满的	天鹅绒	羽毛	,	脱脂	一个

[fjuː] [jaːdz] ,

few	yards	,
很少	码	,

其中一只时不时地披着天鹅绒般的羽毛，嗖地飞出去几码远。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .

and	then	dived	out	of	sight	again	.
和	然后	潜水	出去	的	视线	再次	.

然后又迅速消失在视线之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli]

They	were	too	common	objects	to	take	the	boy's	attention	as	he	cautiously
他们	是	也	常见的	对象	到	拿	这	男孩们	注意力	作为	他	谨慎地

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

made	his	way	towards	the	edge	of	the	little	river	,
制成	他的	方式	向	这	边缘	的	这	小的	河	,

这些物品太过普通，不足以引起男孩的注意。他小心翼翼地走向小河边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] [jʌk] , [jʌk] , [jʌk] , [ræŋ] [aʊt] ,

but	he	did	stop	for	a	minute	as	a	loud	yuk	,	yuk	,	yuk	,	rang	out	,
但	他	做过	停止	为了	一个	分钟	作为	一个	大声	呃	,	呃	,	呃	,	响铃	出去	,

但他停顿了一会儿，因为响起了一阵响亮的“咯咯咯”声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd] , [wʌns] [wel] [ɪn] [ðə; ði]

and	a	good	-	sized	bird	made	a	streak	of	green	,	and	,	once	well	in	the
和	一个	好的	-	尺寸	鸟	制成	一个	条纹	的	绿色的	,	和	,	一次	出色地	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

一只体型较大的鸟儿划出一道绿色的身影，沐浴在阳光下，

[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] ,

of	brilliant	scarlet	,
的	杰出的	猩红	,

鲜艳的猩红色，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [weɪv] -

as	it	flew	over	the	bushes	and	amongst	the	trees	in	a	series	of	wave	-
作为	它	飞翔	超过	这	灌木丛	和	在	这	树木	在	一个	系列	的	海浪	-

[laɪk] ['kɝːvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

like	curves	before	it	disappeared	.
喜欢	曲线	前	它	消失	.

它飞过灌木丛，穿梭于树木之间，划出一系列波浪状的曲线，然后消失不见。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['griːnɪst] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛdɪst] [hed] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

“	That's	the	greenest	woodpecker	and	the	reddest	head	I	have	seen	this	season	,
“	那就是	这	最绿色	啄木鸟	和	这	最红	头	我	有	已见	这	季节	,

“这是我这季见过的最绿的啄木鸟，也是头部最红的啄木鸟。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] .
" said the boy thoughtfully .
" 说 这 男生 深思熟虑 .

男孩若有所思地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [kɑːk] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" That's a fine old cock - bird , and no mistake .
" 那就是 一个 美好的 老的 公鸡 - 鸟 , 和 不 错误 .

“那是一只很棒的老公鸡，毫无疑问。”

[wel] , [griːn] ['wʊdpekər] [ɑːnt] [traʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ][flai] [ɪf] [aɪ] [drɑːpt]
Well , green woodpeckers aren't trout , and he wouldn't take my fly if I dropped
出色地 , 绿色的 啄木鸟 不是 鳟鱼 , 和 他 不会 拿 我的 飞 如果 我 掉落
[ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
it near him ,
它 靠近 他 ,

嗯，绿啄木鸟不是鳟鱼，就算我把鱼饵扔到它附近，它也不会吃。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
and I don't want him to .
和 我 不 想 他 到 .

我不想让他那样做。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][traɪ] [hɪr] ?
Now , then , what do you say to a try here ?
现在 , 然后 , 什么 做 你 说 到 一个 尝试 这里 ?

那么，你觉得在这里试一试怎么样?

" [ðə; ði] [læd] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" The lad asked himself the question ,
" 这 小伙子 问 他自己 这 问题 ,

“这孩子问了自己这个问题，

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [θruː] [ə'baʊt]
and responded by going on cautiously for about a dozen yards through about
和 回应 经过 去 在 谨慎地 为了 关于 一个 打 码 通过 关于
[ðə; ði][moʊst] [ʌn'suːtəbl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][flai] - ['fɪʃər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]
the most unsuitable pieces of woodland possible for a fly - fisher to try his
这 最多 不合适 件 的 林地 可能的 为了 一个 飞 - 渔夫 到 尝试 他的
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

然后，他小心翼翼地继续向前走了大约十几码，穿过了一片对飞钓者来说极其不适宜练习技艺的林地。

[bʌt; bət] ['wɔlə] [frɔɪ] , ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - ,
But Waller Froy , only son of the Squire of Brackendene ,
但 沃勒 弗罗伊 , 仅有的 儿子 的 这 乡绅 的 - ,

但是，布拉肯登乡绅的独子沃勒·弗罗伊

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [flai] - [rɑːd] , ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsəm] ,
was not going to wield a twelve - foot fly - rod , tapering and lissom ,
曾是 不是 去 到 挥 一个 十二 - 脚 飞 - 杆 , 逐渐变细 和 轻盈 ,

他不会去挥舞一根十二英尺长、锥形且轻盈的飞钓竿，

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [laɪn] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][drɑːp][ɪts]
and suitable for sending a delicate line floating through the air to drop its
和 合适的 为了 发送 一个 精美的 线 漂浮的 通过 这 空气 到 降低 它是
[lʊr] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
lure lightly on the surface of the water .
饵 轻轻 在 这 表面 的 这 水 .

适合放出纤细的钓线，使其在空中漂浮，轻轻地将鱼饵投放到水面上。

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]
Such practices would have been utterly impossible on any part of the woodland
这样的 实践 会 有 到过 完全地 不可能的 在 任何 部分 的 这 林地
['rɪvjələt] .
rivulet .
溪流 .

在林间小溪的任何一段，这种做法都是完全不可能的。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
But , all the same , he knew perfectly well what he was about ,
但 , 全部 这 相同的 , 他 知道 完美 出色地 什么 他 曾是 关于 ,

但是，尽管如此，他非常清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [fæt] , [dɑːrk] - ['kʌlərd] , ['spekld] ['bjuːtiːz] [ðæt] ['hɔːntɪd]
and how to catch the large , fat , dark - coloured , speckled beauties that haunted
和 如何 到 抓住 这 大的 , 胖的 , 黑暗的 - 有色 , 斑驳的 美女 那 闹鬼的
[ðə; ði] [striːm] — [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ,
the stream — the only way ,
这 溪流 — 这 仅有的 方式 ,

以及如何捕捉那些出没于溪流中的体型硕大、肥硕、深色、带有斑点的美丽鱼类——唯一的方法，

[ɪn][fækt] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊtʃər] - [laɪk] ['præktɪs] [ʌv; əv] “ ['tɪklɪŋ] , ”
in fact , unless he had descended to the poacher - like practice of “ tickling , ”
在 事实 , 除非 他 有 下降 到 这 偷猎者 - 喜欢 实践 的 “ 挠痒痒 , ”
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] .
and that he scorned .
和 那 他 被鄙视 .

事实上，除非他堕落到像偷猎者一样“挠痒痒”的地步，而他本人却对此嗤之以鼻。

[wɔːlərz] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ]
Waller's way was to proceed cautiously through the undergrowth without stirring
沃勒的 方式 曾是 到 继续 谨慎地 通过 这 灌木丛 没有 搅拌
[baʊ] [ɔːr] [liːf] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
bough or leaf till he came to some opening on the bank where he could see
买 或者 叶子 直到 他 来了 到 一些 开幕 在 这 银行 在哪里 他 可以 看
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

沃勒的方法是小心翼翼地穿过灌木丛，不拨动树枝或树叶，直到来到河岸上的某个空地，在那里他可以看到黑暗。

['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [striːm] , [ɔːr][pər'hæps] ['edi] , [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] .
slowly gliding stream , or perhaps eddy , through the overhanging boughs .
缓慢地 滑翔 溪流 , 或者 也许 涡流 , 通过 这 悬垂 树枝 .

缓缓流淌的小溪，或许是潺潺的漩涡，穿过垂下的树枝。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flaɪ] [wuːnd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [rɑːd] ,
Then , with his fly wound up close to the top ring of his short rod ,
然后 , 和 他的 飞 伤口 向上 关闭 到 这 顶部 戒指 的 他的 短的 杆 ,

然后，他将鱼线缠绕在短竿的顶端导环附近，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]
he would pass it through the leaves and twigs with the greatest care and
他 会 经过 它 通过 这 树叶 和 树枝 和 这 最 关心 和
[ʌn'waɪnd] [ə'gen] ,
unwind again ,
放松 再次 ,

他会极其小心地将它穿过树叶和树枝，然后再展开。

['letɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] [dɪ'send] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
letting the fly descend till it dropped lightly on the surface .
出租 这 飞 下降 直到 它 掉落 轻轻 在 这 表面 .

让苍蝇缓缓下落，直到它轻轻地落在水面上。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['peɪʃntli] [ɪn] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , ['waɪndɪŋ] [ʌp]['æftər] [iːtʃ] [ə'tempt] ,

This	he	did	patiently	in	fully	a	dozen	different	places	,	winding	up	after	each	attempt	,
这	他	做过	耐心	在	完全	一个	打	不同的	地方	,	绕线	向上	后	每个	试图	,

他耐心地在十几个不同的地方这样做，每次尝试后都以结束而告终。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [wer'evər]

and	then	cautiously	following	the	edge	of	the	stream	to	try	again	wherever
和	然后	谨慎地	下列的	这	边缘	的	这	溪流	到	尝试	再次	无论

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt] .

he	came	upon	a	suitable	spot	.
他	来了	之上	一个	合适的	点	.

然后他小心翼翼地沿着溪流边缘走，每当遇到合适的地方就再次尝试。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ler]

But	upon	that	particular	occasion	the	trout	were	not	at	home	at	the	lairs
但	之上	那	特别的	场合	这	鳟鱼	是	不是	在	家	在	这	巢穴

[hiː; hi] [traɪd] ,

he	tried	,
他	尝试	,

但就那次而言，鳟鱼在他尝试的几个巢穴里都不活跃。

[ɔːr] [els] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [soʊ][ðə; ði][flai][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] [freʃ] ['traɪəlz] .

or	else	not	hungry	,	so	the	fly	was	drawn	up	again	for	fresh	trials	.
或者	别的	不是	饥饿的	,	所以	这	飞	曾是	绘制	向上	再次	为了	新鲜的	试验	.

或者说，它不饿，所以这只苍蝇又被拉起来进行新的试验。

“ [its] [tuː] [hɑːt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It's	too	hot	,	”	muttered	the	boy	.
“	它是	也	热的	,	”	低声说道	这	男生	.

“太热了，”男孩嘟囔道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

But	he	had	all	the	good	qualities	of	a	fisherman	,	including	patience	and
但	他	有	全部	这	好的	品质	的	一个	渔夫	,	包括	耐心	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

但他具备渔夫的所有优秀品质，包括耐心和毅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	he	went	on	and	on	deeper	and	deeper	into	the	forest	,
和	他	去	在	和	在	更深	和	更深	进入	这	森林	,

于是他继续往森林深处走去，

['mænɪdʒɪŋ] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [in'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

managing	so	skilfully	that	he	never	once	entangled	his	line	.
管理	所以	巧妙地	那	他	绝不	一次	纠缠	他的	线	.

他操控鱼线的手法非常娴熟，一次也没有缠线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ʃeɪdz] .

It	was	very	beautiful	there	in	the	soft	shades	.
它	曾是	非常	美丽的	那里	在	这	柔软的	色调	.

那里的景色非常美丽，阳光柔和。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] ,

The	sun	was	almost	completely	shut	out	,
这	太阳	曾是	几乎	完全地	关闭	出去	,

阳光几乎完全被遮蔽了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði] [puːlz] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [blæk] , [waɪl] ['wɔlə] ,

and	in	some	of	the	openings	the	pools	looked	absolutely	black	,	while	Waller	,
和	在	一些	的	这	开口	这	游泳池	看起来	绝对地	黑色的	,	尽管	沃勒	,

在一些开阔地带，水池看起来完全漆黑一片，而沃勒，

['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [paʊnd] [traʊt] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] -
perfectly **confident** **that** **there** **were** **plenty** **of** **good** **pound** **trout** **lurking** **in** **this** **hiding** **-**
完美 自信的 那 那里 是 很多 的 好的 磅 鳟鱼 潜伏 在 这 隐藏 -
[pleɪs] [ʌv; əv] [ðerz] ,
place **of** **theirs** **,**
地方 的 他们的 ,

他们完全确信，在这个藏身之处里潜伏着许多体型不错的磅级鳟鱼。

[went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
went **on** **and** **on** **.**
去 在 和 在 .

没完没了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊks] ,
He **had** **left** **the** **outskirts** **of** **the** **forest** **far** **behind** **,** **threading** **the** **rugged** **oaks** **,**
他 有 左边 这 郊区 的 这 森林 远的 在后面 , 螺纹 这 崎岖 橡树 ,

他早已将森林边缘远远抛在身后，穿过崎岖的橡树林。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [biːtʃɪz] —
to **make** **his** **way** **through** **the** **undergrowth** **that** **flourished** **amongst** **the** **beeches** **—**
到 制作 他的 方式 通过 这 灌木丛 那 繁荣 在 这 山毛榉 —
[hjuːdʒ] ['fɔːrɪst] ['mɔnəks] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['pɒlədɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [ʌv; əv][oʊld] ,
huge **forest** **monarchs** **that** **had** **once** **been** **pollarded** **by** **the** **foresters** **of** **old** **,**
巨大的 森林 君主 那 有 一次 到过 截顶 经过 这 林务员 的 老的 ,

他要穿过山毛榉树间茂盛的灌木丛——这些巨大的森林之王曾被古代的护林员修剪过。

[tuː; tə] [spraʊt] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [freʃ] [stemz] ,
to **sprout** **out** **again** **upon** **losing** **their** **heads** **into** **a** **cluster** **of** **fresh** **stems** **,**
到 发芽 出去 再次 之上 输 他们的 头部 进入 一个 簇 的 新鲜的 茎 ,

失去头部后，会重新萌发出一簇簇新鲜的茎秆。

[iːtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [triː] — [soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] ,
each **a** **big** **tree** **—** **so** **ancient** **that** **,**
每个 一个 大的 树 — 所以 古老的 那 ,

每一棵都是大树——非常古老，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd]
as **the** **boy** **gazed** **back** **at** **them** **from** **where** **he** **wound** **his** **way** **in** **and**
作为 这 男生 凝视 后退 在 他们 从 在哪里 他 伤口 他的 方式 在 和
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

男孩从他蜿蜒进出的地方回头望着他们。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd]['zigzægz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,
following **the** **curves** **and** **zigzags** **of** **the** **little** **river** **,**
下列的 这 曲线 和 之字形 的 这 小的 河 ,

沿着小河的蜿蜒曲折，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː]
he **asked** **himself** **why** **it** **was** **that** **this** **tract** **of** **land** **was** **called** **the** **New**
他 问 他自己 为什么 它 曾是 那 这 通道 的 土地 曾是 称为 这 新的
['fɔːrɪst] ,
Forest **,**
森林 ,

他问自己，为什么这片土地被称为新森林?

[wer] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ][oʊld] .
where **everything** **looked** **so** **old** **.**
在哪里 一切 看起来 所以 老的 .

那里的一切看起来都很陈旧。

“ [haʊ] ['stuːpɪd] !
“ How stupid !
” 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
” he muttered , the next moment .
” 他 低声说道 , 这 下一个 片刻 .

“他低声说道，就在这时。”

“ [aɪ][fər'gɑːt] .
“ I forgot .
” 我 忘了 .

我忘了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪljəm] ['ruːfəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] .
Of course , it was because William Rufus made it for hunting in .
的 课程 , 它 曾是 因为 威廉 鲁弗斯 制成 它 为了 打猎 在 .

当然，这是因为威廉·鲁弗斯把它做成狩猎用具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] .
It was new then if it isn't now .
它 曾是 新的 然后 如果 它 不是 现在 .

当时是新的，现在可能不是了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [fiʃt] [fɔːr; fər] [traʊt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I wonder whether he ever fished for trout , ” added the boy , with a laugh .
我 想知道 无论 他 曾经 钓鱼 为了 鳟鱼 , ” 额外 这 男生 , 和 一个 笑 .

“我想知道他有没有钓过鳟鱼，”男孩笑着补充道。

“ [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ; ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [dəʊnt]['ɔːf(ə)n][get] [ʃɑːt] .
“ Good thing for him if he had ; people who go fishing don't often get shot .
” 好的 事物 为了 他 如果 他 有 ; 人们 WHO 去 钓鱼 不 经常 得到 射击 .

“如果他真的去钓鱼了，那对他来说是件好事；去钓鱼的人很少会被枪击。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [hɪr] .
there ought to be one here .
那里 应该 到 是 一 这里 .

这里应该有一个。

” [ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd][waɪld] - [roʊz] ['tæŋglz] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
” The denseness of the briars and wild - rose tangles had forced him to
” 这 密度 的 这 荆棘 和 荒野 - 玫瑰 缠结 有 强制 他 到
[meɪk] [ə; eɪ] - ,
make a détour ,
制作 一个 - ,

“茂密的荆棘和野玫瑰丛迫使他绕道而行。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][soʊ] ['laɪkli] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt]
and now , on drawing near the river again , he came upon so likely a spot that
和 现在 , 在 绘画 靠近 这 河 再次 , 他 来了 之上 所以 可能 一个 点 那
,
,
,

现在，当他再次靠近河边时，他发现了一个非常合适的地点，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
practising **the** **greatest** **caution** **,**
练习 这 最 警告 ,

极其谨慎地行事，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʌgli] [flai] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊvərgroʊθ]
he **dropped** **his** **big** **ugly** **fly** **through** **what** **was** **quite** **a** **hole** **in** **the** **overgrowth**
他 掉落 他的 大的 丑陋的 飞 通过 什么 曾是 相当 一个 洞 在 这 过度生长
[ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,
of **verdure** **,**
的 绿意盎然 ,

他把那只又大又丑的苍蝇扔进了茂密的绿植丛中一个相当大的洞里。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
beneath **which** **the** **water** **lay** **still** **and** **dark** **.**
下面 哪个 这 水 躺 仍然 和 黑暗的 .

水下是一片静谧黑暗的水域。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
He **was** **quite** **right** **.**
他 曾是 相当 正确的 .

他说的完全正确。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪg] [fæt]
He **felt** **that** **there** **ought** **to** **be** **a** **fish** **there** **waiting** **for** **some** **big** **fat**
他 毛毡 那 那里 应该 到 是 一个 鱼 那里 等待 为了 一些 大的 胖的
['kætərpɪlər] [ɔːr] [flai] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] ;
caterpillar **or** **fly** **to** **drop** **from** **the** **leaves** **above** **;**
毛虫 或者 飞 到 降低 从 这 树叶 多于 ;

他觉得那里应该有条鱼在等着从上面的树叶上掉下来一条肥大的毛毛虫或苍蝇；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [lʊr] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
and **his** **ugly** **lure** **had** **hardly** **touched** **the** **surface** **of** **the** **water** **before** **there**
和 他的 丑陋的 饵 有 几乎 感动 这 表面 的 这 水 前 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [smæk] ,
was **a** **loud** **smack** **,**
曾是 一个 大声 啪 ,

他那丑陋的鱼饵还没来得及触到水面，就传来一声巨响。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [splæʃ] ,
a **disturbance** **as** **if** **a** **stone** **had** **been** **thrown** **in** **to** **fall** **without** **a** **splash** **,**
一个 干扰 作为 如果 一个 石头 有 到过 抛掷 在 到 落下 没有 一个 溅 ,

一种扰动，就像扔了一块石头，却没有溅起水花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [hʊkt] [traʊt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and **a** **well** **-** **hooked** **trout** **was** **darting** **here** **and** **there** **at** **the** **end** **of**
和 一个 出色地 - 钩子 鳟鱼 曾是 飞镖 这里 和 那里 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪn] ,
the **short** **line** **,**
这 短的 线 ,

一条被鱼钩牢牢钩住的鳟鱼在短线的末端来回穿梭。

['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
making **frantic** **struggles** **to** **escape** **.**
制作 疯狂的 斗争 到 逃脱 .

拼命挣扎，试图逃脱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['wɔlə] [frɔɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ja:dz][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [sɪlk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪntʃ] [fɔ:r; fər]

But	though	Waller	Froy	had	so	many	yards	of	twisted	silk	upon	his	winch	for
但	尽管	沃勒	弗罗伊	有	所以	许多	码	的	扭曲	丝绸	之上	他的	绞盘	为了

[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][beɪt] ,

the	convenience	of	lowering	and	winding	-	in	his	bait	,
这	方便	的	降低	和	绕线	-	在	他的	饵	,

尽管沃勒·弗罗伊的绞盘上挂着许多码长的捻丝，以便方便地放下和收回鱼饵，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ni'sesiteitid] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt]

the	tangle	of	bushes	and	overhanging	boughs	necessitated	fishing	with	a	tight
这	纠纷	的	灌木丛	和	悬垂	树枝	必要	钓鱼	和	一个	紧的

[laɪn] ,

line	,
线	,

灌木丛和垂下的树枝交错缠绕，使得钓鱼时必须绷紧鱼线。

[wɪð; wɪθ] [trʌst] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræpɪd] ['hɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

with	trust	in	its	strength	for	the	rapid	hauling	out	of	the	prize	.
和	相信	在	它是	力量	为了	这	迅速的	运输	出去	的	这	奖	.

相信它的力量能够迅速将奖品拖出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [skɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜ:rk] ;

It	was	no	question	of	skill	,	but	the	roughest	of	rough	work	;
它	曾是	不	问题	的	技能	,	但	这	最粗糙	的	粗糙的	工作	;

这并非技术问题，而是极其粗糙的工作；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [plʌndʒz] [ænd; ənd] ['splæʃiz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə]

and	after	a	few	rapid	plunges	and	splashes	,	the	fish	was	lifted	out	on	to
和	后	一个	很少	迅速的	暴跌	和	水花	,	这	鱼	曾是	抬起	出去	在	到

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

经过几次快速的下潜和溅水后，这条鱼被拉到了岸上。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [laɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

to	begin	leaping	and	making	the	first	steps	to	entangle	the	line	amongst	the
到	开始	跳跃	和	制作	这	第一的	步骤	到	绞	这	线	在	这

[twɪgz] [wɪtʃ] [roʊz] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ni:z] .

twigs	which	rose	everywhere	about	the	boy's	knees	.
树枝	哪个	玫瑰	到处	关于	这	男孩们	膝盖	.

开始跳跃，迈出第一步，将绳子缠绕在男孩膝盖周围到处长出的树枝之间。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:ti] !

“	What	a	beauty	!
”	什么	一个	美丽	!

“真是个美人！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [hʊk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri:l] ,

”	he	cried	,	as	he	released	his	hook	,	placed	his	prize	in	his	creel	,
”	他	哭	,	作为	他	发布	他的	钩	,	放置	他的	奖	在	他的	鱼篓	,

他一边喊着，一边松开鱼钩，把猎物放进鱼篓里。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [flai] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] ['temptɪŋ]

and	proceeded	to	examine	his	ruffled	fly	,	getting	it	ready	for	tempting
和	继续	到	检查	他的	褶皱的	飞	,	获得	它	准备好	为了	诱人的

[ə'nʌðər] [fɪʃ] .

another	fish	.
其他	鱼	.

然后他开始检查他那卷曲的鱼钩，准备用它来引诱另一条鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]

This	was	tried	for	in	a	similar	place	about	a	dozen	yards	farther	along	the	river
这	曾是	尝试	为了	在	一个	相似的	地方	关于	一个	打	码	更远	沿着	这	河

,

,

,

在沿河再往前大约十几码的类似地点也进行了同样的尝试。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ;

but	without	result	;
但	没有	结果	;

但没有任何结果；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['stepɪŋ] ['ɑːnwərdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [del] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ]

and	on	stepping	onwards	the	river	wound	along	a	dell	amongst	the	great	beech
和	在	步进	开始	这	河	伤口	沿着	一个	戴尔	在	这	伟大的	山毛榉

[triːz] ,

trees	,
树木	,

继续往前走，河流蜿蜒流淌在山谷中，两侧是高大的山毛榉树。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɑːnzd] ['sɪlvər]

with	the	sunlight	flashing	from	the	surface	and	turning	to	bronzed	silver
和	这	阳光	闪烁	从	这	表面	和	转弯	到	古铜色	银

[pætʃ] ['æftər] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brækən] [ðæt] [spred] [ɪts] [brɔːd] [frɑːnd] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [ʃiːts] [faɪv] [ænd; ənd]

patch	after	patch	of	bracken	that	spread	its	broad	fronds	in	glistening	sheets	five	and
修补	后	修补	的	蕨类植物	那	传播	它是	广阔	叶状体	在	闪闪发光	纸张	五	和

[sɪks] [fiːt] [haɪ] .

six	feet	high	.
六	脚	高的	.

阳光从海面闪耀而出，将一片片蕨类植物染成古铜色的银色，蕨类植物展开宽阔的叶片，如闪闪发光的薄片般，高达五六英尺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['temptɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - [pleɪs] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [sloʊps] ,

There	was	no	tempting	fishing	-	place	here	among	the	broad	slopes	,
那里	曾是	不	诱人的	钓鱼	-	地方	这里	之中	这	广阔	连续下坡	,

在这片宽阔的山坡上，并没有令人心动的垂钓场所。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [pæst]

but	beyond	there	was	more	than	one	favourite	spot	from	which	in	times	past
但	超过	那里	曾是	更多的	比	一	最喜欢的	点	从	哪个	在	时代	过去的

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] ['spekld] ['bjuːti] ,

the	boy	had	taken	many	a	speckled	beauty	,
这	男生	有	已采取	许多	一个	斑驳的	美丽	,

但除此之外，还有不止一个他钟爱的地点，过去他曾从那里带回过许多斑点美女。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [reɪzd] ,

and	to	reach	one	of	these	he	was	pressing	on	with	arms	raised	,
和	到	抵达	一	的	这些	他	曾是	紧迫	在	和	武器	提高	,

为了到达其中一个目标，他高举双臂，奋力向前。

[ænd; ənd] [kriːl] [ænd; ənd] [rɑːd] [held] [haɪ] , ['sɪmpli] ['weɪdɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [θruː] [ðə; ði]

and	creel	and	rod	held	high	,	simply	wading	,	as	it	were	,	through	the
和	鱼篓	和	杆	握住	高的	,	简单地	涉水	,	作为	它	是	,	通过	这

['rʌslɪŋ] ['brækən] ,

rustling	bracken	,
沙沙声	蕨类植物	,

他们高举着鱼篓和鱼竿，仿佛只是涉水穿过沙沙作响的蕨丛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][frɑːnd] [ðæt] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	every	now	and	then	beating	back	some	frond	that	attacked	his	face	,
和	每一个	现在	和	然后	殴打	后退	一些	叶状体	那	遭到攻击	他的	脸	,

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

when	,	all	at	once	,
什么时候	,	全部	在	一次	,

他时不时地拍打着扑向他脸部的蕨类植物，突然间，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ]

he	stopped	short	,	with	his	heart	beating	fast	,	for	there	was	a	quick	rush
他	停止	短的	,	和	他的	心	殴打	快速地	,	为了	那里	曾是	一个	快的	匆忙

,

,

,

他猛地停住脚步，心跳加速，因为一股强烈的冲动袭来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

and	something	sprang	up	from	almost	at	his	feet	and	dashed	away	.
和	某物	弹簧	向上	从	几乎	在	他的	脚	和	虚线	离开	.

突然，有什么东西从他脚边窜了出来，飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['brækən] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [frɑːnd] , [ænd; ənd] ,

The	bracken	was	so	thick	that	all	he	saw	was	the	quivering	fronds	,	and	,
这	蕨类植物	曾是	所以	厚的	那	全部	他	锯	曾是	这	颤抖	叶状体	,	和	,

蕨类植物长得非常茂密，他只能看到颤动的叶片，而且，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hiː; hi][hæd; həd]

with	no	other	thought	than	to	catch	a	glimpse	of	the	deer	he	had
和	不	其他	想法	比	到	抓住	一个	一瞥	的	这	鹿	他	有

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ler] ,

started	from	its	lair	,
开始	从	它是	巢穴	,

他一心只想一睹被他从巢穴中惊出的那只鹿的真容。

['wɔlə] ['ræpɪdli] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ferəl] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn][rɑːd][ʌv; əv][ɪts] [tuː] [dʒɔɪnts] ,

Waller	rapidly	gave	a	turn	to	the	ferrule	which	made	one	rod	of	its	two	joints	,
沃勒	快速	给予	一个	转动	到	这	套圈	哪个	制成	一	杆	的	它是	二	关节	,

沃勒迅速转动套圈，将两节杆连接成一节。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʌt] [tuː; tə] [streɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['fɝːnz] [wɪtʃ] [im'piːdid]

and	,	using	the	butt	to	strike	right	and	left	at	the	ferns	which	impeded
和	,	使用	这	屁股	到	罢工	正确的	和	左边	在	这	蕨类植物	哪个	受阻

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

然后，他用枪托左右击打挡路的蕨类植物。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

he	dashed	on	for	about	a	dozen	yards	,	and	then	stopped	short	.
他	虚线	在	为了	关于	一个	打	码	,	和	然后	停止	短的	.

他向前冲了大约十几码，然后突然停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [tuː; tə] [beɪ] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

For	he	had	brought	his	quarry	to	bay	,	forcing	it	to	turn	upon	him
为了	他	有	带来	他的	采石场	到	湾	,	强制	它	到	转动	之上	他

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

因为他已经将猎物逼到了绝境，迫使它猛烈地反击他。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld]

while	the	boy's	heart	beat	faster	still	from	the	exertion	mingled	with	his	startled
尽管	这	男孩们	心	打	快点	仍然	从	这	用力	混合	和	他的	惊慌

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

男孩的心跳因为剧烈运动和惊愕而更加剧烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][fæt] [bʌk] [wɪð; wɪθ] ['pælmeitid] ['æntləz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['fɔːrwərd]

But	it	was	no	fat	buck	with	palmated	antlers	ready	to	be	thrown	forward
但	它	曾是	不	胖的	巴克	和	掌状的	鹿角	准备好	到	是	抛掷	向前

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] ,

for	a	fierce	attack	,
为了	一个	凶猛的	攻击	,

但它并不是那种长着掌状鹿角、随时准备发起猛攻的肥壮雄鹿。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [glæns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brækən] ['wɔlə] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

for	in	his	rapid	glance	amongst	the	bracken	Waller	found	himself	face	to	face
为了	在	他的	迅速的	瞥一眼	在	这	蕨类植物	沃勒	成立	他自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [noʊ] ['poʊtʃɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

with	a	lad	of	about	his	own	age	—	no	poaching	gipsy	,
和	一个	小伙子	的	关于	他的	自己的	年龄	—	不	偷猎	吉普赛人	,

因为沃勒迅速扫视了一下蕨丛，发现自己正面对着一个和他年纪相仿的男孩——不是偷猎的吉普赛人。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ,

given	to	preying	upon	the	indwellers	of	the	forest	,	but	a	strange	-	looking	,
给定	到	捕食	之上	这	室内居民	的	这	森林	,	但	一个	奇怪的	-	寻找	,

[waɪld] - [aɪd] ['biːɪŋ] , ['sʌŋkən] [ʌv; əv] [tʃiːk] ,

wild	-	eyed	being	,	sunken	of	cheek	,
荒野	-	眼睛	存在	,	凹陷	的	脸颊	,

它以捕食森林中的居民为生，但它外表怪异，眼神凶狠，脸颊凹陷。

['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌʌn'kempt] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hollow	of	eye	,	and	with	long	unkempt	hair	hanging	about	his	shoulders	.
空洞的	的	眼睛	,	和	和	长的	蓬头垢面	头发	绞刑	关于	他的	肩膀	.

他眼窝深陷，长长的蓬乱头发披散在肩上。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['θretnɪŋ] ['begər] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['biːɪŋ]

Yet	he	was	no	threatening	beggar	,	for	,	in	spite	of	his	garments	being
然而	他	曾是	不	威胁	乞丐	,	为了	,	在	尽管如此	的	他的	服装	存在

['mʌdid] , [steɪnd] ,

muddied	,	stained	,
浑浊的	,	染色	,

然而，他并非令人畏惧的乞丐，因为尽管他的衣服沾满了泥土和污渍，

[ænd; ənd][tɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [bʌt; bət] ['menəsɪŋ] [ʌv; əv]['æspekt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

and	torn	,	he	was	well	dressed	,	but	menacing	of	aspect	all	the	same	;
和	撕裂	,	他	曾是	出色地	穿着	,	但	威胁	的	方面	全部	这	相同的	;

他衣着考究，但面容憔悴，却依然显得凶神恶煞；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz]

for	as	he	stood	there	,	bareheaded	and	fierce	,	there	was	danger	in	his
为了	作为	他	站立	那里	,	免冠	和	凶猛的	,	那里	曾是	危险	在	他的

[dɑːrk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

dark	flashing	eyes	,
黑暗的	闪烁	眼睛	,

他赤着头，凶神恶煞地站在那里，他那双闪烁着怒火的黑眼睛里充满了危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] , [æz; əz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

and	a	gleam	of	white	,	as	,	like	those	of	some	animal	,
和	一个	闪耀	的	白色的	,	作为	,	喜欢	那些	的	一些	动物	,

闪着白光，就像某些动物的白光一样，

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] .

his	thin	lips	were	drawn	from	his	glistening	teeth	.
他的	薄的	嘴唇	是	绘制	从	他的	闪闪发光	牙齿	.

他那薄薄的嘴唇从闪亮的牙齿间移开。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ; [waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [left]

What	do	you	want	?	”	cried	Waller	,	in	his	excitement	;	while	,	as	the	words	left
什么	做	你	想	?	”	哭	沃勒	,	在	他的	激动	;	尽管	,	作为	这	字	左边

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

“你想要什么?”沃勒激动地喊道；话音刚落，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [pɑːrt] ,

there	was	a	quick	movement	upon	the	stranger's	part	,
那里	曾是	一个	快的	移动	之上	这	陌生人的	部分	,

陌生人迅速做出了动作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	he	felt	for	and	drew	something	from	his	breast	.
和	他	毛毡	为了	和	画	某物	从	他的	胸部	.

他摸索着，从胸口掏出了什么东西。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['flɪntlɑːk] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pər'suːərz]

The	next	moment	he	was	presenting	a	big	flintlock	pistol	at	his	pursuer's
这	下一个	片刻	他	曾是	呈现	一个	大的	燧发枪	手枪	在	他的	追击者的

[hed] .

head	.
头	.

下一刻，他便将一把大型燧发手枪对准了追赶者的头部。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [sə'rendər] .

A	Surrender	.
一个	投降	.

投降。

['wɔlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [æt; ət]

Waller	had	a	glimpse	of	the	pistol	as	it	was	suddenly	presented	at
沃勒	有	一个	一瞥	的	这	手枪	作为	它	曾是	突然	呈现	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

沃勒瞥见了突然抵在他头上的那把手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊnli] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['rʌsti] [rɪŋ] ,

and	then	he	only	saw	what	seemed	to	be	a	round	,	rusty	ring	,
和	然后	他	仅有的	锯	什么	似乎	到	是	一个	圆形的	,	生锈的	戒指	,

然后他看到的似乎只是一个圆形的、生锈的环状物。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

through	which	he	peered	at	nothing	,
通过	哪个	他	窥视	在	没有什么	,

他透过那扇门窥视，却什么也没看到。

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

but	in	full	expectation	of	seeing	a	puff	of	smoke	and	hearing	a	report	,
但	在	满的	期待	的	看到	一个	噗	的	抽烟	和	听力	一个	报告	,

但他满心期待着看到一缕青烟并听到一份报告，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

while	in	the	quick	flash	of	thought	that	darted	through	his	brain	,
尽管	在	这	快的	闪光	的	想法	那	飞镖	通过	他的	脑	,

就在那念头迅速闪过他脑海的一瞬间，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

the	question	he	asked	himself	was	,	“	Will	it	kill	me	?
这	问题	他	问	他自己	曾是	,	“	将要	它	杀	我	?

他问自己：“这会要了我的命吗？”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] , ['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['æktɪd]

”	But	he	did	not	stop	to	think	,	in	this	startling	,	novel	position	,	for	he	acted
”	但	他	做过	不是	停止	到	思考	,	在	这	令人震惊	,	小说	位置	,	为了	他	行动

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

“但他并没有停下来思考，而是立即采取了行动，因为他处于这种令人惊讶的、全新的位置。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] ,

As	quick	as	his	thought	he	gave	a	turn	to	the	lower	joint	of	his	rod	,
作为	快的	作为	他的	想法	他	给予	一个	转动	到	这	降低	联合的	的	他的	杆	,

他思维敏捷，迅速转动了鱼竿的下节。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end] ,

separated	the	two	pieces	,	and	delivered	a	cut	with	the	butt	end	,
分开	这	二	件	,	和	发表	一个	切	和	这	屁股	结尾	,

将两块肉分开，然后用肉的尾端切了一刀。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'zentɪd] ['wepən] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['hoʊldɚz] [hændz] ,

which	took	effect	upon	the	presented	weapon	,	knocking	it	out	of	its	holder's	hands	,
哪个	采取	影响	之上	这	呈现	武器	,	敲门	它	出去	的	它是	持有者的	双手	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这一击对所展示的武器产生了作用，将其从持有者手中击落，然后，

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ə'saɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

tossing	the	rod	aside	,	he	sprang	forward	and	closed	,	while	the	stranger	,
抛掷	这	杆	旁边	,	他	弹簧	向前	和	关闭	,	尽管	这	陌生人	,

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

breathing	hard	,	finding	himself	unarmed	,
呼吸	难的	,	寻找	他自己	徒手	,

他扔掉棍子，猛地扑上前去，关上了门。陌生人气喘吁吁，发现自己赤手空拳。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [θroʊt] , [feɪld] ,

tried	to	get	a	grip	at	his	adversary's	throat	,	failed	,
尝试	到	得到	一个	紧握	在	他的	敌方的	喉	,	失败的	,

他试图掐住对手的喉咙，但失败了。

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wel] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,

and	wound	his	arms	well	round	him	instead	,
和	伤口	他的	武器	出色地	圆形的	他	反而	,

相反，他却用双臂紧紧地环抱着他。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft] ['wɔlə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]

following	this	up	by	trying	to	lift	Waller	from	the	ground	and	throw	him
下列的	这	向上	经过	尝试	到	举起	沃勒	从	这	地面	和	扔	他

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

随后，他试图将沃勒从地上举起，然后向后扔去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] ['trɑːpɪk]['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ]

The	next	moment	the	beautiful	little	miniature	tropic	forest	of	ferns	was	faring
这	下一个	片刻	这	美丽的	小的	微型	热带	森林	的	蕨类植物	曾是	航道

['bædli] , ['biːɪŋ] [kɪkt] ,

badly	,	being	kicked	,
糟糕	,	存在	踢	,

下一刻，那片美丽的小型热带蕨类植物森林就遭遇了不幸，被踢来踢去。

['broʊkən] , [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

broken	,	and	trampled	down	as	the	two	boys	,	breathing	hard	and	panting
破碎的	,	和	践踏	向下	作为	这	二	男孩们	,	呼吸	难的	和	喘息

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

with	their	exertions	,
和	他们的	努力	,

两个男孩气喘吁吁，筋疲力尽，被踩在地上，狼狈不堪。

[swei] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [pla:ntid] [fʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]

swayed	here	and	there	,	and	wherever	they	planted	foot	there	came	up	a
摇摆	这里	和	那里	,	和	无论	他们	已种植	脚	那里	来了	向上	一个

['kjʊriəs] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

curious	crackling	sound	,
好奇的	噼啪作响	声音	,

他们摇摇晃晃，每走一步都会发出奇怪的噼啪声。

[fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['biːtʃmɑːst] .

for	beneath	the	huge	trees	the	earth	was	thickly	covered	with	beechmast	.
为了	下面	这	巨大的	树木	这	地球	曾是	浓密	涵盖	和	山毛榉树	.

因为在参天大树下，地面上厚厚地覆盖着一层山毛榉果。

“ [bruːt] — ['sævɪdʒ] !

“	Brute	—	savage	!
“	蛮力	—	野蛮的	!

“野蛮——残暴！”

” [wɑːp] !

”	Whop	!
”	哇哦	!

“砰！”

[ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [flæt]

The	dull	sound	was	caused	by	the	wild	-	looking	young	stranger	coming	down	flat
这	乏味的	声音	曾是	导致	经过	这	荒野	-	寻找	年轻的	陌生人	未来	向下	平坦的

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

upon	his	back	.
之上	他的	后退	.

那沉闷的声音是那个外表粗犷的年轻陌生人仰面摔倒在地造成的。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs]

For	after	a	brief	struggle	,	during	the	first	part	of	which	he	was	furious
为了	后	一个	简短的	斗争	,	期间	这	第一的	部分	的	哪个	他	曾是	狂怒

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

经过短暂的搏斗，在搏斗的最初阶段，他愤怒而强壮，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] - [aʊt] [fleɪm] , [waɪl] ['wɔlə] ,

all	his	power	seemed	to	depart	at	once	like	a	blown	-	out	flame	,	while	Waller	,
全部	他的	力量	似乎	到	离开	在	一次	喜欢	一个	吹	-	出去	火焰	,	尽管	沃勒	,

他的所有力量似乎都像熄灭的火焰一样瞬间消散了，而沃勒，

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['hɔtə(r)][wɪð; wɪθ] ['tempər] [æz; əz]

who	had	grown	stronger	moment	by	moment	,	and	hotter	with	temper	as
WHO	有	生长	更强	片刻	经过	片刻	,	和	更热	和	脾气	作为

[hiː; hi] ['resld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

he	wrestled	here	and	there	,
他	摔跤	这里	和	那里	,

他越战越勇，脾气也越来越暴躁。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz]['eni] ['reslər] [baɪ] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

put	an	end	to	the	struggle	as	cleverly	as	any	wrestler	by	heaving	up	the
放	一个	结尾	到	这	斗争	作为	巧妙地	作为	任何	摔跤手	经过	起伏	向上	这

['fræntɪk] [juːθ] ,

frantic	youth	,
疯狂的	青年	,

他像任何摔跤手一样巧妙地结束了这场搏斗，一把将惊慌失措的年轻人举了起来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	falling	with	him	to	the	earth	.
和	坠落	和	他	到	这	地球	.

与他一同倒在地上。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ɑːrmz] [ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] [tʃest] [tuː; tə] [tʃest] ,

For	quite	a	minute	they	lay	motionless	,	arms	interlocked	and	chest	to	chest	,
为了	相当	一个	分钟	他们	躺	静止不动	,	武器	互锁	和	胸部	到	胸部	,

他们静静地躺了足足一分钟，手臂交缠，胸贴着胸。

[ðer; ðər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɑːrʃ] [saʊnd] ,

their	breath	coming	and	going	with	a	hoarse	,	harsh	sound	,
他们的	气息	未来	和	去	和	一个	嘶哑	,	残酷的	声音	,

他们呼吸急促而沙哑，发出粗重的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['glerɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'faɪəns] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	their	eyes	glaring	as	they	looked	defiance	one	at	the	other	.
和	他们的	眼睛	刺眼	作为	他们	看起来	蔑视	一	在	这	其他	.

他们目光交锋，充满挑衅。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['sævɪdʒ] , [wɔːlərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

Then	,	as	the	conquered	stranger's	face	grew	more	savage	,	Waller's	,	in	his	triumph	,
然后	,	作为	这	征服	陌生人的	脸	生长	更多的	野蛮的	,	沃勒的	,	在	他的	胜利	,

然后，随着被征服的陌生人的面容变得越来越凶狠，沃勒的面容，在他的胜利中，

['sloʊli] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sed]

slowly	softened	down	into	a	smile	,	and	as	he	recovered	his	breath	,	he	said
缓慢地	软化	向下	进入	一个	微笑	,	和	作为	他	恢复	他的	气息	,	他	说

[traɪ'ʌmfəntli] :

triumphantly	:
凯旋而归	:

他的笑容渐渐柔和下来，平复了呼吸后，得意洋洋地说：

“ [dʌn] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['pɪst(ə)l] !

“	Done	you	,	in	spite	of	your	old	pistol	!
“	完毕	你	,	在	尽管如此	的	你的	老的	手枪	!

“就算你拿着老旧的手枪，我也干掉了你！”

[aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] ?

I	say	,	was	it	loaded	?
我	说	,	曾是	它	已加载	?

我说，它装弹了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [brest] [si:md] [tu:; tə]
" There was no reply , but the panting of the stranger's breast seemed to
" 那里 曾是 不 回复 , 但 这 喘息 的 这 陌生人的 胸部 似乎 到
[groʊ] ['laʊdər] .
grow louder .
生长 更大声 .

"没有回应，但陌生人胸膛的喘息声似乎越来越大。"

" [ju:; jʊ] ['kaʊərd] !
" You coward !
" 你 懦夫 !

你这个懦夫!

" [hi:; hi] [groʊn] [aʊt] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .
" he groaned out , at last , in a despairing tone .
" 他 呻吟 出去 , 在 最后的 , 在 一个 绝望 语气 .

他终于用绝望的语气呻吟道。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] ['wɔlə] .
" Ha , ha ! " laughed Waller .
" 哈 , 哈 ! " 笑了 沃勒 .

"哈哈！"沃勒大笑道。

" [bru:t] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kaʊərd] !
" Brute , savage , and now coward !
" 蛮力 , 野蛮的 , 和 现在 懦夫 !

"野蛮、残暴，现在又成了懦夫！"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kaʊərd] [tu:; tə][eɪm][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
you were the coward to aim at me with a pistol when I had nothing
你 是 这 懦夫 到 目的 在 我 和 一个 手枪 什么时候 我 有 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] .
but a stick .
但 一个 戳 .

你这个懦夫，竟然用手枪指着我，而我手里只有一根棍子。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ! "
Suppose it had gone off ! "
认为 它 有 已消失 离开 ! "

假设它爆炸了呢!

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , " [pæntid] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʊk] .
" I wish it had , " panted the prostrate boy , with a vicious look .
" 我 希望 它 有 , " 喘息 这 前列腺 男生 , 和 一个 恶毒 看 .

"我希望如此，"趴在地上的男孩气喘吁吁地说，眼神凶狠。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] !
Why , it might have killed me !
为什么 , 它 可能 有 被杀 我 !

天哪，它差点要了我的命!

" [kraɪd] [ˈwɔlə] .
" cried Waller .
" 哭 沃勒 .

"沃勒喊道。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['vɪʃəsli] .
" I wish it had , " repeated the boy viciously .
" 我 希望 它 有 , " 重复 这 男生 恶毒地 .

"我真希望它能那样，"男孩恶狠狠地重复道。

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

"东西！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] . "
You are savage because you are beaten . "
你 是 野蛮的 因为 你 是 被打败 . "

你之所以野蛮，是因为你被打败了。

" [get] [ɔːf] !
" Get off !
" 得到 离开 !

"下车！

" [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]
" cried the stranger ; and he made a desperate effort to throw his adversary
" 哭 这 陌生人 ; 和 他 制成 一个 绝望的 努力 到 扔 他的 对手
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
from his chest ,
从 他的 胸部 ,

"陌生人喊道；他拼命想把对手从胸口甩出去，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [ˈwɔlə] [tuː; tə] [rentʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][plænt][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz]
but only for Waller to wrench out his hands plant them upon the other's
但 仅有的 为了 沃勒 到 扳手 出去 他的 双手 植物 他们 之上 这 其他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

但沃勒却猛地抽出双手，按在对方的胸膛上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] , [gɑːt]
and thrust him down helpless and exhausted , while he raised himself up , got
和 推力 他 向下 无助 和 筋疲力尽的 , 尽管 他 提高 他自己 向上 , 得到
[wel] [əˈstraɪd] ,
well astride ,
出色地 跨骑 ,

然后把他猛地推倒在地，他无力反抗，精疲力竭；而他自己则站了起来，稳稳地跨坐在地上。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [feɪs] ,
and sat up , laughing in the stranger's face ,
和 卫星 向上 , 笑 在 这 陌生人的 脸 ,

然后他坐起身，对着陌生人哈哈大笑。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][strep][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
as he raised one hand and dragged the strap of the creel over his head
作为 他 提高 一 手 和 拖拽 这 带子 的 这 鱼篓 超过 他的 头
[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
and tossed it aside .
和 抛掷 它 旁边 .

他举起一只手，把鱼篓的带子从头上拽下来，扔到一边。

“ [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Got rid of you , ” he muttered .
“ 得到 摆脱 的 你 , ” 他 低声说道 .

“摆脱你了，”他嘟囔道。

“ [ðer; ðər] , [its] [noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ There , it's no good , ” he cried .
“ 那里 , 它是 不 好的 , ” 他 哭 .

“那里不行，”他喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [taɪt] .
“ I have you quite tight .
“ 我 有 你 相当 紧的 .

“我把你抓得很紧。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] . ”
If you try to get up again I will give you such a drubbing . ”
如果 你 尝试 到 得到 向上 再次 我 将要 给 你 这样的 一个 痛击 . ”

如果你胆敢再爬起来，我非揍你一顿不可。

“ [oʊ] – [oʊ] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] , ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd]
“ Oh – oh ! ” groaned the boy addressed , passionately ; and his breast heaved
“ 哦 – 哦 ! ” 呻吟 这 男生 已解决 , 热情地 ; 和 他的 胸部 喘息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ,
with the despairing ,
和 这 绝望 ,

“哦——哦！”男孩痛苦地呻吟着，胸口因绝望而剧烈起伏。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbz] [ðæt] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .
hysterical sobs that struggled for utterance .
歇斯底里的 啜泣 那 挣扎 为了 发声 .

歇斯底里的抽泣声，难以发出声音。

“ [ɑː] , [ðæts] [raɪt] !
“ Ah , that's right !
“ 啊 , 那就是 正确的 !

“啊，对！”

” [kraɪd] ['wɔlə] .
” cried Waller .
” 哭 沃勒 .

“沃勒喊道。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [stɪl] .
“ You had better lie still .
“ 你 有 更好的 说谎 仍然 .

你最好别动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
I am too strong for a fellow like you . ”
我 是 也 强的 为了 一个 同伴 喜欢 你 . ”

“我实力远胜于你这种人。”

“ [jes] , ” [pæntid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪm] ['biːtn] .
“ Yes , ” panted the other ; “ I'm beaten .
“ 是的 , ” 喘息 这 其他 ; “ 我是 被打败 .

“是的，”另一个人喘着气说，“我被打败了。”

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] . ”
It's all over now . ”
它是 全部 超过 现在 . ”

一切都结束了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ? ” [kraɪd] [ˈwɔlə] , [huː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf]

“	**Then**	**you**	**give**	**in**	**?**	”	**cried**	**Waller**	**,**	**who**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**excited**	**in**	**his**	**triumph**
“	然后	你	给	在	?	”	哭	沃勒	,	WHO	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	在	他的	胜利

,

,

,

“那你认输了？”沃勒喊道，他越来越兴奋，觉得自己赢了。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

while	**he**	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**distorted**	**countenance**	**beneath**	**him**	**,**
尽管	他	凝视	向下	在	这	扭曲	面容	下面	他	,

他低头凝视着身下那张扭曲的脸庞，

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ən] - [ˈɪŋglɪʃ]

wondering	**who**	**the**	**lad**	**was**	**and**	**why**	**there**	**was**	**a**	**something**	**un**	**-**	**English**
好奇	WHO	这	小伙子	曾是	和	为什么	那里	曾是	一个	某物	联合国	-	英语

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæksent][ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

in	**his**	**accent**	**and**	**the**	**turn**	**of**	**his**	**words**	**,**
在	他的	口音	和	这	转动	的	他的	字	,

我很好奇这个小伙子是谁，为什么他的口音和用词听起来不像英国人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈneɪtɪv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

though	**they**	**sounded**	**native**	**all**	**the**	**same**	**.**
尽管	他们	听起来	本国的	全部	这	相同的	.

虽然他们的口音听起来都很地道。

“ [jes] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	**Yes**	**,**	**I**	**give**	**up**	**,**	”	**panted**	**the**	**boy**	**;**
“	是的	,	我	给	向上	,	”	喘息	这	男生	;

“是的，我放弃了，”男孩喘着气说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmæstərd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈstɑːrvɪŋ] [retʃ] [huː]

“	**and**	**you**	**can**	**be**	**proud**	**of**	**having**	**mastered**	**a**	**poor**	**starving**	**wretch**	**who**
“	和	你	能	是	自豪的	的	拥有	精通	一个	贫穷的	饥饿	可怜虫	WHO

[ˈnevər] [dɪd][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] . ”

never	**did**	**you**	**any**	**harm**	**.**	**”**
绝不	做过	你	任何	伤害	.	”

“你可以为自己征服了一个从未伤害过你的可怜的饥饿小家伙而感到自豪。”

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .

“	**No**	**,**	**because**	**I**	**stopped**	**you**	**,**	”	**cried**	**Waller**	**.**
“	不	,	因为	我	停止	你	,	”	哭	沃勒	.

“不，因为我阻止了你，”沃勒喊道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**where**	**did**	**you**	**steal**	**that**	**pistol**	**?**	**”**
“	WHO	是	你	,	和	在哪里	做过	你	偷	那	手枪	?	”

“你是谁？你从哪里偷来的手枪？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraʊdli] .

“	**It**	**was**	**my**	**own**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**proudly**	**.**
“	它	曾是	我的	自己的	,	”	说	这	其他	自豪地	.

“那是我自己的，”另一个人自豪地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] [hɪr] ? — [ˈpoʊtʃɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

“	**But**	**what**	**were**	**you**	**doing**	**with**	**that**	**pistol**	**here**	**?**	**—**	**poaching**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
“	但	什么	是	你	正在做	和	那	手枪	这里	?	—	偷猎	,	我	认为	?

“但是你拿着那把手枪在这里做什么？——我猜是偷猎吧？”

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] , [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] .

Lucky	**for**	**you**	**my**	**fine**	**fellow**	**,**	**that**	**I**	**stopped**	**you**	**.**
幸运的	为了	你	我的	美好的	同伴	,	那	我	停止	你	.

我的朋友，你真是走运，幸亏我拦住了你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]

Do	you	know	what	would	have	happened	to	you	if	you	had	killed	one	of
做	你	知道	什么	会	有	发生	到	你	如果	你	有	被杀	一	的

[ðə; ði] [dɪr] ?

the	deer	?
这	鹿	?

你知道如果你杀了其中一只鹿会发生什么吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] !

Killed	one	of	the	deer	!
被杀	一	的	这	鹿	!

打死了一只鹿!

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] . ”

Why	,	you	could	not	have	hit	a	haystack	with	that	thing	.	”
为什么	,	你	可以	不是	有	打	一个	草垛	和	那	事物	.	”

“你用那玩意儿连个干草堆都打不中。”

“ [dɪr] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [læd] .

“	Deer	!	”	cried	the	lad	.
“	鹿	!	”	哭	这	小伙子	.

“鹿!”男孩喊道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] . ”

“	I	did	not	want	to	kill	the	deer	.	”
“	我	做过	不是	想	到	杀	这	鹿	.	”

“我并不想杀死那只鹿。”

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

“	Don't	believe	you	!
“	不	相信	你	!

“我不相信你!”

” [kraɪd] ['wɔlə] .

”	cried	Waller	.
”	哭	沃勒	.

“沃勒喊道。”

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flæʃ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	lad's	face	flushed	,	and	an	indignant	flash	darted	from	his	eyes	.
这	小伙子的	脸	酡	,	和	一个	愤怒	闪光	飞镖	从	他的	眼睛	.

男孩的脸涨得通红，眼中闪过一丝愤慨。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	How	dare	you	doubt	my	word	of	honour	,	”	he	cried	.
“	如何	敢	你	怀疑	我的	单词	的	荣誉	,	”	他	哭	.

“你竟敢质疑我的信誉!”他喊道。

“ [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] . ”

“	Here	,	let	me	get	up	.	”
“	这里	,	让	我	得到	向上	.	”

“来，让我起来。”

“ [ʃænt] !

“	Shan't	!
“	不会	!

“不会!

[laɪ] [stɪl] ！ ” [ʃaʊtɪd] ['wɔlə] ，
Lie still ! ” shouted Waller ,
说谎 仍然 ！ ” 喊叫 沃勒 ，

“别动！”沃勒喊道。

[fliŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
flinging out his doubled fist and holding it within a few inches of his
投掷 出去 他的 双倍 拳头 和 保持 它 之内 一个 很少 英寸 的 他的
['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [noʊz] .
prisoner's nose .
囚犯的 鼻子 .

他猛地挥出紧握的拳头，拳头几乎抵在了囚犯的鼻子上。

“ [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ， [eɪ] ？
“ Your word of honour , eh ?
“ 你的 单词 的 荣誉 ， 嗯 ？

“你信守承诺啊？”

[waɪ] ， [huː] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] ， [maɪ] ['dɜːrti] ， ['rægɪd] [dʒæk] ， [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ！
Why , who do you call yourself , my dirty , ragged Jack , with your honour !
为什么 ， WHO 做 你 称呼 你自己 ， 我的 肮脏的 ， 破烂不堪 杰克 ， 和 你的 荣誉 ！

你竟敢自称是谁，我那肮脏破烂的杰克，还敢有你的荣誉！

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ？ ”
Who are you , and where do you come from ? ”
WHO 是 你 ， 和 在哪里 做 你 来 从 ？ ”

你是谁？你来自哪里？

“ [jes] ， [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ， ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['bɪtərli] ，
“ Yes , you are a coward , ” said the lad bitterly ,
“ 是的 ， 你 是 一个 懦夫 ， ” 说 这 小伙子 苦涩地 ，

“没错，你就是个懦夫，”那少年愤愤不平地说。

“ [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['laɪɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət] [jʊr; jər]
“ or you would not insult a gentleman lying weak and helpless at your
“ 或者 你 会 不是 侮辱 一个 绅士 说谎 虚弱的 和 无助 在 你的
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

“否则你不会侮辱一个虚弱无助、任你摆布的绅士。”

” ['wɔlə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] .
” Waller felt a little touched .
” 沃勒 毛毡 一个 小的 感动 .

沃勒感到有些感动。

“ [oʊ] ， [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ：
“ Oh , I don't want to insult you , ” he said :
“ 哦 ， 我 不 想 到 侮辱 你 ， ” 他 说 ：

“哦，我不想冒犯你，”他说：

“ [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ and perhaps I am as much of a gentleman as you are .
“ 和 也许 我 是 作为 很多 的 一个 绅士 作为 你 是 .

“或许我和你一样，都是位绅士。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ； [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ？ ”
But look here ; who are you ? ”
但 看 这里 ； WHO 是 你 ？ ”

但是，你瞧瞧，你是谁？

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ['bɪtərli] .
“ You know , ” said the lad bitterly .
“ 你 知道 ， ” 说 这 小伙子 苦涩地 .

“你知道的，”那小子苦涩地说。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ I give up , I tell you .
“ 我 给 向上 ， 我 告诉 你 .

“我放弃了，我告诉你。”

[biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Be content that you have got the upper hand of me .
是 内容 那 你 有 得到 这 上 手 的 我 .

你应该感到满足，因为你已经占了上风。

[aɪ][wəʊnt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] ; ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] ['prɑːmɪs] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]
I won't struggle against fate ; only make me one promise , ” he continued , in a
我 惯于 斗争 反对 命运 ; 仅有的 制作 我 一 承诺 ， ” 他 持续 ， 在 一个
['bɪtər] ,
bitter ,
苦的 ，

“我不会与命运抗争；只求你答应我一件事，”他苦涩地继续说道。

['mɑːkɪŋ] [toʊn] .
mocking tone .
嘲讽 语气 .

嘲讽的语气。

“ [wel] ， [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['wɔlə] .
“ Well , what is it ? ” said Waller .
“ 出色地 ， 什么 是 它 ? ” 说 沃勒 .

“那到底是什么？”沃勒问道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] [hʌŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['bruːt(ə)l] ['dʌtʃmən] [wɪl]
“ Come and see your prisoner hung , for I suppose your brutal Dutchmen will
“ 来 和 看 你的 囚犯 悬挂 ， 为了 我 认为 你的 野蛮 荷兰人 将要
[nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] . ”
not have me shot . ”
不是 有 我 射击 . ”

“快来看你们的囚犯被绞死吧，我想你们这些残暴的荷兰人不会把我枪毙的。”

“ [aɪ] [seɪ] ， ” [sed] ['wɔlə] ， ['sterɪŋ] [mɔːr] ['wʌndrɪŋli] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
“ I say , ” said Waller , staring more wonderingly than ever at his prisoner ,
“ 我 说 ， ” 说 沃勒 ， 凝视 更多的 惊奇地 比 曾经 在 他的 囚犯 ，

“我说，”沃勒说着，比以往任何时候都更加惊奇地盯着他的囚犯。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ['veri] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
“ you are using very fine language .
“ 你 是 使用 非常 美好的 语言 .

“你的用词非常优美。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] ?
Are you a bit off your head ?
是 你 一个 少量 离开 你的 头 ?

你是不是有点精神错乱?

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːr] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?
Who wants to hang or shoot you ?
WHO 想要 到 悬挂 或者 射击 你 ?

谁想绞死你或枪毙你?

[wʌt] ['dʌtʃmən] ? ”
What Dutchmen ? ”
什么 荷兰人 ? ”

什么荷兰人?

“ [ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði]['bru:t(ə)l]['soʊldʒəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ The enemy — the brutal soldiery , of course . ”
“ 这 敌人 — 这 野蛮 士兵 , 的 课程 . ”

“敌人——当然是指残暴的士兵。”

“ [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['wɔlə] ,
“ I say , look here , I don't know what you are talking about , ” said Waller ,
“ 我 说 , 看 这里 , 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , ” 说 沃勒 ,

沃勒说：“我说，听着，我不知道你在说什么。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
“ and I don't know who you are ,
“ 和 我 不 知道 WHO 你 是 ,

“我不知道你是谁，

['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
only that you jumped out at me like a highwayman with a pistol .
仅有的 那 你 跳了起来 出去 在 我 喜欢 一个 强盗 和 一个 手枪 .

只是你突然像个持枪的拦路强盗一样跳出来袭击我。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
I say , what are you ? ”
我 说 , 什么 是 你 ? ”

我说，你是什么人?

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑ:kɪŋli] .
“ One of the spies , I suppose , ” said the boy mockingly .
“ 一 的 这 间谍 , 我 认为 , ” 说 这 男生 嘲讽地 .

“我猜他是其中一个间谍吧。”男孩嘲讽地说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [retʃiz] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ One of the poor unfortunate wretches you people are hunting through the woods .
“ 一 的 这 贫穷的 不幸 可怜虫 你 人们 是 打猎 通过 这 树林 .
”
”
”

“这是你们在树林里追捕的那些可怜的倒霉蛋之一。”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ Nonsense ! ” cried Waller .
“ 废话 ! ” 哭 沃勒 .

“胡说！”沃勒喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fænsiɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .
“ You must be fancying all this .
“ 你 必须 是 幻想 全部 这 .

你一定很喜欢这一切吧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['soʊldʒərz] [hɪr] ['hʌntɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
There are no soldiers here hunting people .
那里 是 不 士兵 这里 打猎 人们 .

这里没有士兵在追捕民众。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? ”
Do you know where you are ? ”
做 你 知道 在哪里 你 是 ? ”

你知道你身在何处吗?

“ [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] . ”
“ Yes ; in the New Forest . ”
“ 是的 ; 在 这 新的 森林 . ”

“是的，就在新森林。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][maɪ]['fɑːðər][hoʊldz][ðə; ði] ['juːtɪŋ] ['oʊvər] .
“ That's right , and in the part my father holds the shooting over .
“ 那就是 正确的 , 和 在 这 部分 我的 父亲 持有 这 射击 超过 .

“没错，而且在我父亲把持的枪击事件中也是如此。”

[bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlə] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
But , ” continued Waller , showing his white teeth ,
但 , ” 持续 沃勒 , 显示 他的 白色的 牙齿 ,

“但是，”沃勒说着，露出一口洁白的牙齿，“

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fæt]
“ he wouldn't want to shoot you if he were at home ; you are not fat
“ 他 不会 想 到 射击 你 如果 他 是 在 家 ; 你 是 不是 胖的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“如果他在家，他不会想开枪打死你；你不够胖。”

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
Nobody would want to shoot a boy like you . ”
无人 会 想 到 射击 一个 男生 喜欢 你 . ”

谁会想射杀像你这样的男孩呢?

“ [bɔɪ] !
“ Boy !
“ 男生 !

“男生!

[huː] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
Who do you call a boy ? ” cried the poor fellow , flushing up again .
WHO 做 你 称呼 一个 男生 ? ” 哭 这 贫穷的 同伴 , 冲洗 向上 再次 .

“你管谁叫男孩？”可怜的家伙喊道，脸又涨红了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , you , of course .
“ 为什么 , 你 , 的 课程 .

“当然是你啦。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
You are no older than I am , and I am a boy . ”
你 是 不 老 比 我 是 , 和 我 是 一个 男生 . ”

你和我年纪相仿，而我是一个男孩。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Well , never mind that .
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 .

“好吧，那就算了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
You have made me a prisoner .
你 有 制成 我 一个 囚犯 .

你把我变成了囚犯。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? ”

What	are	you	going	to	do	next	?	”
什么	是	你	去	到	做	下一个	?	”

接下来你打算做什么?

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] . ”

“	Well	,	I	think	I	am	going	to	pick	up	that	pistol	,	wherever	it	lies	.	”
”	出色地	,	我	思考	我	是	去	到	挑选	向上	那	手枪	,	无论	它	谎言	.	”

“嗯，我想我会把那把手枪捡起来，不管它在哪儿。”

“ [bɑː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	Bah	!	”	cried	the	prisoner	.
”	呸	！	”	哭	这	囚犯	.

“呸！”囚犯喊道。

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sker] [juː; jʊ][ɔːf] .

“	I	only	did	it	to	scare	you	off	.
”	我	仅有的	做过	它	到	吓	你	离开	.

“我这么做只是为了吓走你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['loʊdɪd] . ”

It	isn't	loaded	.	”
它	不是	已加载	.	”

它没装弹。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['wɔlə] .

“	Oh	!	”	said	Waller	.
”	哦	！	”	说	沃勒	.

“哦！”沃勒说道。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	that's	one	to	you	.
”	出色地	,	那就是	一	到	你	.

“嗯，这算你一个。”

[aɪ] ['kudnt] [tel] . ”

I	couldn't	tell	.	”
我	不能	告诉	.	”

我看不出来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['hɔːtɪli] .

“	What	are	you	going	to	do	with	me	now	?	”	said	the	lad	haughtily	.
”	什么	是	你	去	到	做	和	我	现在	?	”	说	这	小伙子	傲慢地	.

“你现在打算怎么处置我？”少年傲慢地问道。

“ [tʃeɪn] [ˌem 'iː] ? ”

“	Chain	me	?	”
”	链	我	?	”

“把我锁起来？”

“ [tʃeɪn] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] , “ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] .

“	Chain	you	!	”	said	Waller	,	laughing	,	“	why	,	you	are	not	a	dog	.
”	链	你	！	”	说	沃勒	,	笑	,	“	为什么	,	你	是	不是	一个	狗	.

“把你拴起来！”沃勒笑着说，“你又不是狗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	not	going	to	do	anything	with	you	.
我	是	不是	去	到	做	任何事物	和	你	.

我不会和你做任何事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] . ”

I	don't	want	you	.	”
我	不	想	你	.	”

我不需要你。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	No	;	but	you	want	the	blood	-	money	,	I	suppose	.	”
”	不	;	但	你	想	这	血	-	钱	,	我	认为	.	”

“不，但我想你想要的是沾满鲜血的钱。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['wɔlə] ['petɪʃli] .

“	There	you	go	again	,	”	cried	Waller	pettishly	.
”	那里	你	去	再次	,	”	哭	沃勒	斤斤计较	.

“你又来了，”沃勒恼怒地喊道。

“ [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [blʌd] !

“	Chains	and	blood	!
”	链条	和	血	!

“锁链和鲜血！”

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

I	say	,	do	you	know	what	you	are	talking	about	?
我	说	,	做	你	知道	什么	你	是	说	关于	?

我说，你知道你在说什么吗?

[blʌd] - ['mʌni] ? ”

Blood	-	money	?	”
血	-	钱	?	”

沾满鲜血的钱?

“ [jes] ; [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

“	Yes	;	the	reward	for	taking	me	.	”
”	是的	;	这	报酬	为了	采取	我	.	”

“是的，这是带我走的奖励。”

“ [rɪ'wɔːrd] !

“	Reward	!
”	报酬	!

“报酬!

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

For	taking	you	?	”
为了	采取	你	?	”

带你去?

“ [jes] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['blʌdhaʊnd] ? ”

“	Yes	,	where	are	your	bloodhounds	?	”
”	是的	,	在哪里	是	你的	寻血猎犬	?	”

“是的，你们的猎犬在哪儿? ”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] , ” [sed] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] .

“	Well	,	you	are	a	rum	chap	,	”	said	Waller	,	laughing	.
”	出色地	,	你	是	一个	朗姆酒	小伙子	,	”	说	沃勒	,	笑	.

“嗯，你真是个爱开玩笑的人，”沃勒笑着说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmæns] .

“	You	talk	like	a	fellow	in	a	romance	.
”	你	讲话	喜欢	一个	同伴	在	一个	浪漫	.

你说话就像个谈情说爱的家伙。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['blʌdhaʊnd] .

We	have	no	bloodhounds	.
我们	有	不	寻血猎犬	.

我们没有猎犬。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔɪntər] , [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['spænjəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] .

We	have	a	pointer	,	a	water	-	spaniel	,	and	a	retriever	.
我们	有	一个	指针	,	一个	水	-	西班牙猎犬	,	和	一个	寻回犬	.

我们家养了一只指示犬、一只水猎犬和一只寻回犬。

[waɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ['blʌdhaʊnd]
Why , what sort of an idea have you got in your head about bloodhounds
为什么， 什么 种类 的 一个 主意 有 你 得到 在 你的 头 关于 寻血猎犬
['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
hunting you ? ”
打猎 你 ? ”

你脑子里到底是怎么想的，以为会有猎犬来追捕你?

“ [aɪ] — [aɪ] [ment] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['feɪntli] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]
“ I — I meant the soldiers , ” said the poor fellow faintly : and his eyes began
“ 我 — 我 意思是 这 士兵 , ” 说 这 贫穷的 同伴 淡淡的 : 和 他的 眼睛 开始
[tuː; tə] [kloʊz] .
to close .
到 关闭 .

“我——我是指士兵们，”可怜的家伙虚弱地说，然后他的眼睛开始闭上。

“ [let] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] , [pliːz] .
“ Let me sit up , please .
“ 让 我 坐 向上 , 请 .

“请让我坐起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['daɪɪŋ] .
I think I'm dying .
我 思考 我是 垂死 .

我觉得我要死了。

” ['tʃæptər] [θriː] .
” Chapter Three .
” 章 三 .

第三章。

[ɑːn] [pə'roʊl] .
On Parole .
在 言语 .

假释期间。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [soʊ] ['riːəl] ,
The words sounded so real ,
这 字 听起来 所以 真实的 ,

这些话听起来如此真实，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deθli] ['æspekt][ɪn][ðə; ði]['pælər][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]
and there was such a deathly aspect in the pallor and the cold
和 那里 曾是 这样的 一个 致命的 方面 在 这 苍白 和 这 寒冷的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [lædz] ['gæstli] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
perspiration that started upon the prostrate lad's ghastly - looking face ,
汗 那 开始 之上 这 前列腺 小伙子的 阴森 - 寻找 脸 ,

那瘫倒在地的少年面色惨白，冷汗涔涔，更增添了几分死寂之感。

[ðæt] ['wɔlə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [æt; ət] [wʌns] ,
that Waller was convinced at once ,
那 沃勒 曾是 确信 在 一次 ,

沃勒立刻就确信了这一点。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [lædz]
and quickly rising from where he sat he bent over and raised the lad's
和 迅速地 上升 从 在哪里 他 卫星 他 弯曲 超过 和 提高 这 小伙子的
[hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
head a little ,
头 一个 小的 ,

他迅速起身，弯下腰，轻轻抬起男孩的头。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [fel] [bæk] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .

but	**only**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**again**	**as**	**the**	**poor**	**fellow**	**fell**	**back**	**quite**	**insensible**	**.**
但	仅有的	到	躺	它	向下	再次	作为	这	贫穷的	同伴	跌倒	后退	相当	麻木不仁	.

但随后又被放下，因为可怜的家伙已经昏倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [pæst] [ɔ:f][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,

But	**the**	**attack**	**passed**	**off**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**,**	**and**	**,**
但	这	攻击	通过了	离开	作为	迅速地	作为	它	有	来	,	和	,

但袭击来得快去得也快，而且

[rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]

relieved	**by**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**heavy**	**pressure**	**upon**	**his**	**chest**	**,**	**he**	**began**	**to**
松了口气	经过	这	移动	的	这	重的	压力	之上	他的	胸部	,	他	开始	到

[bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] ,

breathe	**more**	**freely**	**,**
呼吸	更多的	自由	,

胸口的重压解除后，他如释重负，呼吸也顺畅了许多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

his	**eyes**	**opened**	**slowly**	**in**	**a**	**wild**	**stare**	**of**	**wonder**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**
他的	眼睛	打开	缓慢地	在	一个	荒野	盯	的	想知道	作为	如果	他	可以	不是

[ˌkɑ:mprɪ'hend] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

comprehend	**where**	**he**	**was**	**,**
理解	在哪里	他	曾是	,

他缓缓睁开双眼，眼神中充满了惊奇和狂野，仿佛无法理解自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['fʊli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn]

and	**then**	**,**	**as**	**his**	**senses**	**fully**	**returned**	**,**	**a**	**faint**	**smile**	**dawned**	**upon**	**his**	**thin**
和	然后	,	作为	他的	感官	完全	返回	,	一个	头晕的	微笑	黎明	之上	他的	薄的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

然后，当他的意识完全恢复后，他那薄薄的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Don't**	**laugh**	**at**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不	笑	在	我	,	”	他	说	.

“别笑我，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] .

“	**It**	**was**	**like**	**a**	**great**	**girl**	**.**
“	它	曾是	喜欢	一个	伟大的	女孩	.

“她就像一个很棒的女孩。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] . ”

I	**must**	**have**	**fainted**	**dead**	**away**	**.**	**”**
我	必须	有	昏厥	死的	离开	.	”

我当时一定是昏过去了。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**did**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**,**	**”**	**said**	**Waller**	**.**
“	是的	,	你	做过	,	和	不	错误	,	”	说	沃勒	.

“没错，你确实做到了，毫无疑问，”沃勒说道。

“ [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . — [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ]

“	**Come**	**down**	**to**	**the**	**stream**	**and**	**have**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**	**—**	**If**	**I**	**let**	**you**
“	来	向下	到	这	溪流	和	有	一个	喝	的	水	.	—	如果	我	让	你

[get] [ʌp] [ju:; jʊ] [wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”

get	**up**	**you**	**won't**	**try**	**to**	**escape**	**?**	**”**
得到	向上	你	惯于	尝试	到	逃脱	?	”

“到溪边来喝口水吧。——如果我让你起来，你不会想着逃跑吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] ,

“	No	,	”	said	the	lad	bitterly	,	as	he	raised	one	hand	,
“	不	,	”	说	这	小伙子	苦涩地	,	作为	他	提高	一	手	,

“不,”男孩苦涩地说着，举起一只手。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'gen] ['hevɪli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brækən] .

and	let	it	fall	again	heavily	amongst	the	bracken	.
和	让	它	落下	再次	重度	在	这	蕨类植物	.

让它再次重重地落在蕨丛中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	I	am	as	weak	as	a	child	.	”
“	我	是	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	.	”

“我像个孩子一样虚弱。”

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlə] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Yes	,	”	said	Waller	,	“	you	are	.
“	是的	,	”	说	沃勒	,	“	你	是	.

“是的,”沃勒说，“你是。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

Now	,	look	here	;	you	remember	what	you	said	about	the	honour	of	a	gentleman	?
现在	,	看	这里	;	你	记住	什么	你	说	关于	这	荣誉	的	一个	绅士	?

现在，听着；你还记得你之前说过关于绅士荣誉的话吗?

” [ðə; ði] [læd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

”	The	lad	bowed	his	head	slightly	.
”	这	小伙子	鞠躬	他的	头	轻微地	.

那少年微微低下了头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? ”

“	You	are	a	gentleman	?	”
“	你	是	一个	绅士	?	”

“您是一位绅士吗? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	Then	give	me	your	word	that	you	won't	try	to	escape	.	”
“	然后	给	我	你的	单词	那	你	惯于	尝试	到	逃脱	.	”

“那就向我保证你不会试图逃跑。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	I	will	not	try	to	escape	.
“	我	将要	不是	尝试	到	逃脱	.

我不会试图逃跑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .

I	could	not	if	I	wished	.
我	可以	不是	如果	我	希望	.

即使我想，我也做不到。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][æt; ət][læst] . ”

I	tell	you	it	is	all	over	now	,	I	am	taken	at	last	.	”
我	告诉	你	它	是	全部	超过	现在	,	我	是	已采取	在	最后的	.	”

我告诉你，一切都结束了，我终于被抓住了。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] ['wɔlə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['æŋkʃəsli] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	I	say	,	”	cried	Waller	,	gazing	at	the	poor	fellow	anxiously	,	“	why	are	you	here	?
“	我	说	,	”	哭	沃勒	,	凝视	在	这	贫穷的	同伴	焦虑地	,	“	为什么	是	你	这里	?

“我说,”沃勒焦急地看着这个可怜的家伙，喊道，“你为什么在这里? ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

" [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [raʊnd]
" And then slowly , and in almost a whisper , as he glanced sharply round
" 和 然后 缓慢地 , 和 在 几乎 一个 耳语 , 作为 他 瞥了一眼 尖锐地 圆形的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
for the pistol ,
为了 这 手枪 ,

"然后，他缓缓地、几乎是耳语般地，猛地环顾四周寻找手枪。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] ['enibɑːdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't killed anybody , have you ? "
" 你 还没有 被杀 任何人 , 有 你 ? "

"你没杀过人吧? "

" [kɪld] !
" Killed !
" 被杀 !

"被杀了! "

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Nothing that should disgrace a gentleman .
没有什么 那 应该 耻辱 一个 绅士 .

没有任何有损绅士风度的事情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] .
Nothing but fight for the cause of my lawful king .
没有什么 但 斗争 为了 这 原因 的 我的 合法的 国王 .

我只会为我合法的国王而战。

" ['wɔlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['kjʊriəsli] ,
" Waller looked at the lad curiously ,
" 沃勒 看起来 在 这 小伙子 奇怪的是 ,

沃勒好奇地打量着那个男孩，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]
for his words and the wildness of his looks again brought up the idea that
为了 他的 字 和 这 野性 的 他的 看起来 再次 带来 向上 这 主意 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
he was a little off his head .
他 曾是 一个 小的 离开 他的 头 .

他的言语和狂野的外表再次让人觉得他有点精神失常。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
" But I say , " he said , " if you were fighting , as you call it ,
" 但 我 说 , " 他 说 , " 如果 你 是 斗争 , 作为 你 称呼 它 ,

"但是我说，"他说，"如果你是在战斗，就像你所说的那样，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːfl] [kɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][biː; bi]['æftər][juː; jʊ] ? ”

for	your	lawful	king	,	why	should	the	soldiers	be	after	you	?	”
为了	你的	合法的	国王	,	为什么	应该	这	士兵	是	后	你	?	”

你的君王是合法的，士兵为何要追杀你?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊt] . ”

“	Because	I	am	an	enemy	—	a	follower	of	the	Stuarts	.	”
”	因为	我	是	一个	敌人	—	一个	追随者	的	这	斯图亚特	.	”

“因为我是敌人——我是斯图亚特王朝的追随者。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['wɔlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] ,

“	Oh	,	”	said	Waller	,	in	a	puzzled	tone	,
”	哦	,	”	说	沃勒	,	在	一个	困惑	语气	,

“哦，”沃勒疑惑地说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [læd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [roʊz] [ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

as	the	lad	slowly	and	painfully	rose	and	then	snatched	at	something	to
作为	这	小伙子	缓慢地	和	痛苦地	玫瑰	和	然后	抢夺	在	某物	到

[seɪv] [hɪm'self] ,

save	himself	,
节省	他自己	,

男孩缓慢而痛苦地站起身，然后抓住什么东西来保住性命。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːld] .

for	he	reeled	.
为了	他	卷曲	.

他踉跄了一下。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , “ [liːn] [ɑːn]

“	Here	,	I	say	,	you	are	weak	,	”	cried	Waller	,	saving	him	from	falling	,	“	lean	on
”	这里	,	我	说	,	你	是	虚弱的	,	”	哭	沃勒	,	保存	他	从	坠落	,	”	倾斜	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我说，你很虚弱，”沃勒喊道，扶他免于摔倒，“靠着我。”

[ðə; ðɪ] [striːm] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ,

The	stream	is	just	over	there	,
这	溪流	是	只是	超过	那里	,

小溪就在那边。

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['ædvərseri] [daʊn] [ðə; ðɪ][sloʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['oʊpənɪŋ]

”	and	he	led	his	feeble	adversary	down	the	slope	to	the	nearest	opening
”	和	他	引领	他的	微弱	对手	向下	这	坡	到	这	最近的	开幕

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪr]

where	he	could	lie	down	and	reach	over	the	bank	to	drink	from	the	clear
在哪里	他	可以	说谎	向下	和	抵达	超过	这	银行	到	喝	从	这	清除

['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

water	in	the	most	ancient	and	natural	way	—	that	is	,
水	在	这	最多	古老的	和	自然的	方式	—	那	是	,

于是他领着虚弱的对手下坡，来到最近的空地，在那里他可以躺下，越过河岸，以最古老、最自然的方式饮用清澈的河水——也就是说，

[baɪ] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

by	lowering	his	lips	till	they	touched	the	surface	.
经过	降低	他的	嘴唇	直到	他们	感动	这	表面	.

他低下头，嘴唇直到触碰到表面。

[ðə; ði] [læd] [dræŋk] ['di:pli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt]

The	lad	drank	deeply	,	and	then	rose	to	a	sitting	position	,	making	no	effort
这	小伙子	喝	深	,	和	然后	玫瑰	到	一个	坐着	位置	,	制作	不	努力

[tu:; tə] [stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

那少年痛饮了一口，然后坐了起来，丝毫没有要站起来的意思。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] , “ [aɪ] [fi:l] ['betər] [naʊ] .

“	Ah	,	”	he	said	faintly	,	“	I	feel	better	now	.
“	啊	,	”	他	说	淡淡的	,	“	我	感觉	更好的	现在	.

“啊，”他虚弱地说，“我现在感觉好多了。”

[ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [hɪr] ?

There	,	”	he	went	on	,	“	I	suppose	you	didn't	know	the	soldiers	were	here	?
那里	,	”	他	去	在	,	“	我	认为	你	没有	知道	这	士兵	是	这里	?

“你看，”他接着说，“我猜你不知道这里有士兵吧？”

” ['wɔlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kɑ:ntent] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

”	Waller	shook	his	head	,	content	to	listen	.
”	沃勒	摇晃	他的	头	,	内容	到	听	.

沃勒摇了摇头，心甘情愿地听着。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stjʊt] ['meɪkɪŋ]

“	They	are	;	and	you	know	all	about	the	trouble	—	about	the	Stuarts	making
“	他们	是	;	和	你	知道	全部	关于	这	麻烦	—	关于	这	斯图亚特	制作

[ə'nʌðər] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [raɪts] ? ”

another	stand	for	their	rights	?	”
其他	站立	为了	他们的	权利	?	”

“没错；而且你也知道这其中的麻烦——斯图亚特王朝再次为他们的权利而战？”

“ [oʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	Oh	,	not	much	,	”	said	Waller	.
“	哦	,	不是	很多	,	”	说	沃勒	.

“哦，没什么，”沃勒说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [prɪ'tendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] .

“	I	have	read	,	of	course	,	about	the	Old	Pretender	and	the	Young	Pretender	.
“	我	有	读	,	的	课程	,	关于	这	老的	冒名顶替者	和	这	年轻的	冒名顶替者	.

”

”

”

“我当然读过关于老僭位者和小僭位者的故事。”

“ [prɪ'tendəz] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['bɪtərli] .

“	Pretenders	!	”	said	the	lad	bitterly	.
“	冒名顶替者	!	”	说	这	小伙子	苦涩地	.

“伪君子！”那小伙子愤愤地说。

“ [ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] ['ɛrz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

“	Those	who	fought	for	their	rights	as	heirs	to	the	British	Crown	.
“	那些	WHO	战斗	为了	他们的	权利	作为	继承人	到	这	英国	王冠	.

“那些为争取自己作为英国王位继承人的权利而战的人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [rest] , [bʌt; bət] [æn; ən] [er] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [wi:; wi]

They	are	at	rest	,	but	an	heir	still	lives	,	and	it	is	his	fortunes	we
他们	是	在	休息	,	但	一个	继承人	仍然	生活	,	和	它	是	他的	财富	我们

['fɑ:loʊ] . ”

follow	.	”
跟随	.	”

他们安息了，但继承人仍然在世，我们关注的是他的命运。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈwɔlə] [ˈθɔːtfəli] .
“ Oh , ” said Waller thoughtfully .
“ 哦 , ” 说 沃勒 深思熟虑 .

“哦，”沃勒若有所思地说。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪn] [fræns] ,
“ Yes , I have heard of him — in France ,
“ 是的 , 我 有 听到 的 他 — 在 法国 ,

“是的，我听说过他——在法国，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][nekst]
” and he looked more curiously in the other's eyes as he asked his next
” 和 他 看起来 更多的 奇怪的是 在 这 其他的 眼睛 作为 他 问 他的 下一个
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“然后他更加好奇地看着对方的眼睛，问出了下一个问题。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˈæksent][ɪn][ðə; ði] [lædz] [spiːtʃ] .
thinking the while of the slight accent in the lad's speech .
思维 这 尽管 的 这 轻微 口音 在 这 小伙子的 演讲 .

一边想着这小伙子说话时略带口音的腔调。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”
“ But you have not come from there ? ”
“ 但 你 有 不是 来 从 那里 ? ”

“但你不是从那里来的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
“ Yes , ” said the lad quietly , and with a bitter tone of sadness in his words
“ 是的 , ” 说 这 小伙子 悄悄 , 和 和 一个 苦的 语气 的 悲伤 在 他的 字
;
;
;

“是的，”男孩平静地说，语气中带着一丝苦涩的悲伤；

“ [wiː; wi] [krɔːst] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈʃɛəbuəg] — [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . ”
“ we crossed over from Cherbourg — oh , it must be a month ago . ”
“ 我们 交叉 超过 从 瑟堡 — 哦 , 它 必须 是 一个 月 前 . ”

“我们从瑟堡过来——哦，那应该是一个月前的事了。”

“ [wiː; wi] ? ” [sed] [ˈwɔlə] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] .
“ We ? ” said Waller inquiringly .
“ 我们 ? ” 说 沃勒 询问地 .

“我们？”沃勒问道。

“ [jes] ; [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˈlɪmɪŋtən] . ”
“ Yes ; I came with my father and four other gentlemen to Lymington . ”
“ 是的 ; 我 来了 和 我的 父亲 和 四 其他 先生们 到 莱明顿 . ”

“是的，我和我父亲以及其他四位先生一起来到了莱明顿。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ?
“ And are they here in the forest ?
“ 和 是 他们 这里 在 这 森林 ?

“他们就在这片森林里吗？”

” [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
” The lad looked at him wonderingly .
” 这 小伙子 看起来 在 他 惊奇地 .

那男孩疑惑地看着他。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [waɪld] [biːsts] — ['triːtɪd] [æz; əz] [spaɪz] .

“	No	,	”	he	said	;	“	they	were	all	hunted	down	like	wild	beasts	—	treated	as	spies	.
”	不	,	”	他	说	;	“	他们	是	全部	猎杀	向下	喜欢	荒野	野兽	—	治疗	作为	间谍	.

”

”

“不,”他说，“他们都被像野兽一样追捕——被当作间谍对待。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ” [sed] ['wɔlə] ['iːgərli] .

“	And	where	are	they	now	?	”	said	Waller	eagerly	.
”	和	在哪里	是	他们	现在	?	”	说	沃勒	急切地	.

“那他们现在在哪儿呢？”沃勒急切地问道。

“ [huː] [noʊz] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['sædli] .

“	Who	knows	?	”	replied	the	lad	sadly	.
”	WHO	知道	?	”	回复	这	小伙子令人遗憾的是		.

“谁知道呢？”男孩悲伤地回答道。

“ ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃɑːt] .

“	Lingering	in	prison	,	if	they	have	not	already	been	shot	.
”	挥之不去的	在	监狱	,	如果	他们	有	不是	已经	到过	射击	.

“如果他们还没有被枪毙，就会继续在监狱里待着。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['wɔlə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Tell	me	,	”	he	continued	,	catching	Waller	by	the	arm	.
告诉	我	,	”	他	持续	,	捕捉	沃勒	经过	这	手臂	.

“告诉我,”他一边说着，一边抓住沃勒的胳膊。

“ [maɪ] ['fɑːðər] !

“	My	father	!
”	我的	父亲	!

“我的父亲!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

Have	you	heard	anything	about	him	?	”
有	你	听到	任何事物	关于	他	?	”

你有没有听到他的消息?

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] .

No	,	”	said	Waller	.
不	,	”	说	沃勒	.

“不,”沃勒说。

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [ʃɑːt] !

“	Oh	,	surely	not	shot	!
”	哦	,	一定	不是	射击	!

“哦，肯定不是中枪了！”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][wiː; wi] [hɪr] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]
But **in** **this** **quiet** **country** **place** **at** **the** **Manor** **we** **hear** **so** **little** **of** **what** **is** **going**
但 在 这 安静的 国家 地方 在 这 庄园 我们 听到 所以 小的 的 什么 是 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

但是，在这个宁静的庄园里，我们很少听到外界发生的事情。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
I **can't** **help** **being** **so** **ignorant** **about** **all** **these** **things** **.** **”**
我 不能 帮助 存在 所以 无知 关于 全部 这些 事物 . ”

我没办法，我对这些事情都一无所知。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] , [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['sædli] .
“ **You** **are** **all** **the** **happier** **,** **perhaps** **,** **”** **said** **the** **lad** **sadly** **.**
“ 你 是 全部 这 更快乐 , 也许 , ” 说 这 小伙子令人遗憾的是 .

“或许你们都更快乐了，”男孩悲伤地说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Waller** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 沃勒 .

“哦，我不知道，”沃勒说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
“ **I** **am** **afraid** **I** **don't** **know** **much** **about** **what's** **going** **on** **.**
“ 我 是 害怕的 我 不 知道 很多 关于 是什么 去 在 .

“恐怕我对正在发生的事情不太了解。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I **am** **fond** **of** **being** **out** **here** **in** **the** **woods** **.**
我 是 喜爱 的 存在 出去 这里 在 这 树林 .

我喜欢待在树林里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːlədeɪ] - [taɪm] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [aʊt] .
It **is** **holiday** **-** **time** **now** **my** **father's** **out** **.**
它 是 假期 - 时间 现在 我的 父亲的 出去 .

现在正值假期，我父亲不在家。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] ,
But **I** **say** **,** **”** **he** **continued** **,** **with** **a** **frank** **laugh** **,**
但 我 说 , ” 他 持续 , 和 一个 坦率 笑 ,

但他接着坦率地笑着说：“但我说，

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **isn't** **it** **rather** **funny** **that** **you** **and** **I** **should** **be** **talking** **together** **like** **this** **,**
“ 不是 它 相当 有趣的 那 你 和 我 应该 是 说 一起 喜欢 这 ,

“你我这样交谈，难道不觉得挺有意思的吗？”

['æftər] — [juː; jʊ] [noʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? ”
after **—** **you** **know** **—** **such** **a** **little** **while** **ago** **?** **”**
后 — 你 知道 — 这样的 一个 小的 尽管 前 ? ”

就在不久之前?

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
“ **Yes** **,** **I** **suppose** **so** **;** **but** **I** **thought** **you** **were** **one** **of** **the** **enemy** **coming** **to**
“ 是的 , 我 认为 所以 ; 但 我 想法 你 是 一 的 这 敌人 未来 到
[teɪk] [ˌem 'iː] . ”
take **me** **.** **”**
拿 我 . ”

“是的，我想也是；但我以为你是来抓我的敌人。”

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlə] ;
“ Yes , ” said Waller ;
“ 是的 , ” 说 沃勒 ;

“是的，”沃勒说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ and I don't know what I thought about you when I was looking down the
“ 和 我 不 知道 什么 我 想法 关于 你 什么时候 我 曾是 寻找 向下 这
['bærəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] . ”
barrel of that pistol . ”
桶 的 那 手枪 . ”

“当我的目光抵着枪口时，我不知道自己对你是怎么想的。”

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [læd] .
“ I — I beg your pardon , ” faltered the lad .
“ 我 — 我 求 你的 赦免 , ” 犹豫不决 这 小伙子 .

“我……我再说一遍，”少年结结巴巴地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [mæd] . ”
“ I was half - mad . ”
“ 我 曾是 一半 - 疯狂的 . ”

“我当时几乎疯了。”

“ [kwaɪt] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['wɔlə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Quite mad , I think , ” said Waller to himself .
“ 相当 疯狂的 , 我 思考 , ” 说 沃勒 到 他自己 .

“我觉得他疯了，”沃勒自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd] , “ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Then aloud , “ But , I say , why were you here ? ”
然后 大声 , “ 但 , 我 说 , 为什么 是 你 这里 ? ”

然后他大声问道：“但是，我想问，你为什么会在这里？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk]
“ I was hiding ; trying to get down to the coast and make my way back
“ 我 曾是 隐藏 ; 尝试 到 得到 向下 到 这 海岸 和 制作 我的 方式 后退
[tuː; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 .

“我当时在躲藏；试图前往海岸，然后返回法国。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ][fɑːr] . ”
The soldiers have been hunting me for days , but I have escaped so far . ”
这 士兵 有 到过 打猎 我 为了 天 , 但 我 有 逃脱 所以 远的 . ”

士兵们已经追捕我好几天了，但我目前为止都逃脱了。

“ [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ? ” [sed] ['wɔlə] .
“ To get back to France ? ” said Waller .
“ 到 得到 后退 到 法国 ? ” 说 沃勒 .

“回法国去？”沃勒问道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ? ”
“ But are you not English ? ”
“ 但 是 你 不是 英语 ? ”

“但你不是英国人吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[dəunt][aɪ] [spiːk] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? ”
Don't I speak like an Englishman ? ”
不 我 说话 喜欢 一个 英国人 ? ”

我的口音难道不像个英国人吗?

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔlə] — “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
“ Well , there is a little something queer about it , ” said Waller — “ a sort of
“ 出色地 , 那里 是 一个 小的 某物 酷儿 关于 它 , ” 说 沃勒 — “ 一个 种类 的
['æksent] . ”
accent . ”
口音 . ”

“嗯，这有点奇怪，”沃勒说，“有点像口音。”

“ [aɪ] [sed] ['ɪŋglɪʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bʌt; bət][maɪ]['fæməli] , [ðə; ði] [bɔɪnz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]
“ I said English , ” continued the other , “ but my family , the Boynes , are of
“ 我 说 英语 , ” 持续 这 其他 , “ 但 我的 家庭 , 这 博因斯 , 是 的
['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] ,
Irish descent ,
爱尔兰 下降 ,

“我说的是英语，”另一个人继续说道，“但我家，博因斯家族，是爱尔兰后裔。”

[ænd; ənd] [stɔːntʃ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] . ”
and staunch followers of the Stuarts . ”
和 坚定 追随者 的 这 斯图亚特 . ”

以及斯图亚特王朝的坚定追随者。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] .
“ Yes ; but that's all over now , you know , ” said Waller .
“ 是的 ; 但 那就是 全部 超过 现在 , 你 知道 , ” 说 沃勒 .

“是的；但你知道，那一切都过去了，”沃勒说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] ? ”
“ Don't you think you had better give all that up and go back ? ”
“ 不 你 思考 你 有 更好的 给 全部 那 向上 和 去 后退 ? ”

“你不觉得最好放弃这一切，回去吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [dɪ'sperɪŋli] .
“ I was trying to go back , ” said the lad despairingly .
“ 我 曾是 尝试 到 去 后退 , ” 说 这 小伙子 绝望地 .

“我当时想回去，”男孩绝望地说。

“ [ɔːr][stɑːp] [hɪr] . ”
“ Or stop here . ”
“ 或者 停止 这里 . ”

“或者就此打住。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['bɪtərli] .
“ You talk like a follower of the Pretender , ” said the lad bitterly .
“ 你 讲话 喜欢 一个 追随者 的 这 冒名顶替者 , ” 说 这 小伙子 苦涩地 .

“你说话的口气就像个伪君子的追随者，”那小子愤愤不平地说。

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ That I don't ! ” cried Waller indignantly .
“ 那 我 不 ! ” 哭 沃勒 愤慨地 .

“我才不这么认为！”沃勒愤愤不平地喊道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
“ My father is a magistrate , and a staunch supporter of King George .
“ 我的 父亲 是 一个 地方法官 , 和 一个 坚定 支持者 的 国王 乔治 .

“我的父亲是一名地方法官，也是乔治国王的坚定支持者。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
But there , I didn't mean to talk like that , ” he cried ,
但 那里 , 我 没有 意思是 到 讲话 喜欢 那 , ” 他 哭 ,

“但是，我不是故意那样说话的，”他哭着说。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
as he noted the change that came over his companion's face .
作为 他 著名的 这 改变 那 来了 超过 他的 同伴的 脸 .

他注意到同伴脸上的变化。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] .
“ Here , I say , never mind about politics .
” 这里 , 我 说 , 绝不 头脑 关于 政治 .

“我说，别管政治了。”

[juː; jʊ] [lʊk] — [wel] , ['veri] [ɪl] .
You look — well , very ill .
你 看 — 出色地 , 非常 患病的 .

你看上去——嗯，病得很重。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ? ”
Hadn't you better go home ? ”
之前没有 你 更好的 去 家 ? ”

你难道不应该回家吗?

“ [goʊ] [hoʊm] !
“ Go home !
” 去 家 !

回家吧!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , [huː] [pər'hæps][baɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] [ded] !
Separated from my friends , who perhaps by now are dead !
分开 从 我的 朋友们 , WHO 也许 经过 现在 是 死的 !

与我的朋友们失散了，他们或许现在已经去世了!

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , “ [goʊ] !
” The words came with a sob , “ Go !
” 这 字 来了 和 一个 哭泣 , “ 去 !

“他哽咽着说：‘走！’

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] !
Hunted from place to place like a wolf !
猎杀 从 地方 到 地方 喜欢 一个 狼 !

像狼一样四处逃窜!

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] .
” He tried to rise , but sank back .
” 他 尝试 到 上升 , 但 沉没 后退 .

他试图站起来，但又跌了回去。

“ [ɪl] ?
“ Ill ?
” 患病的 ?

“患病的?

[jes] , " [hiː; hi] [groʊn] ; " ['dedli] [feɪnt] .

Yes	,	"	he	groaned	;	"	deadly	faint	.
是的	,	"	他	呻吟	;	"	致命	头晕的	.

"是的,"他呻吟道;"昏厥过去了。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

You	don't	know	what	I	have	suffered	.
你	不	知道	什么	我	有	遭受	.

你不知道我经历了什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] . "

I	am	starving	.	"
我	是	饥饿	.	"

我快饿死了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [sed] ['wɔlə] ,

"	How	long	have	you	been	here	?	"	said	Waller	,
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"	说	沃勒	,

"你在这里多久了?"沃勒问道。

[huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]

whose	sympathies	were	growing	more	and	more	strong	in	favour	of	his	prisoner
谁	同情	是	生长	更多的	和	更多的	强的	在	偏爱	的	他的	囚犯

.

:
.

他对囚犯的同情与日俱增。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[deɪz] . "

Days	.	"
天	.	"

天。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['stɑːrvɪŋ] ? " [sed] ['wɔlə] [hæf] - [ɪn'dɪgnəntli] .

"	But	why	were	you	starving	?	"	said	Waller	half	-	indignantly	.
"	但	为什么	是	你	饥饿	?	"	说	沃勒	一半	-	愤慨地	.

"但你为什么会挨饿呢?"沃勒半是愤慨地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['bɪtərli] .

"	Why	should	I	not	be	?	"	said	the	boy	bitterly	.
"	为什么	应该	我	不是	是	?	"	说	这	男生	苦涩地	.

"我为什么不应该呢?"男孩愤愤不平地说。

" [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] . "

"	Alone	in	these	wilds	.	"
"	独自的	在	这些	荒野	.	"

"独自一人在这片荒野中。"

" [wel] , " [kraɪd] ['wɔlə] .

"	Well	,	"	cried	Waller	.
"	出色地	,	"	哭	沃勒	.

"好吧,"沃勒喊道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	shouldn't	have	starved	if	I	had	been	like	you	.
"	我	不应该	有	饥饿	如果	我	有	到过	喜欢	你	.

"如果我像你一样，我就不应该挨饿。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] ,

I	should	have	liked	it	,	and	had	rather	a	jolly	time	,
我	应该	有	喜欢	它	,	和	有	相当	一个	快乐的	时间	,

我本该喜欢它，并且会玩得很开心。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [huːz] ['veri] ['æspekt] , [ɪn] [spaɪt]

"	and	he	gazed	hard	at	the	delicate	-	looking	lad	,	whose	very	aspect	,	in	spite
"	和	他	凝视	难的	在	这	精美的	-	寻找	小伙子	,	谁	非常	方面	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdər] ,

of	his	disorder	,
的	他的	紊乱	,

他凝视着那个外表柔弱的男孩，尽管他患有疾病，但他的神态却依然透着一股柔弱之美。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [laɪf] , ['pɑːsəbli] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz]

suggested	that	he	had	led	a	gentle	life	,	possibly	mingling	with	the	followers
建议	那	他	有	引领	一个	温和的	生活	,	可能	混杂	和	这	追随者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

这表明他过着温和的生活，可能与宫廷追随者交往密切。

[ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] — [ə; eɪ] [geɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

The	gaze	was	returned	—	a	gaze	full	of	wonderment	.
这	目光	曾是	返回	—	一个	目光	满的	的	惊奇	.

目光与他对视——那是一种充满惊奇的目光。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“	What	would	you	have	done	?	"	said	the	stranger	.
"	什么	会	你	有	完毕	?	"	说	这	陌生人	.

“你会怎么做？”陌生人问道。

“ ['iːtn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] ? "

“	Eaten	the	bitter	acorns	and	the	leaves	?	"
"	吃	这	苦的	橡子	和	这	树叶	?	"

“吃过苦涩的橡子和树叶了吗？”

“ [noʊ] , " [kraɪd] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [nɑːt] !

“	No	,	"	cried	Waller	,	laughing	,	“	I	should	just	think	not	!
"	不	,	"	哭	沃勒	,	笑	,	"	我	应该	只是	思考	不是	!

“不，”沃勒笑着喊道，“我才不这么认为呢！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['bʌni] [rɪg] [wʊd] — [skreɪpt] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊl] [ɪn]

I	should	have	done	as	Bunny	Wrigg	would	—	scraped	myself	out	a	good	hole	in
我	应该	有	完毕	作为	兔子	威格	会	—	刮擦	我	出去	一个	好的	洞	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændpɪt] ,

the	side	of	one	of	the	sandpits	,
这	边	的	一	的	这	沙坑	,

我应该像邦尼·威格那样——在沙坑边上挖个好洞钻出来。

[hæf] - [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['brækən] [fɔːr; fər] [maɪ] [bed] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['faɪər]

half	-	filled	it	with	dry	bracken	for	my	bed	,	made	a	corner	for	my	fire
一半	-	已填	它	和	干燥	蕨类植物	为了	我的	床	,	制成	一个	角落	为了	我的	火

['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] ,

somewhere	outside	,
某处	外部	,

我用干蕨类植物铺了半个窝，在外面找了个角落生火。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ;

and	then	had	a	good	go	in	at	the	rabbits	and	the	fish	;
和	然后	有	一个	好的	去	在	在	这	兔子	和	这	鱼	;

然后他们又狠狠地猎杀了兔子和鱼;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][pɪg] - [nʌts] [ænd; ənd] [t'rʌflz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	there	are	plenty	of	pig	-	nuts	and	truffles	,	if	you	know	how	to	hunt	for	them	.
和	那里	是	很多	的	猪	-	坚果	和	松露	,	如果	你	知道	如何	到	打猎	为了	他们	.

如果你知道如何寻找，就能找到很多猪坚果和松露。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['mʌʃrʊmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [wer] [ðə; ði] [græs] [grəuz] [ʃɔːrt] ;

There	are	several	places	where	you	can	get	mushrooms	out	in	the	open	part	among	the	furze	where	the	grass	grows	short	;
那里	是	一些	地方	在哪里	你	能	得到	蘑菇	出去	在	这	打开	部分	之中	这	金雀花	在哪里	这	草	生长	短的	;

在荆豆丛生、草长得矮小的开阔地带，有很多地方可以采到蘑菇;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [oʊk] - [triːz] .

and	then	there's	that	kind	that	grows	on	the	oak	-	trees	.
和	然后	有	那	种类	那	生长	在	这	橡木	-	树木	.

还有一种生长在橡树上的。

[juː; jʊ][kæn; kən][træp][bɜːrdz] , [tuː] ,

You	can	trap	birds	,	too	,
你	能	陷阱	鸟类	,	也	,

你也可以用这种方法捕捉鸟类。

[ɔːr] [nɑːk] ['oʊvər] [dʌks] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] .

or	knock	over	ducks	that	come	down	the	stream	if	you	are	lucky	.
或者	敲	超过	鸭子	那	来	向下	这	溪流	如果	你	是	幸运的	.

如果你运气好，还可以撞倒顺流而下的野鸭。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [gɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

I	have	several	times	got	one	with	a	bow	and	arrow	.
我	有	一些	时代	得到	一	和	一个	弓	和	箭	.

我用弓箭抓到过好几次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新森林间谍(The New Forest Spy)
第2/7页

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

Oh	**,**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**ways**	**to**	**keep**	**from**	**starving**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**”**
哦	,	那里	是	很多	的	方式	到	保持	从	饥饿	出去	在	这	树林	.	”

哦，在森林里有很多方法可以避免饿死。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['fiːbli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**feebly**	**,**	**“**	**you**	**are**	**a**	**country**	**boy**	**.**
“	啊	,	”	说	这	小伙子	虚弱地	,	“	你	是	一个	国家	男生	.

“啊，”小伙子虚弱地说，“你是个乡下孩子。”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

I	**come**	**from**	**French**	**cities**	**,**	**and**	**know**	**nothing**	**of**	**these**	**things**	**.**	**”**
我	来	从	法语	城市	,	和	知道	没有什么	的	这些	事物	.	”

我来自法国城市，对这些事情一无所知。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['wɔlə] ['θɔːtfəli] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Waller**	**thoughtfully**	**.**
“	哦	!	”	说	沃勒	深思熟虑	.

“哦！”沃勒若有所思地说。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	**What**	**have**	**you**	**had**	**to**	**eat**	**this**	**morning**	**?**
“	什么	有	你	有	到	吃	这	早晨	?

你今天早上吃了什么?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ['sædli] .

”	**The**	**boy**	**laughed**	**sadly**	**.**
”	这	男生	笑了	令人遗憾的是	.

男孩苦笑了一下。

“ [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**picked**	**some**	**leaves**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	有	挑选	一些	树叶	,	”	他	说	.

“我摘了一些树叶，”他说。

“ [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] !

“	**Picked**	**some**	**leaves**	**!**
“	挑选	一些	树叶	!

“摘了一些树叶！”

” [kraɪd] ['wɔlə] [kən'temptʃuəsli] .

”	**cried**	**Waller**	**contemptuously**	**.**
”	哭	沃勒	轻蔑地	.

“沃勒轻蔑地喊道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [henz] - [egz] ?

“	**Why**	**didn't**	**you**	**hunt**	**for**	**some**	**of**	**the**	**hens**	**'**	**eggs**	**?**
“	为什么	没有	你	打猎	为了	一些	的	这	母鸡	-	鸡蛋	?

你为什么不去捡些母鸡下的蛋呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [ə'baʊt] [hɪr] , [hæf] - [waɪld] ,

There	**are**	**lots**	**about**	**here**	**,**	**half**	**-**	**wild**	**,**
那里	是	很多	关于	这里	,	一半	-	荒野	,

这里有很多，半野生的，

[ðæt] [hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

that	have	strayed	away	from	the	farms	and	taken	to	the	woods	.
那	有	迷路了	离开	从	这	农场	和	已采取	到	这	树林	.

那些远离农场，进入森林的动物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [rɔː] [eg] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][wʌn] ['naɪsli] [kʊkt] ,

Of	course	a	raw	egg	is	not	so	good	as	one	nicely	cooked	,
的	课程	一个	生的	蛋	是	不是	所以	好的	作为	一	很好	煮熟	,

当然，生鸡蛋肯定不如煮熟的鸡蛋好吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

but	it	would	keep	a	fellow	from	looking	as	bad	as	you	do	.
但	它	会	保持	一个	同伴	从	寻找	作为	坏的	作为	你	做	.

但这可以避免别人看起来像你一样糟糕。

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ] .

Here	,	I	say	,	I	am	sorry	that	I	knocked	you	about	so	.
这里	,	我	说	,	我	是	对不起	那	我	敲门	你	关于	所以	.

在此，我要说，我很抱歉我之前那样对待你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] . ”

I	didn't	know	that	you	were	so	bad	as	this	.	”
我	没有	知道	那	你	是	所以	坏的	作为	这	.	”

我不知道你竟然这么坏。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	It	doesn't	matter	now	,	”	was	the	reply	.
“	它	不	事情	现在	,	”	曾是	这	回复	.

“现在没关系了，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] [wʌns] .

“	You	had	better	give	me	up	to	the	soldiers	at	once	.
“	你	有	更好的	给	我	向上	到	这	士兵	在	一次	.

“你最好立刻把我交给士兵们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	suppose	they	will	give	me	something	to	eat	.
我	认为	他们	将要	给	我	某物	到	吃	.

我想他们会给我点吃的。

[maɪ] [praɪdz] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] ,

My	pride's	all	gone	now	,
我的	骄傲的	全部	已消失	现在	,

我的自尊心已经荡然无存了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] .

and	I	only	want	to	get	it	over	and	bring	it	to	an	end	.
和	我	仅有的	想	到	得到	它	超过	和	带来	它	到	一个	结尾	.

我只想快点结束这一切。

[ɪts] ['veri] [kən'temptəbl] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

It's	very	contemptible	,	I	know	,	but	it	is	very	horrible	,	all	the	same	.	”
它是	非常	可鄙	,	我	知道	,	但	它	是	非常	可怕	,	全部	这	相同的	.	”

我知道这很卑鄙，但无论如何，这都很可怕。

“ [wʌt] [ɪz] ? ” [sed] ['wɔlə] ['kwɪkli] .

“	What	is	?	”	said	Waller	quickly	.
“	什么	是	?	”	说	沃勒	迅速地	.

“是什么？”沃勒急忙问道。

“ [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . ”

“	To	feel	that	you	are	starving	to	death	.	”
“	到	感觉	那	你	是	饥饿	到	死亡	.	”

“感觉自己快要饿死了。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['wɔlə] ['wɔːrmli] .

“	There	,	now	you	are	talking	nonsense	,	”	said	Waller	warmly	.
”	那里	,	现在	你	是	说	废话	,	”	说	沃勒	热情地	.

“好了，你现在说的都是胡话了，”沃勒热情地说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Why	,	of	course	it	is	.
”	为什么	,	的	课程	它	是	.

“当然是这样。”

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ?

Who's	going	to	starve	to	death	?
谁是	去	到	饿死	到	死亡	?

谁会饿死?

[hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ”

Here	,	I	suppose	I	oughtn't	to	help	you	?	”
这里	,	我	认为	我	不应该	到	帮助	你	?	”

我想我不应该帮你吧?

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] .

“	No	;	I	am	an	enemy	.
”	不	;	我	是	一个	敌人	.

“不，我是敌人。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

Give	me	up	to	the	soldiers	as	quickly	as	you	can	.	”
给	我	向上	到	这	士兵	作为	迅速地	作为	你	能	.	”

“尽快把我交给士兵们。”

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] !

“	Bother	the	soldiers	!
”	打扰	这	士兵	!

“去骚扰士兵们！”

” [kraɪd] ['wɔlə] ['hɑːtli] .

”	cried	Waller	hotly	.
”	哭	沃勒	热	.

“沃勒激动地喊道。”

“ [let] [ðem; ðəm] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðəm'selvz] .

“	Let	them	do	their	work	themselves	.
”	让	他们	做	他们的	工作	他们自己	.

让他们自己去做自己的工作。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['enəmi] .

I	don't	know	anything	about	enemies	.
我	不	知道	任何事物	关于	敌人	.

我对敌人一无所知。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

You	are	half	-	starved	and	ill	,
你	是	一半	-	饥饿	和	患病的	,

你又饿又病，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	if	you	stop	till	I	come	back	I'll	run	off	and	get	you	something	to	eat	.
和	如果	你	停止	直到	我	来	后退	患病的	跑步	离开	和	得到	你	某物	到	吃	.

如果你等到我回来再停下来，我就去给你弄点吃的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

I	could	take	you	home	with	me	at	once	,
我	可以	拿	你	家	和	我	在	一次	,

我可以立刻带你回家，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

but	if	I	did	the	servants	would	see	you	,	and	begin	to	talk	,
但	如果	我	做过	这	仆人	会	看	你	,	和	开始	到	讲话	,

但如果我那样做，仆人们就会看见你，然后开始议论纷纷。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ə'baʊt]

and	then	it	might	get	to	the	ears	of	the	soldiers	,	if	there	are	any	about
和	然后	它	可能	得到	到	这	耳朵	的	这	士兵	,	如果	那里	是	任何	关于

.

:

.

然后，如果附近有士兵的话，这件事可能会传到他们耳中。

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]

Don't	run	away	till	I	come	back	with	them	,	”	continued	Waller	,	with	a	mocking
不	跑步	离开	直到	我	来	后退	和	他们	,	”	持续	沃勒	,	和	一个	嘲讽

[læf] .

laugh	.
笑	.

“在我把他们带回来之前，别跑掉，”沃勒带着嘲讽的笑声继续说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	want	any	more	water	,	do	you	?
“	你	不	想	任何	更多的	水	,	做	你	?

“你不需要更多的水了，对吧？”

” [ðə; ði] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	lad	shook	his	head	.
”	这	小伙子	摇晃	他的	头	.

那小伙子摇了摇头。

“ [ðen] [kriːp] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðoʊz] ['fɝːnz] .

“	Then	creep	in	there	under	those	ferns	.
“	然后	潜行者	在	那里	在下面	那些	蕨类植物	.

“然后悄悄地钻到那些蕨类植物下面去。”

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] ,

Nobody	could	see	you	even	if	he	came	by	,
无人	可以	看	你	甚至	如果	他	来了	经过	,

即使他路过，也没人能看到你。

[ænd; ənd] ['bʌni] [rɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɪr] .

and	Bunny	Wrigg	is	the	only	one	likely	to	be	about	here	.
和	兔子	威格	是	这	仅有的	一	可能	到	是	关于	这里	.

而邦尼·里格很可能就在这里。

['klevər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [spaɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .

Clever	as	he	is	,	I	don't	suppose	he	would	spy	you	out	.
聪明的	作为	他	是	,	我	不	认为	他	会	间谍	你	出去	.

他虽然聪明，但我认为他不会去监视你。

[waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

Why	,	I	shouldn't	have	seen	you	if	you	hadn't	started	up	as	you	did	.
为什么	,	我	不应该	有	已见	你	如果	你	之前没有	开始	向上	作为	你	做过	.

如果你没那样突然出现，我就不应该见到你。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
I shan't be long .
我 不会 是 长的 .

我很快就回来。

〞 [ˈwɔlə] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
〞 Waller snatched up the two joints of his rod , and the creel which he
〞 沃勒 抢夺 向上 这 二 关节 的 他的 杆 , 和 这 鱼篓 哪个 他
[hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ,
had thrown down ,
有 抛掷 向下 ,

沃勒一把抓起鱼竿的两节，以及他扔在地上的鱼篓。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] [trɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃɪz] ,
and started off at a smart trot in and out amongst the great beeches ,
和 开始 离开 在 一个 聪明的 小跑 在 和 出去 在 这 伟大的 山毛榉 ,

于是，它轻快地在参天山毛榉树间来回小跑起来。

[nɑːt] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər]
not traversing the way by which he had come , but striking a bee - line for
不是 穿越 这 方式 经过 哪个 他 有 来 , 但 引人注目 一个 蜜蜂 - 线 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

他没有走来时的路，而是径直往家走。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .
A Raid on the Larder .
一个 袭击 在 这 食品储藏室 .

突袭食品储藏室。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈkʌntri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
Brackendene was the very model of an Elizabethan country house , with
- 曾是 这 非常 模型 的 一个 伊丽莎白时代 国家 房子 , 和
[ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmniz] ,
clusters of twisted chimneys ,
集群 的 扭曲 烟囱 ,

布拉肯登庄园是伊丽莎白时代乡村别墅的典范，拥有成簇的扭曲烟囱。

[ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [brɪks] [ˈevriwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊld] .
and ivy clinging to the red bricks everywhere that it could find a hold .
和 常春藤 依恋 到 这 红色的 砖块 到处 那 它 可以 寻找 一个 抓住 .

常春藤攀附在它能找到着力点的红砖上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [pɔːrtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wel] - [kept] [ˈplezəns] , [bʌt; bət]
There was an attractive porch opening out upon the well - kept pleasaunce , but
那里 曾是 一个 吸引人的 门廊 开幕 出去 之上 这 出色地 - 保留 愉悦 , 但
,
,
,

有一个漂亮的门廊通向维护良好的花园，但是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɔlə] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
instead of going straight to it , Waller looked sharply to right and left ,
反而 的 去 直的 到 它 , 沃勒 看起来 尖锐地 到 正确的 和 左边 ,

沃勒没有直接去看，而是迅速地向左右两侧看了看。

[sɔː] ['noʊbɑːdi][ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , ['dɪstənt] [θʌmp] , [θʌmp] ,

saw	nobody	and	heard	nothing	but	a	dull	,	distant	thump	,	thump	,
锯	无人	和	听到	没有什么	但	一个	乏味的	,	遥远	扑通	,	扑通	,

我没看到任何人，也没听到什么，只听到一阵沉闷、遥远的咚咚声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	the	barking	of	a	dog	from	somewhere	at	the	back	.
和	这	叫声	的	一个	狗	从	某处	在	这	后退	.

还有从后面某个地方传来的狗吠声。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd]

The	next	minute	he	was	through	one	of	the	dining	-	room	casements	,	and
这	下一个	分钟	他	曾是	通过	一	的	这	用餐	-	房间	窗户	,	和

[krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

crossed	into	the	hall	,
交叉	进入	这	大厅	,

下一刻，他穿过餐厅的一扇窗户，来到了走廊。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌmp] , [θʌmp] , [wɪtʃ]

where	he	stood	listening	for	a	moment	or	two	to	the	thump	,	thump	,	which
在哪里	他	站立	聆听	为了	一个	片刻	或者	二	到	这	扑通	,	扑通	,	哪个

[naʊ] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

now	sounded	nearer	.
现在	听起来	更近	.

他站在那里，听了一会儿咚咚的响声，现在听起来越来越近了。

“ [ðæts] ['mɑːrθə] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɜːrn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	That's	Martha	at	her	churn	,	”	he	muttered	.
“	那就是	玛莎	在	她	搅动	,	”	他	低声说道	.

“那是玛莎在搅乳子，”他嘟囔道。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

“	How	stupid	it	seems	!
“	如何	愚蠢的	它	似乎	!

“这看起来多么愚蠢啊！”

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

Anyone	would	think	I	was	a	thief	.
任何人	会	思考	我	曾是	一个	贼	.

任何人都会认为我是个小偷。

” [hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] , ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɪg] [oʊk] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] ,

”	He	felt	like	one	as	he	crossed	the	hall	,	opened	a	big	oak	door	cautiously	,
”	他	毛毡	喜欢	一	作为	他	交叉	这	大厅	,	打开	一个	大的	橡木	门	谨慎地	,

“他感觉自己就像个门一样，穿过大厅，小心翼翼地打开了一扇厚重的橡木门。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [red] - [brɪk] - [flɔːrd] ['kɪtʃɪn] ,

and	made	his	way	into	the	great	red	-	brick	-	floored	kitchen	,
和	制成	他的	方式	进入	这	伟大的	红色的	-	砖	-	倒地	厨房	,

他走进了铺着红砖地板的大厨房，

[wer] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] [keɪm] ['laʊdər]

where	from	an	opening	to	his	left	the	thumping	of	the	churn	came	louder
在哪里	从	一个	开幕	到	他的	左边	这	怦	的	这	搅动	来了	更大声

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

从他左侧的开口处传来更响亮的搅拌声，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [biː]

accompanied	by	a	dull	humming	sound	,	something	like	the	buzz	of	a	musical	bee
伴随	经过	一个	乏味的	哼唱	声音	,	某物	喜欢	这	嗡嗡声	的	一个	音乐	蜜蜂

,

,

,

伴随着一种沉闷的嗡嗡声，有点像蜜蜂的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [tuːn] .

but	which	was	intended	by	the	utterer	to	represent	a	tune	.
但	哪个	曾是	故意的	经过	这	发声者	到	代表	一个	调	.

但说话者本意是想表达一种曲调。

[ˈwɔlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Waller	nodded	his	head	with	satisfaction	,
沃勒	点头	他的	头	和	满意	,

沃勒满意地点了点头。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] ,

and	went	off	to	his	right	out	of	the	kitchen	into	a	cool	stone	passage	,
和	去	离开	到	他的	正确的	出去	的	这	厨房	进入	一个	凉爽的	石头	通道	,

然后他向右走出厨房，进入一条凉爽的石砌通道。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] - [flɔːrd] [ˈlɑːrdər] , [huːz] [ˈwaɪər] - [ˈkʌvərd] ,

and	then	through	a	door	into	a	stone	-	floored	larder	,	whose	wire	-	covered	,
和	然后	通过	一个	门	进入	一个	石头	-	倒地	食品储藏室	,	谁	金属丝	-	涵盖	,

[ˈaɪvi] - [ʃeɪdɪd] [ˈwɪndoʊz] [geɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

ivy	-	shaded	windows	gave	upon	the	north	.
常春藤	-	阴影	视窗	给予	之上	这	北	.

然后穿过一扇门，进入一个铺着石板的食品储藏室，储藏室的窗户被铁丝网覆盖，爬满了常春藤，窗户朝北。

[bʌt; bət] [ˈwɔlə] [frɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .

But	Waller	Froy	had	no	thought	for	the	situation	of	the	larder	.
但	沃勒	弗罗伊	有	不	想法	为了	这	情况	的	这	食品储藏室	.

但沃勒·弗罗伊完全没有考虑食品储藏室的情况。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] [pɔːrk] - [paɪ] ,

His	attention	was	taken	up	by	about	three	-	quarters	of	a	raised	pork	-	pie	,
他的	注意力	曾是	已采取	向上	经过	关于	三	-	四分之一	的	一个	提高	猪肉	-	馅饼	,

他的注意力被一块大约四分之三高的猪肉馅饼吸引了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

which	he	took	off	the	dish	,	and	,	after	a	moment's	hesitation	,
哪个	他	采取	离开	这	盘子	,	和	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

他把它从盘子里拿出来，犹豫片刻后，

[druː] [hɪz; ɪz][bɪg] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːl] [ænd; ənd] [dæbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wer] [ðə; ði][paɪ][hæd; həd]

drew	his	big	trout	out	of	the	creel	and	dabbed	it	in	where	the	pie	had
画	他的	大的	鳟鱼	出去	的	这	鱼篓	和	轻拍	它	在	在哪里	这	馅饼	有

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他从鱼篓里取出那条大鳟鱼，把它放在原来放馅饼的地方。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kriːl] .

making	the	latter	take	the	fish's	place	in	the	creel	.
制作	这	后者	拿	这	鱼的	地方	在	这	鱼篓	.

让后者代替鱼在鱼篓中的位置。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Make	it	taste	a	bit	,	”	muttered	the	boy	.
“	制作	它	品尝	一个	少量	,	”	低声说道	这	男生	.

“让它有点味道，”男孩嘟囔道。

“ [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

“	Can't	stop	to	find	a	cloth	,	and	he	will	be	too	hungry	to	notice	.
”	不能	停止	到	寻找	一个	布	,	和	他	将要	是	也	饥饿的	到	注意	.

“他没时间停下来找布，而且他饿得也注意不到。”

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] .

Now	for	some	bread	.
现在	为了	一些	面包	.

现在该吃点面包了。

” [ðə; ði] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

”	The	larder	was	not	his	place	,	but	the	boy	was	quite	at	home	there	,
”	这	食品储藏室	曾是	不是	他的	地方	,	但	这	男生	曾是	相当	在	家	那里	,

“食品储藏室不是他的地盘，但那男孩在那里却感觉很自在。”

[duː] [tuː; tə] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['vɪzɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]

due	to	surreptitious	visits	connected	with	fishing	excursions	and	provisions	for
到期的	到	偷偷摸摸的	访问	连接	和	钓鱼	短途旅行	和	条款	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

由于与钓鱼之旅和午餐供应有关的秘密访问。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [lɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bred] - [pæn] ,

Taking	the	great	brown	lid	off	a	bread	-	pan	,
采取	这	伟大的	棕色的	盖	离开	一个	面包	-	平底锅	,

揭开面包锅的大棕色盖子，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊf] ,

he	placed	it	on	the	floor	and	pounced	upon	a	loaf	,
他	放置	它	在	这	地面	和	猛扑	之上	一个	面包	,

他把它放在地上，然后扑向一块面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [kræmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [kriːl] .

which	he	broke	in	two	and	crammed	into	his	fishing	-	creel	.
哪个	他	打破	在	二	和	拥挤	进入	他的	钓鱼	-	鱼篓	.

他把鱼线折成两截，塞进了他的鱼篓里。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,

He	then	rose	up	and	looked	round	,
他	然后	玫瑰	向上	和	看起来	圆形的	,

然后他站起身来，环顾四周。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg][dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] ['kriːmi] - ['lʊkɪŋ] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

till	his	eyes	lighted	upon	a	big	jug	full	of	creamy	-	looking	milk	,	which	he
直到	他的	眼睛	照明	之上	一个	大的	水壶	满的	的	奶油状	-	寻找	牛奶	,	哪个	他

['ænɛkst, ə'nɛkst][æt; ət][wʌns] ,

annexed	at	once	,
附件	在	一次	,

直到他的目光落在一个装满看起来很浓稠的牛奶的大罐子上，他立刻把它占为己有。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	made	for	the	door	,	passed	through	the	kitchen	,
和	然后	制成	为了	这	门	,	通过了	通过	这	厨房	,

然后走向门口，穿过厨房，

[wer] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [bʌz] [stɪl] [went] [ɑːn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	thumping	and	musical	buzz	still	went	on	,	made	his	way	back	to	the
在哪里	这	怦	和	音乐	嗡嗡声	仍然	去	在	,	制成	他的	方式	后退	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

他循着咚咚的脚步声和嗡嗡的音乐声回到了餐厅。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	through	the	window	again	out	into	the	garden	,
和	通过	这	窗户	再次	出去	进入	这	花园	,

然后再次透过窗户，看向花园。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [wʌns] [ə'gen] , ['pæntɪŋ] ['slaɪtli]

and	then	passed	breathlessly	into	the	dense	forest	once	again	,	panting	slightly
和	然后	通过了	气喘吁吁	进入	这	稠密	森林	一次	再次	,	喘息	轻微地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

from	his	exertions	.
从	他的	努力	.

然后他气喘吁吁地再次进入了茂密的森林，由于运动过度，他微微喘着气。

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] ['enibɑːdi] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	I	have	as	good	a	right	to	the	things	as	anybody	,	”	he	muttered	,
“	我	有	作为	好的	一个	正确的	到	这	事物	作为	任何人	,	”	他	低声说道	,

“我和其他人一样，对这些东西有同样的权利，”他嘟囔道。

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] ,

to	quiet	his	uneasy	conscience	,
到	安静的	他的	不安	良心	,

为了平息他不安的良心，

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːrθə] [æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][paɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	and	if	Martha	asks	me	if	I	took	the	pie	I	shall	say	yes	,	of	course	.
“	和	如果	玛莎	问	我	如果	我	采取	这	馅饼	我	将	说	是的	,	的	课程	.

“如果玛莎问我是否拿了馅饼，我当然会说是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

I	am	not	going	to	enter	into	explanations	.
我	是	不是	去	到	进入	进入	解释	.

我不打算做任何解释。

[let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ;

Let	her	think	I	was	hungry	and	wanted	some	lunch	;
让	她	思考	我	曾是	饥饿的	和	通缉	一些	午餐	;

让她以为我饿了想吃午饭；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [its] [maɪ] ['duːɪŋ] — [oʊ] !

and	if	she	does	think	it's	my	doing	—	oh	!
和	如果	她	做	思考	它是	我的	正在做	—	哦	!

如果她认为这是我做的——哦！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [fɪʃ] ;

”	he	ejaculated	,	“	she	will	know	it	was	when	she	finds	the	fish	;
”	他	射精	,	“	她	将要	知道	它	曾是	什么时候	她	发现	这	鱼	;

他射精了，“当她找到那条鱼的时候，她就会知道了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

and	there	—	if	I	didn't	leave	the	great	cover	of	the	pan	on	the	floor	!
和	那里	—	如果	我	没有	离开	这	伟大的	覆盖	的	这	平底锅	在	这	地面	!

如果我没把平底锅的大盖子落在地板上就好了！

['bɑːðər] !

Bother	!
打扰	!

打扰！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [wen] ['fɑːðɝz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .

“	I	am	master	when	father's	out	,	and	I	shall	do	as	I	like	.
”	我	是	掌握	什么时候	父亲的	出去	,	和	我	将	做	作为	我	喜欢	.

“父亲不在家时，我就是主人，我想做什么就做什么。”

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz][hiː; hi]

Wish	I	could	,	”	he	grumbled	,	as	he	hurried	along	,	not	so	fast	as	he
希望	我	可以	,	”	他	咕哝	,	作为	他	慌忙	沿着	,	不是	所以	快速地	作为	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

“真希望我能做到，”他一边嘟囔着，一边加快脚步，但速度却不如他希望的那么快。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['veri]

for	his	way	was	rough	and	tangled	,	and	the	jug	of	milk	was	very
为了	他的	方式	曾是	粗糙的	和	纠缠不清	,	和	这	水壶	的	牛奶	曾是	非常

[fʊl] ,

full	,
满的	,

因为他的道路崎岖坎坷，而且牛奶罐装得满满的。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['stedəli] [wer] [b'ræmblz] [kən'tɪnjuəli] [krɔːst]

besides	being	an	awkward	thing	to	carry	steadily	where	brambles	continually	crossed
除了	存在	一个	尴尬的	事物	到	携带	稳步	在哪里	荆棘	持续	交叉

[ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːrni] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [roʊz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]

the	path	and	the	thorny	strands	of	the	dog	-	rose	hung	down	from	on	high
这	小路	和	这	带刺的	线	的	这	狗	-	玫瑰	悬挂	向下	从	在	高的

[æz; əz] [ɪf] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] [pæst] .

as	if	fishing	for	everyone	who	passed	.
作为	如果	钓鱼	为了	每个人	WHO	通过了	.

此外，在荆棘不断横穿小路，以及野蔷薇带刺的枝条从高处垂下，仿佛要抓住每一个路过的人，携带起来也很不方便。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [mjuːzd] ['wɔlə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	should	like	to	think	about	what	to	do	,	”	mused	Waller	to	himself	,
”	我	应该	喜欢	到	思考	关于	什么	到	做	,	”	沉思	沃勒	到	他自己	,

“我得好好想想该怎么办，”沃勒自言自语道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [wʌn][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“	but	it	only	makes	one	so	uncomfortable	.
”	但	它	仅有的	制作	一	所以	不舒服	.

但这只会让人感到非常不舒服。

[ðɪs] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

This	fellow	must	be	one	of	the	King's	enemies	,	and	if	I	am	helping	the
这	同伴	必须	是	一	的	这	国王学院	敌人	,	和	如果	我	是	帮助	这

['kɪŋz] ['enəmi] ,

King's	enemies	,
国王学院	敌人	,

这个人一定是国王的敌人，如果我在帮助国王的敌人，

[ʃænt] [aɪ][biː; bi] [kə'mitiŋ] [haɪ] ['triːz(ə)n] ?

shan't	I	be	committing	high	treason	?
不会	我	是	提交	高的	叛国罪	?

我这样做岂不是犯了叛国罪?

[oʊ] , ['bɑːðər] !

Oh	,	bother	!
哦	,	打扰	!

哎呀，真麻烦！

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
" he cried aloud .
" 他 哭 大声 .

他大声喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ,
" I am going to give a poor fellow who is starving something to eat , and ,
" 我 是 去 到 给 一个 贫穷的 同伴 WHO 是 饥饿 某物 到 吃 , 和 ,

"我打算给一个饥饿的穷人一些吃的，而且，

['enəmi] [ɔːr] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stɑːrvɪŋ] ['hiːd] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
enemy or no , I am sure if King George saw him starving he'd do the same .
敌人 或者 不 , 我 是 当然 如果 国王 乔治 锯 他 饥饿 他会 做 这 相同的 .

不管是不是敌人，我相信如果乔治国王看到他挨饿，也会这么做的。

[ðer; ðər] , [aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .
There , I won't think about it any more .
那里 , 我 惯于 思考 关于 它 任何 更多的 .

好了，我不会再想这件事了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
" He reached the spot where he had left his new acquaintance ,
" 他 达到 这 点 在哪里 他 有 左边 他的 新的 熟人 ,

他到达了之前和新相识的人告别的地方，

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
in a state of repentance because he had not lowered the milk by taking a
在 一个 状态 的 悔改 因为 他 有 不是 降低 这 牛奶 经过 采取 一个
[gʊd] [drɑːft] ,
good draught ,
好的 草稿 ,

他懊悔不已，因为他没有痛饮一口来降低牛奶的浓度。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
the consequence being that he had spilt a good deal .
这 结果 存在 那 他 有 洒了 一个 好的 交易 .

结果就是他损失了不少东西。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɝːnz] ,
All was perfectly still , and he began to wade through the ferns ,
全部 曾是 完美 仍然 , 和 他 开始 到 涉水 通过 这 蕨类植物 ,

周围一片寂静，他开始趟过蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [raɪt]
and then stopped to look straight before him , and then sharply to right
和 然后 停止 到 看 直的 前 他 , 和 然后 尖锐地 到 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

然后停下来直视前方，然后猛地向右和向左看去。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [ɔːl] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Why , he isn't a gentleman , after all , " muttered the boy .
" 为什么 , 他 不是 一个 绅士 , 后 全部 , " 低声说道 这 男生 .

"哎呀，他终究不是什么绅士，"男孩嘟囔道。

" ['hiːz] [gɔːn] .
" He's gone .
" 他是 已消失 .

他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] , [ænd; ənd] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	just	in	there	that	I	told	him	to	crawl	,	and	—	no	,	it	was
它	曾是	只是	在	那里	那	我	讲述	他	到	爬行	,	和	—	不	,	它	曾是

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

就在那里，我让他爬，然后——不，是在更远的地方，

[baɪ] [ðæt] [nekst] [biːtʃ] — [noʊ] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] !

by	that	next	beech	—	no	—	oh	,	I	say	,	how	much	alike	all	these	places	are	!
经过	那	下一个	山毛榉	—	不	—	哦	,	我	说	,	如何	很多	同样	全部	这些	地方	是	!

旁边那棵山毛榉树——不——哦，我说，这些地方多么相似啊！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I	must	have	passed	it	.
我	相信	我	必须	有	通过了	它	.

我相信我肯定通过了。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['hwisld] .

"	He	stood	still	and	whistled	.
"	他	站立	仍然	和	吹口哨	.

他站在那里，吹起了口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðen] [hiː; hi] ['hwisld] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hæzədid] [ə; eɪ][kɔːl] .

Then	he	whistled	again	,	and	,	after	glancing	about	him	,	hazarded	a	call	.
然后	他	吹口哨	再次	,	和	,	后	瞥了一眼	关于	他	,	危险的	一个	称呼	.

然后他又吹了一声口哨，环顾四周后，冒险喊了一声。

" [haɪ] ! [hə'loʊ] !

"	Hi	!	Hullo	!
"	你好	!	你好	!

"嗨！你好！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [its] [ɔːl] [raɪt] ; [noʊ]['soʊldʒərz] [nɪr] .

Where	are	you	?	—	It's	all	right	;	no	soldiers	near	.
在哪里	是	你	?	—	它是	全部	正确的	;	不	士兵	靠近	.

你在哪里？——没事，附近没有士兵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ðen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brækən] ,

"	There	was	a	faint	rustling	then	amongst	the	bracken	,
"	那里	曾是	一个	头晕的	沙沙声	然后	在	这	蕨类植物	,

"这时，蕨丛中传来一阵轻微的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [reɪzd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	the	stranger's	head	was	slowly	raised	some	thirty	yards	away	.
和	这	陌生人的	头	曾是	缓慢地	提高	一些	三十	码	离开	.

陌生人的头缓缓抬起，距离大约三十码远。

['wɔlə] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Waller	hurried	to	him	.
沃勒	慌忙	到	他	.

沃勒急忙走向他。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	What	made	you	change	your	place	?	"	he	said	,	as	he	came	up	.
"	什么	制成	你	改变	你的	地方	?	"	他	说	,	作为	他	来了	向上	.

他走过来问道："是什么让你搬家的？"

“ [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] ?
“ Change my place ?
” 改变 我的 地方 ?

“换个地方？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [muːvd] . ”
I have not moved . ”
我 有 不是 已搬 . ”

我没有搬家。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðer; ðər] , [sɪt] [daʊn] [naʊ] .
There , sit down now .
那里 , 坐 向下 现在 .

好了，坐下。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hʌŋgər] .
Here's something to take off the hunger .
这里是 某物 到 拿 离开 这 饥饿 .

这里有东西可以缓解饥饿感。

[ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ə; eɪ] [naɪf] !
There , if I didn't forget a knife !
那里 , 如果 我 没有 忘记 一个 刀 !

如果我没忘记带刀的话！

['nevər] [maɪnd] ; [maɪn] [wɪl] [duː] .
Never mind ; mine will do .
绝不 头脑 ; 矿 将要 做 .

没关系，我的就行。

[its] [kwaɪt] [kliːn] .
It's quite clean .
它是 相当 干净的 .

这里很干净。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [hɪr] .
Nobody's likely to come by here .
没有人 可能 到 来 经过 这里 .

这里不太可能有人来。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] .
Take a good drink of this first .
拿 一个 好的 喝 的 这 第一的 .

先好好喝一口这个。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][ðə; ði] [lædz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt]
” He placed the jug in the lad's hand as he seated himself between the great
” 他 放置 这 水壶 在 这 小伙子的 手 作为 他 坐着 他自己 之间 这 伟大的
['bʌtrəs] - [laɪk] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːtʃ] :
buttress - like roots of a huge beech :
支持 - 喜欢 根 的 一个 巨大的 山毛榉 :

他把水罐放在男孩手里，然后自己坐在一棵巨大的山毛榉树粗壮的根系之间：

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] , [diːp] [drɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

and	after	that	long	,	deep	drink	there	was	an	interval	of	time	during	which
和	后	那	长的	,	深的	喝	那里	曾是	一个	间隔	的	时间	期间	哪个

['wɔlə] [wɑːtʃt] ,

Waller	watched	,
沃勒	观看	,

在痛饮一番之后，有一段时间，沃勒一直在观察着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['rævənəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] — [ɔːr]

with	a	feeling	of	wonder	,	the	ravenous	manner	in	which	his	new	friend	—	or
和	一个	感觉	的	想知道	,	这	贪婪的	方式	在	哪个	他的	新的	朋友	—	或者

['enəmi] — [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [fuːd] .

enemy	—	partook	of	food	.
敌人	—	参与	的	食物	.

他带着惊奇之情，看着他的新朋友（或敌人）狼吞虎咽地享用食物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

“	I	am	ashamed	,	”	he	muttered	;	“	I	am	ashamed	.
“	我	是	羞愧	,	”	他	低声说道	;	“	我	是	羞愧	.

“我感到羞愧，”他喃喃自语道；“我感到羞愧。”

[bʌt; bət] [iːt] [sʌm; səm] , [tuː] . ”

But	eat	some	,	too	.	”
但	吃	一些	,	也	.	”

但也要吃一些。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	Oh	,	no	;	go	on	,	”	said	Waller	.
“	哦	,	不	;	去	在	,	”	说	沃勒	.

“哦，不；继续吧，”沃勒说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ən'les] [juː; jʊ][dʒɔɪn] . ”

“	I	can't	eat	another	mouthful	unless	you	join	.	”
“	我	不能	吃	其他	一口气	除非	你	加入	.	”

“除非你一起吃，否则我一口也吃不下去。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ; [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] , ” [sed] ['wɔlə] , “ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [hæz; həz] [meɪd]

“	Oh	,	very	well	;	there	is	plenty	,	”	said	Waller	,	“	and	seeing	you	eat	has	made
“	哦	,	非常	出色地	;	那里	是	很多	,	”	说	沃勒	,	“	和	看到	你	吃	有	制成

[ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

me	hungry	,
我	饥饿的	,

“哦，很好；食物很充足，”沃勒说，“看到你吃东西，我也饿了。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

” [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

”	No	more	words	were	spoken	for	a	time	,	and	at	last	,
”	不	更多的	字	是	说	为了	一个	时间	,	和	在	最后的	,

“两人沉默了许久，最后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][bəuθ] ['prɪti] [wel] [ə'sweɪdʒd] , ['wɔlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] ['hjuːmər]

with	the	hunger	of	both	pretty	well	assuaged	,	Waller	began	to	note	the	humour
和	这	饥饿	的	两个都	漂亮的	出色地	缓解	,	沃勒	开始	到	笔记	这	幽默

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	position	,
的	这	位置	,

两人饥饿感基本得到缓解后，沃勒开始注意到这种处境的滑稽之处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['bæntərɪŋ] [weɪ] [ɪk'skleɪmd] :

and	in	a	half	-	bantering	way	exclaimed	:
和	在	一个	一半	-	玩笑	方式	惊呼	:

他半开玩笑地喊道：

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [snæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

“	Here	,	I	say	,	you	ought	to	leave	a	snack	for	the	soldiers	when	they	come	.
“	这里	,	我	说	,	你	应该	到	离开	一个	小吃	为了	这	士兵	什么时候	他们	来	.

“我说，你应该给来访的士兵们留些点心。”

” [ðə; ðɪ] [lædz] [hænd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] , [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]

”	The	lad's	hand	dropped	,	and	he	turned	,	with	a	wild	look	,	to	fix	his
”	这	小伙子的	手	掉落	,	和	他	转向	,	和	一个	荒野	看	,	到	使固定	他的

[aɪz] [ɑːn] [wɔːlərz] .

eyes	on	Waller's	.
眼睛	在	沃勒的	.

“那小子手垂了下来，他转过身，眼神狂野地盯着沃勒。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔːfnɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ]

“	Ah	,	”	he	said	,	the	next	moment	,	with	his	face	softening	,	“	you	are	laughing
“	啊	,	”	他	说	,	这	下一个	片刻	,	和	他的	脸	软化	,	“	你	是	笑

[æt; ət][ˌem 'iː] . ”

at	me	.	”
在	我	.	”

“啊，”他下一刻说道，表情柔和下来，“你在嘲笑我。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Well	,	suppose	I	am	.
“	出色地	,	认为	我	是	.

“好吧，假设我是的话。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['betər] [naʊ] . ”

It's	because	I	am	pleased	to	see	you	better	now	.	”
它是	因为	我	是	高兴	到	看	你	更好的	现在	.	”

因为我很高兴看到你现在好多了。

“ ['betər] !

“	Better	!
“	更好的	!

“更好的！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ['sɔːftli] .

I	think	you	have	saved	my	life	,	”	said	the	lad	softly	.
我	思考	你	有	已保存	我的	生活	,	”	说	这	小伙子	轻轻	.

“我想你救了我的命，”男孩轻声说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] — [bʌt; bət][noʊ] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	I	say	,	I	wish	we	could	be	friends	—	but	no	;	impossible	.
“	我	说	,	我	希望	我们	可以	是	朋友们	—	但	不	;	不可能的	.

“我说，我希望我们能成为朋友——但是不行；不可能。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

You	could	not	be	,	with	one	like	me	.	”
你	可以	不是	是	,	和	一	喜欢	我	.	”

你不可能和我在一起。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , ” [sed] [ˈwɔlə] .
“ I don't see why not , ” said Waller .
“ 我 不 看 为什么 不是 , ” 说 沃勒 .

“我不明白为什么不行，”沃勒说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [frendz] [naʊ] .
“ We are good enough friends now .
“ 我们 是 好的 足够的 朋友们 现在 .

“我们现在是很好的朋友了。”

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
There , I am sorry I knocked you about so much and treated you as I did .
那里 , 我 是 对不起 我 敲门 你 关于 所以 很多 和 治疗 你 作为 我 做过 .

对不起，我之前那样打你、那样对待你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .
I didn't know you were so weak and hungry .
我 没有 知道 你 是 所以 虚弱的 和 饥饿的 .

我不知道你这么虚弱，这么饿。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ? ”
Will you shake hands ? ”
将要 你 摇 双手 ? ”

你愿意握手吗?

“ [wɪl] [aɪ] [ʃeɪk] [hændz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ Will I shake hands ? ” cried the lad , with all the effusion of a young
“ 将要 我 摇 双手 ? ” 哭 这 小伙子 , 和 全部 这 渗出液 的 一个 年轻的
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

“我可以和你握手吗？”小伙子喊道，语气里充满了年轻法国人的热情。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈwɔlə] [stretʃt] [aʊt] ,
and catching the one which Waller stretched out ,
和 捕捉 这 一 哪个 沃勒 拉伸 出去 ,

并接住了沃勒伸长手臂投出的那一个，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he held it tightly for a few moments between his own ,
他 握住 它 紧紧 为了 一个 很少 时刻 之间 他的 自己的 ,

他紧紧地握着它，片刻之后，他自己也握着它。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈwɔlə] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
holding it until Waller drew it away .
保持 它 直到 沃勒 画 它 离开 .

他一直拿着它，直到沃勒把它拿走。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
“ There , ” he said , “ I must be going back now .
“ 那里 , ” 他 说 , “ 我 必须 是 去 后退 现在 .

“好了，”他说，“我现在必须回去了。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [left] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] .
There isn't much left , but I must have the empty basket .
那里 不是 很多 左边 , 但 我 必须 有 这 空的 篮子 .

剩下的东西不多了，但我必须把空篮子留下来。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,
You had better lie down here and have a good rest ,
你 有 更好的 说谎 向下 这里 和 有 一个 好的 休息 ,

你最好在这儿躺下好好休息一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [aʊt]

and	I	will	come	back	to	you	in	the	evening	and	see	if	I	can't	think	out
和	我	将要	来	后退	到	你	在	这	晚上	和	看	如果	我	不能	思考	出去

[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] . ”

some	way	of	helping	you	to	get	down	to	Lymington	.	”
一些	方式	的	帮助	你	到	得到	向下	到	莱明顿	.	”

我晚上会再来找你，看看能不能想个办法帮你到莱明顿去。”

“ [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] ?

“	To	Lymington	?
“	到	莱明顿	?

“去莱明顿？”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] ;

”	cried	the	boy	eagerly	;
”	哭	这	男生	急切地	;

“男孩急切地喊道；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː]

for	now	that	he	was	somewhat	refreshed	the	light	seemed	to	come	back	into
为了	现在	那	他	曾是	有些	焕然一新	这	光	似乎	到	来	后退	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

现在他精神稍稍恢复了一些，眼中似乎又重新焕发了光彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːgərnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] .

and	a	certain	eagerness	into	his	whole	aspect	.
和	一个	肯定	渴望	进入	他的	所有的	方面	.

他整个人都散发着一种渴望的气息。

“ [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	,	look	here	,	”	he	said	,
“	但	,	看	这里	,	”	他	说	,

“但是，你看这里，”他说，

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ;

“	a	little	while	ago	I	thought	I	had	nothing	to	do	but	lie	down	and	die	;
“	一个	小的	尽管	前	我	想法	我	有	没有什么	到	做	但	说谎	向下	和	死	;

“不久前，我以为我除了躺下等死之外别无他事；

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

now	you	have	made	me	feel	as	if	I	want	to	live	.
现在	你	有	制成	我	感觉	作为	如果	我	想	到	居住	.

现在你让我觉得我想活下去了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['soʊldʒərz] [nɪr] ? ”

Could	you	—	can	you	find	out	whether	there	are	any	soldiers	near	?	”
可以	你	—	能	你	寻找	出去	无论	那里	是	任何	士兵	靠近	?	”

你能查一下附近有没有士兵吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	I	don't	know	,	but	I'll	try	,	”	said	Waller	.
“	我	不	知道	,	但	患病的	尝试	,	”	说	沃勒	.

“我不知道，但我会试试，”沃勒说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] — [wiː; wi] [ˈnevər] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] ,

“	But	I	say	,	talk	about	soldiers	—	we	never	picked	up	that	pistol	,
”	但	我	说	,	讲话	关于	士兵	—	我们	绝不	挑选	向上	那	手枪	,

“但是我说，说到士兵——我们从来没拿起过手枪，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”

and	I	don't	believe	we	could	find	it	now	.	”
和	我	不	相信	我们	可以	寻找	它	现在	.	”

我不认为我们现在能找到它。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

“	Here	it	is	,	”	said	the	lad	,	pointing	to	his	breast	.
”	这里	它	是	,	”	说	这	小伙子	,	指向	到	他的	胸部	.

“就是这里，”男孩指着自己的胸部说。

“ [aɪ] [krɔːld] [əˈbaʊt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] . ”

“	I	crawled	about	till	I	found	it	after	you	had	gone	.	”
”	我	爬行	关于	直到	我	成立	它	后	你	有	已消失	.	”

“你走后，我爬来爬去才找到它。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] .

“	Then	you	had	better	give	it	to	me	to	put	away	.
”	然后	你	有	更好的	给	它	到	我	到	放	离开	.

“那你最好把它交给我保管。”

[ˈpistlz] [ɑːr; ər] [ˈnæsti] [θɪŋz] .

Pistols	are	nasty	things	.
手枪	是	可恶的	事物	.

手枪是可怕的东西。

” [ˈwɔlə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ʃræŋk] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] .

”	Waller	held	out	his	hand	,	but	the	lad	shrank	back	,	with	a	suspicious	look	.
”	沃勒	握住	出去	他的	手	,	但	这	小伙子	缩小	后退	,	和	一个	可疑的	看	.

沃勒伸出手，但那小子却畏缩地缩了回去，脸上带着怀疑的神色。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈwɔlə] , [ˈraɪzɪŋ] ; “ [dəunt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	Oh	,	very	well	,	”	said	Waller	,	rising	;	“	don't	trust	me	unless	you	like	.	”
”	哦	,	非常	出色地	,	”	说	沃勒	,	上升	;	“	不	相信	我	除非	你	喜欢	.	”

“哦，好吧，”沃勒说着站了起来，“除非你喜欢我，否则别相信我。”

“ [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈiːgərli] ; [ænd; ənd] , [ˈsnætʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] ,

“	I	do	trust	you	,	”	cried	the	lad	eagerly	;	and	,	snatching	out	the	pistol	,
”	我	做	相信	你	,	”	哭	这	小伙子	急切地	;	和	,	抢夺	出去	这	手枪	,

“我相信你！”那少年急切地喊道；然后，一把拔出手枪，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [hænd] .

he	pressed	it	into	the	other's	hand	.
他	按下	它	进入	这	其他的	手	.

他把它塞到对方手里。

“ [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .

“	There	,	they	will	be	wondering	what	has	become	of	me	,	”	cried	Waller	.
”	那里	,	他们	将要	是	好奇	什么	有	变得	的	我	,	”	哭	沃勒	.

“在那里，他们会想知道我去了哪里，”沃勒喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

“	I	will	come	back	and	see	you	in	the	evening	,
”	我	将要	来	后退	和	看	你	在	这	晚上	,

“我晚上会回来看你。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd][tuː; tə] -

and	by	then	I	shall	have	thought	of	somewhere	for	you	to	hide	to	-
和	经过	然后	我	将	有	想法	的	某处	为了	你	到	隐藏	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

到那时，我就会想好你今晚该躲在哪里了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['wɔlə] ['hɜːrid] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Waller	hurried	off	,	thinking	deeply	to	himself	,
"	沃勒	慌忙	离开	,	思维	深	到	他自己	,

沃勒匆匆离开，陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	making	the	best	of	his	way	for	about	a	hundred	yards	.
和	制作	这	最好的	的	他的	方式	为了	关于	一个	百	码	.

他奋力向前走了大约一百码。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [brɔːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	hadn't	brought	away	his	pistol	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	之前没有	带来	离开	他的	手枪	,	"	他	说	.

“我真希望我没把他的手枪带走，”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

"	He	will	be	thinking	again	that	I	am	going	to	betray	him	.
"	他	将要	是	思维	再次	那	我	是	去	到	背叛	他	.

“他会再次认为我会背叛他。”

[hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Here	,	I	shall	take	it	back	.
这里	,	我	将	拿	它	后退	.

好了，我把它收回去。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]

"	He	made	his	way	as	fast	as	he	could	to	where	he	had	left	his
"	他	制成	他的	方式	作为	快速地	作为	他	可以	到	在哪里	他	有	左边	他的

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

他以最快的速度赶往他新朋友离开的地方。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [dɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]

expecting	to	see	him	raise	his	head	as	he	drew	dear	;	but	he	looked	in
期待	到	看	他	增加	他的	头	作为	他	画	亲爱的	;	但	他	看起来	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

他本以为会看到他拔枪时抬起头来，但却徒劳无功。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði][tɔːl] ['brækən] ,

for	when	he	reached	the	spot	,	and	parted	the	tall	bracken	,
为了	什么时候	他	达到	这	点	,	和	分手了	这	高的	蕨类植物	,

当他到达那里，拨开高高的蕨类植物时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

he	was	unable	to	find	him	for	a	few	minutes	,	and	when	he	did	,
他	曾是	无法	到	寻找	他	为了	一个	很少	分钟	,	和	什么时候	他	做过	,

他找了好一会儿都没找到他，找到之后，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌmbənt] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [hɑːrd] ,

the	figure	was	recumbent	,	utterly	exhausted	,	and	sleeping	hard	,
这	数字	曾是	卧式	,	完全地	筋疲力尽的	,	和	睡眠	难的	,

那人呈卧姿，筋疲力尽，睡得很沉。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [æz; əz] ['wɔlə] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kerfəli] [θrʌst] [ðə; ði]

while	he	did	not	even	move	as	Waller	bent	over	him	and	carefully	thrust	the
尽管	他	做过	不是	甚至	移动	作为	沃勒	弯曲	超过	他	和	小心	推力	这

['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

pistol	into	his	breast	.
手枪	进入	他的	胸部	.

当沃勒弯下腰，小心翼翼地将手枪刺入他的胸膛时，他甚至一动不动。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['duːti] [ɔːr] ['mɜːrsi] .

Duty	or	Mercy	.
责任	或者	怜悯	.

责任还是仁慈?

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mæstər] ['wɔlə] ! ” [sed] ['belə] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Oh	,	here	you	are	,	Master	Waller	!	”	said	Bella	,	as	he	marched	into	the	house	.
“	哦	,	这里	你	是	,	掌握	沃勒	!	”	说	贝拉	,	作为	他	行军	进入	这	房子	.

“哦，沃勒少爷，您来了！”贝拉说着，沃勒少爷大步走进了房子。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”

“	Where	have	you	been	?	”
“	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] ['wɔlə] [ə'brʌptli] .

“	Fishing	,	”	said	Waller	abruptly	.
“	钓鱼	,	”	说	沃勒	突然	.

“钓鱼，”沃勒突然说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] ? ”

“	But	why	didn't	you	come	back	to	your	dinner	?	”
“	但	为什么	没有	你	来	后退	到	你的	晚餐	?	”

“那你为什么不回来吃晚饭呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] — ['fɪʃɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Because	I	have	been	out	in	the	forest	,	and	—	fishing	,	I	tell	you	.
“	因为	我	有	到过	出去	在	这	森林	,	和	—	钓鱼	,	我	告诉	你	.

“因为我去了森林里，而且——我告诉你，我去钓鱼了。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːrθə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

“	Because	Martha	has	been	in	such	a	way	.
“	因为	玛莎	有	到过	在	这样的	一个	方式	.

“因为玛莎一直都是这样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɪnər] [kept] [θriː] ['aʊərz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [spɔɪld] ,

There	was	your	dinner	kept	three	hours	,	till	it	was	quite	spoiled	,
那里	曾是	你的	晚餐	保留	三	小时	,	直到	它	曾是	相当	被宠坏了	,

你的晚餐放了三个小时，都完全变质了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ;

and	then	we	said	it	was	no	use	to	keep	it	any	longer	;
和	然后	我们	说	它	曾是	不	使用	到	保持	它	任何	更长	;

然后我们说再保留也没用了;

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] . ”

and	Martha	is	in	a	way	.	”
和	玛莎	是	在	一个	方式	.	”

玛莎在某种程度上也是如此。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['wɔlə] ['æbsəntli] ,

“	What	about	?	”	said	Waller	absently	,
“	什么	关于	?	”	说	沃勒	心不在焉地	,

“那又怎样？”沃勒心不在焉地问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

for	his	thoughts	were	still	in	the	forest	along	with	the	young	stranger	.
为了	他的	想法	是	仍然	在	这	森林	沿着	和	这	年轻的	陌生人	.

因为他的思绪仍然停留在森林里，和那位年轻的陌生人在一起。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Because	she	says	she	won't	put	up	with	it	,
“	因为	她	说道	她	惯于	放	向上	和	它	,

因为她说她不会容忍这种情况，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə]

and	if	you	are	to	go	in	and	out	of	the	pantry	helping	yourself	to
和	如果	你	是	到	去	在	和	出去	的	这	食品储藏室	帮助	你自己	到

[wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,

what	you	please	,
什么	你	请	,

如果你可以随意进出食品储藏室，随意取用任何东西，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['mæstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . ”

she	will	complain	to	master	as	soon	as	he	comes	back	.	”
她	将要	抱怨	到	掌握	作为	很快	作为	他	来	后退	.	”

她会在主人回来后立刻向他告状。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ['belə] , ” ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt][gɜːrl][ə; eɪ][nɑːd] .

“	Oh	,	very	well	,	Bella	,	”	giving	the	fresh	-	looking	servant	girl	a	nod	.
“	哦	,	非常	出色地	,	贝拉	,	”	给予	这	新鲜的	-	寻找	仆人	女孩	一个	点头	.

“哦，好的，贝拉，”他朝那位容光焕发的女仆点了点头。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

“	But	aren't	you	hungry	?	”
“	但	不是	你	饥饿的	?	”

“可是你不饿吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Well	,	you	are	a	boy	!
“	出色地	,	你	是	一个	男生	!

“嗯，你是个男孩！”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	will	want	something	to	eat	with	your	tea	,	won't	you	?	”
你	将要	想	某物	到	吃	和	你的	茶	,	惯于	你	?	”

你喝茶的时候想吃点东西，对吧?

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ Yes , I suppose so .
” 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['belə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]
But I say , Bella , have you heard anything about there being soldiers in the
但 我 说 , 贝拉 , 有 你 听到 任何事物 关于 那里 存在 士兵 在 这
['fɔ:rɪst] ? ”
forest ? ”
森林 ? ”

但我问贝拉，你有没有听说森林里有士兵?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .
“ Oh , yes , ” said the girl eagerly .
” 哦 , 是的 , ” 说 这 女孩 急切地 .

“哦，是的，”女孩急切地说。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ You haven't seen any of them , have you ? ”
” 你 还没有 已见 任何 的 他们 , 有 你 ? ”

“你一个也没见过他们，对吧？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] ['kwɪkli] .
No , ” said Waller quickly .
不 , ” 说 沃勒 迅速地 .

“不，”沃勒迅速说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? ”
“ What have you heard ? ”
” 什么 有 你 听到 ? ”

你听说了什么?

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [wʌt] ['toʊni] ['gʌsɪt] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
I only heard what Tony Gusset said to Martha when he came in to talk to
我 仅有的 听到 什么 托尼 角撑板 说 到 玛莎 什么时候 他 来了 在 到 讲话 到
[hɜ:r; hər][læst] [naɪt] . ”
her last night . ”
她 最后的 夜晚 . ”

我只听到托尼·古塞特昨晚进来和玛莎谈话时说的话。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ What ! ” cried Waller .
” 什么 ! ” 哭 沃勒 .

“什么！”沃勒喊道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld]['stu:pɪd] [hɪr] [læst] [naɪt] ? ”
“ Was that old stupid here last night ? ”
” 曾是 那 老的 愚蠢的 这里 最后的 夜晚 ? ”

“昨晚那个老傻子来过这里吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] [lɔːŋ] .
“ Yes ; but he wasn't here long .
“ 是的 ; 但 他 不是 这里 长的 .

“是的；但他在这里待的时间并不长。”

['mɑːrθə] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] .
Martha won't let him stay .
玛莎 惯于 让 他 停留 .

玛莎不让他留下来。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['bʌndlz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'gen] .
She soon bundles him off again .
她 很快 捆绑 他 离开 再次 .

她很快又把他打发走了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [kʊk]
She told me that he wouldn't be so fond of his sister if she wasn't the cook
她 讲述 我 那 他 不会 是 所以 喜爱 的 他的 姐姐 如果 她 不是 这 厨师
[ænd; ənd] ['kudnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
and couldn't ask him to have something to eat when he came .
和 不能 问 他 到 有 某物 到 吃 什么时候 他 来了 .

她告诉我，如果妹妹不是厨师，不能在他来的时候让他吃点东西，他就不会那么喜欢她了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
She does hate to see him here . ”
她 做 恨 到 看 他 这里 . ”

她很讨厌在这里见到他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ? ”
“ But what did he tell her ? ”
“ 但 什么 做过 他 告诉 她 ? ”

但他跟她说了什么?

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['petɪʃli] .
“ Oh , I don't know , ” said the girl pettishly .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 这 女孩 斤斤计较 .

“哦，我不知道，”女孩不高兴地说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [duː] , ['belə] .
“ Yes , you do , Bella .
“ 是的 , 你 做 , 贝拉 .

“是的，贝拉，你确实有。”

[tel] [ˌem 'iː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [miːlz] [æt; ət]
will you promise to be a good boy and come back to your meals at
将要 你 承诺 到 是 一个 好的 男生 和 来 后退 到 你的 餐 在
['prɑːpər] [taɪmz] ,
proper times ,
恰当的 时代 ,

你保证会乖乖听话，按时吃饭吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

and	not	keep	everything	waiting	about	?	”
和	不是	保持	一切	等待	关于	?	”

难道要让大家都在等待吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
”	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	what	was	it	?	”
现在	什么	曾是	它	?	”

那到底是什么呢?

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːf]

he	told	her	that	the	French	had	landed	on	the	coast	to	turn	the	King	off
他	讲述	她	那	这	法语	有	登陆	在	这	海岸	到	转动	这	国王	离开

[ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrən] [wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	throne	and	put	a	new	foreign	one	on	it	,
这	王座	和	放	一个	新的	外国的	一	在	它	,

他告诉她，法国人登陆海岸是为了推翻国王，拥立一位新的外国国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['biːtn] [ðem; ðəm] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	the	soldiers	had	met	them	and	beaten	them	,	all	but	a
和	那	这	士兵	有	遇见	他们	和	被打败	他们	,	全部	但	一个

[fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [spaɪz] ,

few	who	were	spies	,
很少	WHO	是	间谍	,

士兵们与他们遭遇并击败了他们，只有少数间谍幸免于难。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

and	had	hidden	themselves	in	the	forest	;
和	有	隐	他们自己	在	这	森林	;

他们把自己藏在了森林里;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] [left] ,

but	they	were	catching	them	all	till	there	were	hardly	any	left	,
但	他们	是	捕捉	他们	全部	直到	那里	是	几乎	任何	左边	,

但他们一直抓捕它们，直到几乎一只也不剩了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	were	looking	for	them	.
和	他们	是	寻找	为了	他们	.

他们正在寻找他们。

[ænd; ənd]['toʊni] ['gʌsɪt] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɔːfərd]

And	Tony	Gusset	said	there	was	a	reward	of	a	hundred	pounds	offered
和	托尼	角撑板	说	那里	曾是	一个	报酬	的	一个	百	磅	提供

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

for	every	one	that	was	caught	,
为了	每一个	一	那	曾是	捕捉	,

托尼·古塞特说，每抓到一个人，就悬赏一百英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [rɪtʃ] . ”

and	he	meant	to	catch	one	and	make	himself	rich	.	”
和	他	意思是	到	抓住	一	和	制作	他自己	富有的	.	”

他打算抓一只来发财。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['mendɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['læp,stoʊn] , ”
“ He had better mind his mending shoes and hammering his old lapstone , ”
“ 他 有 更好的 头脑 他的 修补 鞋 和 锤击 他的 老的 拉普斯通 , ”
[kraɪd] ['wɔlə] ,
cried Waller ,
哭 沃勒 ,

“他最好还是专心修补他的鞋子，敲打他的旧石磨吧，”沃勒喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
with an unwonted show of anger .
和 一个 不寻常的 展示 的 愤怒 .

他出人意料地表现出愤怒。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ What's it got to do with him ? ”
“ 是什么 它 得到 到 做 和 他 ? ”

“这跟他有什么关系？”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['fʌni] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ There , now , if that isn't funny ! ” said the girl , clapping her hands .
“ 那里 , 现在 , 如果 那 不是 有趣的 ! ” 说 这 女孩 , 鼓掌 她 双手 .

“瞧，这难道不滑稽吗！”女孩拍着手说。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['mɑːrθə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]
“ Why , that's just what Martha said to him , and he quite quarrelled with
“ 为什么 , 那就是 只是 什么 玛莎 说 到 他 , 和 他 相当 争吵 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“哎呀，玛莎就是这么跟他说的，他跟她吵了一架。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl] ['vægə,bɔndz]
He said it was his duty as the village constable to apprehend all vagabonds
他 说 它 曾是 他的 责任 作为 这 村庄 警官 到 逮捕 全部 流浪汉
,
,
,

他说，作为村里的巡警，抓捕所有流浪汉是他的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and that if his sister did not know how to pay him more respect he should
和 那 如果 他的 姐姐 做过 不是 知道 如何 到 支付 他 更多的 尊重 他 应该
[nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] . ”
not stoop to come and speak to her again . ”
不是 哈腰 到 来 和 说话 到 她 再次 . ”

他还说，如果他妹妹不懂得尊重他，他就不应该再屈尊来和她说话。

“ [wel] [dʌn] , [kʊk] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] .
“ Well done , cook ! ” cried Waller , laughing .
“ 出色地 完毕 , 厨师 ! ” 哭 沃勒 , 笑 .

“干得好，厨师！”沃勒笑着喊道。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['leɪzi]['vægəbɑːnd] [hɪm'self] ,
“ Why , she up and told him that he was only a lazy vagabond himself ,
“ 为什么 , 她 向上 和 讲述 他 那 他 曾是 仅有的 一个 懒惰的 流浪汉 他自己 ,

“她突然告诉他，他自己不过是个懒惰的流浪汉而已。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][dɪd]['hɑːrdli]['eni][wɜːrk] ,
for **he** **never** **did** **hardly** **any** **work** **,**
为了 他 绝不 做过 几乎 任何 工作 ,

因为他几乎从不工作，

[ænd; ənd][ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kɑːnstəbl] [ðə; ði][pleɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪg]
and **that** **since** **he** **had** **been** **made** **constable** **the** **place** **had** **not** **been** **big**
和 那 自从 他 有 到过 制成 警官 这 地方 有 不是 到过 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
enough **to** **hold** **him** **.**
足够的 到 抓住 他 .

自从他被任命为警员以来，这个地方就容不下他了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][jʊr; jər] [tiː] .
But **there** **,** **I** **can't** **stop** **talking** **here** **;** **I** **have** **got** **to** **get** **your** **tea** **.**
但 那里 , 我 不能 停止 说 这里 ; 我 有 得到 到 得到 你的 茶 .

但是，我不能在这里停下来；我得去给你泡茶。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['mɑːrθə][ə'baʊt][jʊr; jər]['teɪkɪŋ] [ðæt][pɔːrk] - [paɪ] ? ”
What **am** **I** **to** **say** **to** **Martha** **about** **your** **taking** **that** **pork** **-** **pie** **?** **”**
什么 是 我 到 说 到 玛莎 关于 你的 采取 那 猪肉 - 馅饼 ? ”

我该怎么跟玛莎说你拿走那块猪肉馅饼的事呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['wɔlə] ['grʌfli] .
“ **Nothing** **,** **”** **said** **Waller** **gruffly** **.**
“ 没有什么 , ” 说 沃勒 粗声粗气地 .

“没什么，”沃勒粗声粗气地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] . ”
“ **But** **she** **meant** **it** **for** **your** **tea** **.** **”**
“ 但 她 意思是 它 为了 你的 茶 . ”

“但她是想给你泡茶的。”

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn'sted] .
“ **Well** **,** **I** **had** **it** **for** **lunch** **instead** **.**
“ 出色地 , 我 有 它 为了 午餐 反而 .

“嗯，我把它当午餐吃了。”

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] . ”
Now **go** **away** **and** **don't** **bother** **.** **”**
现在 去 离开 和 不 打扰 . ”

现在走开，别来烦我了。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !
“ **Well** **,** **I** **am** **sure** **!**
“ 出色地 , 我 是 当然 !

“嗯，我确定！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” **cried** **the** **girl** **.**
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ?
“ **What's** **come** **to** **you** **,** **Master** **Waller** **?**
“ 是什么 来 到 你 , 掌握 沃勒 ?

“沃勒少爷，您这是怎么了？”

[jʊə(r)] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] . ”
You're **as** **cross** **as** **two** **sticks** **.** **”**
你是 作为 叉 作为 二 棍子 . ”

你气得跟两根棍子似的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['tʃætərɪŋ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] . ”

“	Of	course	I	am	,	if	you	stop	chattering	here	instead	of	getting	me	my	tea	.	”
”	的	课程	我	是	,	如果	你	停止	喋喋不休	这里	反而	的	获得	我	我的	茶	.	”

“当然可以，如果你别在这儿闲聊，赶紧给我泡茶的话。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tiː] - [taɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] . ”

“	But	it	won't	be	tea	-	time	for	another	hour	.	”
”	但	它	惯于	是	茶	-	时间	为了	其他	小时	.	”

“但还要一个小时才到下午茶时间。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['ɔːlweɪz] [tiː] - [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] ['hæznt][hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] ,

“	I	tell	you	it's	always	tea	-	time	for	anyone	who	hasn't	had	any	dinner	,
”	我	告诉	你	它是	总是	茶	-	时间	为了	任何人	WHO	还没有	有	任何	晚餐	,

我告诉你，对于任何没吃晚饭的人来说，每天都是喝下午茶的时间。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

so	go	and	get	it	at	once	.
所以	去	和	得到	它	在	一次	.

所以赶紧去拿吧。

” ['belə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['regjələr] [wɪsk] [tuː; tə] [meɪk]

”	Bella	went	out	of	the	room	,	and	gave	the	door	a	regular	whisk	to	make
”	贝拉	去	出去	的	这	房间	,	和	给予	这	门	一个	常规的	拂	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋ] ,

it	bang	,
它	砰	,

贝拉走出房间，用力拍了一下门，门砰的一声关上了。

[bʌt; bət] [rɪ'pentid] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fʊt] , [soʊ] [ðæt]

but	repented	directly	after	,	and	let	it	strike	against	her	foot	,	so	that
但	悔改	直接地	后	,	和	让	它	罢工	反对	她	脚	,	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ['kwaɪətli] .

it	was	closed	quietly	.
它	曾是	关闭	悄悄	.

但随即后悔了，让它击打她的脚，使它悄无声息地合上了。

['wɔlə] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Waller	jumped	up	from	his	chair	in	an	unwonted	state	of	excitement	,
沃勒	跳了起来	向上	从	他的	椅子	在	一个	不寻常的	状态	的	激动	,

沃勒突然兴奋地从椅子上跳了起来，这种兴奋之情前所未有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['hɜːrɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

as	soon	as	he	was	alone	,	and	began	to	walk	hurriedly	up	and	down
作为	很快	作为	他	曾是	独自的	,	和	开始	到	走	匆匆	向上	和	向下

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他一独自一人，就开始在房间里急促地来回踱步。

“ [ðen] [its] [ɔːl] [truː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Then	it's	all	true	,	”	he	mused	.
”	然后	它是	全部	真的	,	”	他	沉思	.

“那么这一切都是真的，”他沉思道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] ,

“	There	are	soldiers	about	,
”	那里	是	士兵	关于	,

周围有士兵，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] — [ænd; ənd]

and	if	they	catch	that	poor	fellow	they	will	march	him	off	to	prison	—	and
和	如果	他们	抓住	那	贫穷的	同伴	他们	将要	行进	他	离开	到	监狱	—	和

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪl] ['æftər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] .

he	is	so	ill	after	being	hunted	about	.
他	是	所以	患病的	后	存在	猎杀	关于	.

如果他们抓住了那个可怜的家伙，就会把他押送到监狱——他被四处追捕后病得很重。

[oʊ] , [its] [tuː] [bæd] !

Oh	,	it's	too	bad	!
哦	,	它是	也	坏的	!

哦，太可惜了！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

"	he	continued	,	growing	more	and	more	excited	.
"	他	持续	,	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

他继续说道，语气越来越激动。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

“	And	there's	no	knowing	what	they	would	do	.
"	和	有	不	会心	什么	他们	会	做	.

“谁也不知道他们会做什么。”

[waɪ] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]

Why	,	they	hung	the	poor	wretch	who	wasn't	much	more	than	a	boy	for	stealing
为什么	,	他们	悬挂	这	贫穷的	可怜虫	WHO	不是	很多	更多的	比	一个	男生	为了	偷窃

[ðæt] [ʃiːp] ;

that	sheep	;
那	羊	;

为什么他们把那个可怜的家伙吊死了，他当时还是个孩子，就因为他偷了一只羊；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]

and	I	believe	it	was	only	because	he	was	hungry	and	out	of	work
和	我	相信	它	曾是	仅有的	因为	他	曾是	饥饿的	和	出去	的	工作

.

:

.

我相信那只是因为他饿了又失业了。

[hɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] ,

Here	,	I	know	I	oughtn't	to	interfere	,	but	father	isn't	at	home	,
这里	,	我	知道	我	不应该	到	干扰	,	但	父亲	不是	在	家	,

我知道我不应该插手，但是父亲不在家。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	feel	as	if	I	ought	to	do	something	.
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	到	做	某物	.

我觉得自己应该做点什么。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	do	something	.
我	想	到	做	某物	.

我想做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['hɔːrɪd] .

It	seems	so	horrid	.
它	似乎	所以	可怕的	.

真是太可怕了。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [huː] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [dɪd] .

Suppose	it	had	been	I	who	went	on	like	that	poor	fellow	did	.
认为	它	有	到过	我	WHO	去	在	喜欢	那	贫穷的	同伴	做过	.

假设换作是我，像那个可怜的家伙一样继续下去呢？

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

I	don't	think	I	should	ever	do	such	a	thing	as	he	has	,
我	不	思考	我	应该	曾经	做	这样的	一个	事物	作为	他	有	,

我不认为我应该像他那样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

but	what	did	he	say	?
但	什么	做过	他	说	?

但他说了什么?

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	came	over	with	his	father	.
他	来了	超过	和	他的	父亲	.

他和他父亲一起过来的。

[wel] , [sə'poʊz] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

Well	,	suppose	I	went	over	to	France	with	my	father	.
出色地	,	认为	我	去	超过	到	法国	和	我的	父亲	.

假设我和父亲一起去了法国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Of	course	,	it	isn't	likely	,	but	one	might	have	done	such	a	thing	,
的	课程	,	它	不是	可能	,	但	一	可能	有	完毕	这样的	一个	事物	,

当然，这种可能性不大，但也不是完全不可能。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrɪst] [ɪn] [fræns] .

and	I	daresay	they	have	got	a	New	Forest	in	France	.
和	我	敢说	他们	有	得到	一个	新的	森林	在	法国	.

我敢说，法国也有一片新森林。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [neɪm] — [faʊntənbloʊ] .

To	be	sure	they	have	,	and	I	know	its	name	—	Fountainebleau	.
到	是	当然	他们	有	,	和	我	知道	它是	姓名	—	枫丹白露	.

他们肯定有，而且我知道它的名字——枫丹白露。

['oʊnli]['fænsi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [θruː] [ðæt] [pleɪs] [baɪ]['soʊldʒərz] .

Only	fancy	if	I	were	being	hunted	through	that	place	by	soldiers	.
仅有的	想要	如果	我	是	存在	猎杀	通过	那	地方	经过	士兵	.

只有当我被士兵追捕的时候才会觉得刺激。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðer; ðər] [faʊnd] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ]

If	there	was	a	young	fellow	there	found	me	—	a	young	fellow	just	about	my
如果	那里	曾是	一个	年轻的	同伴	那里	成立	我	—	一个	年轻的	同伴	只是	关于	我的

[eɪdʒ] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][help] [ˌem 'iː] ,

age	—	and	did	not	help	me	,
年龄	—	和	做过	不是	帮助	我	,

如果当时有个年轻人——一个和我年纪相仿的年轻人——发现了我却没有帮助我，

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] .

he'd	be	a	brute	.
他会	是	一个	蛮力	.

他会是个粗野的人。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] [maːtʃiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld]

"	In	his	excitement	the	boy	went	on	marching	up	and	down	the	quaint	,	old
"	在	他的	激动	这	男生	去	在	行军	向上	和	向下	这	古雅	,	老的

['pænld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

panelled	dining	-	room	,
镶板	用餐	-	房间	,

男孩兴奋地在古色古香的镶板餐厅里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ,

with	his	fists	clenched	and	his	eyes	staring	,
和	他的	拳头	紧握	和	他的	眼睛	凝视	,

他紧握双拳，目光呆滞，

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	recalled	the	scene	in	the	woods	that	morning	.
作为	他	召回	这	场景	在	这	树林	那	早晨	.

他回忆起那天早上在树林里的情景。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ['kwɪkli] [baɪ] ['belə] ,

Just	as	he	was	opposite	the	door	it	was	thrown	open	quickly	by	Bella	,
只是	作为	他	曾是	对面的	这	门	它	曾是	抛掷	打开	迅速地	经过	贝拉	,

他刚走到门前，贝拉就迅速地把门打开了。

[huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz]

who	entered	with	the	tea	-	tray	,	and	who	stopped	short	,	startled	by	the	boy's
WHO	进入	和	这	茶	-	托盘	,	和	WHO	停止	短的	,	惊慌	经过	这	男孩们

[fɪrs] [lʊks] ,

fierce	looks	,
凶猛的	看起来	,

端着茶盘进来的人，被男孩凶狠的眼神吓了一跳，突然停住了脚步。

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

while	as	he	turned	sharply	round	to	march	to	the	other	end	of	the	room	,
尽管	作为	他	转向	尖锐地	圆形的	到	行进	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,

而当他猛地转身走向房间的另一头时，

['belə] ['hɜːrɪdli] [pleɪst] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Bella	hurriedly	placed	the	tea	-	tray	upon	the	table	,
贝拉	匆匆	放置	这	茶	-	托盘	之上	这	桌子	,

贝拉匆忙地把茶盘放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɑːrθə] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd]

and	then	hastened	back	to	go	and	tell	Martha	the	cook	that	she	believed
和	然后	加快	后退	到	去	和	告诉	玛莎	这	厨师	那	她	相信

['mæstər] ['wɔlə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] .

Master	Waller	was	going	mad	.
掌握	沃勒	曾是	去	疯狂的	.

然后她赶紧回去告诉厨娘玛莎，她认为沃勒少爷疯了。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

A	Good	Appetite	.
一个	好的	食欲	.

良好的食欲。

“ [jes] , [aɪl] [mæd][hɪm; ɪm] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Yes	,	I'll	mad	him	,	"	retorted	the	cook	,
"	是的	,	患病的	疯狂的	他	,	"	反驳	这	厨师	,

“是的，我会让他吃的，”厨子反驳道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɑːrdər] [wen] [maɪ] ['bæks] [tɜːrnd] .

“	if	he	comes	meddling	with	my	larder	when	my	back's	turned	.
“	如果	他	来	干预	和	我的	食品储藏室	什么时候	我的	背部	转向	.

“如果他趁我不注意偷吃我的食物。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ðoʊz] ['sɔːsɪdʒ] - [miːt] [keɪks] [fɔːr; fər]

I	have	a	very	great	mind	not	to	finish	cooking	those	sausage	-	meat	cakes	for
我	有	一个	非常	伟大的	头脑	不是	到	结束	烹饪	那些	香肠	-	肉	蛋糕	为了

[hɪz; ɪz] [tiː] — [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ðiˈskwaɪərz] [aʊt] !

his	tea	—	behaving	like	that	when	the	Squire's	out	!
他的	茶	—	行为	喜欢	那	什么时候	这	乡绅的	出去	!

我真想不把那些香肠肉饼做完给他当下午茶吃——乡绅不在家的时候我怎么能这样呢!

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiˈ] [seɪm] ['mɑːrθə] ['gʌsɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['pɔːrtli] [deɪm] ,

”	But	all	the	same	Martha	Gusset	,	who	was	a	pleasant	,	portly	dame	,
”	但	全部	这	相同的	玛莎	角撑板	,	WHO	曾是	一个	令人愉快的	,	肥胖的	贵妇人	,

“但是，玛莎·古塞特，一位和蔼可亲、身材丰腴的女士，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['hɜːrid] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ]

went	back	to	her	fire	to	continue	her	hurried	cooking	for	her	young
去	后退	到	她	火	到	继续	她	慌忙	烹饪	为了	她	年轻的

['mæstɚz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

master's	evening	meal	.
硕士学位	晚上	一顿饭	.

她回到火炉旁，继续匆匆忙忙地为少爷准备晚饭。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ,

Meanwhile	,	without	a	thought	of	eating	or	drinking	,
同时	,	没有	一个	想法	的	吃	或者	喝	,

与此同时，他们丝毫没有考虑吃喝，

['wɔlə] [wʌz; wəz] [stɪl] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

Waller	was	still	marching	up	and	down	the	dining	-	room	making	up	his	mind
沃勒	曾是	仍然	行军	向上	和	向下	这	用餐	-	房间	制作	向上	他的	头脑

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;

what	he	should	do	;
什么	他	应该	做	;

沃勒还在餐厅里来回踱步，琢磨着自己该怎么办；

[ænd; ənd] , [ðɪs] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	,	this	made	up	,	he	waited	impatiently	for	the	maid's	return	to	finish
和	,	这	制成	向上	,	他	等待	不耐烦地	为了	这	女佣	返回	到	结束

[hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

her	preparations	,
她	准备工作	,

于是，他心满意足地等待女仆回来完成准备工作。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [baɪ][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd]

which	were	concluded	by	her	bearing	in	a	covered	dish	which	evidently	contained
哪个	是	结束	经过	她	轴承	在	一个	涵盖	盘子	哪个	显然	包含

['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,

something	hot	and	steaming	,
某物	热的	和	蒸煮	,

最后，她被放在一个带盖的盘子里，盘子里显然盛着热气腾腾的食物。

[ðə; ðiˈ] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiˈ] ['kʌvər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['seɪvəri]

the	vapour	which	escaped	from	beneath	the	cover	having	a	very	pleasant	,	savoury
这	汽	哪个	逃脱	从	下面	这	覆盖	拥有	一个	非常	令人愉快的	,	咸味的

['oʊdər] .

odour	.
气味	.

从盖子下面逸出的蒸汽散发出一种非常宜人的鲜香气味。

“ [ðer; ðər] , ['mæstər] ['wɔlə] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [gʊd] - .
“ There , Master Waller , ” said the girl good - humouredly .
“ 那里 , 掌握 沃勒 , ” 说 这 女孩 好的 - 幽默地 .

“好了，沃勒少爷，”女孩笑着说。

“ [naʊ] , [du:] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ti:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kʊk] [ɪz] ;
“ Now , do make a good tea , there's a good boy , and you know what cook is ;
“ 现在 , 做 制作 一个 好的 茶 , 有 一个 好的 男生 , 和 你 知道 什么 厨师 是 ;

“现在，好好泡杯茶，好孩子，你知道什么是厨师；

[ʃi:; ʃi][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] .
she don't like to be put out .
她 不 喜欢 到 是 放 出去 .

她不喜欢被冷落。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] . ”
I know what I should do if I was you . ”
我 知道 什么 我 应该 做 如果 我 曾是 你 . ”

我知道如果我是你，我应该怎么做。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['wɔlə] , ['ræðər] ['sə:ləli] .
“ What ? ” said Waller , rather surlily .
“ 什么 ? ” 说 沃勒 , 相当 暴躁地 .

“什么？”沃勒语气有些不耐烦地问道。

“ [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ti:] ,
“ Go into the kitchen as soon as you have done tea ,
“ 去 进入 这 厨房 作为 很快 作为 你 有 完毕 茶 ,

“泡完茶就去厨房，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [keɪks] ;
and tell her that you never had anything nicer than those cakes ;
和 告诉 她 那 你 绝不 有 任何事物 更漂亮 比 那些 蛋糕 ;

告诉她，你从未吃过比那些蛋糕更美味的蛋糕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ] . ”
and she will be so pleased that she won't say another word about the pie . ”
和 她 将要 是 所以 高兴 那 她 惯于 说 其他 单词 关于 这 馅饼 . ”

她会非常高兴，以后再也不会提起那块馅饼了。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] ['wɔlə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [plæn] .
“ Oh , very well , ” said Waller , who was making another plan .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 沃勒 , WHO 曾是 制作 其他 计划 .

“哦，很好，”沃勒说着，又在制定另一个计划。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
“ That's a good boy .
“ 那就是 一个 好的 男生 .

“真是个好孩子。”

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Between you and me .
之间 你 和 我 .

你我之间。

['mæstər] ['wɔlə] , ['mɑ:rθəz] [æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs] ,
Master Waller , Martha's as nice as nice ,
掌握 沃勒 , 玛莎的 作为 好的 作为 好的 ,

沃勒少爷，玛莎人非常好。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]

but	she's	just	as	proud	and	stuck	up	about	her	cooking	as	her	brother
但	她是	只是	作为	自豪的	和	卡住	向上	关于	她	烹饪	作为	她	兄弟

[ɪz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəbl] .

is	about	being	constable	.
是	关于	存在	警官	.

但她对自己的厨艺感到无比自豪，就像她哥哥对自己的警察身份感到自豪一样。

[rɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [pliːz] .

Ring	when	you	have	done	,	please	.
戒指	什么时候	你	有	完毕	,	请	.

做完事后请打电话。

" [ˈwɔlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈkʌvər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [frʌm; frəm]

"	Waller	nodded	,	and	lifted	up	the	dish	-	cover	,	which	the	girl	took	from
"	沃勒	点头	,	和	抬起	向上	这	盘子	-	覆盖	,	哪个	这	女孩	采取	从

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

his	hand	,	and	then	,
他的	手	,	和	然后	,

沃勒点点头，拿起碗盖，女孩从他手中接过碗盖，然后，

[ˈnɑːdɪŋ] [ˈplezntli] , [ˈhɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

nodding	pleasantly	,	hurried	out	of	the	room	.
点头	愉快	,	慌忙	出去	的	这	房间	.

他愉快地点了点头，匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈækʃnz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə]

The	boy's	actions	the	next	minute	were	rather	curious	,	for	he	followed	to
这	男孩们	行动	这	下一个	分钟	是	相当	好奇的	,	为了	他	随后	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

男孩接下来的举动颇为奇怪，因为他竟然跟着走到了门口。

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊlt][ˈɪntuː][ɪts] [ˈsɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

turned	the	little	handle	that	shot	the	small	bolt	into	its	socket	,	and	then	,
转向	这	小的	处理	那	射击	这	小的	螺栓	进入	它是	插座	,	和	然后	,

转动将小螺栓射入螺孔的小把手，然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] - [laɪk] [glæns] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

after	a	conspirator	-	like	glance	at	both	the	windows	,
后	一个	同谋	-	喜欢	瞥一眼	在	两个都	这	视窗	,

在像个阴谋家一样瞥了一眼两扇窗户之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər]

he	went	to	the	bookcase	and	took	down	six	or	eight	books	from	the	lower
他	去	到	这	书柜	和	采取	向下	六	或者	八	图书	从	这	降低

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

他走到书架前，从下层书架上取下六到八本书。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

to	place	them	on	a	chair	,	before	he	hurried	back	to	the	table	,
到	地方	他们	在	一个	椅子	,	前	他	慌忙	后退	到	这	桌子	,

他把它们放在椅子上，然后匆匆回到桌边。

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk] ,

caught	up	a	nice	hot	plate	and	a	fork	,
捕捉	向上	一个	好的	热的	盘子	和	一个	叉	,

弄来一块热乎乎的铁板和一把叉子，

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fə:d] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['naɪsli] [braʊn] [miːt] [bʌnz]

and	then	transferred	half	a	dozen	out	of	the	eight	nicely	browned	meat	buns
和	然后	转移	一半	一个	打	出去	的	这	八	很好	棕色	肉	面包

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] ,

from	the	dish	,
从	这	盘子	,

然后从盘子里取出八个烤得金黄酥脆的肉包中的六个，

['kærid] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] ,

carried	the	plate	to	the	opening	in	the	bookshelf	,
携带	这	盘子	到	这	开幕	在	这	书架	,

我把盘子拿到书架的开口处，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

and	pushed	it	as	far	back	as	it	would	go	.
和	推动	它	作为	远的	后退	作为	它	会	去	.

并尽可能地把它往后推。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Returning	to	the	table	,
返回	到	这	桌子	,

回到餐桌旁，

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd] ['bʌtərd] [bred] [keɪks]

he	paid	his	next	attentions	to	a	little	pile	of	hot	and	buttered	bread	cakes
他	有薪酬的	他的	下一个	注意	到	一个	小的	桩	的	热的	和	涂黄油的	面包	蛋糕

,

,

,

他接下来的注意力转移到了一小堆热乎乎的、涂了黄油的面包块上。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] [ɪk'sɛld] .

a	kind	of	food	in	which	Martha	excelled	.
一个	种类	的	食物	在	哪个	玛莎	表现出色	.

玛莎非常擅长做这种食物。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

Taking	up	a	couple	of	these	,	one	in	each	hand	,
采取	向上	一个	夫妻	的	这些	,	一	在	每个	手	,

拿起其中两个，一手一个，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

he	was	moving	once	more	towards	the	bookcase	,	but	turned	back	directly	.
他	曾是	移动	一次	更多的	向	这	书柜	,	但	转向	后退	直接地	.

他再次走向书柜，但又立刻转身返回。

“ [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌsti] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Sure	to	be	dusty	in	there	,	”	he	muttered	;	and	,	turning	back	to	the
“	当然	到	是	尘土飞扬	在	那里	,	”	他	低声说道	;	和	,	转弯	后退	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“里面肯定很脏，”他嘟囔着；然后，转过身回到桌边，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

he	deposited	the	cakes	in	a	plate	,
他	已存	这	蛋糕	在	一个	盘子	,

他把蛋糕放在盘子里，

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs]

which	the	next	minute	was	standing	beside	its	fellow	in	the	back	of	the	bookcase
哪个	这	下一个	分钟	曾是	常设	旁	它是	同伴	在	这	后退	的	这	书柜

.

:

.

下一分钟，它就和它的同伴一起站在书柜后面了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [nekst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bʊks] ;

The	boy's	next	act	was	to	replace	the	books	;
这	男孩们	下一个	行为	曾是	到	代替	这	图书	;

男孩的下一个举动是把书放回原处；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] ,

but	there	was	not	room	for	them	and	the	plates	,
但	那里	曾是	不是	房间	为了	他们	和	这	盘子	,

但是没有地方放它们和盘子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'dʒektid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz]

and	the	consequence	was	that	they	projected	about	a	couple	of	inches
和	这	结果	曾是	那	他们	预计	关于	一个	夫妻	的	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

from	the	edge	of	the	shelf	,
从	这	边缘	的	这	架子	,

结果就是它们从架子边缘突出了大约几英寸。

[waɪl] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [glæs] ['bʊkkeɪs] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

while	when	he	tried	to	shut	the	glass	bookcase	door	,	it	too	,	stood	a	little	way
尽管	什么时候	他	尝试	到	关闭	这	玻璃	书柜	门	,	它	也	,	站立	一个	小的	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

而当他试图关上玻璃书柜门时，门也向外凸出了一小段距离。

“ [dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

“	Don't	suppose	she	will	see	,	”	he	muttered	,	and	,	satisfied	now	with	what	he
“	不	认为	她	将要	看	,	”	他	低声说道	,	和	,	使满意	现在	和	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

“别指望她会看见，”他低声说道，现在他对自己的所作所为感到满意。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['gɪlti] , [tʊk]

he	went	and	unbolted	the	dining	-	room	door	,	and	,	feeling	very	guilty	,	took
他	去	和	已拆卸	这	用餐	-	房间	门	,	和	,	感觉	非常	有罪的	,	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

his	place	at	the	table	,
他的	地方	在	这	桌子	,

他走过去打开餐厅的门闩，感到非常内疚，然后走到餐桌旁坐下。

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

poured	out	his	tea	,	was	very	liberal	with	the	sugar	and	milk	,
倾倒	出去	他的	茶	,	曾是	非常	自由主义	和	这	糖	和	牛奶	,

他倒了茶，糖和牛奶都放得很大方。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔːsɪdʒ] [keɪks] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs]

and	then	helped	himself	to	one	of	the	two	sausage	cakes	left	and	a	slice
和	然后	帮助	他自己	到	一	的	这	二	香肠	蛋糕	左边	和	一个	片

[ʌv; əv][hɑːt] [bred] .

of	hot	bread	.
的	热的	面包	.

然后他从剩下的两块香肠饼中拿了一块，又吃了一片热面包。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [θruː] [ˈmɑːrθəz] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən]

He	had	got	about	half	-	way	through	Martha's	appetising	cake	and	had	taken
他	有	得到	关于	一半	-	方式	通过	玛莎的	令人垂涎的	蛋糕	和	有	已采取

[θriː] [gʊd] [hæf] - [muːn] [baɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][hɑːt] [bred] ,

three	good	half	-	moon	bites	out	of	a	slice	of	hot	bread	,
三	好的	一半	-	月亮	咬	出去	的	一个	片	的	热的	面包	,

他吃了玛莎做的美味蛋糕的一半，还从一片热面包上咬了三口半月形的口子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [məˈkænɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,

thinking	deeply	the	while	,	and	munching	mechanically	with	his	mouth	full	,
思维	深	这	尽管	,	和	咀嚼	机械地	和	他的	嘴	满的	,

他一边陷入沉思，一边机械地咀嚼着嘴里塞满的食物。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ,

but	quite	unconscious	of	the	flavour	of	that	which	he	ate	,
但	相当	无意识	的	这	味道	的	那	哪个	他	吃	,

但他完全没有意识到自己吃的东西是什么味道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈbelə] [ˈentərd] ,

when	the	door	was	thrown	open	and	Bella	entered	,
什么时候	这	门	曾是	抛掷	打开	和	贝拉	进入	,

门被猛地推开，贝拉走了进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] [ˈgɪlti] [ðæn; ðən][ˈevər] .

making	the	boy	jump	and	feel	more	guilty	than	ever	.
制作	这	男生	跳	和	感觉	更多的	有罪的	比	曾经	.

这让男孩吓了一跳，也让他感到比以往任何时候都更加内疚。

“ [its] [ˈoʊnli][ˌem ˈiː] , [ˈmæstər] [ˈwɔlə] .

“	It's	only	me	,	Master	Waller	.
”	它是	仅有的	我	,	掌握	沃勒	.

“只有我，沃勒少爷。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

I	have	just	come	to	see	how	you	are	getting	on	,	”	continued	the	girl	,
我	有	只是	来	到	看	如何	你	是	获得	在	,	”	持续	这	女孩	,

“我只是来看看你过得怎么样，”女孩继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈskænɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [held] , “ [ænd; ənd]

as	she	advanced	towards	the	table	,	scanning	everything	that	it	held	,	“	and
作为	她	先进的	向	这	桌子	,	扫描	一切	那	它	握住	,	“	和

[ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] — [oʊ] , [maɪ] !

whether	I	can	—	oh	,	my	!
无论	我	能	—	哦	,	我的	!

她走向桌子，扫视着桌上的一切，“我是否可以——哦，我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ,

”	she	burst	out	,
”	她	爆裂	出去	,

她突然喊道：“

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

snatching	up	her	apron	and	holding	it	to	her	mouth	to	try	and
抢夺	向上	她	围裙	和	保持	它	到	她	嘴	到	尝试	和

[ˈstaɪf(ə)l] [bæk] [æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] .

stifle	back	an	immoderate	burst	of	laughter	.
窒息	后退	一个	过分	爆裂	的	笑声	.

她一把抓起围裙捂住嘴，试图忍住即将爆发的笑声。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	next	moment	she	had	rushed	out	of	the	room	,
这	下一个	片刻	她	有	匆忙	出去	的	这	房间	,

下一刻，她就冲出了房间。

[ðɪs] [taɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [bæŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [waɪl] ['wɔlə] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

this	time	allowing	the	door	to	bang	behind	her	,	while	Waller	jumped	up	,
这	时间	允许	这	门	到	砰	在后面	她	,	尽管	沃勒	跳了起来	向上	,

这一次，她任由身后的门砰地一声关上，沃勒也跳了起来。

['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rtli] [kloʊzd] ['bʊkkeɪs] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði] [kɔ:z]

staring	hard	at	the	partly	closed	bookcase	door	as	if	to	read	there	the	cause
凝视	难的	在	这	部分	关闭	书柜	门	作为	如果	到	读	那里	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [kwɪk] ['eksɪt] .

of	the	girl's	quick	exit	.
的	这	女孩们	快的	出口	.

他紧紧盯着半掩着的书柜门，仿佛要从中看出女孩匆匆离开的原因。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	She	must	have	been	watching	at	the	keyhole	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	她	必须	有	到过	观看	在	这	锁孔	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“她一定是透过钥匙孔偷看的，”他喃喃自语道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] [ni:dz] [noʊ] [ə'kju:zər] , “ [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [tel] [kʊk] .

for	a	guilty	conscience	needs	no	accuser	,	“	and	she's	gone	to	tell	cook	.
为了	一个	有罪的	良心	需求	不	原告	,	“	和	她是	已消失	到	告诉	厨师	.

因为有罪的良心不需要控告者，“她就去告诉厨师了。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæt] ['belə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] -

”	But	it	was	something	quite	different	that	Bella	was	telling	her	fellow	-
”	但	它	曾是	某物	相当	不同的	那	贝拉	曾是	讲述	她	同伴	-

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

但贝拉告诉她的女仆的却是完全不同的事情。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli]

after	throwing	herself	down	in	one	of	the	kitchen	chairs	and	laughing	hysterically
后	投掷	她自己	向下	在	一	的	这	厨房	椅子	和	笑	歇斯底里地

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

till	she	cried	and	choked	.
直到	她	哭	和	窒息	.

她一屁股坐在厨房的椅子上，歇斯底里地大笑，直到哭出来，甚至喘不过气来。

“ [oʊ] , [dəunt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] , ” [grʌntid] [plʌmp] ['mɑ:rθə] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

“	Oh	,	don't	be	such	a	stupid	,	”	grunted	plump	Martha	,	standing	over	her
“	哦	,	不	是	这样的	一个	愚蠢的	,	”	哼哼	丰满	玛莎	,	常设	超过	她

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .

and	thumping	her	back	.
和	怦	她	后退	.

“哦，别这么蠢，”胖乎乎的玛莎咕哝着，站在她上方，捶打着她的背。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ?

“	What	is	it	you	have	seen	?
“	什么	是	它	你	有	已见	?

你看到了什么?

[dəunt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self] .

Don't	keep	it	all	to	yourself	.
不	保持	它	全部	到	你自己	.

不要把所有事情都藏在心里。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	laughing	at	?
什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][də'rektli; daɪ'rektli] . ”

You	will	have	a	fit	directly	.	”
你	将要	有	一个	合身	直接地	.	”

你会立刻找到合适的尺码。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] – [eɪtʃ] – [oʊ] ! ” ['sɒbd] ['belə] .

“	Oh	!	oh	!	oh	–	h	–	oh	!	”	sobbed	Bella	.
“	哦	!	哦	!	哦	–	h	–	哦	!	”	啜泣	贝拉	.

“哦！哦！哦——哦——哦！”贝拉抽泣着说。

“ [duː] [liːv] [ɔːf] , [kʊk] .

“	Do	leave	off	,	cook	.
“	做	离开	离开	,	厨师	.

“别再说了，做饭吧。”

[juː; jʊ][hɜːrt] . ”

You	hurt	.	”
你	伤害	.	”

你受伤了。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] . ”

“	Then	tell	me	what	you	are	laughing	at	.	”
“	然后	告诉	我	什么	你	是	笑	在	.	”

“那你告诉我，你在笑什么？”

“ ['hiːz] — ['hiːz] — ['hiːz] — [oʊ] , [dɪr] ! — [oʊ] , [dɪr] !

“	He's	—	he's	—	he's	—	oh	,	dear	!	—	oh	,	dear	!
“	他是	—	他是	—	他是	—	哦	,	亲爱的	!	—	哦	,	亲爱的	!

“他——他——他——哦，天哪！——哦，天哪！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	saw	such	a	sight	in	my	life	!
我	绝不	锯	这样的	一个	视线	在	我的	生活	!

我这辈子都没见过这样的景象！

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]

I	hadn't	been	gone	more	than	five	minutes
我	之前没有	到过	已消失	更多的	比	五	分钟

我离开的时间不超过五分钟。

[wen] — [hoʊ] ! [hoʊ] !

when	—	ho	!	ho	!
什么时候	—	何	!	何	!

当——嚯！嚯！

[hoʊ] ! [hoʊ] ! ”

ho	!	ho	!	”
何	!	何	!	”

嚯！嚯！

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kraɪd] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənts] [mɜːrθ] ,

“	Look	here	,	”	cried	cook	,	who	was	enjoying	her	fellow	-	servant's	mirth	,
“	看	这里	,	”	哭	厨师	,	WHO	曾是	享受	她	同伴	-	仆人的	欢笑	,

“瞧瞧这里，”厨娘喊道，她正被同伴的笑声逗乐呢。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'gæn] ['θʌmpɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [pʊr] ['bɛləz] [bæk] ,

and	who	began	thumping	again	at	poor	Bella's	back	,
和	WHO	开始	怦	再次	在	贫穷的	贝拉的	后退	,

然后，又开始捶打可怜的贝拉的后背，

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	do	you	want	me	to	thump	it	out	of	you	?	”
“	做	你	想	我	到	扑通	它	出去	的	你	?	”

“你想让我揍你一顿把它弄出来吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no , no , no , no , no !**
“ 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不，不，不！

[duː][ə; eɪ] - [dʌn] , [kʊk] !
Do a - done , cook !
做 一个 - 完毕 , 厨师 !

做完，做饭！

” ['sɒbd] [aʊt] ['belə] , [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
” sobbed out Bella , hysterically and incoherently .
” 啜泣 出去 贝拉 , 歇斯底里地 和 语无伦次 .

“贝拉歇斯底里地、语无伦次地抽泣着说。”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ,
“ Not more than five minutes , and his mouth so full he couldn't speak ,
“ 不是 更多的 比 五 分钟 , 和 他的 嘴 所以 满的 他 不能 说话 ,

“不到五分钟，他的嘴里就塞满了东西，说不出话来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and his eyes staring at me out of his head ,
和 他的 眼睛 凝视 在 我 出去 的 他的 头 ,

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来一样盯着我，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɔbəld] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [keɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːt] [bred] ,
and he had gobbled up nearly all the sausage cakes and all the hot bread ,
和 他 有 狼吞虎咽 向上 几乎 全部 这 香肠 蛋糕 和 全部 这 热的 面包 ,

他几乎把所有的香肠饼和热面包都吃光了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
and I don't know how many cups of tea he had had ,
和 我 不 知道 如何 许多 杯子 的 茶 他 有 有 ,

我不知道他喝了多少杯茶。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .
but the one before him was quite full .
但 这 一 前 他 曾是 相当 满的 .

但他面前的那个已经坐满了。

[bʌt; bət][oʊ] , ['mɑːrθə] , [duː][ə; eɪ] - [dʌn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
But oh , Martha , do a - done , and let me laugh it out , or I shall die !
但 哦 , 玛莎 , 做 一个 - 完毕 , 和 让 我 笑 它 出去 , 或者 我 将 死 !

但是，哦，玛莎，快点，让我笑一笑吧，不然我会死的！

” [plʌmp] ['mɑːrθəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” Plump Martha's face was wreathed with smiles , and she chuckled a little
” 丰满 玛莎的 脸 曾是 花环 和 微笑 , 和 她 轻笑 一个 小的
['ɔːdəbli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənts] [mɜːrθ] ,
audibly at her fellow - servant's mirth ,
可听见的 在 她 同伴 - 仆人的 欢笑 ,

“丰腴的玛莎脸上洋溢着笑容，她被同伴的笑声逗得轻声笑了起来。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['vænəti][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
while her pleasant little vanity was agreeably tickled at the appreciation of
尽管 她 令人愉快的 小的 虚荣 曾是 欣然 挠痒 在 这 欣赏 的
[hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] ['efərts] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
her culinary efforts all the while .
她 烹饪 努力 全部 这 尽管 .

与此同时，她那令人愉悦的小虚荣心也因自己的烹饪成果得到赞赏而感到欣喜。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['belə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [gʊd] - .
“ You are such a stupid , Bella , ” she said , good - humouredly .
“ 你 是 这样的 一个 愚蠢的 , 贝拉 , ” 她 说 , 好的 - 幽默地 .

“你真是个笨蛋，贝拉，”她笑着说。

“ [wen] [wʌns][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [læf] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
“ When once you begin to laugh you never know how to leave off .
“ 什么时候 一次 你 开始 到 笑 你 绝不 知道 如何 到 离开 离开 .

“一旦你开始笑，你就不知道该如何停下来。”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
I don't see anything to laugh at .
我 不 看 任何事物 到 笑 在 .

我觉得没什么好笑的。

[pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , ['hiːd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][koʊld][pɔːrk] - [paɪ]
Poor dear boy , he'd had no dinner , and only a morsel of cold pork - pie
贫穷的 亲爱的 男生 , 他会 有 不 晚餐 , 和 仅有的 一个 小块 的 寒冷的 猪肉 - 馅饼
[sɪns] ['brekfəst] ,
since breakfast ,
自从 早餐 ,

可怜的孩子，他晚饭都没吃，从早餐到现在只吃了一小块冷猪肉馅饼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [laɪk][maɪ] [keɪks] .
and he does like my cakes .
和 他 做 喜欢 我的 蛋糕 .

他确实喜欢我做的蛋糕。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Secret Preparations .
秘密 准备工作 .

秘密准备。

[wɔːlərz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Waller's appetite was gone .
沃勒的 食欲 曾是 已消失 .

沃勒没有了胃口。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The girl seemed to have taken it out of the room with her ,
这 女孩 似乎 到 有 已采取 它 出去 的 这 房间 和 她 ,

女孩似乎把它带出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and the boy thrust his hands into his pockets and sat thinking for some
和 这 男生 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 卫星 思维 为了 一些
[taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,
time about his plans ,
时间 关于 他的 计划 ,

男孩把手插进口袋，坐着思考了一会儿自己的计划。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [miːl] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
and ended by rising from his hardly touched meal to cross to the bell .
和 结束 经过 上升 从 他的 几乎 感动 一顿饭 到 叉 到 这 钟 .

最后，他起身离开几乎没动过的饭菜，走向钟楼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	a	fresh	idea	occurred	to	him	,	and	,	going	back	to	the	table	,
但	一个	新鲜的	主意	发生	到	他	,	和	,	去	后退	到	这	桌子	,

但他突然想到一个新主意，于是回到桌边，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] [kʌp] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

he	took	his	untouched	cup	,	carried	it	carefully	to	the	open	window	,
他	采取	他的	未受触碰	杯子	,	携带	它	小心	到	这	打开	窗户	,

他拿起那只未动过的杯子，小心翼翼地走到敞开的窗边。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] ; [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði]

and	emptied	it	upon	a	flower	-	bed	;	then	,	returning	the	cup	,	he	rang	the
和	清空	它	之上	一个	花	-	床	;	然后	,	返回	这	杯子	,	他	响铃	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

他把水倒在花坛里；然后，他把杯子还回去，摇响了门铃。

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɛləz] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

waited	till	he	heard	Bella's	step	in	the	hall	,
等待	直到	他	听到	贝拉的	步	在	这	大厅	,

他一直等到听到贝拉在走廊里的脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['sentri] [goʊ] ” [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

and	then	began	to	parade	in	a	sort	of	“	sentry	go	”	up	and	down	in	front
和	然后	开始	到	游行	在	一个	种类	的	“	哨兵	去	”	向上	和	向下	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ['bʊkkeɪs] ,

of	the	partly	open	bookcase	,
的	这	部分	打开	书柜	,

然后它们开始在半开的书柜前来回列队，像站岗放哨一样。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'vəːtid] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ]

while	the	maid	,	after	a	glance	at	the	boy's	averted	countenance	and	frowning
尽管	这	女佣	,	后	一个	瞥一眼	在	这	男孩们	避免了	面容	和	皱眉

[feɪs] ,

face	,
脸	,

女仆瞥了一眼男孩躲闪的表情和紧皱的眉头，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv]

not	daring	to	catch	his	eye	for	fear	of	bursting	out	into	a	fresh	fit	of
不是	大胆	到	抓住	他的	眼睛	为了	害怕	的	爆发	出去	进入	一个	新鲜的	合身	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

她不敢与他对视，生怕自己又忍不住大笑起来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

began	to	clear	the	table	.
开始	到	清除	这	桌子	.

开始收拾桌子。

['niːðər] [spoʊk] [tɪl] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp]

Neither	spoke	till	the	task	was	pretty	well	finished	,	and	then	the	girl	looked	up
两者都不	辐	直到	这	任务	曾是	漂亮的	出色地	完成的	,	和	然后	这	女孩	看起来	向上

[æt; ət] ['wɔlə] ,

at	Waller	,
在	沃勒	,

两人直到任务基本完成才开口说话，然后女孩抬头看向沃勒。

[nekst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['læstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

next	at	the	table	,	and	lastly	about	the	room	.
下一个	在	这	桌子	,	和	最后	关于	这	房间	.

接下来是餐桌上的事，最后是房间里的事。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [tuː] [mɔːr] [pleɪts] !

“	Well	,	”	she	exclaimed	,	“	if	I	couldn't	declare	that	I	brought	two	more	plates	!
”	出色地	,	”	她	惊呼	,	“	如果	我	不能	宣布	那	我	带来	二	更多的	盘子	!

“好吧，”她惊呼道，“如果我不能宣布我又带了两盘菜来！”

” ['wɔlə] [peɪd] [noʊ] [ə'pærənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] “ ['sentri] [goʊ] ,

”	Waller	paid	no	apparent	heed	to	the	remark	,	but	continued	his	“	sentry	go	,
”	沃勒	有薪酬的	不	明显	注意	到	这	评论	,	但	持续	他的	“	哨兵	去	,

沃勒似乎没有理会这番话，而是继续他的“哨兵巡逻”。

” ['briːðɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] ['belə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	breathing	rather	hard	the	while	,	till	Bella	left	the	room	,
”	呼吸	相当	难的	这	尽管	,	直到	贝拉	左边	这	房间	,

“他呼吸有些急促，直到贝拉离开房间为止。”

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

when	he	uttered	a	low	sigh	of	relief	.
什么时候	他	说出	一个	低的	叹	的	宽慰	.

他轻轻地叹了口气，如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	the	boy's	thoughts	had	not	been	idle	during	this	time	,
但	这	男孩们	想法	有	不是	到过	闲置的	期间	这	时间	,

但这段时间里，男孩的思绪并非一片空白。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

and	as	soon	as	he	was	free	to	carry	out	his	plans	he	opened	the
和	作为	很快	作为	他	曾是	自由的	到	携带	出去	他的	计划	他	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他一有机会实施自己的计划，就打开了门。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

listened	to	the	murmur	of	voices	in	the	kitchen	,	and	then	ran	to	the
听着	到	这	低语	的	声音	在	这	厨房	,	和	然后	跑	到	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

他听着厨房里低语的声音，然后跑到书架旁。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] , [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][wɪð; wɪθ]

took	out	his	supply	of	provender	,	had	another	listen	,	and	then	ran	with
采取	出去	他的	供应	的	饲料	,	有	其他	听	,	和	然后	跑	和

[ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [ˌʌp'sterz] ,

the	two	plates	upstairs	,
这	二	盘子	楼上	,

他拿出饲料，又听了一遍，然后端着两盘食物跑上楼去。

[pæst][ðə; ði] [meɪn] [set] [ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

past	the	main	set	of	bedrooms	,
过去的	这	主要的	放	的	卧室	,

穿过主卧室区，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

and	then	up	the	next	flight	to	a	room	in	the	front	which	was	devoted	to
和	然后	向上	这	下一个	航班	到	一个	房间	在	这	正面	哪个	曾是	奉献	到

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .

his	pursuits	.
他的	追求	.

然后他乘上下一层楼梯，来到前面一间专门用于他研究的房间。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bʊks] , [tuːlz] , [stʌft] [bɜːrdz] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

Here	he	had	books	,	tools	,	stuffed	birds	,	fishing	-	tackle	,
这里	他	有	图书	,	工具	,	填充	鸟类	,	钓鱼	-	处理	,

这里有书籍、工具、鸟类标本、渔具，

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʌn'taɪdi][lɑːt][ʌv; əv] ['spesɪmən] [bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd][ðer; ðər] [egz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn]

a	wonderfully	untidy	lot	of	specimen	birds	'	nests	and	their	eggs	arranged	on
一个	太棒了	凌乱	很多	的	标本	鸟类	-	巢穴	和	他们的	鸡蛋	安排	在

[ʃelvz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

shelves	;	in	short	,
货架	;	在	短的	,

一堆摆放在架子上、略显凌乱的鸟类标本巢穴和鸟蛋；简而言之，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pælət] ['bedsted] [ænd; ənd][bed] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['rerli] [juːst] ,

in	addition	to	a	pallet	bedstead	and	bed	that	were	very	rarely	used	,
在	添加	到	一个	托盘	床架	和	床	那	是	非常	很少	用过的	,

除了很少使用的托盘床架和床之外，

[ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

a	most	glorious	muddle	of	the	odds	and	ends	and	collections	dear	to	the
一个	最多	辉煌	混乱	的	这	赔率	和	结束	和	收藏	亲爱的	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] ,

heart	of	a	country	lad	,
心	的	一个	国家	小伙子	,

这是一份无比精彩的杂物大杂烩，里面装满了乡村少年心中珍爱的各种小玩意儿和收藏品。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪntərdɪkt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] , [bruːm]

all	of	which	were	under	an	interdict	not	to	be	touched	by	the	brush	,	broom
全部	的	哪个	是	在下面	一个	禁令	不是	到	是	感动	经过	这	刷子	,	扫帚

,

,

,

所有这些都被禁止用刷子、扫帚触碰。

[ɔːr] ['dʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .

or	duster	of	the	maids	.
或者	除尘器	的	这	女佣	.

或者女佣的掸子。

[wɔːlərz] ['ækʃnz] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Waller's	actions	gave	the	key	to	his	thoughts	.
沃勒的	行动	给予	这	钥匙	到	他的	想法	.

沃勒的行动揭示了他的内心想法。

[ðə; ði] ['sɪriəl] [ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] [keɪks] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ,

The	cereal	and	carnal	cakes	were	thrust	into	a	closet	,
这	谷物	和	肉体	蛋糕	是	推力	进入	一个	壁橱	,

麦片和肉饼被塞进了壁橱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][bed] ,

and	the	boy	proceeded	then	to	turn	down	and	feel	the	bed	,
和	这	男生	继续	然后	到	转动	向下	和	感觉	这	床	,

于是男孩翻身躺下，摸索着床铺。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [daʊt] ;

over	which	he	frowned	and	seemed	in	doubt	;
超过	哪个	他	皱眉	和	似乎	在	怀疑	;

他皱起眉头，似乎有些犹豫；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə]

but	the	next	minute	he	had	rushed	out	of	the	room	and	downstairs	to
但	这	下一个	分钟	他	有	匆忙	出去	的	这	房间	和	楼下	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

his	own	chamber	,
他的	自己的	房间	,

但下一刻，他就冲出了房间，下楼回到了自己的房间。

[tuː; tə] [strɪp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,

to	strip	a	couple	of	blankets	from	the	bed	,	smooth	it	over	again	,
到	条	一个	夫妻	的	毯子	从	这	床	,	光滑的	它	超过	再次	,

从床上拿走几条毯子，重新铺平。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

and	make	it	rougher	than	it	was	before	,
和	制作	它	粗糙	比	它	曾是	前	,

并使其比以前更加粗糙。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [iks'kleimɪŋ] ,

a	fact	which	he	grasped	and	puzzled	over	for	a	moment	,	before	exclaiming	,
一个	事实	哪个	他	抓住	和	困惑	超过	为了	一个	片刻	,	前	惊呼	,

“ ['bɑːðər] !

“	Bother	!
“	打扰	!

他领会了这个事实，琢磨了一会儿，然后惊呼道：“真烦人！”

” [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

”	and	,	after	listening	at	the	head	of	the	stairs	,
”	和	,	后	聆听	在	这	头	的	这	楼梯	,

“然后，在楼梯口听了一会儿之后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] .

he	rushed	up	into	his	work	-	room	with	the	blankets	.
他	匆忙	向上	进入	他的	工作	-	房间	和	这	毯子	.

他抱着毯子冲进了工作室。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

That	seemed	to	him	to	be	all	that	he	could	do	,
那	似乎	到	他	到	是	全部	那	他	可以	做	,

他觉得他能做的也就只有这些了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [felt] [hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,

till	it	occurred	to	him	that	the	room	felt	hot	and	stuffy	,
直到	它	发生	到	他	那	这	房间	毛毡	热的	和	闷	,

直到他突然意识到房间里又热又闷。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fæsnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

so	he	threw	open	the	window	,	fastening	back	the	casement	,
所以	他	扔	打开	这	窗户	,	紧固	后退	这	窗扇	,

于是他猛地打开窗户，把窗扇重新关上。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌgɪd] [oʊld] [skɑːtʃ] [fɜːr][nɑːt] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] ,

and	stood	gazing	out	at	a	great	rugged	old	Scotch	fir	not	many	feet	away	,
和	站立	凝视	出去	在	一个	伟大的	崎岖	老的	苏格兰威士忌	冷杉	不是	许多	脚	离开	,

他站在那里，凝视着不远处一棵高大挺拔的古老苏格兰冷杉。

[wʌn] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ,
one apparently of great age ,
一 显然 的 伟大的 年龄 ,

一位看起来年纪很大的人

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['griːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and which cut off a part of the view over the undulating greenery of the
和 哪个 切 离开 一个 部分 的 这 看法 超过 这 起伏的 绿植 的 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

这也遮挡了部分俯瞰森林起伏绿荫的视野。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Quite satisfied now , and with a sigh of relief , the boy went out to the
相当 使满意 现在 , 和 和 一个 叹 的 宽慰 , 这 男生 去 出去 到 这
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

男孩这才心满意足地松了口气，走到楼梯平台上。

['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kiː] .
carefully locked the door and pocketed the key .
小心 已锁定 这 门 和 口袋 这 钥匙 .

他小心翼翼地锁好门，把钥匙放进口袋。

“ [let] - [ɪm] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
“ Let ' em think , ” he muttered with a grim smile upon his lips ,
“ 让 - 呃 思考 , ” 他 低声说道 和 一个 严峻 微笑 之上 他的 嘴唇 ,

“让他们想吧，”他嘴角勾起一丝冷笑，低声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ it's a curiosity I found in the woods .
“ 它是 一个 好奇心 我 成立 在 这 树林 .

“这是我在树林里发现的一个奇特的东西。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
” By this time he was down in the gallery and passing his own chamber ,
” 经过 这 时间 他 曾是 向下 在 这 画廊 和 通过 他的 自己的 房间 ,

“这时他已经下到楼上的走廊，经过自己的房间了，

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] —
where he stopped short , bringing himself up with the ejaculation —
在哪里 他 停止 短的 , 带来 他自己 向上 和 这 射精 —

他戛然而止，以射精结束了这段对话——

“ [oʊ] ! ['belə] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkits] !
“ Oh ! Bella will be at me about the blankets !
“ 哦 ! 贝拉 将要 是 在 我 关于 这 毯子 !

“哦！贝拉肯定会因为毯子的事跟我吵架的！”

['bɑːðər] !
Bother !
打扰 !

打扰!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] [hæf] - ['sævɪdʒli] ;

Tell	her	to	mind	her	own	business	,	"	he	cried	half	-	savagely	;
告诉	她	到	头脑	她	自己的	商业	,	"	他	哭	一半	-	野蛮地	;

“叫她管好自己的事！”他近乎残暴地喊道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

and	as	if	to	get	away	from	his	thoughts	he	ran	down	into	the	hall	,
和	作为	如果	到	得到	离开	从	他的	想法	他	跑	向下	进入	这	大厅	,

仿佛为了摆脱这些思绪，他跑下了楼，走进了走廊。

[snætʃt] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

snatched	his	cap	from	the	stand	,	and	then	hurried	away	for	the	woods	.
抢夺	他的	帽	从	这	站立	,	和	然后	慌忙	离开	为了	这	树林	.

他从架子上抓起帽子，然后匆匆跑进了树林。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [friː] [ænd; ənd] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	it	was	not	in	his	ordinary	free	and	careless	fashion	,	for	his
但	它	曾是	不是	在	他的	普通的	自由的	和	粗心	时尚	,	为了	他的

[θɔːts] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

thoughts	haunted	him	,
想法	闹鬼的	他	,

但这并非他平日里那种自由自在、无忧无虑的状态，因为他的思绪一直萦绕着他。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	every	now	and	then	he	kept	turning	round	as	if	fancying	that	he
和	每一个	现在	和	然后	他	保留	转弯	圆形的	作为	如果	幻想	那	他

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

was	followed	.
曾是	随后	.

他时不时地回头张望，好像觉得有人跟踪他似的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [haʊs] ,

Now	his	eyes	were	directed	back	at	the	old	ivy	-	covered	house	,
现在	他的	眼睛	是	指导	后退	在	这	老的	常春藤	-	涵盖	房子	,

现在，他的目光又转向了那栋爬满常春藤的老房子。

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [meɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz]

where	he	expected	to	see	the	maid	watching	him	from	one	of	the	windows
在哪里	他	预期的	到	看	这	女佣	观看	他	从	一	的	这	视窗

.

:
.

他原本以为会看到女佣从某个窗户里看着他。

[suːn] ['æftər] ,

Soon	after	,
很快	后	,

不久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新森林间谍(The New Forest Spy)
第3/7页

[wen] [ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [oʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [pɑːrk] - [laɪk]
when **the** **Manor** **was** **hidden** **by** **the** **clustering** **oaks** **that** **were** **scattered** **park** **-** **like**
什么时候 这 庄园 曾是 隐 经过 这 聚类 橡树 那 是 疏散 公园 - 喜欢
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,
among **the** **fields** **,**
之中 这 字段 ,

庄园被成片的橡树遮蔽着，这些橡树像公园一样散布在田野间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] ['vɪlɪdʒ]
he **was** **looking** **over** **his** **left** **shoulder** **to** **see** **if** **that** **was** **the** **fat** **village**
他 曾是 寻找 超过 他的 左边 肩膀 到 看 如果 那 曾是 这 胖的 村庄
['kɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['bendɪŋ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
constable **in** **the** **distance** **bending** **down** **so** **as** **to** **creep** **along** **unobserved** **,**
警官 在 这 距离 弯曲 向下 所以 作为 到 潜行者 沿着 未被观察到的 ,

他回头看了看左边，想看看远处那个弯着腰悄悄靠近的是不是那个胖胖的村巡警。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [maʊs] - ['kʌlərd] [kaʊz] .
and **not** **one** **of** **his** **father's** **mouse** **-** **coloured** **cows** **.**
和 不是 一 的 他的 父亲的 老鼠 - 有色 牛 .

而且不是他父亲那些灰褐色奶牛中的任何一头。

['hʌriŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [hɪz; ɪz][nekst]['fænsi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
Hurrying **on** **,** **and** **right** **into** **the** **forest** **,** **his** **next** **fancy** **was** **that** **he** **heard** **a**
匆忙 在 , 和 正确的 进入 这 森林 , 他的 下一个 想要 曾是 那 他 听到 一个
['dɪstənt] [ʃaʊt] ,
distant **shout** **,**
遥远 喊 ,

他匆匆赶路，径直走进森林，这时他突然听到远处传来一声喊叫。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ekoʊ] ,
one **that** **was** **answered** **,** **though** **it** **might** **have** **been** **an** **echo** **,**
一 那 曾是 回答 , 尽管 它 可能 有 到过 一个 回声 ,

虽然可能只是回声，但这个问题得到了回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æz; əz][hiː; hi][set][bəuθ] [saʊndz] [daʊn] [tuː; tə]['soʊldʒərz]
and **his** **heart** **beat** **a** **little** **faster** **as** **he** **set** **both** **sounds** **down** **to** **soldiers**
和 他的 心 打 一个 小的 快点 作为 他 放 两个都 声音 向下 到 士兵
['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
searching **among** **the** **trees** **and** **hallooing** **to** **one** **another** **so** **as** **to** **keep** **in**
搜索 之中 这 树木 和 哈喽 到 一 其他 所以 作为 到 保持 在
[tʌtʃ] .
touch **.**
触碰 .

当他把这两种声音都归咎于在树林中搜寻的士兵以及为了保持联系而互相呼喊的声音时，他的心跳不禁加快了一些。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,
“ **Oh** **,** **I** **say** **,** **”** **he** **muttered** **to** **himself** **,** **as** **he** **proceeded** **,**
“ 哦 , 我 说 , ” 他 低声说道 到 他自己 , 作为 他 继续 ,

“哦，我说，”他一边继续往前走一边喃喃自语道。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn]
keeping **to** **the** **densest** **portions** **of** **the** **forest** **,** **and** **doubling** **the** **labour** **in**
保持 到 这 最密集 部分 的 这 森林 , 和 翻倍 这 劳动 在
['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
threading **his** **way** **,**
螺纹 他的 方式 ,

他选择在森林最茂密的地方穿行，并且加倍努力地寻找前进的方向。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] ?

“	who	could	have	thought	that	it	would	make	one	feel	so	queer	?
“	WHO	可以	有	想法	那	它	会	制作	一	感觉	所以	酷儿	?

谁能想到这会让人感到如此怪异呢?

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [tuː; tə][maɪnd] ,

I	haven't	done	anything	—	at	least	,	nothing	much	—	to	mind	,
我	还没有	完毕	任何事物	—	在	至少	,	没有什么	很多	—	到	头脑	,

我没做什么——至少没做什么大事——值得注意的事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] .

and	here	am	I	feeling	as	if	I	had	been	guilty	of	nobody	knows	what	.
和	这里	是	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	有罪的	的	无人	知道	什么	.

而我却感觉自己好像犯了什么不知名的罪。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [pʊr] [tʃæp] [felt] [soʊ][bæd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

No	wonder	that	poor	chap	felt	so	bad	and	pulled	out	the	pistol	.
不	想知道	那	贫穷的	小伙子	毛毡	所以	坏的	和	拉	出去	这	手枪	.

难怪那个可怜的家伙感到如此愧疚，以至于掏出了手枪。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

What	did	he	say	his	name	was	?
什么	做过	他	说	他的	姓名	曾是	?

他说他叫什么名字?

[bɔɪn] ?

Boyne	?
博因	?

博因?

[lets] [siː] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] — [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Let's	see	—	Battle	of	the	Boyne	—	where	was	that	?
我们来吧	看	—	战斗	的	这	博因	—	在哪里	曾是	那	?

让我想想——博因河战役——那是在哪里?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stjʊt] .

Oh	,	I	know	—	King	James	,	and	he	was	a	Stuart	.
哦	,	我	知道	—	国王	詹姆斯	,	和	他	曾是	一个	斯图尔特	.

哦，我知道了——詹姆斯国王，他是斯图亚特王朝的后裔。

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ðæt] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

That	couldn't	have	had	anything	to	do	with	his	name	.
那	不能	有	有	任何事物	到	做	和	他的	姓名	.

那肯定跟他的名字没有任何关系。

[lets] [siː] ; [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	see	;	I	had	better	wait	till	it	gets	dusk	,	and	then	—	oh	,	I'll	risk	it	.
我们来吧	看	;	我	有	更好的	等待	直到	它	获得	黄昏	,	和	然后	—	哦	,	患病的	风险	它	.

让我想想；我最好等到黄昏时分，然后——哦，我冒险一试。

[aɪl] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] .

I'll	smuggle	him	up	to	the	house	and	upstairs	.
患病的	走私	他	向上	到	这	房子	和	楼上	.

我会偷偷把他带进屋里，然后带他上楼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ['hænsən] ?

But	what	about	Joe	Hanson	?
但	什么	关于	乔	汉森	?

那么乔·汉森呢?

['mʌsnt] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Mustn't	run	against	him	.
不得	跑步	反对	他	.

不能跟他竞争。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

He's	always	pottering	about	outside	the	house	towards	evening	,
他是	总是	闲逛	关于	外部	这	房子	向	晚上	,

傍晚时分，他总是在房子外面闲逛。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [help] [maɪ'self]

just	as	if	he	thought	I	wanted	to	go	down	the	garden	and	help	myself
只是	作为	如果	他	想法	我	通缉	到	去	向下	这	花园	和	帮助	我

[tuː; tə] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] .

to	apples	and	pears	.
到	苹果	和	梨	.

就好像他以为我想去花园里摘苹果和梨似的。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [maɪ] ['gɑːrdn] - [ænd; ənd] - [maɪ] [fruːt] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

Like	his	impudence	,	with	his	'	my	garden	'	and	'	my	fruit	,	'	and	all	the
喜欢	他的	厚颜无耻	,	和	他的	-	我的	花园	-	和	-	我的	水果	,	-	和	全部	这

[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

rest	of	it	;
休息	的	它	;

就像他那厚颜无耻的“我的花园”、“我的果实”等等；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] ,

and	father	said	that	I	was	to	take	what	I	liked	,
和	父亲	说	那	我	曾是	到	拿	什么	我	喜欢	,

父亲说我可以拿自己喜欢的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	that	he	should	be	proud	to	leave	it	to	my	discretion	.
和	那	他	应该	是	自豪的	到	离开	它	到	我的	审慎	.

他应该为能把这件事交由我来酌情处理而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

It	will	come	to	a	row	one	of	these	days	,
它	将要	来	到	一个	排	一	的	这些	天	,

总有一天会爆发冲突的。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt] [aʊt] [æt; ət]['mæstər][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

for	I	shall	hit	out	at	Master	Joe	,	and	then	he	will	go	and	complain	.
为了	我	将	打	出去	在	掌握	乔	,	和	然后	他	将要	去	和	抱怨	.

因为我要揍乔少爷一顿，然后他就会去告状。

['bɑːðər] [dʒoʊ]['hænsən] !

Bother	Joe	Hanson	!
打扰	乔	汉森	!

去烦乔·汉森！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [tʃæp] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['brækən] .

I	want	to	think	about	that	poor	chap	lying	out	there	amongst	the	bracken	.
我	想	到	思考	关于	那	贫穷的	小伙子	说谎	出去	那里	在	这	蕨类植物	.

我想看看那个可怜的家伙躺在蕨丛里的样子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['hægərd] ['skerkroʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] , [dʒʌst][laɪk][sʌm; səm] [pʊr] ['begərli]

What	a	miserable	,	haggard	scarecrow	he	did	look	,	just	like	some	poor	beggarly
什么	一个	悲惨的	,	枯槁	稻草人	他	做过	看	,	只是	喜欢	一些	贫穷的	乞丐

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

他看起来多么凄惨、憔悴，就像一个可怜的乞丐流浪汉。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	one	could	feel	that	he	was	a	gentleman	as	soon	as	he	began	to
但	一	可以	感觉	那	他	曾是	一个	绅士	作为	很快	作为	他	开始	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

但他一开口说话，就能感受到他是一位绅士。

[ðer; ðər] ;

There	;
那里	;

那里;

[best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['boʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]

best	way	will	be	to	take	him	boldly	up	to	the	front	door	and	right	up	the
最好的	方式	将要	是	到	拿	他	大胆地	向上	到	这	正面	门	和	正确的	向上	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

最好的办法是直接带他到前门，然后上楼。

[ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

and	chance	it	.
和	机会	它	.

碰碰运气。

[wʌn] ['nevər] [traɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sniːk] [ænd; ənd] [get] ['eniwer] [ˌʌn'siːn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [bæŋ]

One	never	tries	to	play	the	sneak	and	get	anywhere	unseen	without	running	bang
一	绝不	尝试	到	玩	这	潜行	和	得到	任何地方	看不见	没有	跑步	砰

[ʌp] [ə'genst] ['sʌmbɑːdi] .

up	against	somebody	.
向上	反对	某人	.

没有人会试图偷偷摸摸地到达某个地方而不被发现，除非与人正面相遇。

〞 [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɔːts] [soʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

〞	These	and	similar	thoughts	so	took	up	the	boy's	attention	that	it	was	like	a
〞	这些	和	相似的	想法	所以	采取	向上	这	男孩们	注意力	那	它	曾是	喜欢	一个

[sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ,

surprise	to	him	when	,
惊喜	到	他	什么时候	,

“这些以及类似的想法占据了男孩的全部注意力，以至于当他听到……时，他感到十分惊讶。”

[kloʊz] [ə'pɑːn] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

close	upon	sunset	,	and	when	the	shadows	were	deepening	in	the	forest	,
关闭	之上	日落	,	和	什么时候	这	阴影	是	加深	在	这	森林	,

日落时分，当森林中的阴影越来越深时，我们就关门了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ;

he	found	himself	close	to	the	spot	where	he	had	left	the	fugitive	;
他	成立	他自己	关闭	到	这	点	在哪里	他	有	左边	这	逃犯	;

他发现自己离之前抛下逃犯的地方很近了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	there	he	stopped	short	,	listening	and	then	,
和	那里	他	停止	短的	,	聆听	和	然后	,

他突然停住脚步，侧耳倾听，然后

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

feeling	that	he	must	not	seem	to	be	peering	about	,	he	took	out	his	knife	,
感觉	那	他	必须	不是	似乎	到	是	窥视	关于	,	他	采取	出去	他的	刀	,

他觉得自己不能显得在四处张望，于是掏出了刀。

[kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪs] [streɪt] [rɑːd] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː]

cut	down	a	nice	straight	rod	of	hazel	,	and	began	to	whittle	and	trim	it
切	向下	一个	好的	直的	杆	的	榛	,	和	开始	到	惠特尔	和	修剪	它

,

,

,

砍下一根笔直的榛木条，然后开始削尖和修剪。

[ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

apparently	intent	upon	his	task	,
显然	意图	之上	他的	任务	,

他显然一心想完成自己的任务，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

but	with	his	ears	twitching	and	his	lowered	eyes	peering	to	right	and
但	和	他的	耳朵	抽搐	和	他的	降低	眼睛	窥视	到	正确的	和

[left] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

left	in	every	direction	,
左边	在	每一个	方向	,

但他耳朵不停地抖动，低垂的眼睛向左右各个方向张望，

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	he	seemed	to	be	unconsciously	changing	his	position	.
作为	他	似乎	到	是	不知不觉	变化	他的	位置	.

他似乎无意识地改变了自己的姿势。

“ [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['bʌni] [rɪg] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Wish	I	were	as	clever	as	Bunny	Wrigg	,	”	he	muttered	.
“	希望	我	是	作为	聪明的	作为	兔子	威格	,	”	他	低声说道	.

“真希望我能像邦尼·威格一样聪明，”他喃喃自语道。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːks] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] , ['θroʊɪŋ] ['eniwʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .

“	He's	just	like	a	fox	for	hiding	,	throwing	anyone	off	the	scent	.
“	他是	只是	喜欢	一个	狐狸	为了	隐藏	,	投掷	任何人	离开	这	香味	.

“他就像一只狐狸，善于隐藏，让任何人都找不到他。”

['hiːd] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,

He'd	have	got	here	without	anybody	seeing	him	,	while	,	for	aught	I	know	,
他会	有	得到	这里	没有	任何人	看到	他	,	尽管	,	为了	零	我	知道	,

他本可以悄无声息地到达这里，而且，据我所知，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [baɪ] ['soʊldʒərz] , [pər'hæps] .

I	may	have	been	watched	all	the	time	—	by	soldiers	,	perhaps	.
我	可能	有	到过	观看	全部	这	时间	—	经过	士兵	,	也许	.

我可能一直被人监视着——或许是士兵。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] .

That	must	have	been	some	of	them	I	heard	shouting	.
那	必须	有	到过	一些	的	他们	我	听到	喊叫	.

我听到的喊叫声肯定是他们中的一些人发出的。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['pæʃənətli] ,

Oh	,	it	is	so	queer	,	”	he	muttered	passionately	,
哦	,	它	是	所以	酷儿	,	”	他	低声说道	热情地	,

“哦，真是太奇怪了，”他激动地低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [hækt] [ɔːf] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staʊt] ['sæplɪŋ] .

as	he	hacked	off	the	twigs	of	the	stout	sapling	.
作为	他	被黑客攻击	离开	这	树枝	的	这	肥硕	树苗	.

他砍掉了那棵粗壮树苗的枝条。

“ ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

“	Only	this	morning	I	was	as	happy	as	I	could	be	,
”	仅有的	这	早晨	我	曾是	作为	快乐的	作为	我	可以	是	,

“今天早上我才感到无比快乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['hɛdz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .

and	now	my	head's	all	of	a	buzz	with	worry	.
和	现在	我的	头部	全部	的	一个	嗡嗡声	和	担心	.

现在我脑子里全是担忧。

[wɪʃ] [aɪ'd] [gɔːn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['bʌni] [rɪg] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ;

Wish	I'd	gone	and	found	Bunny	Wrigg	and	told	him	all	;
希望	ID	已消失	和	成立	兔子	威格	和	讲述	他	全部	;

真希望我当时去找了邦尼·威格，把一切都告诉他；

['hiːd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] .

he'd	have	helped	me	and	enjoyed	the	job	.
他会	有	帮助	我	和	享受	这	工作	.

他本来会帮助我的，而且会很喜欢这份工作。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] .

I	don't	know	,	though	.
我	不	知道	,	尽管	.

我不知道。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .

There's	that	hundred	pounds	reward	.
有	那	百	磅	报酬	.

还有那100英镑的悬赏呢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	am	glad	,	after	all	,	I	didn't	trust	him	.
我	是	高兴的	,	后	全部	,	我	没有	相信	他	.

我很高兴当初没有信任他。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] ['fɑːðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wer] [wʌn][hæz; həz][noʊ]

This	is	one	of	the	things	like	father	talked	to	me	about	where	one	has	no
这	是	一	的	这	事物	喜欢	父亲	谈话	到	我	关于	在哪里	一	有	不

['bɪznəs] [tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [wʌn'self] .

business	to	trust	anybody	but	oneself	.
商业	到	相信	任何人	但	自己	.

这是父亲跟我讲过的一件事，那就是除了自己，不应该相信任何人。

[hɪr] , [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɑːtʃt] .

Here	,	I	mustn't	go	straight	up	to	the	hiding	-	place	,	in	case	I	am	watched	.
这里	,	我	不得	去	直的	向上	到	这	隐藏	-	地方	,	在	案件	我	是	观看	.

在这里，我不能直接走到藏身处，以免被人监视。

[oʊ] , [haʊ] [sə'spɪʃəs] [aɪ][duː] [fiːl] !

Oh	,	how	suspicious	I	do	feel	!
哦	,	如何	可疑的	我	做	感觉	!

哦，我感觉好可疑啊！

” ['tɜːrnɪŋ] [ʃɔːrt] [raʊnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

”	Turning	short	round	,	he	began	to	retrace	his	steps	,
”	转弯	短的	圆形的	,	他	开始	到	回溯	他的	步骤	,

他猛地转身，开始原路返回。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðæt]

acting	as	if	he	had	fulfilled	his	purpose	and	come	expressly	for	that
表演	作为	如果	他	有	已完成	他的	目的	和	来	明确地	为了	那

['heɪz(ə)l] - [rɑːd] ,

hazel	-	rod	,
榛	-	杆	,

他表现得好像已经完成了目的，专程来取那根榛树枝似的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['trɪmɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðə; ði] [waɪl] ,

which	he	went	on	trimming	,	humming	a	tune	the	while	,
哪个	他	去	在	修剪	,	哼唱	一个	调	这	尽管	,

他一边哼着小曲，一边继续修剪着。

[wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ditiz] [ə'baʊt] “ ['tʃɑːrli] ['oʊvər][ðə; ði]

which	unconsciously	merged	into	one	of	the	Scottish	ditties	about	“	Charley	over	the
哪个	不知不觉	合并	进入	一	的	这	苏格兰	小调	关于	“	查理	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

不知不觉中，它融入了一首关于“水上的查理”的苏格兰小调中。

” [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

”	He	sauntered	on	for	some	distance	,	till	,	coming	to	what	he	considered	a
”	他	漫步	在	为了	一些	距离	,	直到	,	未来	到	什么	他	经过考虑的	一个

['suːtəb(ə)l][spɑːt] ,

suitable	spot	,
合适的	点	,

他漫步走了一段路，直到来到他认为合适的地方，

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	glanced	furtively	to	right	and	left	without	turning	his	head	,	and	then	,
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	到	正确的	和	左边	没有	转弯	他的	头	,	和	然后	,

他没有转头，而是偷偷地向左右瞥了一眼，然后，

['hævɪŋ] ['prɪti] [wel] [trɪmd] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

having	pretty	well	trimmed	his	rod	,	he	began	to	treat	it	as	if	it	were
拥有	漂亮的	出色地	修剪过的	他的	杆	,	他	开始	到	对待	它	作为	如果	它	是

[ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,

a	javelin	,
一个	标枪	,

他把鱼竿修剪得差不多了，就开始像对待标枪一样使用它。

[dɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

darting	it	right	away	before	him	,
飞镖	它	正确的	离开	前	他	,

立刻把它甩到他面前，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][eɪm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [θroʊ]

and	running	after	it	to	catch	it	up	and	aim	it	with	a	good	throw
和	跑步	后	它	到	抓住	它	向上	和	目的	它	和	一个	好的	扔

[æt; ət][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] [ja:dz] [ə'weɪ] .

at	a	tree	some	yards	away	.
在	一个	树	一些	码	离开	.

然后追上去，抓住它，用力扔向几码外的一棵树。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	went	through	this	performance	four	or	five	times	over	before	aiming	for	a
他	去	通过	这	表现	四	或者	五	时代	超过	前	瞄准	为了	一个

[dens] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['brækən] ,

dense	clump	of	the	abundant	bracken	,
稠密	丛	的	这	丰富	蕨类植物	,

他反复练习了四五遍，才最终瞄准了一丛茂密的蕨类植物。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [spɪr] , [dæʃt] [ɪn][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

into	the	midst	of	which	he	darted	his	mock	spear	,	dashed	in	after	it	,
进入	这	中间	的	哪个	他	飞镖	他的	嘲笑	矛	,	虚线	在	后	它	,

他将手中的假矛射入人群中央，然后紧随其后冲了进去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] - [rɑːd][wʌz; wəz] [left] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

and	did	not	appear	again	,	for	the	hazel	-	rod	was	left	where	it	fell	,
和	做过	不是	出现	再次	,	为了	这	榛	-	杆	曾是	左边	在哪里	它	跌倒	,

它再也没有出现过，因为榛树枝被留在了它掉落的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt]

and	the	boy	was	crawling	rapidly	on	hands	and	knees	beneath	the	great
和	这	男生	曾是	爬行	快速	在	双手	和	膝盖	下面	这	伟大的

[ˈbrækən] [frɑːnd] ,

bracken	fronds	,
蕨类植物	叶状体	,

男孩正手脚并用地在巨大的蕨类植物丛下快速爬行。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [biːtʃiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər]

keeping	well	out	of	sight	till	,	judging	by	the	towering	beeches	which	he	took	for
保持	出色地	出去	的	视线	直到	,	评判	经过	这	参天	山毛榉	哪个	他	采取	为了

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,

his	bearings	,
他的	轴承	,

他一直躲藏得很好，直到他以高耸的山毛榉树为参照物判断方向为止。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] , [hɑːt][ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

he	stopped	at	last	,	hot	and	panting	with	his	exertions	,
他	停止	在	最后的	,	热的	和	喘息	和	他的	努力	,

他终于停了下来，浑身发热，气喘吁吁，显然是累坏了。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] .

close	to	where	he	had	left	the	young	spy	.
关闭	到	在哪里	他	有	左边	这	年轻的	间谍	.

就在他离开那个年轻间谍的地方附近。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .

Helping	the	Fugitive	.
帮助	这	逃犯	.

帮助逃犯。

[ˈwɔlə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][goʊ] ; [ɪn][fækt] ,

Waller	had	managed	so	well	that	he	had	only	a	few	yards	to	go	;	in	fact	,
沃勒	有	管理	所以	出色地	那	他	有	仅有的	一个	很少	码	到	去	;	在	事实	,

沃勒跑得非常出色，他只剩下几码的距离了；事实上，

[ɪf] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʒɪpsi] - [laɪk] [ˈwʊdlənd] [ˈdwelər] ,

if	the	task	had	been	undertaken	by	the	tall	gipsy	-	like	woodland	dweller	,
如果	这	任务	有	到过	已	经过	这	高的	吉普赛人	-	喜欢	林地	居住者	,

如果这项任务是由那位身材高挑、长相酷似吉普赛人的林地居民完成的，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [æz; əz] [ˈbʌni] — [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

to	whom	he	had	referred	as	Bunny	—	a	nickname	,	by	the	way	,
到	谁	他	有	指	作为	兔子	—	一个	昵称	,	经过	这	方式	,

他称呼对方为“兔子”（顺便说一句，这是个昵称）。

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - [laɪk]['hæbɪts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

bestowed	upon	him	by	the	boy	from	his	rabbit	-	like	habits	,	though	they	were
授予	之上	他	经过	这	男生	从	他的	兔子	-	喜欢	习惯	,	尽管	他们	是

[mɔːr] ['fɑːksi] ,

more	foxy	,
更多的	狐狸	,

男孩因他像兔子一样的习性而赋予了他这种特质，尽管它们更像狐狸。

[æz; əz] ['wɔlə] [felt] ,

as	Waller	felt	,
作为	沃勒	毛毡	,

正如沃勒所感受到的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

but	he	liked	him	too	well	to	brand	him	with	such	a	name	—	it	could
但	他	喜欢	他	也	出色地	到	品牌	他	和	这样的	一个	姓名	—	它	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['betər] .

not	have	been	done	better	.
不是	有	到过	完毕	更好的	.

但他太喜欢他了，舍不得给他取这样的名字——这已经是最好的结果了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

The	next	minute	,
这	下一个	分钟	,

下一分钟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	a	vivid	recollection	of	the	pistol	which	had	been	thrust	into	the
和	一个	生动	回忆	的	这	手枪	哪个	有	到过	推力	进入	这

['fjuːdʒətɪvz] [brest] ,

fugitive's	breast	,
逃犯的	胸部	,

她清晰地记得那把刺入逃犯胸膛的手枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,

the	boy	was	creeping	forward	and	listening	,	till	,	as	he	came	nearer	,
这	男生	曾是	爬行	向前	和	聆听	,	直到	,	作为	他	来了	更近	,

男孩蹑手蹑脚地向前走去，边走边听，直到他走近时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [snɔːr] , [ænd; ənd] ,

he	became	aware	of	a	deep	stertorous	breathing	,	almost	a	snore	,	and	,
他	成为	意识到的	的	一个	深的	鼾声	呼吸	,	几乎	一个	鼾	,	和	,

['kloʊzɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ,

closing	up	,	he	bent	over	,
结束	向上	,	他	弯曲	超过	,

他察觉到一阵深沉而粗重的呼吸声，几乎像打鼾一样，于是他闭上眼睛，弯下腰。

[tuː; tə] [leɪ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɪst(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

to	lay	one	hand	on	the	hidden	pistol	,	so	as	to	be	well	on	his	defence	,
到	躺	一	手	在	这	隐	手枪	,	所以	作为	到	是	出色地	在	他的	防御	,

一只手放在藏匿的手枪上，以便更好地进行自卫。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] [diːp] ['sliːpər] .

while	with	the	other	he	gently	shook	the	deep	sleeper	.
尽管	和	这	其他	他	轻轻地	摇晃	这	深的	轨枕	.

与此同时，他用另一只手轻轻摇醒了熟睡的人。

['wɔlə] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ɪn][waɪld] [ə'freɪt] ,

Waller	expected	that	the	poor	fellow	would	start	up	in	wild	affright	,
沃勒	预期的	那	这	贫穷的	同伴	会	开始	向上	在	荒野	恐惧	,

沃勒预料到这可怜的家伙会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌtərɪŋ] ,

but	his	touch	only	resulted	in	a	dull	,	incoherent	muttering	,
但	他的	触碰	仅有的	结果	在	一个	乏味的	,	语无伦次	喃喃自语	,

但他的触碰只换来一阵沉闷、含糊不清的咕哝声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

and	the	shake	had	to	be	repeated	two	or	three	times	before	the	fugitive
和	这	摇	有	到	是	重复	二	或者	三	时代	前	这	逃犯

['sloʊli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] ,

slowly	sat	up	and	gazed	at	him	vacantly	,
缓慢地	卫星	向上	和	凝视	在	他	空洞地	,

摇晃了两三次之后，逃犯才缓缓坐起身，目光空洞地望着他。

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [waɪl] .

laying	one	hand	upon	his	burning	forehead	the	while	.
躺下	一	手	之上	他的	燃烧	前额	这	尽管	.

与此同时，他用一只手按住滚烫的额头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	”	he	said	slowly	,	“	What	is	it	?	”
“	是的	,	”	他	说	缓慢地	,	“	什么	是	它	?	”

“是的，”他缓缓说道，“是什么事？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	I	have	come	back	,	”	said	Waller	.
“	我	有	来	后退	,	”	说	沃勒	.

“我回来了，”沃勒说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
“	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [ə'weɪk] [jet] .

Why	,	you	are	not	half	awake	yet	.
为什么	,	你	是	不是	一半	醒	然而	.

你还没半睡半醒呢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] , [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ,

It	will	be	dark	soon	,	quite	dark	by	the	time	we	get	home	,
它	将要	是	黑暗的	很快	,	相当	黑暗的	经过	这	时间	我们	得到	家	,

天很快就要黑了，等我们到家的时候应该已经很黑了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	I	am	going	to	take	you	there	.
和	我	是	去	到	拿	你	那里	.

我会带你去那里。

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

”	The	poor	fellow	passed	his	hand	two	or	three	times	across	his	forehead	,
”	这	贫穷的	同伴	通过了	他的	手	二	或者	三	时代	穿过	他的	前额	,

“可怜的家伙用手在额头上摸了两三下，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [mɪst] [ðæt] ['hindəd] [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] .

as	if	to	clear	away	some	mist	that	hindered	his	perceptions	.
作为	如果	到	清除	离开	一些	薄雾	那	受阻	他的	感知	.

仿佛要驱散阻碍他感知的迷雾。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [sliːp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlə] .

“	I	say	,	you	have	had	a	splendid	sleep	,	”	continued	Waller	.
“	我	说	,	你	有	有	一个	灿烂	睡觉	,	”	持续	沃勒	.

“我说，你睡得很好，”沃勒继续说道。

“ [fiːl] ['betər] [naʊ] ? ”
“ Feel better now ? ”
” 感觉 更好的 现在 ? ”

“现在感觉好些了吗？”

“ [sliːp] ?
“ Sleep ?
” 睡觉 ?

“睡觉?

['betər] ?
Better ?
更好的 ?

更好的?

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [dəunt] [noʊ] .
I don't know — don't know .
我 不 知道 — 不 知道 .

我不知道——真的不知道。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp]
You came and brought me something to eat , and I have been to sleep
你 来了 和 带来 我 某物 到 吃 , 和 我 有 到过 到 睡觉
[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] — [oʊ] !
and dreaming about — Oh !
和 做梦 关于 — 哦 !

你来了，给我带了些吃的，我睡着了，梦见了——哦!

” [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
” he groaned , and , leaning forward and covering his face with his hands ,
” 他 呻吟 , 和 , 倾斜 向前 和 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

他呻吟了一声，向前倾身，双手捂住了脸。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [rɑːk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['ægəni] [frʌm; frəm]
he began to rock himself to and fro as if the mental agony from
他 开始 到 岩石 他自己 到 和 弗 作为 如果 这 精神的 痛苦 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
which he suffered was too hard to bear .
哪个 他 遭受 曾是 也 难的 到 熊 .

他开始前后摇晃身体，仿佛他所遭受的精神痛苦太过难以承受。

['wɔlə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Waller looked on in silence for a few moments ,
沃勒 看起来 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,

沃勒沉默地看了片刻。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] ,
before reaching forward and laying his hand upon the poor fellow's shoulder ,
前 到达 向前 和 躺下 他的 手 之上 这 贫穷的 同伴们 肩膀 ,

他伸手将手放在那个可怜人的肩膀上，

[wen] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] .
when the touch acted like magic .
什么时候 这 触碰 行动 喜欢 魔法 .

触摸时仿佛施了魔法。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

His	**hands**	**were**	**caught**	**in**	**those**	**of**	**the**	**fugitive**	**,**
他的	双手	是	捕捉	在	那些	的	这	逃犯	,

他的双手被逃犯的双手抓住了。

[huː] [roʊz] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] , ['hɜːrid] [weɪ] .

who	**rose**	**painfully**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**,**	**quick**	**,**	**hurried**	**way**	**.**
WHO	玫瑰	痛苦地	到	他的	脚	和	辐	在	一个	低的	,	快的	,	慌忙	方式	.

他艰难地站起身来，低声、快速、急促地说道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**ready**	**.**
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	是	准备好	.

“是的，”他说，“我准备好了。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [sed] ; [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Take	**me**	**where**	**you**	**said**	**;**	**but**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
拿	我	在哪里	你	说	;	但	,	”	他	额外	,

带我去你说的地方；但是，”他补充道，

['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fiːvərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [dɪd][ðə; ði]

glancing	**sharply**	**round**	**with**	**a**	**wild**	**and**	**fevered**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**“**	**did**	**the**
瞥了一眼	尖锐地	圆形的	和	一个	荒野	和	发烧	看	在	他的	眼睛	,	“	做过	这

['soʊldʒərz] [kʌm] ,

soldiers	**come**	**,**
士兵	来	,

他目光狂乱而狂热地环顾四周，“士兵们来了吗？”

[ɔːr][dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

or	**did**	**I**	**dream**	**it**	**?**	**”**
或者	做过	我	梦	它	?	”

还是我做了个梦?

“ [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔlə] [ɪm'fætɪkli] .

“	**Dreamt**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Waller**	**emphatically**	**.**
“	梦见	它	,	”	说	沃勒	强调地	.

“去梦想它吧，”沃勒强调道。

“ [ɑː] ! ” [wʌz; wəz] [said] .

“	**Ah**	**!**	**”**	**was**	**sighed**	**.**
“	啊	!	”	曾是	叹了口气	.

“啊！”一声叹息。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] ['prɑːpərli] ?

“	**Am**	**I**	**speaking**	**properly**	**?**
“	是	我	请讲	适当地	?

“我的表达方式正确吗？”

[aɪ] — [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	**—**	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**what**	**I**	**say**	**.**
我	—	我	不	相当	知道	什么	我	说	.

我……我不太清楚该说什么。

[its] [maɪ] [hed] , [aɪ] [sə'poʊz] — [maɪ] [hed] . ”

It's	**my**	**head**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**my**	**head**	**.**	**”**
它是	我的	头	,	我	认为	—	我的	头	.	”

我想，应该是我的头——我的头。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ə'weɪk] , ” [sed] ['wɔlə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	**You**	**are**	**not**	**quite**	**awake**	**,**	**”**	**said**	**Waller**	**encouragingly**	**.**
“	你	是	不是	相当	醒	,	”	说	沃勒	令人鼓舞的是	.

“你还没完全清醒呢，”沃勒鼓励道。

“ [ðer; ðər] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	There	,	come	down	to	the	river	and	bathe	your	face	.
”	那里	,	来	向下	到	这	河	和	洗澡	你的	脸	.

“来，到河边洗洗脸吧。”

[its] ['getɪŋ] ['bjuːtɪfli] [kuːl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['dʒentli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]

It's	getting	beautifully	cool	now	;	and	then	we	will	go	gently	home	through	the
它是	获得	非常漂亮	凉爽的	现在	;	和	然后	我们	将要	去	轻轻地	家	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

现在天气凉爽宜人；然后我们将穿过树林，悠闲地回家。

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] , [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

”	The	poor	fellow	nodded	quickly	,	obeying	his	companion	to	the	letter	,
”	这	贫穷的	同伴	点头	迅速地	,	服从	他的	伴侣	到	这	信	,

“可怜的家伙连忙点头，一丝不苟地服从同伴的指示。”

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	seeming	to	trust	himself	entirely	in	his	hands	.
和	似乎	到	相信	他自己	完全	在	他的	双手	.

他似乎完全信任自己。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ['æftər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

He	seemed	a	little	clearer	after	lying	down	and	bathing	his	face	;
他	似乎	一个	小的	更清晰	后	说谎	向下	和	洗澡	他的	脸	;

躺下洗了把脸后，他的精神似乎好了一些；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mænər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi]

but	as	they	walked	slowly	towards	the	Manor	there	were	moments	when	he
但	作为	他们	步行	缓慢地	向	这	庄园	那里	是	时刻	什么时候	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['dɪzi] [ænd; ənd] [riːld] .

began	to	turn	dizzy	and	reeled	.
开始	到	转动	晕眩的	和	卷曲	.

但当他们缓缓走向庄园时，他时不时会感到头晕目眩，步履蹒跚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] [haʊs] [æt; ət][læst] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]

But	they	reached	the	old	Elizabethan	house	at	last	,	quite	in	the	dusk	of	evening
但	他们	达到	这	老的	伊丽莎白时代	房子	在	最后的	,	相当	在	这	黄昏	的	晚上

,

,

,

但他们最终还是到达了那座伊丽莎白时代的古老宅邸，那时已是傍晚时分。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['setld] [plænz] , ['wɔlə] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

and	,	following	out	his	settled	plans	,	Waller	led	his	companion	in	through	the
和	,	下列的	出去	他的	定居	计划	,	沃勒	引领	他的	伴侣	在	通过	这

[pɔːrtʃ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

porch	,	across	the	hall	,
门廊	,	穿过	这	大厅	,

按照既定计划，沃勒领着同伴穿过门廊，走进了大厅。

[ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [kwaɪt] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['breθləs] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

and	upstairs	,	quite	unseen	,	and	rather	breathless	himself	,	while	his	companion
和	楼上	,	相当	看不见	,	和	相当	喘不过气	他自己	,	尽管	他的	伴侣

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['kɑːmɜˑ, 'kɑːlmɜˑ] .

seemed	to	have	grown	calmer	.
似乎	到	有	生长	更平静	.

楼上，他完全隐没在人影中，气喘吁吁，而他的同伴似乎平静了下来。

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,

He	unlocked	the	door	of	his	den	,	threw	it	open	,
他	已解锁	这	门	的	他的	丹	,	扔	它	打开	,

他打开书房的门，猛地推开。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

and	closed	it	upon	them	with	a	sigh	of	relief	,	as	he	said	,	—
和	关闭	它	之上	他们	和	一个	叹	的	宽慰	,	作为	他	说	,	—

他如释重负地叹了口气，合上了门，说道：

“ [ðer; ðər] , [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃer] — [ˈdʒentli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːtəmz] [ˈbroʊkən] .

“	There	,	sit	down	in	that	old	chair	—	gently	,	for	the	bottom's	broken	.
“	那里	,	坐	向下	在	那	老的	椅子	—	轻轻地	,	为了	这	底部	破碎的	.

“来，坐到那把旧椅子上——轻轻地坐，因为椅子的底部坏了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

This	is	my	own	room	.
这	是	我的	自己的	房间	.

这是我的房间。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [sæŋk] [bæk] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [tʃer] ,

”	Then	,	as	the	poor	fellow	sank	back	heavily	in	the	very	ancient	chair	,
”	然后	,	作为	这	贫穷的	同伴	沉没	后退	重度	在	这	非常	古老的	椅子	,

“然后，可怜的家伙重重地瘫倒在那张古老的椅子上，

[wʌn] [ðæt] [ˈwɔlə] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]

one	that	Waller	had	rescued	from	the	lumber	-	room	for	his	own	particular
一	那	沃勒	有	获救	从	这	木材	-	房间	为了	他的	自己的	特别的

[juːz] , [hiː; hi] [sed] ,

use	,	he	said	,
使用	,	他	说	,

他说，其中一件是沃勒从杂物间里抢救出来供自己使用的。

“ [aɪ] [seɪ] : [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	I	say	:	I	won't	be	above	a	minute	.
“	我	说	:	我	惯于	是	多于	一个	分钟	.

我说：我不会超过一分钟。

[dəunt][juː; jʊ][stɜːr] .

Don't	you	stir	.
不	你	搅拌	.

不要搅动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] .

I	am	going	downstairs	to	get	a	light	.
我	是	去	楼下	到	得到	一个	光	.

我要下楼去拿灯。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈsendɪŋ] , [ˈwɔlə] [fetʃt] ['kænd(ə)l][ænd; ənd]

”	There	was	no	reply	,	and	,	hurriedly	descending	,	Waller	fetched	candle	and
”	那里	曾是	不	回复	,	和	,	匆匆	下降	,	沃勒	已获取	蜡烛	和

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

“没有回应，沃勒匆匆下楼，取来蜡烛和木棍。”

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	return	and	find	the	“	something	”	that	he	had	brought	in	from	the
到	返回	和	寻找	这	“	某物	”	那	他	有	带来	在	从	这

['fɔːrɪst] [fæst] [əˈsliːp] [wʌns] [mɔːr] .

forest	fast	asleep	once	more	.
森林	快速地	睡着了	一次	更多的	.

回来后发现他从森林里带来的“那个东西”又睡着了。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	we	shall	be	all	right	,	”	he	said	.
”	现在	我们	将	是	全部	正确的	，	”	他	说	。

“现在我们没事了，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	have	got	some	supper	for	you	.
”	我	有	得到	一些	晚餐	为了	你	。

我给你准备了晚餐。

[wʌt] ， [ə'sliːp] [ə'gen] ？ ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， [mɔːr] ['dʒentli] .

What	,	asleep	again	?	”	he	continued	,	more	gently	.
什么	，	睡着了	再次	？	”	他	持续	，	更多的	轻轻地	。

“怎么，又睡着了？”他语气缓和了一些，继续说道。

“ [wel] ， [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] .

“	Well	,	you	had	better	lie	down	.
”	出色地	，	你	有	更好的	说谎	向下	。

“那你最好躺下。”

[hɪr] ， [aɪ] [seɪ] ， [hæv; həv][ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði][bed] .

Here	,	I	say	,	have	a	nap	on	the	bed	.
这里	，	我	说	，	有	一个	午睡	在	这	床	。

来，在床上睡个午觉吧。

[get] [ʌp] ， [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

Get	up	,	and	I'll	help	you	.
得到	向上	，	和	患病的	帮助	你	。

起来，我来扶你。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʌn'dres] .

You	had	better	undress	.
你	有	更好的	脱衣服	。

你最好脱掉衣服。

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [grɑːspt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ， [ænd; ənd] [roʊz] [mə'kænɪkli] ，

”	The	poor	fellow	grasped	a	portion	of	his	wishes	,	and	rose	mechanically	,
”	这	贫穷的	同伴	抓住	一个	部分	的	他的	愿望	，	和	玫瑰	机械地	，

[riːld] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ，

reeled	to	the	bed	,
卷曲	到	这	床	，

“可怜的家伙抓住了他部分愿望，机械地起身，踉跄地走到床上，

[ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['treɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ，

and	fell	across	it	with	his	legs	trailing	upon	the	floor	;	but	a	few	minutes	after	,
和	跌倒	穿过	它	和	他的	腿	尾随	之上	这	地面	；	但	一个	很少	分钟	后	，

他摔倒在地，双腿拖在地上；但几分钟后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊsts][help] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn'stɔːld] [ˌaʊt'saɪd] ， [drest] [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] ，

with	his	young	host's	help	,	he	was	properly	installed	outside	,	dressed	as	he	was	,
和	他的	年轻的	主持人	帮助	，	他	曾是	适当地	已安装	外部	，	穿着	作为	他	曾是	，

在年轻主人的帮助下，他被妥善安置在外面，穿着他原本的服装。

[tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ， ['fiːvərɪʃ] [sliːp] .

to	sink	at	once	into	a	deep	,	feverish	sleep	.
到	下沉	在	一次	进入	一个	深的	，	发烧	睡觉	。

立刻陷入沉沉的、发烧般的睡眠中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [slept] [ɑːn] , ['mʌtərɪŋ]

There	was	no	suppering	that	night	for	the	stranger	,	who	slept	on	,	muttering
那里	曾是	不	晚餐	那	夜晚	为了	这	陌生人	,	WHO	睡着了	在	,	喃喃自语

['kwɪkli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

quickly	at	intervals	,
迅速地	在	间隔	,

当晚，这位陌生人没有吃晚饭，而是继续睡觉，不时快速地嘟囔着什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] ['wɔlə] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	was	still	sleeping	when	Waller	stole	up	to	his	side	again	and	again
和	曾是	仍然	睡眠	什么时候	沃勒	偷窃	向上	到	他的	边	再次	和	再次

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] [naɪt] ;

at	intervals	during	what	seemed	to	be	an	interminably	long	night	;
在	间隔	期间	什么	似乎	到	是	一个	无休止地	长的	夜晚	;

在漫长的夜晚里，沃勒不时地悄悄走到他身边，而他还在睡觉；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

for	though	he	pretended	to	go	to	bed	,
为了	尽管	他	假装	到	去	到	床	,

虽然他假装去睡觉了，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

the	boy	could	not	sleep	for	more	than	an	hour	at	a	time	,
这	男生	可以	不是	睡觉	为了	更多的	比	一个	小时	在	一个	时间	,

男孩每次睡眠时间不能超过一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['trʌbld] [driːm]

and	when	he	did	it	was	only	to	start	up	from	some	troubled	dream
和	什么时候	他	做过	它	曾是	仅有的	到	开始	向上	从	一些	麻烦	梦

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] ,

connected	with	the	incidents	of	the	past	day	,
连接	和	这	事件	的	这	过去的	天	,

而当他真的醒来时，却只是从一个与前一天发生的事情有关的不安梦境中惊醒过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['bædli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pleɪnt] — ['fjuːdʒətɪv][ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

for	he	was	suffering	badly	from	a	new	complaint	—	fugitive	on	the	brain	.
为了	他	曾是	痛苦	糟糕	从	一个	新的	抱怨	—	逃犯	在	这	脑	.

因为他患上了一种新的疾病——精神错乱，病情十分严重。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ɪn] ['haɪdɪŋ] .

In	Hiding	.
在	隐藏	.

躲藏中。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [sed] ['mɑːrθə] .

“	What's	he	doing	now	?	”	said	Martha	.
“	是什么	他	正在做	现在	?	”	说	玛莎	.

“他现在在做什么？”玛莎问道。

“ ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Isn't	going	to	be	ill	,	is	he	?	”
“	不是	去	到	是	患病的	,	是	他	?	”

他不会生病吧?

“ [ɪl] ? ” [sed] ['belə] , [kən'temptʃuəsli] .

“	Ill	?	”	said	Bella	,	contemptuously	.
“	患病的	?	”	说	贝拉	,	轻蔑地	.

“生病了吗？”贝拉轻蔑地问道。

“ [nɑːt][hiː; hi] ! ”
“ Not he ! ”
“ 不是 他 ! ”

“不是他！”

“ [bʌt; bət]['hiːz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
“ But he's shut up in that attic , isn't he ? ”
“ 但 他是 关闭 向上 在 那 阁楼 , 不是 他 ? ”

“但他把自己关在阁楼里，不是吗？”

“ [jes] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
“ Yes , I told you so .
“ 是的 , 我 讲述 你 所以 .

“是的，我早就告诉过你了。”

[gɑːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪm] - [(h)wæmz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Got another of those whim - whams in his head ,
得到 其他 的 那些 一时兴起 - 猛击 在 他的 头 ,

他脑子里又冒出那种莫名其妙的想法了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ['skɪnɪŋ] [sneɪks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hiːz]
and making a litter of some kind — skinning snakes or something that he's
和 制作 一个 垃圾 的 一些 种类 — 剥皮 蛇 或者 某物 那 他是
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
caught in the woods . ”
捕捉 在 这 树林 . ”

还用一些东西做成垃圾——比如剥了蛇皮，或者用他在树林里抓到的什么东西做成的。”

“ [ʊx；ɜː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [kʊk] .
“ Ugh ! ” ejaculated cook .
“ 啊 ! ” 射精 厨师 .

“呃！”厨师惊呼道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'beə] [its] [ðem; ðəm] ['næsti] - [θɪŋz] .
“ If there's anything I can't abear it's them nasty scrawmy things .
“ 如果 有 任何事物 我 不能 熊 它是 他们 可恶的 - 事物 .

“如果说有什么是我最不能忍受的，那就是那些讨厌的瘦骨嶙峋的东西。”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ? ”
Did you tell him his dinner was ready ? ”
做过 你 告诉 他 他的 晚餐 曾是 准备好 ? ”

你告诉他晚饭做好了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [snæpt] [maɪ] [hed] [ɔːf] . ”
“ Yes , and he nearly snapped my head off . ”
“ 是的 , 和 他 几乎 啪啪 我的 头 离开 . ”

“是的，他差点把我脑袋拧下来。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['skɪnɪŋ] [sneɪks] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ What does he want to be skinning snakes for ? ” said the cook .
“ 什么 做 他 想 到 是 剥皮 蛇 为了 ? ” 说 这 厨师 .

“他为什么要剥蛇皮？”厨师说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !
“ Oh , I don't know — horrid things !
“ 哦 , 我 不 知道 — 可怕的 事物 !

“哦，我不知道——可怕的事情！”

['hiːz] [gɑːt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [læst] [jɪr] ;
He's got about half a dozen up there as he did last year ;
他是 得到 关于 一半 一个 打 向上 那里 作为 他 做过 最后的 年 ;

他上面大概有六个人，和去年一样；

[piːlz] [ɔːl][ðə; ði] [skɪnz] [ɔːf] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːlz] ,

peels	all	the	skins	off	,	same	as	you	do	with	the	eels	,
果皮	全部	这	皮肤	离开	,	相同的	作为	你	做	和	这	鳗鱼	,

像剥鳗鱼皮一样，把皮全部剥掉。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [ðem; ðəm][ɹn'saɪd] [aʊt] [ə'gen] , [fɪlz] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,

and	then	turns	them	inside	out	again	,	fills	them	full	of	sand	,
和	然后	转弯	他们	里面	出去	再次	,	填充	他们	满的	的	沙	,

然后将它们翻过来，装满沙子。

[ænd; ənd] [ðen] [twɪsts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] . ”

and	then	twists	them	up	and	leaves	them	to	dry	.	”
和	然后	曲折	他们	向上	和	树叶	他们	到	干燥	.	”

然后将它们拧成一团，放在一边晾干。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [kʊk] .

“	And	what	then	?	”	said	cook	.
“	和	什么	然后	?	”	说	厨师	.

“然后呢？”厨师问道。

“ [pɔːz] [ɔːl][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ə'gen] . ”

“	Pours	all	the	sand	out	again	.	”
“	倾倒	全部	这	沙	出去	再次	.	”

“又把沙子全部倒了出来。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [skɪnz] [ðem; ðəm] ? ”

“	But	,	I	say	,	has	he	got	them	up	there	alive	before	he	skins	them	?	”
“	但	,	我	说	,	有	他	得到	他们	向上	那里	活	前	他	皮肤	他们	?	”

“但是，我想说，他是在剥皮之前把它们活着带上去的吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['belə] ['ʃɔːrtli] .

“	I	don't	know	as	he	has	got	any	at	all	,	”	said	Bella	shortly	.
“	我	不	知道	作为	他	有	得到	任何	在	全部	,	”	说	贝拉	不久	.

“我不知道，因为他根本没有，”贝拉简短地说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ? ”

“	Then	why	did	you	say	he	had	?	”
“	然后	为什么	做过	你	说	他	有	?	”

“那你为什么说他有？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
“	我	没有	.

我没有。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['skɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

I	only	said	I	supposed	he	had	,	because	he's	always	skinning	something	or	another	.
我	仅有的	说	我	据称	他	有	,	因为	他是	总是	剥皮	某物	或者	其他	.

我只是说我猜他肯定有，因为他总是剥这剥那。

['hiːz] [gɑːt] [aulz] , [ænd; ənd] [stəuts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He's	got	owls	,	and	stoats	,	and	all	sorts	of	things	that	he	gets	in	the	forest	,
他是	得到	猫头鹰	,	和	白鼬	,	和	全部	排序	的	事物	那	他	获得	在	这	森林	,

他养了猫头鹰、鼬鼠，还有他在森林里抓到的各种各样东西。

[ɔːr] [ðæt] ['næsti] ['feloʊ] ['bʌni] [rɪg] [brɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

or	that	nasty	fellow	Bunny	Wrigg	brings	for	him	.	”
或者	那	可恶的	同伴	兔子	威格	带来	为了	他	.	”

或者邦尼·里格带来的那个讨厌的家伙。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Oh ! ” said the cook .
“ 哦 ！ ” 说 这 厨师 .

“哦！”厨师说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ˌʌp'sterz] [ɪf] ['hi:z][gɑ:t][lɪv; laɪv] [sneɪks] [tu:; tə] [kʌm]
“ Because I am not going to sleep upstairs if he's got live snakes to come
” 因为 我 是 不是 去 到 睡觉 楼上 如果 他是 得到 居住 蛇 到 来
['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
crawling out of his room at all times in the night .
爬行 出去 的 他的 房间 在 全部 时代 在 这 夜晚 .

“因为如果他的房间里随时都有活蛇爬出来，我是不会睡在楼上的。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
” But though guilty of many such acts as the maid charged him with ,
” 但 尽管 有罪的 的 许多 这样的 行为 作为 这 女佣 带电 他 和 ,

“尽管他犯下了女仆指控他的许多罪行，

['wɔlə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌtæksi'də:mik] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
Waller was not engaged with any taxidermic preparations ,
沃勒 曾是 不是 已订婚的 和 任何 动物标本剥制术 准备工作 ,

沃勒没有参与任何动物标本制作工作。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n]
for his time during the past two days had been taken up in attendance upon
为了 他的 时间 期间 这 过去的 二 天 有 到过 已采取 向上 在 出席 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] ['fju:dʒətɪv] .
the young fugitive .
这 年轻的 逃犯 .

因为他过去两天的时间都花在了看管这名年轻的逃犯上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðə; ði] ['lætər] [eɪt] ['nʌθɪŋ] ,
For the first day the latter ate nothing ,
为了 这 第一的 天 这 后者 吃 没有什么 ,

第一天，后者什么也没吃。

[bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði] [fʊl] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [sli:p] .
but passed the full twenty - four hours in a feverish sleep .
但 通过了 这 满的 二十 - 四 小时 在 一个 发烧 睡觉 .

但他却在发烧的状态下睡过了整整二十四小时。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði]['fi:vər] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Then he seemed to throw off the fever , and , thanks to his host ,
然后 他 似乎 到 扔 离开 这 发烧 , 和 , 谢谢 到 他的 主持人 ,

随后他似乎退烧了，多亏了他的主人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] , ['grædʒuəli] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who was eager to supply him , gradually transformed himself from the
WHO 曾是 渴望的 到 供应 他 , 逐步地 转变 他自己 从 这
['mɪzrəb(ə)l] , ['rægɪd] ,
miserable , ragged ,
悲惨的 , 破烂不堪 ,

那些渴望帮助他的人，逐渐从悲惨、衣衫褴褛的，

['fæmɪʃt] ['ɑ:bdʒekt]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz] [meɪd] ['wɔlə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ]
famished object into such a specimen of humanity as made Waller smile with
饥饿 目的 进入 这样的 一个 标本 的 人类 作为 制成 沃勒 微笑 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

将一个饥饿的物体变成了一个如此完美的人类标本，这让沃勒满意地笑了。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd] [kʌm] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

| | | |

[ɔːr] [tel] ['eni] ['ɪmpjədənt] ['begər] [huː] [derd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]
or tell any impudent beggar who dared to ask you questions , to mind his own
或者 告诉 任何 厚颜无耻 乞丐 WHO 敢于 到 问 你 问题 , 到 头脑 他的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

或者告诉任何胆敢问你问题的无礼乞丐，让他管好自己的事。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] . ”
if he didn't want to be kicked . ”
如果 他 没有 想 到 是 踢 . ”

如果他不想被踢的话。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [bɔɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Should you speak to the soldiers like that ? ” said Boyne , with a smile .
“ 应该 你 说话 到 这 士兵 喜欢 那 ? ” 说 博因 , 和 一个 微笑 .

“你该那样跟士兵们说话吗？”博伊恩笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ Of course , ” cried Waller .
“ 的 课程 , ” 哭 沃勒 .

“当然，”沃勒喊道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? ”
“ What do I care for the soldiers ? ”
“ 什么 做 我 关心 为了 这 士兵 ? ”

“我为什么要关心士兵？”

“ [ɑː] ! ” [said] [ðə; ði] [læd] .
“ Ah ! ” sighed the lad .
“ 啊 ! ” 叹了口气 这 小伙子 .

“啊！”少年叹了口气。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ But never mind that .
“ 但 绝不 头脑 那 .

“不过，别在意这些。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”
I am so grateful to you for all you have done . ”
我 是 所以 感激的 到 你 为了 全部 你 有 完毕 . ”

我非常感谢您所做的一切。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['flʌʃɪŋ] .
“ Oh , nonsense ! ” cried Waller , flushing .
“ 哦 , 废话 ! ” 哭 沃勒 , 冲洗 .

“哦，胡说！”沃勒喊道，脸涨得通红。

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ People are always hospitable in the country . ”
“ 人们 是 总是 好客 在 这 国家 . ”

“这个国家的人民总是热情好客。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət] ,
“ So I have heard , ” said the other ; “ but ,
“ 所以 我 有 听到 , ” 说 这 其他 ; “ 但 ,

“我也听说了，”另一个人说；“但是，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
if I had been your own brother you could not have done more for me .
如果 我 有 到过 你的 自己的 兄弟 你 可以 不是 有 完毕 更多的 为了 我 .

就算我是你的亲兄弟，你也不会为我做得更多了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . ”

You	have	saved	my	life	.	”
你	有	已保存	我的	生活	.	”

你救了我的命。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] !

“	Oh	,	nonsense	!
”	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[aɪ] [teɪl] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	make	too	much	of	it	.
你	制作	也	很多	的	它	.

你小题大做了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

I	never	had	a	brother	,
我	绝不	有	一个	兄弟	,

我没有兄弟。

[bʌt; bət] ['fɛloʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [huː] [hæv; həv] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]

but	fellows	whom	I	have	known	at	Winchester	who	have	—	they	are	not	so
但	伙伴们	谁	我	有	已知	在	温彻斯特	WHO	有	—	他们	是	不是	所以

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

very	fond	of	doing	things	for	one	another	.
非常	喜爱	的	正在做	事物	为了	一	其他	.

但我认识的温彻斯特的一些人——他们不太喜欢互相帮助。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] .

They	generally	like	fighting	and	knocking	one	another	about	.
他们	一般来说	喜欢	斗争	和	敲门	一	其他	关于	.

他们通常喜欢打架和互相殴打。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] ,

I	suppose	they	oughtn't	to	,
我	认为	他们	不应该	到	,

我想他们不应该那样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .

but	they	quarrel	more	with	their	brothers	than	they	do	with	anyone	else	.
但	他们	争吵	更多的	和	他们的	兄弟	比	他们	做	和	任何人	别的	.

但他们与兄弟争吵的次数比与其他人争吵的次数还要多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [oʊ][maɪ] !

But	you	mustn't	touch	their	brothers	,	for	if	you	do	—	oh	my	!
但	你	不得	触碰	他们的	兄弟	,	为了	如果	你	做	—	哦	我的	!

但是你千万不能碰他们的兄弟，否则——哦，我的天哪！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

You	have	them	on	to	you	at	once	.
你	有	他们	在	到	你	在	一次	.

他们立刻就盯上你了。

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

Here	,	I	say	,	I	wish	you	wouldn't	talk	like	that	.	”
这里	,	我	说	,	我	希望	你	不会	讲话	喜欢	那	.	”

我想说，我希望你不要那样说话。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ Well , I will not .
“ 出色地 , 我 将要 不是 .

“好吧，我不会。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
I don't want to go away and leave you , but I must .
我 不 想 到 去 离开 和 离开 你 , 但 我 必须 .

我不想离开你，但我必须离开。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
I can think of nothing else . ”
我 能 思考 的 没有什么 别的 . ”

我想不出别的办法了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [əˈloʊn][soʊ] [mʌtʃ] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . ”
“ Because I am shut up here alone so much , a prisoner . ”
“ 因为 我 是 关闭 向上 这里 独自的 所以 很多 , 一个 囚犯 . ”

“因为我大部分时间都被单独关在这里，像个囚犯一样。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
“ Yes , but it's only until it's safe for you to go away .
“ 是的 , 但 它是 仅有的 直到 它是 安全的 为了 你 到 去 离开 .

“是的，但只是在你安全离开之前。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
You must see that you ought to be patient .
你 必须 看 那 你 应该 到 是 病人 .

你必须明白，你应该保持耐心。

[ðer; ðər] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] . ”
There , I'll bring you up books to read , to amuse you . ”
那里 , 患病的 带来 你 向上 图书 到 读 , 到 娱乐 你 . ”

到那儿，我会带些书上来给你看，让你消遣一下。

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðem; ðəm] .
“ I can't read them .
“ 我 不能 读 他们 .

“我看不懂。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . ”
They wouldn't amuse me with my mind in this state . ”
他们 不会 娱乐 我 和 我的 头脑 在 这 状态 . ”

在这种状态下，他们不会逗我开心的。

“ [wel] ; [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] ,
“ Well ; then , have a look at some of my things , ” cried Waller ,
“ 出色地 ; 然后 , 有 一个 看 在 一些 的 我的 事物 , ” 哭 沃勒 ,

“好吧，那就看看我的一些东西吧，”沃勒喊道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [pres] .
pulling out the drawer of a big press .
拉 出去 这 抽屉 的 一个 大的 按 .

拉出大型压机的抽屉。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][træps][ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kætʃ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]
“ These are all traps and springs with which I catch birds and animals in the
“ 这些 是 全部 陷阱 和 弹簧 和 哪个 我 抓住 鸟类 和 动物 在 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

“这些都是我在森林里捕捉鸟类和动物的陷阱和弹簧。”

['bʌni] [rɪg] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
Bunny Wrigg taught me how to make them and how to use them .
兔子 威格 教授 我 如何 到 制作 他们 和 如何 到 使用 他们 .

Bunny Wrigg 教会了我如何制作和使用它们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
I wish you knew him .
我 希望 你 知道 他 .

我希望你认识他。

['hiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”
He's a capital fellow , and knows the forest ten times better than I do . ”
他是 一个 首都 同伴 , 和 知道 这 森林 十 时代 更好的 比 我 做 . ”

他是个很棒的人，他对这片森林的了解比我多十倍。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [nɔːr] , [jʊr; jər] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['wɪrəli] .
“ Oh , I don't want to know the forest — nor , your friend , ” said the lad wearily .
“ 哦 , 我 不 想 到 知道 这 森林 — 也不 , 你的 朋友 , ” 说 这 小伙子 疲劳 .

“哦，我不想了解森林——你的朋友也不想，”少年疲惫地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] — [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]
“ I want to be free to come and go — as free as the birds and
“ 我 想 到 是 自由的 到 来 和 去 — 作为 自由的 作为 这 鸟类 和
[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
those little animals ,
那些 小的 动物 ,

“我想要自由来去——像鸟儿和小动物一样自由，

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðæt] [aɪ] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
the squirrels , that I see out of the window . ”
这 松鼠 , 那 我 看 出去 的 这 窗户 . ”

我从窗户里看到的那些松鼠。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .
“ Yes , of course you do , and so you shall be soon , ” cried Waller .
“ 是的 , 的 课程 你 做 , 和 所以 你 将 是 很快 , ” 哭 沃勒 .

“是的，你当然会，而且你很快就会成为那样的人，”沃勒喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˊfiːvəriʃnis] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [went]
“ But you haven't quite recovered yet from that feverishness and all you went
“ 但 你 还没有 相当 恢复 然而 从 那 发烧 和 全部 你 去
[θruː] .
through .
通过 .

“但是你还没有从那场高烧和你所经历的一切中完全恢复过来。”

[aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .
I say , have a look in this drawer .
我 说 , 有 一个 看 在 这 抽屉 .

我说，看看这个抽屉。

” [ˈwɔlə] [θrʌst] [ðə; ði]['oʊpən][wʌn][ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] .
” Waller thrust the open one in and pulled out another .
” 沃勒 推力 这 打开 一 在 和 拉 出去 其他 .

沃勒把打开的枪插了进去，又拔出了另一支。

“ [lʊk] [hɪr] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][oʊld][nets][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dræg][ðə; ði] ['hæmər] [pɑːnd] ,
“ Look here , these are my old nets with which we drag the hammer pond ,
“ 看 这里 , 这些 是 我的 老的 网 和 哪个 我们 拖 这 锤 池塘 ,

“看这里，这些是我以前用来拖网捕捞锤头池塘的旧渔网，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][kɑːrp][ænd; ənd] [tentʃ] ; [greɪt] ['goʊldən] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and catch the carp and tench ; great golden fellows they are , some of
和 抓住 这 鲤鱼 和 丁鳜 ; 伟大的 金的 伙伴们 他们 是 , 一些 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

还可以钓鲤鱼和丁鲷；它们当中有些是又大又金的家伙；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːndz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][net]
but the worst of it is the pond's so deep that the fish dive under the net
但 这 最差 的 它 是 这 池塘 所以 深的 那 这 鱼 潜水 在下面 这 网
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . ”
and escape . ”
和 逃脱 . ”

但最糟糕的是，池塘太深了，鱼儿会潜到网底下逃走。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['sædli] ,
“ And those which do not , ” said the lad sadly ,
“ 和 那些 哪个 做 不是 , ” 说 这 小伙子 令人遗憾的是 ,

“而那些不这样做的人，”男孩悲伤地说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [net][ænd; ənd] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ you take in that net and make prisoners of them .
“ 你 拿 在 那 网 和 制作 囚犯 的 他们 .

“你用这张网把他们变成囚犯。”

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] ? ”
And what good are they to you when you have caught them ? ”
和 什么 好的 是 他们 到 你 什么时候 你 有 捕捉 他们 ? ”

你抓到它们之后，它们对你有什么用呢?

“ [gʊd] ? [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
“ Good ? Good to eat !
“ 好的 ? 好的 到 吃 !

“好吃吗？好吃！

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æz; əz] ['prizənəz]
I say , what a fellow you are to talk of the fish one catches as prisoners
我 说 , 什么 一个 同伴 你 是 到 讲话 的 这 鱼 一 捕获物 作为 囚犯
!
!
!

我说，你这人真是够了，居然把抓到的鱼当囚犯来谈论！

[kɑːrp][ænd; ənd] [tentʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . ”
Carp and tench are not human beings . ”
鲤鱼 和 丁鳜 是 不是 人类 生物 . ”

鲤鱼和丁鳜不是人。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ]
“ No , they are not human beings , ” said the lad , smiling sadly ; “ but they
“ 不 , 他们 是 不是 人类 生物 , ” 说 这 小伙子 , 微笑 令人遗憾的是 ; “ 但 他们
[ɑːr; ər] ['prizənəz] ,
are prisoners ,
是 囚犯 ,

“不，他们不是人类，”男孩悲伤地笑着说，“他们是囚犯。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
the same as I am . ”
这 相同的 作为 我 是 . ”

和我一样。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [stʌf] !
“ Oh , I say , what stuff !
“ 哦 , 我 说 , 什么 东西 !

“哦，我说，这是什么玩意儿！”

[tuː; tə] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] ,
To call yourself a prisoner , when you are only a visitor here ,
到 称呼 你自己 一个 囚犯 , 什么时候 你 是 仅有的 一个 游客 这里 ,

你只是这里的过客，却自称囚犯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [kwaɪt] , [fɔːr; fər]
and could come and go just as you like — at least , not quite , for
[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ;
it wouldn't be safe ;
它 不会 是 安全的 ;

你可以随意来去——至少不能完全如此，因为那样不安全；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] . ”
but it will be soon . ”
但 它 将要 是 很快 . ”

但很快就会发生了。

“ [wɒts] [ðæt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] [roʊp] [fɔːr; fər] ? ”
“ What's that coil of new rope for ? ”
“ 是什么 那 线圈 的 新的 绳索 为了 ? ”

“那卷新绳子是做什么用的？”

“ [ðæt] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ That ? ” cried Waller .
“ 那 ? ” 哭 沃勒 .

“那个？”沃勒喊道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [roʊp] [fɔːr; fər][maɪ][dræg] - [net] .
“ Oh , that's a new rope for my drag - net .
“ 哦 , 那就是 一个 新的 绳索 为了 我的 拖 - 网 .

“哦，这是我拖网的新绳子。”

[ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .
The old one was quite worn out .
这 老的 一 曾是 相当 磨损 出去 .

旧的那个已经磨损得很厉害了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
You shall help me to fit this on if you like . ”
你 将 帮助 我 到 合身 这 在 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，可以帮我把它穿上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
I'll help you if you wish . ”
患病的 帮助 你 如果 你 希望 . ”

如果你愿意，我可以帮你。

“ [wel] , [aɪ][duː] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [wel] ;
“ Well , I do wish , when you get well ;
“ 出色地 , 我 做 希望 , 什么时候 你 得到 出色地 ;

“嗯，我真希望，等你康复后；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [laɪk] [ðɪs] .
but I don't care to see you in the dumps like this .
但 我 不 关心 到 看 你 在 这 倾倒 喜欢 这 .

但我不想看到你这样垂头丧气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [its] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
Of course I know what it is : it's being shut up in this room for so long .
的 课程 我 知道 什么 它 是 : 它是 存在 关闭 向上 在 这 房间 为了 所以 长的 .

我当然知道是什么原因：就是被关在这个房间里太久了。

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . ”
A few good walks in the forest would make you as right as could be . ”
一个 很少 好的 散步 在 这 森林 会 制作 你 作为 正确的 作为 可以 是 . ”

在森林里散几次步，你的精神就会恢复得非常好。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['wɪrəli] .
“ Yes , ” said the lad wearily .
“ 是的 , ” 说 这 小伙子 疲劳 .

“是的，”男孩疲惫地说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] ,
“ I feel as if I should like to be out again ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 是 出去 再次 ,

“我觉得自己应该想出去走走，”

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
for I often think when I am shut up here that it's like being a bird in a cage .
为了 我 经常 思考 什么时候 我 是 关闭 向上 这里 那 它是 喜欢 存在 一个 鸟 在 一个 笼 .
”
”
”

因为我常常觉得，被关在这里就像一只笼中鸟。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [sed] ['wɔlə] .
“ Ah , you won't feel that long , ” said Waller .
“ 啊 , 你 惯于 感觉 那 长的 , ” 说 沃勒 .

“啊，你不会感觉那么久的，”沃勒说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] ,
It was the very next day when ,
它 曾是 这 非常 下一个 天 什么时候 ,

就在第二天，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] ,
after taking his new friend a selection of what he considered interesting books ,
后 采取 他的 新的 朋友 一个 选择 的 什么 他 经过考虑的 有趣的 图书 ,

他给新朋友挑选了一些他认为有趣的书籍，然后.....

[ˈwɔlə] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

Waller	**announced**	**that**	**he**	**should**	**not**	**come**	**upstairs**	**again**	**till**	**the**	**evening**	**,**
沃勒	宣布	那	他	应该	不是	来	楼上	再次	直到	这	晚上	,

沃勒宣布，他直到晚上都不能再上楼了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ,

for	**he**	**had**	**several**	**things**	**to**	**do**	**,**
为了	他	有	一些	事物	到	做	,

因为他有好几件事要做，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

and	**among**	**others**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**his**	**father**	**in**	**London**	**,**
和	之中	其他的	到	写	一个	信	到	他的	父亲	在	伦敦	,

其中一项任务是给他在伦敦的父亲写信。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [dɪˈspætʃ] .

and	**then**	**take**	**it**	**to**	**the**	**village**	**post**	**-**	**office**	**for**	**despatch**	**.**
和	然后	拿	它	到	这	村庄	邮政	-	办公室	为了	调度	.

然后送到村里的邮局寄出。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [ˈwɔlə] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**either**	**of**	**the**	**maids**	**is**	**likely**	**to**	**come**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Waller**	**,**
“	我	不	思考	那	任何一个	的	这	女佣	是	可能	到	来	向上	,	”	说	沃勒	,

沃勒说：“我认为那两个女佣都不太可能上来。”

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	**parting**	**;**	**“**	**but**	**if**	**they**	**should**	**try**	**the**	**door**	**,**
在	离别	;	“	但	如果	他们	应该	尝试	这	门	,

临别之际；“但如果他们试图打开那扇门，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] .

all	**you**	**have**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**quite**	**still**	**.**
全部	你	有	得到	到	做	是	到	保持	相当	仍然	.

你只需要保持静止不动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːk] [jɔːrˈself] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] .

Of	**course**	**,**	**you**	**will**	**lock**	**yourself**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**am**	**gone**	**.**
的	课程	,	你	将要	锁	你自己	在	作为	很快	作为	我	是	已消失	.

当然，我一走，你就会把自己锁起来。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] ? ”

Shall	**I**	**bring**	**you**	**anything**	**else**	**to**	**eat**	**before**	**I**	**go**	**?**	**”**
将	我	带来	你	任何事物	别的	到	吃	前	我	去	?	”

我走之前还要给你带点吃的吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**with**	**a**	**weary**	**look**	**of**	**disgust**	**.**
“	不	,	”	说	这	小伙子	,	和	一个	厌倦	看	的	厌恶	.

“不，”男孩说着，脸上带着疲惫和厌恶的神情。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] .

“	**You**	**bring**	**me**	**too**	**much**	**as**	**it**	**is**	**;**	**more**	**than**	**I**	**care**	**to**	**have**	**.**
“	你	带来	我	也	很多	作为	它	是	;	更多的	比	我	关心	到	有	.

“你带给我的已经太多了；超过了我想要的。”

[dəunt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [tɪl] [aɪ] [æsk] . ”

Don't	**bring**	**me**	**any**	**more**	**till**	**I**	**ask**	**.**	**”**
不	带来	我	任何	更多的	直到	我	问	.	”

没等我开口，别再给我送来了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ˈwɔlə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	**I**	**shall**	**,**	**”**	**said**	**Waller**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	我	将	,	”	说	沃勒	,	和	一个	笑	.

“我会的，”沃勒笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːrv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**have**	**you**	**starve**	**yourself**	**to**	**death**	**up**	**in**	**my**	**room**	**.**
”	我	是	不是	去	到	有	你	饿死	你自己	到	死亡	向上	在	我的	房间	.

“我不会让你在我的房间里饿死的。”

[ðer; ðər] , [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

There	**,**	**jump**	**up**	**and**	**come**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**then**	**have**	**a**	**good**	
那里	,	跳	向上	和	来	和	关闭	这	门	,	和	然后	有	一个	好的	

[lɔːŋ] [riːd] .

long	**read**	**.**
长的	读	.

好了，跳起来过来把门关上，然后好好读一会儿书吧。

[aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I'll	**get**	**back**	**to**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**,**
患病的	得到	后退	到	你	作为	很快	作为	我	能	,

我会尽快回复你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [æt; ət] [dræfts] [ɔːr] [tʃes] .

and	**then**	**we**	**will**	**have**	**a**	**good**	**game**	**at**	**draughts**	**or**	**chess**	**.**
和	然后	我们	将要	有	一个	好的	游戏	在	起草	或者	棋	.

然后我们可以好好玩一局跳棋或国际象棋。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [sə'spɪʃəs] .

But	**I**	**mustn't**	**be**	**up**	**here**	**too**	**much**	**,**	**or**	**it**	**will**	**make**	**the**	**girls**	**suspicious**	**.**
但	我	不得	是	向上	这里	也	很多	,	或者	它	将要	制作	这	女孩们	可疑的	.

但我不能在这里待太久，否则会引起女孩们的怀疑。

[ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

There	**,**	**good**	**-**	**bye**	**for**	**the**	**present**	**.**
那里	,	好的	-	再见	为了	这	展示	.

就此告别吧。

” ['wɔlə] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

”	**Waller**	**went**	**down**	**and**	**busied**	**himself**	**at**	**once**	**over**	**the**	**letter**	**to**	**his**	**father**	**,**	
”	沃勒	去	向下	和	忙碌	他自己	在	一次	超过	这	信	到	他的	父亲	,	

沃勒下楼后，立刻开始忙着写给他父亲的信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

telling	**him**	**of**	**some**	**of**	**the**	**things**	**that**	**were**	**going**	**on**	**,**
讲述	他	的	一些	的	这	事物	那	是	去	在	,

告诉他一些正在发生的事情，

[bʌt; bət] ['kerfəli] — [ðoʊ] ['strɔːŋli] ['temptɪd] — [əu'mitɪŋ] [ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

but	**carefully**	**—**	**though**	**strongly**	**tempted**	**—**	**omitting**	**all**	**allusion**	**to**	**the**	**fugitive**	**.**
但	小心	—	尽管	强烈	受诱惑	—	省略	全部	典故	到	这	逃犯	.

但尽管很想提及逃犯，却还是小心翼翼地省略了所有相关内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

It	**was**	**rather**	**a**	**slow**	**and**	**laborious**	**task**	**for**	**the**	**boy**	**,**
它	曾是	相当	一个	慢的	和	费力的	任务	为了	这	男生	,

对男孩来说，这是一项相当缓慢而艰巨的任务。

['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][moʊst] [θɪŋz] ,

clever	**as**	**he**	**was**	**at**	**most**	**things**	**,**
聪明的	作为	他	曾是	在	最多	事物	,

他虽然在大多数方面都很聪明，

[ðoʊ] [nʌn] [tuː] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] .

though	**none**	**too**	**able**	**in**	**the**	**use**	**of**	**a**	**quill**	**pen**	**.**
尽管	没有任何	也	有能力的	在	这	使用	的	一个	鹅毛笔	笔	.

虽然不太擅长使用羽毛笔。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['letər] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ðə; ði][bɪg][poʊst] - ['peɪpər] ['kerfəli] ['foʊldɪd]

But	he	got	his	letter	finished	at	last	,	the	big	post	-	paper	carefully	folded
但	他	得到	他的	信	完成的	在	最后的	,	这	大的	邮政	-	纸	小心	折叠

[ænd; ənd] [siːld] ,

and	sealed	,
和	密封	,

但他最终还是写完了信，那张大大的邮资纸被仔细地折叠并封好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [bæg][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] ,

and	then	went	off	to	the	post	-	bag	at	the	little	village	shop	,
和	然后	去	离开	到	这	邮政	-	包	在	这	小的	村庄	店铺	,

然后去了村里小商店的邮袋那里。

[bɪ'fɔːr] ['hʌrɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

before	hurrying	back	home	to	partake	of	his	tea	,	which	was	waiting	.
前	匆忙	后退	家	到	参加	的	他的	茶	,	哪个	曾是	等待	.

然后匆匆赶回家享用早已准备好的茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [said] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

It	was	a	lonely	meal	,	and	the	boy	sighed	as	he	stirred	the	sugar	,
它	曾是	一个	孤独	一顿饭	,	和	这	男生	叹了口气	作为	他	搅拌	这	糖	,

这是一顿孤零零的饭，男孩一边搅拌着糖，一边叹了口气。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːdfri] [bɔɪn] [daʊn] , [æz; əz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	wished	he	could	have	Godfrey	Boyne	down	,	as	companion	for	himself	,
和	希望	他	可以	有	戈弗雷	博因	向下	,	作为	伴侣	为了	他自己	,

他多么希望戈弗雷·博因能陪在他身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʌp] .

and	to	cheer	the	poor	fellow	up	.
和	到	欢呼	这	贫穷的	同伴	向上	.

想让这个可怜的家伙开心起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

It	was	quite	dark	by	the	time	he	had	done	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	他	有	完毕	,

等他做完的时候，天已经很黑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]

and	with	the	full	intention	of	suggesting	that	they	should	wait	till	the
和	和	这	满的	意图	的	建议	那	他们	应该	等待	直到	这

['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

girls	had	gone	to	bed	,
女孩们	有	已消失	到	床	,

并且完全是出于建议他们等到女孩们睡下之后再做这件事的目的，

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [daʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	then	steal	down	together	for	a	walk	in	the	forest	,
和	然后	偷	向下	一起	为了	一个	走	在	这	森林	,

然后一起偷偷溜下山去森林里散步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	boy	rose	to	go	and	make	an	observation	or	two	as	to	the	position
这	男生	玫瑰	到	去	和	制作	一个	观察	或者	二	作为	到	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

of	the	servants	,
的	这	仆人	,

男孩起身去观察仆人们的处境。

[bɪ'fɔːr] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

before	stealing	up	to	join	his	friend	.
前	偷窃	向上	到	加入	他的	朋友	.

然后悄悄溜上去和朋友会合。

[ˈwɔlə] [roʊz] , [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]

Waller	**rose**	**,**	**went**	**across**	**to**	**the**	**bell**	**,**	**the**	**pull**	**of**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**in**	**his**
沃勒	玫瑰	,	去	穿过	到	这	钟	,	这	拉	的	哪个	他	有	已采取	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

沃勒站起身，走到钟旁，手里握着钟的拉绳。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [skriːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] ,

when	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**distant**	**scream**	**,**	**followed**	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**more**	**,**
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	遥远	尖叫	,	随后	经过	一半	一个	打	更多的	,

这时，他被远处一声尖叫吓了一跳，随后又传来五六声尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈsʌmwer] [əˈbʌv] , [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ˈɪntuː]

and	**the**	**trampling**	**of**	**feet**	**somewhere**	**above**	**,**	**while**	**,**	**as**	**he**	**rushed**	**out**	**into**
和	这	践踏	的	脚	某处	多于	,	尽管	,	作为	他	匆忙	出去	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	**hall**	**,**
这	大厅	,

上方某处传来脚步声，与此同时，他冲进了大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [bæŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [steps] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ]

he	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**a**	**door**	**bang**	**and**	**quick**	**steps**	**hurrying**	**along**
他	曾是	只是	在	时间	到	听到	一个	门	砰	和	快的	步骤	匆忙	沿着

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpæsɪdʒ] .

the	**kitchen**	**passage**	**.**
这	厨房	通道	.

他正好听到砰的一声关门声，以及沿着厨房过道匆匆而过的脚步声。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter	**Ten**	**.**
章	十	.

第十章

[əˈlɑːrmɪŋ] [saʊndz] .

Alarming	**Sounds**	**.**
令人担忧	声音	.

警报声。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈgɑːdfri] [bɔɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɔːlərz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi]

The	**thoughts**	**of**	**Godfrey**	**Boyne**	**occupied**	**so**	**much**	**position**	**in**	**Waller's**	**brain**	**that**	**he**
这	想法	的	戈弗雷	博因	占领	所以	很多	位置	在	沃勒的	脑	那	他

[æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdid] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

at	**once**	**concluded**	**something**	**must**	**be**	**wrong**	**with**	**him**	**,**
在	一次	结束	某物	必须	是	错误的	和	他	,

戈弗雷·博因的种种行径在沃勒的脑海中占据了如此重要的位置，以至于他立刻得出结论：博因肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	**rushing**	**upstairs**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**making**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**not**
和	匆忙	楼上	二	在	一个	时间	,	和	制作	当然	那	他	曾是	不是

[ˈfɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

然后两人一组地冲上楼，并确保没有人跟踪他。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	**continued**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**way**	**in**	**the**	**darkness**	**as**	**silently**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	持续	这	休息	的	他的	方式	在	这	黑暗	作为	默默	作为	他	可以	,

他尽可能悄无声息地在黑暗中继续前行。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] ,

pausing	**to**	**listen**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**attic**	**stairs**	**,**
暂停	到	听	在	这	顶部	的	这	阁楼	楼梯	,

在阁楼楼梯顶端停下来倾听，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .

and	**then**	**cautiously**	**creeping**	**to**	**and**	**trying**	**the**	**door**	**of**	**his**	**den**	**.**
和	然后	谨慎地	爬行	到	和	尝试	这	门	的	他的	丹	.

然后小心翼翼地蹑手蹑脚地走到他的巢穴门口，试着推开门。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

All	**was**	**perfectly**	**still**	**there**	**,**	**and**	**he**	**found**	**the**	**door**	**fastened**	**from**	**within**	**.**
全部	曾是	完美	仍然	那里	,	和	他	成立	这	门	系紧	从	之内	.

那里一片寂静，他发现门从里面锁上了。

“ [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	**False**	**alarm**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**;**
“	错误的	警报	,	”	他	说	到	他自己	;

“虚惊一场，”他自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

and	**he**	**crept**	**down**	**again**	**to**	**make**	**his**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**from**	**which**	**,**
和	他	悄悄地爬	向下	再次	到	制作	他的	方式	到	这	厨房	,	从	哪个	,

于是他又蹑手蹑脚地爬下楼，朝厨房走去，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ðer; ðər] [keɪm] [feɪnt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

as	**he**	**drew**	**nearer**	**,**	**there**	**came**	**faint**	**hysterical**	**cries**	**and**	**a**	**most**	**unpleasant**
作为	他	画	更近	,	那里	来了	头晕的	歇斯底里的	哭泣	和	一个	最多	令人不快的

[smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

smell	**of**	**burning**	**.**
闻	的	燃烧	.

随着他走近，传来微弱的歇斯底里的哭喊声和一股极其难闻的烧焦气味。

['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɔlə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['belə] ,

Hurrying	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**Waller**	**found**	**that**	**the**	**cries**	**came**	**from**	**Bella**	**,**
匆忙	进入	这	厨房	,	沃勒	成立	那	这	哭泣	来了	从	贝拉	,

沃勒急忙跑进厨房，发现哭声是从贝拉那里传来的。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃred] ['hɑːrθrʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

who	**was**	**lying**	**upon**	**her**	**back**	**upon**	**the**	**shred**	**hearthrug**	**in**	**front**	**of**	**the**	**kitchen**
WHO	曾是	说谎	之上	她	后退	之上	这	撕碎	壁炉架	在	正面	的	这	厨房

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

她仰面躺在厨房火炉前的碎地毯上，

[waɪl] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ]

while	**Martha**	**was**	**trying**	**to**	**bring**	**her**	**fellow**	**-**	**servant**	**round**	**from**	**a**	**fainting**
尽管	玛莎	曾是	尝试	到	带来	她	同伴	-	仆人	圆形的	从	一个	昏厥

[fɪt] ,

fit	**,**
合身	,

玛莎正试图让昏厥的同伴女仆恢复意识时，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [kloʊz]

and	**causing**	**the**	**horrible**	**stench**	**by**	**burning**	**the**	**dried**	**wing**	**of**	**a**	**goose**	**close**
和	导致	这	可怕	恶臭	经过	燃烧	这	干燥	翼	的	一个	鹅	关闭

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sniːz] ['vaɪələntli] .

to	**the**	**girl's**	**nostrils**	**and**	**making**	**her**	**sneeze**	**violently**	**.**
到	这	女孩们	鼻孔	和	制作	她	喷嚏	暴力	.

将干鹅翅在女孩鼻孔附近燃烧，导致女孩剧烈打喷嚏，散发出可怕的恶臭。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! ” [kraɪd] ['belə] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]
Oh dear ! ” cried Bella , uttering a sob , and then giving vent to a
哦 亲爱的 ! ” 哭 贝拉 , 发出声音 一个 哭泣 , 和 然后 给予 发泄 到 一个
[trə'mendəs] [sniːz] .
tremendous sneeze .
巨大的 喷嚏 .

“哦，天哪！”贝拉哭喊着，抽泣了一声，然后打了个响亮的喷嚏。

“ [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [sed] ['mɑːrθə] ['gʌsɪt] ['kwaɪətli] .
“ Bless the King ! ” said Martha Gusset quietly .
” 保佑 这 国王 ! ” 说 玛莎 角撑板 悄悄 .

“愿上帝保佑国王！”玛莎·古塞特轻声说道。

“ [sniːz] [ə'gen] , [dɪr] ; ['itl] [duː][juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] .
“ Sneeze again , dear ; it'll do you no end of good .
” 喷嚏 再次 , 亲爱的 ; 它将 做 你 不 结尾 的 好的 .

“亲爱的，再打个喷嚏吧，这对你大有好处。”

” [ðə; ði] [əd'vaɪs] [keɪm] ['ræðər] [leɪt] ,
” The advice came rather late ,
” 这 建议 来了 相当 晚的 ,

“这条建议来得有点晚了，”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['nɜːrvəs] [kən'vʌlʃn] [ðæt]
for the girl's face was already wrinkling up for another nervous convulsion that
为了 这 女孩们 脸 曾是 已经 皱纹 向上 为了 其他 紧张的 抽搐 那
[siːmd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
seemed stronger than the last .
似乎 更强 比 这 最后的 .

女孩的脸上已经开始起皱，似乎又要经历一次比上次更强烈的神经性抽搐了。

“ [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ Bless the King !
” 保佑 这 国王 !

“赞美国王！”

” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ə'gen] , “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [suːn] . ”
” said the cook again , “ There , there , dear : you will be better soon . ”
” 说 这 厨师 再次 , “ 那里 , 那里 , 亲爱的 : 你 将要 是 更好的 很快 . ”

厨师又说：“好了好了，亲爱的，你很快就会好起来的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːrθə] ? ” [sed] ['wɔlə] ['æŋkʃəsli] ,
“ What's the matter , Martha ? ” said Waller anxiously ,
” 是什么 这 事情 , 玛莎 ? ” 说 沃勒 焦虑地 ,

“玛莎，怎么了？”沃勒焦急地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
and with a horrible dread upon him that all had been found out .
和 和 一个 可怕 恐惧 之上 他 那 全部 有 到过 成立 出去 .

他心中充满恐惧，害怕一切都被发现了。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ She's had a fright , my dear .
” 她是 有 一个 惊吓 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，她吓坏了。”

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ˌaɪ'tiː][ɔːl] [miːnz] .
I don't quite know yet what it all means .
我 不 相当 知道 然而 什么 它 全部 方法 .

我还不完全明白这一切意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aulz] . ”
She thinks she's seen something , but I daresay it's only one of them owls . ”
她 思考 她是 已见 某物 , 但 我 敢说 它是 仅有的 一 的 他们 猫头鹰 . ”

她觉得她看到了什么，但我敢说那只是一只猫头鹰而已。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” ['sɒbd] ['belə] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] —
“ Oh , no , no , no , no ! ” sobbed Bella , “ it was something dreadful —
“ 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 ! ” 啜泣 贝拉 , “ 它 曾是 某物 可怕 —
['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ! ”
something dreadful ! ”
某物 可怕 ! ”

“哦，不，不，不，不！”贝拉抽泣着说，“发生了可怕的事情——发生了可怕的事情！”

“ [wel] , [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ,
“ Well , well , then , my dear , tell us what it is , ” said Martha ,
“ 出色地 , 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 告诉 我们 什么 它 是 , ” 说 玛莎 ,

“好吧，亲爱的，那你告诉我们到底是什么事吧。”玛莎说道。

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['mʌðərli] [wei] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”
in her most motherly way , “ and it will do you good . ”
在 她 最多 母性 方式 , “ 和 它 将要 做 你 好的 . ”

她用最慈母的语气说：“这对你有好处。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !
“ Oh , it was dreadful !
“ 哦 , 它 曾是 可怕 !

“哦，真是太可怕了！”

” [moʊn] ['belə] .
” moaned Bella .
” 呻吟 贝拉 .

“贝拉呻吟道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['mæstɚz] ['tʃeɪmbər] ,
“ I remembered that I had forgotten to shut the window in master's chamber ,
“ 我 记得 那 我 有 被遗忘的 到 关闭 这 窗户 在 硕士学位 房间 ,

“我突然想起我忘记关主人房间的窗户了。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ruːm] ['ɛrd] ,
which I opened this afternoon to let the sun in and get the room aired ,
哪个 我 打开 这 下午 到 让 这 太阳 在 和 得到 这 房间 播出 ,

今天下午我打开了门，让阳光照进来，也让房间通风。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] —
and without stopping to fetch a light I went up in the dark , and then —
和 没有 停止 到 拿来 一个 光 我 去 向上 在 这 黑暗的 , 和 然后 —
[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] [dɪr] !
and then — Oh dear !
和 然后 — 哦 亲爱的 !

我没停下来拿灯，就摸黑上去了，然后——然后——哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! ”
Oh dear ! ”
哦 亲爱的 ! ”

哦亲爱的! ”

“ [teɪk] [əˈnʌðər] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sniːz] ,
“ Take another sniff of the feathers , my dear , and have a good sneeze ,
“ 拿 其他 嗅 的 这 羽毛 , 我的 亲爱的 , 和 有 一个 好的 喷嚏 ,

“亲爱的，再闻闻羽毛，然后好好打个喷嚏吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] . ”
and that will relieve you . ”
和 那 将要 缓解 你 . ”

这样你就会松一口气了。

“ [oʊ] , [duː][ə; eɪ] - [dʌn] , [kʊk] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈnæsti] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ Oh , do a - done , cook , and throw the nasty thing behind the fire .
“ 哦 , 做 一个 - 完毕 , 厨师 , 和 扔 这 可恶的 事物 在后面 这 火 .

“哦，做完，煮熟，然后把那讨厌的东西扔到火后面去。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrɪd] . ”
I was just coming out again into the gallery , when I heard something horrid . ”
我 曾是 只是 未来 出去 再次 进入 这 画廊 , 什么时候 我 听到 某物 可怕的 . ”

我正要回到画廊时，就听到了一些可怕的声音。

“ [hɜːrd] ? ” [kraɪd] [ˈwɔlə] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Heard ? ” cried Waller excitedly .
“ 听到 ? ” 哭 沃勒 兴奋地 .

“听到了吗？”沃勒兴奋地喊道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Then you didn't see it ? ”
“ 然后 你 没有 看 它 ? ”

“那你没看见吗？”

“ [noʊ] , [ˈmæstər] [ˈwɔlə] .
“ No , Master Waller .
“ 不 , 掌握 沃勒 .

“不，沃勒少爷。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːkɪŋ] .
I only heard it walking .
我 仅有的 听到 它 步行 .

我只听到它走路的声音。

[ˈsʌmwer] [ʌp][baɪ][jʊr; jər] [ruːm] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][den] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
Somewhere up by your room — I mean your den , as you call it .
某处 向上 经过 你的 房间 — 我 意思是 你的 丹 , 作为 你 称呼 它 .

就在你房间附近——我是说你的书房，就像你称呼它的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] [kʌm] [ˈbʌmpəti] [bʌmp] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
And then all in the dark there come bumpity bump all down the stairs ,
和 然后 全部 在 这 黑暗的 那里 来 颠簸 撞 全部 向下 这 楼梯 ,

然后，在黑暗中，传来咚咚咚的声音从楼梯上下来。

[ænd; ənd][aɪ] - [ænd; ənd] - [əˈgen] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . ”
and I shruck and shruck again , and ran for my life . ”
和 我 - 和 - 再次 , 和 跑 为了 我的 生活 . ”

于是我拼命挣扎，拼命逃命。

“ [maɪ] ! ” [sed] [kʊk] .
“ My ! ” said cook .
“ 我的 ! ” 说 厨师 .

“我的天！”厨师说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
“ Was it as bad as that ?
“ 曾是 它 作为 坏的 作为 那 ?

“情况真有那么糟糕吗？”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? ”
But what was it , my dear ? ”
但 什么 曾是 它 , 我的 亲爱的 ? ”

亲爱的，那到底是什么呢?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [kʊk] .
“ Oh , I don't know , cook .
“ 哦 , 我 不 知道 , 厨师 .

“哦，我不知道，厨师。”

['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]
Something dreadfully horrid , and it was dragging a dead body all down the
某物 极其糟糕 可怕的 , 和 它 曾是 拖拽 一个 死的 身体 全部 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

发生了极其可怕的事情，它正拖着一具尸体从楼梯上往下走。

[ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hɑːrd][ɑːn] ['evri] [step] . ”
and knocking the back of the head hard on every step . ”
和 敲门 这 后退 的 这 头 难的 在 每一个 步 . ”

每走一步，后脑勺都会重重地撞到什么东西。

“ ['fænsi] ! ” [sed] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [snɪf] .
“ Fancy ! ” said Martha , with an emphatic sniff .
“ 想要 ! ” 说 玛莎 , 和 一个 强调 嗅 .

“真漂亮！”玛莎说着，用力地吸了吸鼻子。

“ [its] [ɔːl] [stʌf] , [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .
“ It's all stuff , and nonsense .
“ 它是 全部 东西 , 和 废话 .

“这一切都是无稽之谈。”

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
No such thing could have happened .
不 这样的 事物 可以 有 发生 .

这种事绝不可能发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It was all because you went up in the dark .
它 曾是 全部 因为 你 去 向上 在 这 黑暗的 .

这一切都是因为你摸黑上去的。

” [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['biːɪŋ] [noʊn] , [ə; eɪ]['ræpɪd]
” From feeling startled , and in dread of his secret being known , a rapid
” 从 感觉 惊慌 , 和 在 恐惧 的 他的 秘密 存在 已知 , 一个 迅速的
[tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ˈwɔlə] ;
change came over Waller ;
改变 来了 超过 沃勒 ;

“沃勒感到惊恐万分，害怕自己的秘密被人发现，他的情绪迅速发生了变化；

[hæf] - [sə'spektɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

half	-	suspecting	what	must	have	occurred	,	and	finding	it	covered	by	the
一半	-	怀疑	什么	必须	有	发生	,	和	寻找	它	涵盖	经过	这

['gɜːlz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] ,

girl's	superstitious	notions	,
女孩们	迷信的	概念	,

他隐约猜到发生了什么事，却发现这件事被女孩的迷信观念掩盖了。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛðɜ-z] , [ðə; ði] [sniːzɪz] ,

added	to	which	there	were	the	feathers	,	the	sneezes	,
额外	到	哪个	那里	是	这	羽毛	,	这	打喷嚏	,

此外还有羽毛、喷嚏声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

and	the	cook's	blessings	upon	his	Majesty	King	George	the	Third	,
和	这	库克的	祝福	之上	他的	威严	国王	乔治	这	第三	,

以及厨师对乔治三世国王陛下的祝福，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['rɪzəb(ə)l] ['fækltiz] [wɜːr; wər][soʊ] [bi'stəːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

the	boy's	risible	faculties	were	so	bestirred	that	he	burst	into	a	roar	of
这	男孩们	可笑的	学院	是	所以	搅拌	那	他	爆裂	进入	一个	吼	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

男孩那滑稽的本能被彻底激发，他突然放声大笑起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	was	almost	magical	.
这	影响	曾是	几乎	神奇	.

效果简直神奇。

['belə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Bella	,	who	had	been	lying	stretched	out	upon	her	back	,
贝拉	,	WHO	有	到过	说谎	拉伸	出去	之上	她	后退	,

贝拉仰面躺着，

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːlz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][hɜːr; hər]['pærəkˌsɪzəmz] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd]

tapping	the	floor	with	her	heels	occasionally	in	her	paroxysms	,	suddenly	started
窃听	这	地面	和	她	高跟鞋	偶尔	在	她	阵发性	,	突然	开始

[boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

bolt	upright	,
螺栓	直立	,

她时不时地用脚后跟敲击地板，一阵阵痉挛袭来，突然猛地坐直了身子。

[tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] —

to	exclaim	in	an	indignant	voice	—
到	惊叹	在	一个	愤怒	嗓音	—

愤慨地喊道——

“ [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , ['mæstər] ['wɔlə] ! ”

“	Yes	,	it's	all	very	fine	for	you	to	laugh	,	Master	Waller	!	”
“	是的	,	它是	全部	非常	美好的	为了	你	到	笑	,	掌握	沃勒	!	”

“是的，您笑得很开心，沃勒少爷！”

“ [wel] , [huː] ['wʊdnt] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Well	,	who	wouldn't	laugh	at	such	nonsense	?	”	said	the	boy	.
“	出色地	,	WHO	不会	笑	在	这样的	废话	?	”	说	这	男生	.

“哎呀，谁看到这种胡说八道不会笑呢？”男孩说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɑːnsens] , [nɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [stʌf] , [kʊk] .

“	But	it	isn't	nonsense	,	nor	it	isn't	stuff	,	cook	.
“	但	它	不是	废话	,	也不	它	不是	东西	,	厨师	.

“但这不是胡说八道，也不是废话，厨师。”

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [sɜːr] ,
You **may** **laugh** **,** **sir** **,**
你 可能 笑 , 先生 ,

先生，您或许会笑。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
but **there's** **something** **walks** **up** **and** **down** **there** **in** **the** **dead** **of** **the** **night** **,**
但 有 某物 散步 向上 和 向下 那里 在 这 死的 的 这 夜晚 ,

但夜深人静的时候，那里总有东西走来走去。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [læst] [naɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][toʊld] [kʊk] .
and **I** **heard** **it** **only** **last** **night** **,** **too** **,** **and** **told** **cook** **.**
和 我 听到 它 仅有的 最后的 夜晚 , 也 , 和 讲述 厨师 .

我昨晚也听到了，并告诉了厨师。

" ['mɑːrθə] ['gʌsɪt] ['sloʊli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
" **Martha** **Gusset** **slowly** **bent** **her** **head** **by** **way** **of** **acquiescence** **,**
" 玛莎 角撑板 缓慢地 弯曲 她 头 经过 方式 的 默认 ,

玛莎·古塞特缓缓低下头，表示默许。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [guːs] - [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and **made** **as** **if** **to** **throw** **the** **goose** **-** **wing** **,** **with** **which** **she** **had** **been**
['fænɪŋ] [hɜːr'self] ,
fanning **herself** **,**
扇形 她自己 ,

她做出要扔掉用来扇风的鹅翅膀的姿势，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
behind **the** **fire** **,** **but** **altered** **her** **mind** **,**
在后面 这 火 , 但 已修改 她 头脑 ,

她躲在火堆后面，但改变了主意。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [bræs] ['kændlˌstɪks] .
and **put** **it** **on** **the** **chimneypiece** **with** **the** **bright** **brass** **candlesticks** **.**
和 放 它 在 这 壁炉架 和 这 明亮的 黄铜 烛台 .

把它和闪亮的黄铜烛台一起放在壁炉架上。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wer] ? " [æskt] ['wɔlə] .
" **Up** **and** **down** **where** **?** **"** **asked** **Waller** **.**
" 向上 和 向下 在哪里 ? " 问 沃勒 .

"上下往哪边走？"沃勒问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] . "
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **,** **sir** **;** **but** **it** **was** **somewhere** **in** **the** **roof** **.** **"**
" 哦 , 我 不 知道 , 先生 ; 但 它 曾是 某处 在 这 屋顶 . "

"哦，我不知道，先生；但它肯定在屋顶的某个地方。"

" [bɑː] ! " [kraɪd] ['wɔlə] , [kən'temptʃuəsli] .
" **Bah** **!** **"** **cried** **Waller** **,** **contemptuously** **.**
" 呸 ! " 哭 沃勒 , 轻蔑地 .

"呸！"沃勒轻蔑地喊道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [dɪd] [kʊk] [seɪ] ?
" **And** **pray** **what** **did** **cook** **say** **?**
" 和 祈祷 什么 做过 厨师 说 ?

"那么，厨师说了什么呢？"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] .
" **he** **went** **on** **,** **as** **he** **gave** **a** **glance** **at** **the** **comfortable** **-** **looking** **dame** **.**
" 他 去 在 , 作为 他 给予 一个 瞥一眼 在 这 舒服的 - 寻找 贵妇人 .

他一边说着，一边瞥了一眼那位穿着舒适女士。

“ [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [guːs] , [maɪ] [dɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	Said	she	was	a	silly	goose	,	my	dear	,	”	cried	the	lady	of	the	kitchen	,
“	说	她	曾是	一个	愚蠢的	鹅	,	我的	亲爱的	,	”	哭	这	女士	的	这	厨房	,

“她说她是只傻鹅，亲爱的，”厨房太太喊道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔːrt] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

with	something	like	a	snort	,	“	and	that	she	mustn't	eat	so	much	for	supper	.
和	某物	喜欢	一个	哼哼	,	“	和	那	她	不得	吃	所以	很多	为了	晚餐	.

他哼了一声，说道：“而且她晚饭不能吃那么多。”

[aɪ] [tɛld] [hɜːr; hər] , ['mæstər] ['wɔlə] ,

I	telled	her	,	Master	Waller	,
我	告诉	她	,	掌握	沃勒	,

我告诉她，沃勒少爷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ded]

that	she	might	go	up	and	down	the	stairs	and	passages	in	the	dead
那	她	可能	去	向上	和	向下	这	楼梯	和	段落	在	这	死的

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

of	the	night	for	a	hundred	years	,
的	这	夜晚	为了	一个	百	年	,

她可能要在一百年的深夜里上下楼梯和走廊，

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən][hɜːr'self] . ”

and	she'd	never	see	anything	uglier	than	herself	.	”
和	棚	绝不	看	任何事物	更丑	比	她自己	.	”

她永远不会看到比自己更丑陋的东西。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [weɪt] , ” [sed] ['belə] .

“	Ah	,	you	wait	,	”	said	Bella	.
“	啊	,	你	等待	,	”	说	贝拉	.

“啊，你等着瞧，”贝拉说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] , [kʊk] ? ” [sed] ['wɔlə] ['tentətɪvli] .

“	Did	you	hear	or	see	anything	,	cook	?	”	said	Waller	tentatively	.
“	做过	你	听到	或者	看	任何事物	,	厨师	?	”	说	沃勒	姑且	.

“你有没有听到或看到什么，厨子？”沃勒试探性地问道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	I	always	go	to	bed	to	sleep	,	my	dear	.	”
“	我	总是	去	到	床	到	睡觉	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，我总是上床睡觉。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	But	I	mean	this	evening	,	just	now	?	”
“	但	我	意思是	这	晚上	,	只是	现在	?	”

“但我的意思是今晚，就是现在？”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	No	,	my	dear	.
“	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [næp] ['oʊvər] [ðə; ði]

I	had	had	my	tea	,	and	was	having	a	comfortable	nap	over	the
我	有	有	我的	茶	,	和	曾是	拥有	一个	舒服的	午睡	超过	这

['faɪər] . ”

fire	.	”
火	.	”

我喝过茶了，正舒服地在火炉旁打盹儿。

“ [waɪ] , ['belə] , ” [sed] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] ,
“ Why , Bella , ” said Waller , laughing ,
“ 为什么 , 贝拉 , ” 说 沃勒 , 笑 ,

“为什么呢，贝拉？”沃勒笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['baʊnsɪŋ] [ræts] [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn]
“ you must have heard one of those big bouncing rats that make their nests in
“ 你 必须 有 听到 一 的 那些 大的 弹跳 老鼠 那 制作 他们的 巢穴 在
[ðə; ði] ['aɪvi] ,
the ivy ,
这 常春藤 ,

你一定听过那种在常春藤里筑巢的大老鼠蹦蹦跳跳的声音吧?

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”
and come in through the windows in the night . ”
和 来 在 通过 这 视窗 在 这 夜晚 . ”

然后晚上从窗户进来。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæstər] ['wɔlə] ,
“ Ah , you may sneer at me , Master Waller ,
“ 啊 , 你 可能 冷笑 在 我 , 掌握 沃勒 ,

“啊，沃勒少爷，您或许会嘲笑我，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sliːp] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
but I wouldn't sleep up there alone of a night for crowns of gold .
但 我 不会 睡觉 向上 那里 独自的 的 一个 夜晚 为了 皇冠 的 金子 .

即使给我金冠，我也不会独自在那里睡上一晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
It was just as I said .
它 曾是 只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ɪn] ['mæstɚz]
It was just like one of those horrid things you see in the old books in master's
它 曾是 只是 喜欢 一 的 那些 可怕的 事物 你 看 在 这 老的 图书 在 硕士学位
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

这就像你在大师藏书的古籍里看到的那些可怕的东西一样。

['drægɪŋ] [ded] ['bɑːdɪz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . ”
dragging dead bodies down the stairs . ”
拖拽 死的 身体 向下 这 楼梯 . ”

把尸体拖下楼梯。

“ [ræt] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['spæroʊ] , ” [sed] ['wɔlə] ,
“ Rat dragging a dead sparrow , ” said Waller ,
“ 鼠 拖拽 一个 死的 麻雀 , ” 说 沃勒 ,

“老鼠拖着一只死麻雀，”沃勒说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
and he hurried out of the kitchen to make his way out into the hall ,
和 他 慌忙 出去 的 这 厨房 到 制作 他的 方式 出去 进入 这 大厅 ,

他匆匆走出厨房，来到走廊里。

[wer] , ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fraɪt] , ['belə] [hæd; həd][nɑːt][lɪt] [ðə; ði][læmp] ,
where , consequent upon her fright , Bella had not lit the lamp ,
在哪里 , 后果 之上 她 惊吓 , 贝拉 有 不是 点燃 这 灯 ,

由于受到惊吓，贝拉没有点亮灯。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['ætɪk] , [wer] [hiː; hi] ['sɔːftli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	cautiously	upstairs	to	the	top	attic	,	where	he	softly	tried	the	door	.
和	然后	谨慎地	楼上	到	这	顶部	阁楼	,	在哪里	他	轻轻	尝试	这	门	.

然后他小心翼翼地走到楼上的阁楼，轻轻地试了试门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

He	found	it	still	fastened	,	and	uttered	a	low	signal	agreed	upon	between	the	boys	.
他	成立	它	仍然	系紧	,	和	说出	一个	低的	信号	同意	之上	之间	这	男孩们	.

他发现它仍然扣着，于是发出了男孩们事先约定的低沉信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riˈspɔndid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

This	was	responded	to	by	the	click	of	the	lock	,
这	曾是	回应	到	经过	这	点击	的	这	锁	,

随后，锁扣咔哒一声打开了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔlə] ['entərd] [hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] [gest] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	as	Waller	entered	his	fugitive	guest	went	on	tiptoe	back	to	the	old	chair	on	which	he	passed	so	much	of	his	time	,
和	作为	沃勒	进入	他的	逃犯	客人	去	在	脚尖	后退	到	这	老的	椅子	在	哪个	他	通过了	所以	很多	的	他的	时间	,

当沃勒走进房间时，他那位逃亡的客人蹑手蹑脚地回到了他常坐的那把旧椅子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [feɪnt] [laɪt] [ɪˈnʌf] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	there	was	just	faint	light	enough	coming	through	the	window	to	show	that	he	was	softly	rubbing	his	back	.
和	那里	曾是	只是	头晕的	光	足够的	未来	通过	这	窗户	到	展示	那	他	曾是	轻轻	擦	他的	后退	.

窗户里透进一丝微弱的光线，足以看清他正在轻轻地揉着背。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['wɔlə] .

“	What's	the	matter	?	”	said	Waller	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	沃勒	.

“出什么事了？”沃勒问道。

“ [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ'self] — [ɔːl] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] .

“	Fell	down	and	hurt	myself	—	all	down	those	stairs	.
“	费尔	向下	和	伤害	我	—	全部	向下	那些	楼梯	.

“我不小心从楼梯上摔下来，受了伤。”

[meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] [hed] . ”

Made	a	big	lump	on	my	head	.	”
制成	一个	大的	块	在	我的	头	.	”

“在我头上肿了个大包。”

“ [waɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	Why	,	what	were	you	doing	?	”
“	为什么	,	什么	是	你	正在做	?	”

“你当时在干什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

“	Oh	,	I	waited	till	it	was	growing	dark	,
“	哦	,	我	等待	直到	它	曾是	生长	黑暗的	,

“哦，我等到天黑才开始做这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

and	then	I	felt	that	I	must	get	out	of	this	room	,
和	然后	我	毛毡	那	我	必须	得到	出去	的	这	房间	,

然后我觉得我必须离开这个房间。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [dʒʌst][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['pæsɪdʒ] .

if	only	for	a	few	moments	,	just	to	breathe	the	air	in	that	big	passage	.
如果	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	只是	到	呼吸	这	空气	在	那	大的	通道	.

哪怕只有短短几分钟，也好呼吸一下那宽阔通道里的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɔːrəbli] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][wæks] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][tɑːp]

But	the	steps	were	so	horribly	polished	with	wax	that	I	went	down	from	top
但	这	步骤	是	所以	糟糕透了	抛光	和	蜡	那	我	去	向下	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] . ”

to	bottom	.	”
到	底部	.	”

但是台阶上涂满了蜡，光亮得厉害，所以我从上往下走了一圈。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['wɔlə] .

“	Oh	!	”	said	Waller	.
“	哦	!	”	说	沃勒	.

“哦！”沃勒说道。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪdz] . ”

“	Then	I	suppose	you	don't	know	that	you	frightened	one	of	our	maids	.	”
“	然后	我	认为	你	不	知道	那	你	害怕	一	的	我们的	女佣	.	”

“那我想你大概不知道你吓到了我们的一位女佣吧。”

“ [dɪd] [aɪ] ?

“	Did	I	?
“	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [ʃriːk] . ”

I	think	I	did	hear	somebody	shriek	.	”
我	思考	我	做过	听到	某人	尖叫	.	”

我好像听到有人尖叫了。

“ [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

“	You	did	;	and	if	you	do	things	like	that	again	,	all	will	be	found	out	.
“	你	做过	;	和	如果	你	做	事物	喜欢	那	再次	,	全部	将要	是	成立	出去	.

“你确实做了；如果你再做这样的事，一切都会被发现的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

I	shall	get	into	terrible	trouble	,	and	you	will	be	caught	,	and	you	know	what
我	将	得到	进入	糟糕的	麻烦	,	和	你	将要	是	捕捉	,	和	你	知道	什么

[ðæt] [miːnz] . ”

that	means	.	”
那	方法	.	”

我会惹上大麻烦，你也会被抓住，你知道这意味着什么。

“ [jes] , ” [sed] ['gɑːdfri] ['sædli] ; “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . ”

“	Yes	,	”	said	Godfrey	sadly	;	“	I	know	what	that	means	.	”
“	是的	,	”	说	戈弗雷	令人遗憾的是	;	“	我	知道	什么	那	方法	.	”

“是的，”戈弗雷悲伤地说，“我知道这意味着什么。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['wɔlə] ,

“	Well	,	then	,	I	don't	mean	to	trust	you	any	more	,	”	said	Waller	,
“	出色地	,	然后	,	我	不	意思是	到	相信	你	任何	更多的	,	”	说	沃勒	,

“那么，我以后不再信任你了。”沃勒说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [dɔːr] [lɔkt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [its] [seɪf] .

“	and	I	shall	keep	that	door	locked	until	I	feel	it's	safe	.
“	和	我	将	保持	那	门	已锁定	直到	我	感觉	它是	安全的	.

“我会一直锁着那扇门，直到我觉得安全为止。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

As	soon	as	I	can	get	you	out	,	we	will	go	off	into	the	woods	.
作为	很快	作为	我	能	得到	你	出去	,	我们	将要	去	离开	进入	这	树林	.

我一把你救出来，我们就一起进树林去。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [meɪd] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	only	hope	our	maid	won't	talk	about	it	,	but	I	am	afraid	she	will	.
我	仅有的	希望	我们的	女佣	惯于	讲话	关于	它	,	但	我	是	害怕的	她	将要	.

我只希望我们的女佣不会把这件事说出去，但我担心她会说出去。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɔːlərz] [fɪr] ,

〞	There	was	cause	for	Waller's	fear	,
〞	那里	曾是	原因	为了	沃勒的	害怕	,

沃勒的担忧并非空穴来风。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['belə] [toʊld][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,

for	the	very	next	day	Bella	told	the	gardener	all	about	her	alarm	,
为了	这	非常	下一个	天	贝拉	讲述	这	园丁	全部	关于	她	警报	,

第二天，贝拉就把她的警报情况完全告诉了园丁。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] ,

and	that	night	when	he	went	down	to	the	village	shop	,
和	那	夜晚	什么时候	他	去	向下	到	这	村庄	店铺	,

那天晚上他下山去村里的商店时，

[dʒoʊ]['hænsən] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ['waɪdli] ,

Joe	Hanson	made	a	small	audience	of	the	village	people	open	their	eyes	widely	,
乔	汉森	制成	一个	小的	观众	的	这	村庄	人们	打开	他们的	眼睛	广泛	,

[ster] ,

stare	,
盯	,

乔·汉森让一小群村民睁大眼睛，目不转睛地盯着他看。

[ænd; ənd] [fiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər]

and	feel	,	as	they	told	one	another	,	a	curious	creepy	sensation	right	down	their
和	感觉	,	作为	他们	讲述	一	其他	,	一个	好奇的	爬行	感觉	正确的	向下	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

他们互相倾诉着，感到一股奇怪的、令人毛骨悚然的感觉从后背向下蔓延。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['toʊni] ['gʌsɪt] ,

One	of	the	gardener's	audience	was	Tony	Gusset	,
一	的	这	园丁的	观众	曾是	托尼	角撑板	,

园丁的听众中有一位是托尼·古塞特。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [mʌtʃ] [æt; ət] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] ,

a	man	who	did	not	work	much	at	shoe	-	making	or	mending	,
一个	男人	WHO	做过	不是	工作	很多	在	鞋	-	制作	或者	修补	,

一个不太从事制鞋或修鞋工作的人

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	when	he	did	he	thought	a	great	deal	,
但	什么时候	他	做过	他	想法	一个	伟大的	交易	,

但他这么做的时候，却想了很多。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [mjuːzd] [mʌtʃ] ['oʊvər] [wʌt] ['belə] [hæd; həd] [hɜːrd] .

and	after	this	occasion	he	mused	much	over	what	Bella	had	heard	.
和	后	这	场合	他	沉思	很多	超过	什么	贝拉	有	听到	.

此后，他反复思索贝拉听到的事情。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] ,
Then **he** **put** **that** **and** **that** **together** **,**
然后 他 放 那 和 那 一起 ,

然后他把这两件事联系起来，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
and **thought** **of** **a** **certain** **reward** **of** **a** **hundred** **pounds** **for** **the** **taking** **,**
和 想法 的 一个 肯定 报酬 的 一个 百 磅 为了 这 采取 ,
[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ,
dead **or** **alive** **,**
死的 或者 活 ,

想到无论死活，只要抓住这个人就能得到一百英镑的赏金，

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [spaɪz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
of **any** **one** **of** **the** **French** **spies** **who** **had** **sought** **refuge** **in** **the** **forest** **;**
的 任何 一 的 这 法语 间谍 WHO 有 寻求 避难所 在 这 森林 ;

任何一名在森林中寻求庇护的法国间谍；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .
and **that** **reward** **haunted** **the** **village** **constable** **and** **kept** **him** **awake** **all** **night** **.**
和 那 报酬 闹鬼的 这 村庄 警官 和 保留 他 醒 全部 夜晚 .

那笔赏金一直萦绕在村里的巡警心头，让他整夜无法入眠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] , ['bɛləz] , [fraɪt] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
The **next** **day** **,** **too** **,** **Bella's** **,** **fright** **was** **food** **for** **reflection** **,**
这 下一个 天 , 也 , 贝拉的 , 惊吓 曾是 食物 为了 反射 ,

第二天，贝拉的惊吓也成了她反思的素材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]
and **he** **mixed** **up** **with** **it** **the** **appearance** **of** **certain** **soldiers** **who** **had**
和 他 混合 向上 和 它 这 外貌 的 肯定 士兵 WHO 有
[bɪn] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
been **billeted** **in** **the** **next** **village** **.**
到过 住宿 在 这 下一个 村庄 .

他还把驻扎在邻村的某些士兵的外貌与此事混淆了。

['toʊni] ['gʌsɪt] [θɔːt] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [wel] ,
Tony **Gusset** **thought** **very** **slowly** **,** **and** **he** **reasoned** **a** **good** **deal** **as** **well** **,**
托尼 角撑板 想法 非常 缓慢地 , 和 他 有理智的 一个 好的 交易 作为 出色地 ,

托尼·古塞特思考得很慢，而且他推理能力很强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] :
and **it** **resulted** **in** **his** **asking** **himself** **this** **question** **:**
和 它 结果 在 他的 问 他自己 这 问题 :

于是，他开始问自己这样一个问题：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [nuː] [wer] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
If **a** **man** **knew** **where** **the** **spies** **were** **and** **showed** **them** **to** **the** **soldiers** **,**
如果 一个 男人 知道 在哪里 这 间谍 是 和 显示 他们 到 这 士兵 ,

如果有人知道间谍在哪里，并把他们指给士兵们看，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [get] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɑːnt][fɔːr; fər][ðer; ðər]
how **much** **would** **he** **get** **,** **and** **how** **much** **would** **the** **soldiers** **want** **for** **their**
如何 很多 会 他 得到 , 和 如何 很多 会 这 士兵 想 为了 他们的
[ʃer] ?
share **?**
分享 ?

他能分到多少？士兵们又想要多少？

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter **Eleven** **.**
章 十一 .

第十一章

['wɪri] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

Weary	of	Hiding	.
厌倦	的	隐藏	.

厌倦了躲藏。

“ [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]

“ If	he	sees	me	going	up	and	down	like	this	he'll	tell	me	I	look	like	a	wild
“ 如果	他	看到	我	去	向上	和	向下	喜欢	这	地狱	告诉	我	我	看	喜欢	一个	荒野

[biːst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

beast	in	a	cage	,
兽	在	一个	笼	,

“如果他看到我这样上蹿下跳，他会说我看起来像笼子里的野兽。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ] [duː] .

and	he'll	be	quite	right	;	I	do	.
和	地狱	是	相当	正确的	;	我	做	.

他说的完全正确；我的确这么认为。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] .

I	feel	like	one	.
我	感觉	喜欢	一	.

我觉得自己就像其中一员。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	moments	when	it	seems	as	if	I	can't	bear	it	.
那里	是	时刻	什么时候	它	似乎	作为	如果	我	不能	熊	它	.

有时我感觉自己快要承受不住了。

[ɔːl] [ðɪs] ['drɪri] [weɪt] , [weɪt] , [weɪt] ; [ɔːl] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [friː] .

All	this	dreary	wait	,	wait	,	wait	;	all	this	longing	to	be	out	in	the	fresh	air	,	free	.
全部	这	凄凉	等待	,	等待	,	等待	;	全部	这	渴望	到	是	出去	在	这	新鲜的	空气	,	自由的	.

漫长而令人沮丧的等待，渴望呼吸新鲜空气，获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [θrɑːb] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

It	makes	my	head	throb	,	and	when	he	comes	I	could	quarrel	with	him
它	制作	我的	头	搏动	,	和	什么时候	他	来	我	可以	争吵	和	他

[ænd; ənd] [faɪt] ,

and	fight	,
和	斗争	,

它让我头痛欲裂，他来的时候我可能会跟他争吵甚至打架。

[gʊd] [tʃæp] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

good	chap	as	he	is	,	so	anxious	to	help	me	.
好的	小伙子	作为	他	是	,	所以	焦虑的	到	帮助	我	.

他是个好人，非常热心地想帮助我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] .

And	then	there	are	the	things	he	brings	me	.
和	然后	那里	是	这	事物	他	带来	我	.

还有他带给我的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] .

But	I	can't	eat	.
但	我	不能	吃	.

但我吃不下东西。

[aɪ] [mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] ,

I	must	—	I	will	get	out	,
我	必须	—	我	将要	得到	出去	,

我必须——我会出去的。

[ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['taɪərd] .

if	**it's**	**only**	**for**	**an**	**hour's**	**run**	**so**	**as**	**to**	**make**	**myself**	**tired**	**.**
如果	它是	仅有的	为了	一个	小时	跑步	所以	作为	到	制作	我	疲劳的	.

如果只是为了跑一个小时让自己疲惫一下就好。

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['prɪz(ə)nər] , [ʃʌt] [ʌp] , [pʊr] [retʃ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz]

What	**must**	**it**	**feel**	**to**	**be**	**a**	**real**	**prisoner**	**,**	**shut**	**up**	**,**	**poor**	**wretch**	**,**	**for**	**years**
什么	必须	它	感觉	到	是	一个	真实的	囚犯	,	关闭	向上	,	贫穷的	可怜虫	,	为了	年

!

!

!

做一个真正的囚犯该是什么感觉？可怜的家伙，被关起来，一关就是好几年！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新森林间谍(The New Forest Spy)
第4/7页

" ['gɑːdfri] [bɔɪn] , [huː] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] [stɪl] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ]
" Godfrey Boyne , who looked thin and haggard still , was sitting upon the edge
" 戈弗雷 博因 , WHO 看起来 薄的 和 枯槁 仍然 , 曾是 坐着 之上 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkl] [bed] ,
of the truckle bed ,
的 这 卡车 床 ,

"戈弗雷·博因看起来依然瘦削憔悴，他正坐在货车车厢的边缘。"

['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , [tʃɪn] [ə'pɑːn][wʌn][hænd] ,
elbows on knees , chin upon one hand ,
肘部 在 膝盖 , 下巴 之上 一 手 ,

双肘撑膝，一手托腮。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] [tiːθ] ,
while the nails of the other were brought close to his firm teeth ,
尽管 这 指甲 的 这 其他 是 带来 关闭 到 他的 公司 牙齿 ,

而另一只手的指甲则抵在了他坚硬的牙齿上。

[tuː; tə][biː; bi] ['nɪbəld] [ænd; ənd] [naːd] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
to be nibbled and gnawed down till they were close to the quick ,
到 是 轻咬 和 被啃咬 向下 直到 他们 是 关闭 到 这 快的 ,

被啃咬，直到接近要害部位。

[æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər] [geɪzd] [streɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
as their owner gazed straight out through the open window at the remains of
作为 他们的 所有者 凝视 直的 出去 通过 这 打开 窗户 在 这 遗迹 的
[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] ,
the glowing sunset ,
这 发光 日落 ,

主人凝视着窗外，只见落日余晖洒在身上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [fæst] .
which were paling fast .
哪个 是 苍白 快速地 .

它们很快就褪色了。

" [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz] ?
" Why hasn't he been to see me all these hours ?
" 为什么 还没有 他 到过 到 看 我 全部 这些 小时 ?

"为什么这么长时间他都没来看我？"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['drɪri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] .
" He must know how dreary it is up here .
" 他 必须 知道 如何 凄凉 它 是 向上 这里 .

"他肯定知道这里有多阴沉。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
He ought to have come .
他 应该 到 有 来 .

他本该来的。

[bʊks] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] ,

Books	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**sharply**	**round**	**,**
图书	,	”	他	低声说道	,	作为	他	瞥了一眼	尖锐地	圆形的	,

“书,”他喃喃自语，同时目光锐利地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ;

his	**eyes**	**lighting**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**one**	**that**	**lay**	**open**	**upon**	**a**	**chair**	**;**
他的	眼睛	灯光	为了	一个	片刻	之上	一	那	躺	打开	之上	一个	椅子	;

他的目光一瞬间落在了椅子上一张敞开的窗户上;

“ [aɪ] ['kudnt] [riːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

“	**I**	**couldn't**	**read**	**when**	**it**	**was**	**all**	**bright**	**and**	**light**	**,**
”	我	不能	读	什么时候	它	曾是	全部	明亮的	和	光	,

“当周围光线明亮时，我看不清书。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .

and	**even**	**if**	**I**	**could**	**force**	**myself**	**to**	**now**	**,**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**dark**	**.**
和	甚至	如果	我	可以	力量	我	到	现在	,	它	将要	很快	是	黑暗的	.

即使我现在能强迫自己这样做，天也很快就会黑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri][ænd; ənd] [bæŋ] [wʌn] [bʊk] [daʊn] ,

It	**was**	**enough**	**to**	**make**	**me**	**angry**	**and**	**bang**	**one**	**book**	**down**	**,**
它	曾是	足够的	到	制作	我	生气的	和	砰	一	书	向下	,

这足以让我生气，然后把一本书摔在地上。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	**throw**	**the**	**other**	**in**	**the**	**corner**	**.**
和	扔	这	其他	在	这	角落	.

把另一个扔到角落里。

['hæznt] [hiː; hi] ['eni] [breɪnz] ?

Hasn't	**he**	**any**	**brains**	**?**
还没有	他	任何	大脑	?

他难道一点脑子都没有吗?

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðoʊz] — [is'keips] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

To	**pick**	**out**	**such**	**books**	**as**	**those**	**—**	**escapes**	**from**	**prison**	**.**
到	挑选	出去	这样的	图书	作为	那些	—	逃脱	从	监狱	.

挑选诸如此类的书籍——越狱故事。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [maɪn] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**should**	**like**	**to**	**escape**	**from**	**mine**	**and**	**get**	**into**	**the**	**woods**	**!**
哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	逃脱	从	矿	和	得到	进入	这	树林	!

哦，我多么想逃离现在的生活，到森林里去!

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

He	**promised**	**to**	**take**	**me**	**.**
他	承诺	到	拿	我	.

他答应带我走。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**would**	**come**	**back**	**.**
但	,	的	课程	,	我	会	来	后退	.

当然，我还会回来的。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɔlə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	**wouldn't**	**have**	**Waller**	**think**	**me**	**ungrateful**	**for**	**the**	**world**	**.**
我	不会	有	沃勒	思考	我	忘恩负义	为了	这	世界	.

我不想让沃勒觉得我对这个世界忘恩负义。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	**can't**	**help**	**liking**	**him**	**very**	**much**	**;**
我	不能	帮助	喜欢	他	非常	很多	;

我情不自禁地非常喜欢他;

[bʌt; bət] ['hiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] .

but	he'd	think	it	silly	if	I	told	him	I	did	.
但	他会	思考	它	愚蠢的	如果	我	讲述	他	我	做过	.

但如果我告诉他我做了，他会觉得很傻。

[hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	won't	take	me	out	to	-	night	.
他	惯于	拿	我	出去	到	-	夜晚	.

他今晚不会带我出去。

['hiːd] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]

He'd	say	again	that	it	wasn't	safe	while	the	soldiers	were	about	;	and	I	suppose
他会	说	再次	那	它	不是	安全的	尽管	这	士兵	是	关于	;	和	我	认为

['hiːz] [raɪt] .

he's	right	.
他是	正确的	.

他又说，有士兵在附近就不安全；我想他是对的。

[oʊ] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	how	miserable	it	is	!
哦	,	如何	悲惨的	它	是	!

哦，真是太惨了！

[aɪ] ['dɛrənt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

I	daren't	even	look	out	of	the	window	for	fear	of	being	seen	by	the	servants
我	不敢	甚至	看	出去	的	这	窗户	为了	害怕	的	存在	已见	经过	这	仆人

[ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

or	the	gardener	.
或者	这	园丁	.

我甚至不敢往窗外看，生怕被仆人或园丁看到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ster] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

Well	,	it	will	soon	be	dark	,	and	then	I	can	stare	out	at	the	stars	.
出色地	,	它	将要	很快	是	黑暗的	,	和	然后	我	能	盯	出去	在	这	明星	.

天很快就要黑了，到时候我就可以凝视星空了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['fɑːðər] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	wonder	whether	father	got	away	,	and	what	he	thinks	about	me	.
我	想知道	无论	父亲	得到	离开	,	和	什么	他	思考	关于	我	.

我不知道父亲是否逃脱了，也不知道他对我有什么看法。

[lets] [siː] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [ɪ'skeɪp] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,

Let's	see	,	how	did	that	fellow	escape	?	”	he	added	,	after	an	interval	,
我们来吧	看	,	如何	做过	那	同伴	逃脱	?	”	他	额外	,	后	一个	间隔	,

“让我想想，那家伙是怎么逃脱的？”他停顿了一下，又补充道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

during	which	dark	clouds	were	sweeping	up	from	the	west	,
期间	哪个	黑暗的	云	是	扫荡	向上	从	这	西方	,

当时，乌云正从西方席卷而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

and	the	room	seemed	to	fill	with	gloom	.
和	这	房间	似乎	到	充满	和	愁云	.

房间里似乎充满了阴郁的气氛。

“ [lets] [siː] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [roʊp] .

“	Let's	see	,	he	made	himself	a	rope	.
“	我们来吧	看	,	他	制成	他自己	一个	绳索	.

“我看，他给自己做了一根绳子。”

" [ə; eɪ][roʊp] !
" A rope !
" 一个 绳索 !

“一根绳子！”

[ðə; ðɪ] [læd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'lækrəti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
The lad sprang from his seat with the alacrity of a wild animal ,
这 小伙子 弹簧 从 他的 座位 和 这 敏捷 的 一个 荒野 动物 ,

那男孩像野兽般敏捷地从座位上跳了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [geɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
for the very mention of a rope gave full play to his imagination ,
为了 这 非常 提到 的 一个 绳索 给予 满的 玩 到 他的 想像力 ,

仅仅提到绳子，就能让他浮想联翩。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
and sent him hurrying to and fro to the full extent of what he
和 发送 他 匆忙 到 和 弗 到 这 满的 程度 的 什么 他
[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
looked upon as his cage .
看起来 之上 作为 他的 笼 .

于是，他被驱赶着在自己视为牢笼的区域内来回奔跑。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['drægɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The next moment he was down upon his knees dragging out one of the
这 下一个 片刻 他 曾是 向下 之上 他的 膝盖 拖拽 出去 一 的 这
[drɔːrz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊsts] ['treʒərz] .
drawers which contained his young host's treasures .
抽屉 哪个 包含 他的 年轻的 主持人 宝藏 .

下一刻，他跪倒在地，拉出一个抽屉，里面装着他年轻主人珍藏的物品。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [meʃiz] , [paɪk] - [ʃeɪpt] [liːdz] ,
In an instant the great tangle of fine meshes , pike - shaped leads ,
在 一个 立即的 这 伟大的 纠纷 的 美好的 网格 , 梭鱼 - 形状 线索 ,

瞬间，密密麻麻的网子和尖锐的导线纠缠在一起，

[ænd; ənd] [strʌŋ] - [tə'geðər] [kɔːks][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ]
and strung - together corks was thrust on one side , while , with a faint sigh
和 串 - 一起 软木塞 曾是 推力 在 一 边 , 尽管 , 和 一个 头晕的 叹
[ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
of exultation ,
的 大喜 ,

一串软木塞被塞到一边，同时，伴随着一声轻微的欣喜叹息，

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] , ['plez(ə)nt] - [smelɪŋ] ,
the prisoner drew out the coil of light brown , pleasant - smelling ,
这 囚犯 画 出去 这 线圈 的 光 棕色的 , 令人愉快的 - 闻起来 ,

囚犯抽出了一卷浅棕色、气味宜人的……

['fɜːrmli] ['twɪstɪd] [hemp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [nuː] [dræg] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
firmly twisted hemp that had been intended to form the new drag - rope of the
牢牢 扭曲 麻 那 有 到过 故意的 到 形式 这 新的 拖 - 绳索 的 这
[net] .
net .
网 .

拧紧的麻绳，原本打算用来制作渔网的新拖绳。

“ [hɑː] ！ ” [pæntid] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kɔɪl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪt; kwɔɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]
“ Hah ! ” panted the lad , as he threw the coil like a great quoit upon the
“ 哈哈 ！ ” 喘息 这 小伙子 , 作为 他 扔 这 线圈 喜欢 一个 伟大的 掷环 之上 这
[kwɪlt] ,
quilt ,
被子 ,

“哈！”男孩喘着气，像扔大铁环一样把线圈扔到被子上。

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
and then thrust in the drawer .
和 然后 推力 在 这 抽屉 .

然后把它塞进抽屉里。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪn]
The next minute he was seated upon the edge of the bed with the rope in
这 下一个 分钟 他 曾是 坐着 之上 这 边缘 的 这 床 和 这 绳索 在
[hɪz; ɪz][læp] ,
his lap ,
他的 膝 ,

下一刻，他已坐在床边，绳子放在他的腿上。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] ,
and busily untying the string that , in three places , secured it in shape ,
和 忙碌地 解开 这 细绳 那 , 在 三 地方 , 安全 它 在 形状 ,

然后忙着解开固定它的绳子，那根绳子在三个地方将它固定成这个形状。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][brænd] [nuː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃændlɚz]
for it was brand new , just as it had come from the ship chandler's
为了 它 曾是 品牌 新的 , 只是 作为 它 有 来 从 这 船 钱德勒的
[ɪn] [saʊ'hæmptən] ['sɪti] .
in Southampton City .
在 南安普顿 城市 .

因为它崭新如初，就像刚从南安普顿市的船舶用品商店买来一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ,
This was soon done ,
这 曾是 很快 完毕 ,

这件事很快就办成了。

[ðə; ði] [stɪf] [roʊp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɪts] [rɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɪv; laɪv]
the stiff rope beginning to expand its rings as if it were some live
这 僵硬的 绳索 开始 到 扩张 它是 戒指 作为 如果 它 是 一些 居住
['sɜːrpənt] - [laɪk] ['kriːtʃər] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːndz] .
serpent - like creature eager to escape from its bonds .
蛇 - 喜欢 生物 渴望的 到 逃脱 从 它是 债券 .

那根僵硬的绳子开始张开它的环，仿佛一条活生生的蛇形生物急于挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['gɑːdfri] [bɔɪn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But Godfrey Boyne paid no heed to this ,
但 戈弗雷 博因 有薪酬的 不 注意 到 这 ,

但戈弗雷·博因对此置之不理。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,
not even once thinking of coiling it up again and replacing it in the drawer ,
不是 甚至 一次 思维 的 卷绕 它 向上 再次 和 替换 它 在 这 抽屉 ,

甚至一次都没想过要把它卷起来放回抽屉里。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd] , [briːðd] [hɑːrd] ,
for , as he thought hard , breathed hard ,
为了 , 作为 他 想法 难的 , 呼吸 难的 ,

他一边努力思考，一边急促地喘着气，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɪk'spændɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] ,

and	felt	his	spirits	expanding	like	the	rope	at	the	thoughts	of	being	free	,
和	毛毡	他的	烈酒	扩展	喜欢	这	绳索	在	这	想法	的	存在	自由的	,

想到即将获得自由，他感到自己的精神如同绳索般舒展。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] , [felt] [ðə; ði] ['mɔːsi] , ['sprɪŋi] [tɜːrf]

he	saw	in	imagination	the	deep	dark	forest	glades	,	felt	the	mossy	,	springy	turf
他	锯	在	想像力	这	深的	黑暗的	森林	林间空地	,	毛毡	这	苔藓	,	有弹性的	草皮

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

beneath	his	feet	,
下面	他的	脚	,

他想象着幽暗的森林空地，感受着脚下长满青苔、富有弹性的草地。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [hæf] - [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑːn]

and	gave	way	to	that	strange	half	-	wild	excitement	which	comes	at	times	upon
和	给予	方式	到	那	奇怪的	一半	-	荒野	激动	哪个	来	在	时代	之上

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

于是，男孩有时会涌起的那种奇特的、近乎狂野的兴奋感油然而生。

[ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm] ['baʊndɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , [tuː; tə] [rʌn] ,

and	sets	him	bounding	off	like	some	wild	creature	of	the	plains	,	to	run	,
和	套	他	边界	离开	喜欢	一些	荒野	生物	的	这	平原	,	到	跑步	,

[ænd; ənd] [rʌn] ,

and	run	,
和	跑步	,

于是他像草原上的野兽一样，蹦蹦跳跳地跑了起来，不停地跑。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːnwərd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	run	onward	for	no	reason	at	all	,
和	跑步	向前	为了	不	原因	在	全部	,

然后毫无理由地向前跑去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [breθ] .

until	he	is	forced	to	stop	for	want	of	breath	.
直到	他	是	强制	到	停止	为了	想	的	气息	.

直到他因呼吸困难而被迫停下来。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] [kæn; kən] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [biːm] , [slaɪd] [daʊn] ,

“	Oh	,	yes	,	”	he	muttered	,	“	I	can	fasten	it	to	that	beam	,	slide	down	,
“	哦	,	是的	,	”	他	低声说道	,	“	我	能	系	它	到	那	光束	,	滑动	向下	,

[hæv; həv] [maɪ] [rʌn] ,

have	my	run	,
有	我的	跑步	,

“哦，是的，”他喃喃自语道，“我可以把它固定在那根横梁上，滑下去，跑一跑。”

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔlə] ['noʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .

and	get	back	again	without	Waller	knowing	;	and	I	will	.
和	得到	后退	再次	没有	沃勒	会心	;	和	我	将要	.

然后瞒着沃勒再次返回；我会的。

[noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] .

No	one	shall	see	me	.
不	一	将	看	我	.

谁也不能看见我。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'll	take	care	of	that	.
患病的	拿	关心	的	那	.

我会处理的。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [lædz] [brest] ,

"	The	thought	of	being	at	last	in	action	sent	a	thrill	through	the	lad's	breast	,
"	这	想法	的	存在	在	最后的	在	行动	发送	一个	刺激	通过	这	小伙子的	胸部	,

想到终于要上战场，这少年心中涌起一阵激动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['tɑːnɪk] , [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

as	if	he	had	taken	some	powerful	tonic	,	while	,	as	if	Nature	was
作为	如果	他	有	已采取	一些	强大的	补品	,	尽管	,	作为	如果	自然	曾是

[kəm'pliːtli] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

completely	transforming	him	,
完全地	转变	他	,

仿佛他服用了某种强效补品，同时，仿佛大自然正在彻底改变他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

he	sprang	up	again	,	laying	the	cord	upon	the	bed	,
他	弹簧	向上	再次	,	躺下	这	绳索	之上	这	床	,

他再次跳了起来，把绳子放在床上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] - ['siːld] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] .

and	began	to	pace	the	sloping	-	ceiled	room	once	more	.
和	开始	到	步伐	这	倾斜的	-	天花板	房间	一次	更多的	.

于是他又开始在倾斜天花板的房间里踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,

It	seemed	as	if	Nature	were	favouring	him	further	,
它	似乎	作为	如果	自然	是	偏爱	他	更远	,

仿佛老天爷又在眷顾他了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] ['mædʒɪk] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'skjʊrəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	the	darkness	came	on	like	magic	till	there	was	quite	obscurity	enough	to
为了	这	黑暗	来了	在	喜欢	魔法	直到	那里	曾是	相当	朦胧	足够的	到

['feɪvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

favour	his	designs	,
偏爱	他的	设计	,

黑暗如魔法般降临，直到周围一片漆黑，足以让他得逞。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	going	straight	to	the	window	he	thrust	out	his	head	.
和	,	去	直的	到	这	窗户	他	推力	出去	他的	头	.

然后，他径直走到窗边，把头探了出去。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌp] [tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

"	He	will	not	be	up	till	after	he	has	had	his	supper	,
"	他	将要	不是	是	向上	直到	后	他	有	有	他的	晚餐	,

他要吃完晚饭才会起床。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðen] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

and	I	could	have	a	couple	of	hours	'	run	before	then	,	"	thought	the	boy	;
和	我	可以	有	一个	夫妻	的	小时	-	跑步	前	然后	,	"	想法	这	男生	;

"在那之前，我还可以跑上几个小时，"男孩心想；

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['aɪvi] .

and	,	leaning	out	,	he	plunged	his	hands	into	the	thick	ivy	.
和	,	倾斜	出去	,	他	暴跌	他的	双手	进入	这	厚的	常春藤	.

他探出身子，将双手伸进茂密的常春藤里。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ?

"	What	do	I	want	with	a	rope	?
"	什么	做	我	想	和	一个	绳索	?

"我为什么要用绳子？"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [hɪr] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðiːz] [tʌf] [stemz] .
" I could climb down here by holding on to these tough stems .
" 我 可以 爬 向下 这里 经过 保持 在 到 这些 艰难的 茎 .

"我可以抓住这些坚韧的茎干爬下去。"

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —
Any of these are strong enough to bear me , and —
任何 的 这些 是 强的 足够的 到 熊 我 , 和 —

它们中的任何一个都足以承受我的重量，而且——

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

"裂缝！

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [griːn] [groʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['presɪŋ] [hɑːrd] ,
The tuft of green growth he was holding and involuntarily pressing hard ,
这 簇 的 绿色的 生长 他 曾是 保持 和 不由自主 紧迫 难的 ,

他手里拿着一簇绿色的嫩芽，不由自主地用力按压着。

[snæpt] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌslɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər]
snapped off short and fell to the ground , rustling softly as it passed over
啪啪 离开 短的 和 跌倒 到 这 地面 , 沙沙声 轻轻 作为 它 通过了 超过
[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [strændz] .
the projecting strands .
这 投影 线 .

突然断裂，掉落在地上，掠过突出的枝条时发出轻微的沙沙声。

['gɑːdfri] [bɔɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
Godfrey Boyne shook his head and laughed .
戈弗雷 博因 摇晃 他的 头 和 笑了 .

戈弗雷·博伊恩摇了摇头，笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]
" I should get down quickly enough , " he said to himself , " but what about
" 我 应该 得到 向下 迅速地 足够的 , " 他 说 到 他自己 , " 但 什么 关于
['getɪŋ] [bæk] ?
getting back ?
获得 后退 ?

"我应该很快就能下去，"他自言自语道，"但是回去怎么办呢？"

" ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːrk] — [wʌn]
" Drawing in his head , he felt for — as it was getting very dark — one
" 绘画 在 他的 头 , 他 毛毡 为了 — 作为 它 曾是 获得 非常 黑暗的 — —
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [roʊp] ,
end of the thin rope ,
结尾 的 这 薄的 绳索 ,

他心里盘算着，摸索着——因为天色越来越黑——那根细绳的一端，

[ænd; ənd] [ðen] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['hempən] [twɪst] ['oʊvər][ðə; ði]
and then , mounting a stool , he passed the strong hempen twist over the
和 然后 , 安装 一个 凳子 , 他 通过了 这 强的 麻杆 捻 超过 这
[biːm] ,
beam ,
光束 ,

然后，他站上凳子，把结实的麻绳搭在横梁上。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ə'laʊd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , ['nɑːtɪd] [ðə; ði][end] , [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] ,

which	just	allowed	room	for	it	to	pass	,	knotted	the	end	,	made	a	slip	noose	,
哪个	只是	允许	房间	为了	它	到	经过	,	打结的	这	结尾	,	制成	一个	滑	套索	,

这样就留出了足够的空间让它通过，然后把末端打了个结，做成了一个活套。

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] ,

drew	it	tight	,	and	then	,	feeling	for	the	other	end	of	the	coil	,
画	它	紧的	,	和	然后	,	感觉	为了	这	其他	结尾	的	这	线圈	,

把它拉紧，然后摸索着找到线圈的另一端，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrmər] ,

he	began	to	run	it	out	through	the	open	dormer	,
他	开始	到	跑步	它	出去	通过	这	打开	天窗	,

他开始从敞开的阁楼窗户往外跑，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə]

listening	with	wild	exultation	to	the	passage	of	this	narrow	high	-	road	to
聆听	和	荒野	大喜	到	这	通道	的	这	狭窄的	高的	-	路	到

['lɪbərti] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['aɪvi] .

liberty	over	the	rustling	ivy	.
自由	超过	这	沙沙声	常春藤	.

聆听着通往自由的狭窄大道穿过沙沙作响的常春藤，心中充满了狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] .

It	was	all	excitement	now	.
它	曾是	全部	激动	现在	.

现在大家都很兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , ['pæsɪŋ] [wʌn] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	was	no	room	for	hesitation	,	as	,	passing	one	leg	out	of	the	window	,
那里	曾是	不	房间	为了	犹豫	,	作为	,	通过	一	腿	出去	的	这	窗户	,

没有丝毫犹豫的余地，他把一条腿伸出窗外，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['loʊɝd]

holding	on	to	the	centre	support	the	while	,	he	drew	out	the	other	,	lowered
保持	在	到	这	中心	支持	这	尽管	,	他	画	出去	这	其他	,	降低

[hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

himself	a	little	,
他自己	一个	小的	,

他一边扶着中间的支撑物，一边抽出另一只手，微微降低了身子。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] ['gʌtər] [bɪ'loʊ]

reaching	out	with	his	feet	so	as	to	get	them	beyond	the	stone	gutter	below
到达	出去	和	他的	脚	所以	作为	到	得到	他们	超过	这	石头	排水沟	以下

,

,

,

他伸出双脚，试图越过下面的石槽。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] , [hiː; hi] [twaɪnd] [wʌn] [leg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][let]

and	then	,	seizing	the	rope	,	he	twined	one	leg	round	it	and	began	to	let
和	然后	,	抓住	这	绳索	,	他	缠绕	一	腿	圆形的	它	和	开始	到	让

[hɪm'self] [slaɪd] .

himself	slide	.
他自己	滑动	.

然后，他抓住绳子，将一条腿缠在绳子上，开始让自己滑下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

But	it	was	not	done	without	noise	.
但	它	曾是	不是	完毕	没有	噪音	.

但这个过程并非一帆风顺。

[ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] ['aɪvi] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , ['krækld] [ænd; ənd]

The	twigs	of	ivy	,	as	he	passed	over	and	through	them	,	crackled	and
这	树枝	的	常春藤	,	作为	他	通过了	超过	和	通过	他们	,	噼啪作响	和

[snæpt] ; [waɪl] ,

snapped	;	while	,
啪啪	;	尽管	,

他走过常春藤枝条时，枝条发出噼啪作响的声音；与此同时，

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['gʌtər] [held] [ðə; ði] [roʊp]

as	he	slid	down	more	and	more	,	and	the	projecting	gutter	held	the	rope
作为	他	滑行	向下	更多的	和	更多的	,	和	这	投影	排水沟	握住	这	绳索

[aʊt] [klɪr] ,

out	clear	,
出去	清除	,

随着他越滑越低，突出的排水沟将绳子牢牢地撑了出去。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['pendənt]

he	began	to	perform	evolutions	like	those	of	a	leg	of	mutton	,	pendent
他	开始	到	履行	进化	喜欢	那些	的	一个	腿	的	羊肉	,	吊坠

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] - [dʒæk] ,

from	a	roasting	-	jack	,
从	一个	烘焙	-	杰克	,

他开始做出各种动作，就像烤架上挂着的一条羊腿一样。

[ðə; ði] [roʊp] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʌn'twaɪn] .

the	rope	displaying	more	and	more	desire	to	untwine	.
这	绳索	显示	更多的	和	更多的	欲望	到	解开	.

绳子越来越渴望解开。

['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [ə'genst] ['fɜːrðər] [dɪ'sent]

Gripping	it	tightly	,	and	using	his	other	leg	as	a	break	against	further	descent
扣人心弦	它	紧紧	,	和	使用	他的	其他	腿	作为	一个	休息	反对	更远	下降

,

,
,

他紧紧抓住它，并用另一条腿作为刹车，防止自己继续下滑。

['gɑːdfri] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Godfrey	stopped	short	to	listen	,
戈弗雷	停止	短的	到	听	,

戈弗雷突然停下来倾听。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

and	as	he	did	so	he	suffered	from	a	catching	of	the	breath	,
和	作为	他	做过	所以	他	遭受	从	一个	捕捉	的	这	气息	,

这样做的时候，他突然感到呼吸困难。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	all	at	once	he	heard	a	sound	from	within	the	house	,
为了	全部	在	一次	他	听到	一个	声音	从	之内	这	房子	,

他突然听到屋里传来一个声音，

[ðə; ði] ['aɪvi] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

the	ivy	on	a	level	with	his	face	became	illuminated	,
这	常春藤	在	一个	等级	和	他的	脸	成为	照明	,

与他脸部齐平的常春藤被照亮了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	a	candle	was	carried	past	the	window	of	the	room	by	which	he
和	一个	蜡烛	曾是	携带	过去的	这	窗户	的	这	房间	经过	哪个	他

[swʌŋ] .

swung	.
摇摆	.

一根蜡烛从他荡秋千的房间的窗户边经过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,

He	had	a	glimpse	of	a	woman's	face	,
他	有	一个	一瞥	的	一个	女性的	脸	,

他瞥见了一张女人的脸，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː]

and	as	he	felt	convinced	by	the	gleam	of	her	eyes	that	she	must	see
和	作为	他	毛毡	确信	经过	这	闪耀	的	她	眼睛	那	她	必须	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他从她闪亮的眼神中确信她一定在看他时，

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [les] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	light	grew	less	,	and	was	gone	.
这	光	生长	较少的	,	和	曾是	已消失	.

光线逐渐减弱，最终消失。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [læd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk]

The	next	minute	the	lad	,	after	a	few	more	evolutions	that	threatened	to	make
这	下一个	分钟	这	小伙子	,	后	一个	很少	更多的	进化	那	威胁	到	制作

[hɪm; ɪm] ['gɪdi] ,

him	giddy	,
他	头晕	,

下一分钟，这小子又经历了几次让他几乎头晕目眩的变化后，

[felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] ,

felt	his	feet	touch	the	soft	earth	of	a	flower	-	bed	,
毛毡	他的	脚	触碰	这	柔软的	地球	的	一个	花	-	床	,

他的脚触碰到了花坛里柔软的泥土，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

from	which	he	swung	himself	on	to	the	lawn	,
从	哪个	他	摇摆	他自己	在	到	这	草地	,

他从上面荡到草坪上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [luːs] [roʊp] ['faɪndɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst]

and	was	feeling	about	for	the	loose	rope	finding	that	there	were	at	least
和	曾是	感觉	关于	为了	这	松动的	绳索	寻找	那	那里	是	在	至少

['twenti] [jaːdz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

twenty	yards	lying	about	amongst	the	shrubs	.
二十	码	说谎	关于	在	这	灌木	.

他摸索着寻找松散的绳子，发现灌木丛中至少有二十码长的绳子散落着。

[ðiːz] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn][spɑːt] , [ænd; ənd] ,

These	he	gathered	together	into	one	spot	,	and	,
这些	他	聚集	一起	进入	一	点	,	和	,

他把这些人聚集到一处，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

with	a	feeling	of	exultation	growing	in	his	sense	of	freedom	,
和	一个	感觉	的	大喜	生长	在	他的	感觉	的	自由	,

随着自由感日益增强，他心中涌起一股狂喜之情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	gave	a	sharp	glance	through	the	darkness	to	right	and	left	,	and	then	,
他	给予	一个	锋利的	瞥一眼	通过	这	黑暗	到	正确的	和	左边	,	和	然后	,

他透过黑暗锐利地向左右两边扫视，然后，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fʊli] [nuː] [naʊ] ,

making	for	the	carriage	-	drive	,	whose	position	he	fully	knew	now	,
制作	为了	这	运输	-	驾驶	,	谁	位置	他	完全	知道	现在	,

他走向马车夫，他现在完全清楚他们的位置了。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

he	strode	off	rapidly	and	silently	in	the	direction	of	one	of	the	forest
他	大步走	离开	快速	和	默默	在	这	方向	的	一	的	这	森林

[pæðz] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;

paths	which	led	towards	the	little	village	;
路径	哪个	引领	向	这	小的	村庄	;

他迈着大步，悄无声息地朝着通往小村庄的一条林间小路走去；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnə'wer] .

but	of	this	fact	he	was	naturally	unaware	.
但	的	这	事实	他	曾是	自然	不知情	.

但他自然对此毫不知情。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[æn; ən] [əd'ventʃər] .

An	Adventure	.
一个	冒险	.

一次冒险。

['gɑːdfri] [bɔɪn] , ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]

Godfrey	Boyne	,	consequent	upon	the	darkness	,	was	forced	to	keep	to	the	well
戈弗雷	博因	,	后果	之上	这	黑暗	,	曾是	强制	到	保持	到	这	出色地

- ['biːtn] [roʊd] ;

-	beaten	road	;
-	被打败	路	;

由于天色已晚，戈弗雷·博因被迫沿着熟悉的道路前行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] .

but	it	was	grand	.
但	它	曾是	盛大	.

但它确实很壮观。

[hiː; hi] [briːðd] ['friːli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃest]

He	breathed	freely	;	there	was	a	feeling	of	exultation	to	make	his	chest
他	呼吸	自由	;	那里	曾是	一个	感觉	的	大喜	到	制作	他的	胸部

[ɪk'spænd] ;

expand	;
扩张	;

他呼吸顺畅，胸膛因一阵狂喜而舒展。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] ;

his	nostrils	quivered	with	the	delight	he	felt	;
他的	鼻孔	颤抖	和	这	喜	他	毛毡	;

他高兴得鼻孔都颤抖了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] ,

and	from	time	to	time	he	checked	his	strong	desire	to	run	,
和	从	时间	到	时间	他	已检查	他的	强的	欲望	到	跑步	,

他时不时地克制住自己想要逃跑的强烈欲望。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

and	stopped	to	listen	to	the	sounds	that	arrested	his	attention	on	either	side
和	停止	到	听	到	这	声音	那	被捕	他的	注意力	在	任何一个	边

— ['sʌmtaɪmz] [sɔːft][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

—	sometimes	soft	and	mysterious	,
—	有时	柔软的	和	神秘	,

他停下来倾听两侧传来的声音，这些声音吸引了他的注意力——有时轻柔而神秘。

['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtlɪŋ] .

sometimes	startling	.
有时	令人震惊	.

有时令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [loʊ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋst] [læst] ['jɪrz] [liːvz] [æz; əz][sʌm; səm] [maʊs] [wʌz; wəz]

There	was	the	low	rustling	amongst	last	year's	leaves	as	some	mouse	was
那里	曾是	这	低的	沙沙声	在	最后的	年	树叶	作为	一些	老鼠	曾是

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

去年落叶间传来低低的沙沙声，原来是老鼠在活动。

[ðen] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrm] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	the	faint	trickling	of	a	worm	struggling	with	a	strand	which	it	was
然后	这	头晕的	涓涓细流	的	一个	蠕虫	挣扎	和	一个	链	哪个	它	曾是

['faɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][dræg]['ɪntuː][ɪts] [hoʊl] .

fighting	hard	to	drag	into	its	hole	.
斗争	难的	到	拖	进入	它是	洞	.

然后传来微弱的蠕动声，那是一条蠕虫在挣扎着，它正努力地将一根丝线拖进洞里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [baʊndɪd]

A	little	farther	on	he	was	startled	by	a	sudden	rush	as	something	bounded
一个	小的	更远	在	他	曾是	惊慌	经过	一个	突然	匆忙	作为	某物	有界

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

away	from	close	to	his	feet	;
离开	从	关闭	到	他的	脚	;

再往前走一点，他突然被一阵急速吓了一跳，有什么东西从他脚边跳了出去；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][pæt] , [pæt] , [pæt] ,

and	,	as	he	stood	breathing	hard	,	he	could	hear	it	go	on	pat	,	pat	,	pat	,
和	,	作为	他	站立	呼吸	难的	,	他	可以	听到	它	去	在	拍	,	拍	,	拍	,

他站在那里，气喘吁吁，还能听到它一下一下地敲击着。

[pæt] , [raɪt] [ə'weɪ] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [daɪd] [aʊt] .

pat	,	right	away	,	till	the	sounds	died	out	.
拍	,	正确的	离开	,	直到	这	声音	死亡	出去	.

立刻拍打，直到声音消失。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər]

He	knew	it	was	a	rabbit	,	but	the	suddenness	made	his	heart	beat	faster
他	知道	它	曾是	一个	兔子	,	但	这	突然	制成	他的	心	打	快点

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

他知道那是一只兔子，但突如其来的变故还是让他心跳加速。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] ,

Then	he	was	off	again	,
然后	他	曾是	离开	再次	,

然后他又出发了。

[tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [hɪm'self] — [ə; eɪ]['blækbɜːrd][ɔːr] [θrʌʃ]

to	startle	—	as	he	had	been	startled	himself	—	a	blackbird	or	thrush
到	惊吓	—	作为	他	有	到过	惊慌	他自己	—	一个	黑鸟	或者	画眉

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːst] ,

suddenly	awakened	from	its	roost	,
突然	觉醒	从	它是	栖息地	,

吓唬——就像他自己被吓了一跳一样——一只乌鸫或画眉突然从栖息地惊醒。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] .

or	hear	the	loud	flapping	of	a	wood	-	pigeon	beating	through	the	trees	overhead	.
或者	听到	这	大声	扑	的	一个	木头	-	鸽子	殴打	通过	这	树木	开销	.

或者听到斑鸠在头顶树林间拍打翅膀的响亮声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] , [tuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .

There	were	other	sounds	,	too	,	to	which	he	could	not	give	a	name	.
那里	是	其他	声音	,	也	,	到	哪个	他	可以	不是	给	一个	姓名	.

还有其他一些声音，但他无法说出它们的名称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

But	it	was	all	dark	,	mysterious	,	and	delightful	,
但	它	曾是	全部	黑暗的	,	神秘	,	和	愉快	,

但一切都充满了黑暗、神秘和迷人的气息。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

as	he	went	on	cautiously	lest	he	should	lose	touch	of	the	road	,
作为	他	去	在	谨慎地	免得	他	应该	失去	触碰	的	这	路	,

他小心翼翼地继续前行，生怕失去对道路的控制。

[ænd; ənd][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] .

and	find	difficulty	in	getting	back	.
和	寻找	困难	在	获得	后退	.

并且发现返回途中遇到困难。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['læstɪd] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] ,

How	long	this	lasted	,	or	how	far	he	had	gone	,	was	driven	,
如何	长的	这	持续	,	或者	如何	远的	他	有	已消失	,	曾是	驱动	,

这一切持续了多久，或者他走了多远，取决于.....

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [suːn] ['æftər] ,

out	of	his	mind	soon	after	,
出去	的	他的	头脑	很快	后	,

不久之后他就精神失常了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] [siːn] [glaidid]

when	he	came	to	a	sudden	turn	in	the	wood	where	something	dimly	seen	glided
什么时候	他	来了	到	一个	突然	转动	在	这	木头	在哪里	某物	依稀	已见	滑翔

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

当他走到树林中一个突然拐弯处时，他隐约看到有什么东西从他身边滑过。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɑːmən]

close	to	his	face	,	uttering	a	most	unearthly	shriek	which	,	to	use	the	common
关闭	到	他的	脸	,	发出声音	一个	最多	超凡脱俗的	尖叫	哪个	,	到	使用	这	常见的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

靠近他的脸，发出了一声极其怪异的尖叫，用通俗的话来说，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

brought	**his**	**heart**	**to**	**his**	**mouth**	**and**	**seemed**	**to**	**fix**	**his**	**feet**	**to**	**the**
带来	他的	心	到	他的	嘴	和	似乎	到	使固定	他的	脚	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他吓得魂飞魄散，仿佛双脚牢牢地钉在了地上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]['saɪlənt] [wɪŋ] ,

Then	**it**	**was**	**gone**	**,**	**gliding**	**away**	**upon**	**silent**	**wing**	**,**
然后	它	曾是	已消失	,	滑翔	离开	之上	沉默的	翼	,

然后它就消失了，乘着无声的翅膀滑翔而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmən'sens] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**he**	**had**	**sufficient**	**commonsense**	**to**	**attribute**	**the**	**sound**	**to**	**a**
和	他	有	充足的	常识	到	属性	这	声音	到	一个

[skriːtʃ] - [aʊl] .

screech	**-**	**owl**	**.**
尖叫	-	猫头鹰	.

他有足够的常识判断出这种声音是猫头鹰发出的。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	**Not**	**one**	**of**	**those**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**
“	不是	一	的	那些	,	”	他	低声说道	,

“都不是，”他嘟囔道。

“ [ðæt] [huːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

“	**that**	**hoot**	**and**	**shout**	**and**	**answer**	**one**	**another**	**as**	**they**	**fly**	**round**	**the**	**house**
“	那	叱	和	喊	和	回答	一	其他	作为	他们	飞	圆形的	这	房子

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

“它们在夜里绕着房子飞来飞去，发出鸣叫声、叫喊声，互相回应。”

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][wəʊnt][stɑːp] ['eni] [lɔːŋgər] .

There	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**“**	**I**	**won't**	**stop**	**any**	**longer**	**.**
那里	,	”	他	说	,	和	一个	叹	,	“	我	惯于	停止	任何	更长	.

“好了，”他叹了口气说，“我不会再停下来了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['wɔlə] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .

I	**don't**	**know**	**how**	**long**	**I**	**have**	**been**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**Waller**	**to**	**find**	**me**	**out**	**.**
我	不	知道	如何	长的	我	有	到过	,	但	我	不	想	沃勒	到	寻找	我	出去	.

我不知道自己被困了多久，但我不想让沃勒发现。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .

He	**wouldn't**	**like**	**it**	**;**	**and**	**it**	**doesn't**	**seem**	**right**	**.**
他	不会	喜欢	它	;	和	它	不	似乎	正确的	.

他不会喜欢的；而且这似乎也不太合适。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [aʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**He**	**stopped**	**,**	**hesitating**	**now**	**,**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**passing**	**owl**	**that**	**he**	**had**
”	他	停止	,	犹豫不决	现在	,	这	事件	的	这	通过	猫头鹰	那	他	有

[kʌm] [ə'pɑːn] ,

come	**upon**	**,**
来	之上	,

他停了下来，犹豫了一下，谈起了他刚才遇到的那只飞过的猫头鹰。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dred] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]

and	startled	into	uttering	its	shriek	of	dread	on	finding	itself	suddenly	in	such	close
和	惊慌	进入	发出声音	它是	尖叫	的	恐惧	在	寻找	本身	突然	在	这样的	关闭

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['enəmi] ,

contact	with	its	great	enemy	,
接触	和	它是	伟大的	敌人	,

它突然发现自己与宿敌如此近距离接触，惊恐地发出尖叫。

[mæn] , ['hævɪŋ] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

man	,	having	confused	him	a	little	as	to	his	direction	,
男人	,	拥有	使困惑	他	一个	小的	作为	到	他的	方向	,

那人让他对方向感到有些困惑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] .

and	it	was	some	moments	before	he	was	sure	of	his	road	.
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	曾是	当然	的	他的	路	.

他过了好一会儿才确定自己要走的路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [hɪm'self] , [les] ['mɔːrbɪd]

But	he	was	taking	the	right	course	,	and	,	feeling	more	himself	,	less	morbid
但	他	曾是	采取	这	正确的	课程	,	和	,	感觉	更多的	他自己	,	较少的	病态的

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

and	nervous	,
和	紧张的	,

但他采取了正确的方法，感觉自己越来越自在，不再那么忧郁和焦虑。

[rɪ'freʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [pjʊr] [freʃ] [er] ,

refreshed	as	he	was	by	the	exercise	,	interest	,	and	pure	fresh	air	,
焕然一新	作为	他	曾是	经过	这	锻炼	,	兴趣	,	和	纯的	新鲜的	空气	,

运动、兴趣爱好和新鲜空气让他精神焕发。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [pæst] [ɑːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz]

he	reached	the	gate	at	the	end	of	the	drive	,	passed	on	up	into	the	grounds
他	达到	这	门	在	这	结尾	的	这	驾驶	,	通过了	在	向上	进入	这	理由

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他走到车道尽头的大门，继续往前走进院子，然后，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

during	the	latter	part	of	his	return	journey	,
期间	这	后者	部分	的	他的	返回	旅行	,

在他返程旅程的后半段，

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

was	guided	by	the	light	in	the	porch	and	in	the	dining	-	room	window	.
曾是	引导	经过	这	光	在	这	门廊	和	在	这	用餐	-	房间	窗户	.

循着门廊和餐厅窗户里的光线前进。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It	was	all	so	easy	,	”	he	said	to	himself	,
“	它	曾是	全部	所以	简单的	,	”	他	说	到	他自己	,

“一切都太容易了，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

“	and	I	could	do	it	again	at	any	time	.
“	和	我	可以	做	它	再次	在	任何	时间	.

“而且我随时都可以再做一次。”

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] .

But	no	;	I	won't	.
但	不	;	我	惯于	.

不，我不会。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] .

I	won't	give	way	to	those	feelings	.
我	惯于	给	方式	到	那些	情怀	.

我不会屈服于这些情绪。

[its] [ʌn'dʒenərəs] [tuː; tə] ['wɔlə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

It's	ungenerous	to	Waller	,	and	he	is	such	a	good	fellow	.
它是	吝啬	到	沃勒	,	和	他	是	这样的	一个	好的	同伴	.

对沃勒来说这太不公平了，他可是个好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] .

I	am	sure	he	likes	me	,	and	I	want	to	be	grateful	and	like	him	too	.
我	是	当然	他	点赞	我	,	和	我	想	到	是	感激的	和	喜欢	他	也	.

我相信他喜欢我，我也想心存感激，也想喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

If	he	found	me	out	I	should	lose	his	respect	and	confidence	.
如果	他	成立	我	出去	我	应该	失去	他的	尊重	和	信心	.

如果他发现我的秘密，我会失去他的尊重和信任。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lædz] [læst] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

"	These	were	the	lad's	last	thoughts	in	this	direction	,	for	he	had
"	这些	是	这	小伙子的	最后的	想法	在	这	方向	,	为了	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] ,

reached	the	lawn	,
达到	这	草地	,

“这是这孩子朝这个方向走来的最后想法，因为他已经走到了草坪上。”

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ['laɪtli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] .

over	which	he	passed	lightly	,	and	began	feeling	about	for	the	rope	.
超过	哪个	他	通过了	轻轻	,	和	开始	感觉	关于	为了	这	绳索	.

他轻轻地走过，开始摸索着寻找绳子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

Then	his	heart	seemed	to	stand	still	,	and	a	choking	feeling	assailed	him	,
然后	他的	心	似乎	到	站立	仍然	,	和	一个	窒息	感觉	遭受攻击	他	,

然后他的心脏仿佛停止了跳动，一股窒息感袭来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [raʊzd]

for	the	rope	was	gone	—	only	for	a	few	moments	,	for	as	he	roused
为了	这	绳索	曾是	已消失	—	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	为了	作为	他	唤醒

[hɪm'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

himself	to	action	,
他自己	到	行动	,

绳子不见了——只是片刻而已，因为就在他振作起来准备行动的那一刻，

[ænd; ənd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

and	mastered	his	feeling	of	dismay	,
和	精通	他的	感觉	的	沮丧	,

他克服了沮丧的情绪，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['wɪndoʊ] .

he	awoke	to	the	fact	that	he	was	feeling	beneath	the	wrong	window	.
他	醒来	到	这	事实	那	他	曾是	感觉	下面	这	错误的	窗户	.

他醒来时意识到自己摸到了错误的窗户下面。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	a	few	yards	to	his	right	his	searching	hand	came	in	contact	with	the
然后	一个	很少	码	到	他的	正确的	他的	搜索	手	来了	在	接触	和	这

[fɜːrm] ['twɪstɪd] [kɔːrd] ,

firm	twisted	cord	,
公司	扭曲	绳索	,

然后，在他右侧几码远的地方，他摸索的手碰到了那根结实扭曲的绳索。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

which	he	grasped	with	both	hands	as	high	up	as	he	could	reach	,
哪个	他	抓住	和	两个都	双手	作为	高的	向上	作为	他	可以	抵达	,

他双手紧紧抓住它，尽可能地举到最高处。

[druː] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][get][ðə; ði][roʊp] ['twɪstɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] — [klaɪm] ?

drew	up	his	legs	to	get	the	rope	twisted	round	,	and	then	began	to	—	climb	?
画	向上	他的	腿	到	得到	这	绳索	扭曲	圆形的	,	和	然后	开始	到	—	爬	?

他蜷起双腿，让绳子缠绕在他身上，然后开始——攀爬?

[nəʊ] — ['dʒentli] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

No	—	gently	swing	to	and	fro	.
不	—	轻轻地	摇摆	到	和	弗	.

不——轻轻地来回摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

It	was	a	very	pleasant	motion	as	he	brushed	against	the	shrubs	and
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	运动	作为	他	刷过	反对	这	灌木	和

[wʌns] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['wɪndəʊz] ,

once	bumped	up	against	the	sill	of	one	of	the	lower	windows	,
一次	撞	向上	反对	这	窗台	的	一	的	这	降低	视窗	,

他的动作非常轻柔，拂过灌木丛，还曾撞到过一扇较低窗户的窗台。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

but	it	was	not	what	he	wanted	.
但	它	曾是	不是	什么	他	通缉	.

但这并非他想要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	was	realising	that	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	意识到	那	,

他生平第一次意识到，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] [fiːt] ,

though	it	is	very	easy	to	slide	down	a	rope	,	it	is	quite	a	gymnastic	feat	,
尽管	它	是	非常	简单的	到	滑动	向下	一个	绳索	,	它	是	相当	一个	体操	特技	,

虽然顺着绳子滑下来很容易，但这其实是一项相当高难度的体操动作。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

only	to	be	mastered	by	long	practice	,	to	climb	up	a	cord	that	is	comparatively
仅有的	到	是	精通	经过	长的	实践	,	到	爬	向上	一个	绳索	那	是	比较

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

只有通过长时间的练习才能掌握，才能爬上相对较细的绳索。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət] ['evri] [fʊt] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

“	Oh	,	why	didn't	I	remember	to	make	a	knot	at	every	foot	?	”	thought	the	lad	,
“	哦	,	为什么	没有	我	记住	到	制作	一个	结	在	每一个	脚	?	”	想法	这	小伙子	,

“哎呀，我怎么忘了每隔一英尺就打个结呢？”男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪ'vɪrli] [ə'bjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz]

as	he	severely	abused	himself	for	his	folly	and	ignorance	during	the	intervals
作为	他	严重	受虐	他自己	为了	他的	蠢事	和	无知	期间	这	间隔

[ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] ,

of	struggling	hard	to	get	,
的	挣扎	难的	到	得到	,

在努力奋斗的间隙，他因自己的愚蠢和无知而严厉地自责。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌp] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

if	only	a	few	feet	up	,	towards	the	window	,
如果	仅有的	一个	很少	脚	向上	,	向	这	窗户	,

如果只是向上几英尺，朝着窗户的方向，

[bʌt; bət] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]

but	toiling	in	vain	and	only	growing	hotter	and	more	exhausted	in	spite	of	all
但	辛勤劳作	在	徒劳	和	仅有的	生长	更热	和	更多的	筋疲力尽的	在	尽管如此	的	全部

.

:

.

但是，尽管如此，一切努力都徒劳无功，反而让自己越来越热，越来越疲惫。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] , ['restɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

He	rested	for	a	while	,	and	once	more	tried	,	rested	,	and	tried	again	,
他	休息	为了	一个	尽管	,	和	一次	更多的	尝试	,	休息	,	和	尝试	再次	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

他休息了一会儿，然后再次尝试，休息了一会儿，又尝试了一次，最后，

['ʌtərli] [fægd] [aʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

utterly	fagged	out	,	he	gave	up	in	despair	.
完全地	疲惫不堪	出去	,	他	给予	向上	在	绝望	.

他筋疲力尽，绝望地放弃了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪrid] [aʊt] [ðæt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ,

He	was	so	wearied	out	that	,	still	holding	by	the	rope	,
他	曾是	所以	疲惫	出去	那	,	仍然	保持	经过	这	绳索	,

他筋疲力尽，仍然紧紧抓住绳子。

[hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

he	sank	upon	his	knees	amongst	the	shrubs	that	dotted	the	broad	bed	beneath	the
他	沉没	之上	他的	膝盖	在	这	灌木	那	虚线	这	广阔	床	下面	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他跪倒在窗下宽阔花坛上点缀的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['iːzəli] [wʌns] [mɔːr] ,

and	even	when	his	breath	was	coming	easily	once	more	,
和	甚至	什么时候	他的	气息	曾是	未来	容易地	一次	更多的	,

即使他呼吸再次变得顺畅之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

and	the	hot	burning	pain	in	his	chest	had	subsided	,
和	这	热的	燃烧	疼痛	在	他的	胸部	有	平静下来	,

胸口灼热的疼痛感已经消退了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

the	spirit	to	make	another	attempt	was	wanting	,	and	,	with	a	feeling	of
这	精神	到	制作	其他	试图	曾是	想要	,	和	,	和	一个	感觉	的

[dɪ'sper] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

despair	increasing	,
绝望	增加	,

他已经没有再次尝试的动力，绝望感也与日俱增。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] — ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [raʊnd]

he	began	to	plan	what	he	should	do	till	morning	—	whether	he	could	get	round
他	开始	到	计划	什么	他	应该	做	直到	早晨	—	无论	他	可以	得到	圆形的

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

to	the	back	and	find	an	entrance	to	the	stables	and	pass	the	night	in
到	这	后退	和	寻找	一个	入口	到	这	马厩	和	经过	这	夜晚	在

[ə; eɪ] [lɔft] ,

a	loft	,
一个	阁楼	,

他开始计划在天亮前该做些什么——他能否绕到后面，找到马厩的入口，在阁楼里过夜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['ætɪk]

so	as	to	try	and	steal	in	some	time	in	the	morning	,	and	reach	the	attic
所以	作为	到	尝试	和	偷	在	一些	时间	在	这	早晨	,	和	抵达	这	阁楼

[ʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

所以打算趁着早上某个时间偷偷溜进去，不被人发现地到达阁楼。

“ [bʌt; bət] ['wɔlə] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	But	Waller	will	be	going	up	and	finding	that	I	am	gone	,	”	he	thought	.
“	但	沃勒	将要	是	去	向上	和	寻找	那	我	是	已消失	,	”	他	想法	.

“但是沃勒上去之后会发现我已经走了，”他心想。

“ [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

“	He	will	see	the	rope	hanging	out	of	the	window	,	and	—	Oh	,
“	他	将要	看	这	绳索	绞刑	出去	的	这	窗户	,	和	—	哦	,

“他会看到绳子从窗户里垂出来，然后——哦，

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

what	an	idiot	I	have	been	!
什么	一个	笨蛋	我	有	到过	!

我真是个白痴！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] — ”

If	I	had	only	waited	and	been	patient	for	another	day	or	two	,	perhaps	—	”
如果	我	有	仅有的	等待	和	到过	病人	为了	其他	天	或者	二	,	也许	—	”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

He	stopped	short	,
他	停止	短的	,

如果我再等一两天，耐心等待一下，也许——”他突然停住了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

for	he	was	conscious	of	what	sounded	like	a	deep	sigh	close	at	hand	,
为了	他	曾是	有意识的	的	什么	听起来	喜欢	一个	深的	叹	关闭	在	手	,

因为他感觉到附近传来一声深沉的叹息。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dɪmli] [siːn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

then	of	a	heavy	stertorous	breathing	,	and	,	dimly	seen	,	not	a	couple	of
然后	的	一个	重的	鼾声	呼吸	,	和	,	依稀	已见	,	不是	一个	夫妻	的

[ja:dz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

然后传来沉重的喘息声，隐约可见，就在几码之外。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] , ['stuːpɪŋ] [mæn] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn]

he	made	out	the	shape	of	a	big	,	heavy	,	stooping	man	,	passing	over	the	lawn
他	制成	出去	这	形状	的	一个	大的	,	重的	,	弯腰	男人	,	通过	超过	这	草地

['veri] ['sloʊli] ,

very	slowly	,
非常	缓慢地	,

他隐约看到一个身材高大、佝偻着背的男人，正缓缓地走过草坪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	as	if	looking	for	him	.
和	作为	如果	寻找	为了	他	.

仿佛在寻找他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz]

For	that	was	the	only	interpretation	that	he	could	place	upon	the	man's
为了	那	曾是	这	仅有的	解释	那	他	可以	地方	之上	这	男人的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

因为这是他唯一能对那人举动做出的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔlə] , [nɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

It	was	not	Waller	,	nor	the	gardener	,	for	certain	;	but	who	it	could	be	,
它	曾是	不是	沃勒	,	也不	这	园丁	,	为了	肯定	;	但	WHO	它	可以	是	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

in	his	excitement	,
在	他的	激动	,

那人肯定不是沃勒，也不是园丁；但那人如此激动，会是谁呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['hæzərd][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] .

he	could	not	hazard	a	conjecture	.
他	可以	不是	冒险	一个	推测	.

他无法妄下断言。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][spaɪ] ,

He	himself	was	fugitive	and	spy	,
他	他自己	曾是	逃犯	和	间谍	,

他本人是逃犯和间谍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	only	interpretation	natural	was	that	this	man	was	hunting	for
和	这	仅有的	解释	自然的	曾是	那	这	男人	曾是	打猎	为了

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

him	,	and	he	was	lost	.
他	,	和	他	曾是	丢失的	.

唯一合理的解释就是这个人正在找他，而他迷路了。

[soʊ] ['stɑːrtld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

So	startled	was	the	boy	by	the	adventure	,	so	exhausted	by	what	he	had
所以	惊慌	曾是	这	男生	经过	这	冒险	,	所以	筋疲力尽的	经过	什么	他	有

[gɔːn] [θruː] ,

gone	through	,
已消失	通过	,

男孩被这次冒险吓坏了，也因为经历的一切而筋疲力尽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

that	it	never	occurred	to	him	to	make	a	dash	for	liberty	.
那	它	绝不	发生	到	他	到	制作	一个	短跑	为了	自由	.

他从未想过要奋力逃亡。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['lɪtərəli] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	crouched	there	,	literally	paralysed	,	and	for	the	moment	he	could	not
他	蹲着	那里	,	字面上地	瘫痪	,	和	为了	这	片刻	他	可以	不是

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ,

believe	it	true	that	,
相信	它	真的	那	,

他蜷缩在那里，动弹不得，一时之间无法相信这是真的。

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] ,

due	to	his	silence	and	position	,	he	was	unseen	,
到期的	到	他的	沉默	和	位置	,	他	曾是	看不见	,

由于他保持沉默且位置隐蔽，所以没有人注意到他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['pæntɪŋ]

and	the	man	had	passed	away	into	the	darkness	,	and	his	heavy	panting
和	这	男人	有	通过了	离开	进入	这	黑暗	,	和	他的	重的	喘息

[breθ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

breath	had	died	away	.
气息	有	死亡	离开	.

那人已消失在黑暗中，沉重的喘息声也渐渐消失了。

[ɪn][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

In	the	reaction	came	the	thought	of	what	he	ought	to	do	,
在	这	反应	来了	这	想法	的	什么	他	应该	到	做	,

在这种反应中，他想到了自己应该怎么做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

and	with	it	the	wonder	that	it	had	not	occurred	to	him	before	.
和	和	它	这	想知道	那	它	有	不是	发生	到	他	前	.

他感到惊奇的是，自己之前怎么没想到这一点。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Pausing	a	few	brief	moments	to	make	sure	that	he	was	quite	alone	,
暂停	一个	很少	简短的	时刻	到	制作	当然	那	他	曾是	相当	独自的	,

他停顿了片刻，确认周围确实只有他一个人。

['gɑːdfri] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ['glaɪdɪŋ] [θruː]

Godfrey	rose	from	his	crouching	position	,	and	,	with	the	rope	gliding	through
戈弗雷	玫瑰	从	他的	蹲伏	位置	,	和	,	和	这	绳索	滑翔	通过

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

戈弗雷从蹲着的姿势站了起来，绳子从他手中滑过，

[hiː; hi] [stept] ['aʊtwərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	stepped	outward	on	to	the	lawn	at	right	-	angles	to	the	front	of	the
他	步	向外	在	到	这	草地	在	正确的	-	角度	到	这	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他向外迈出一步，走到草坪上，与房子正面呈直角。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fɜːr] - [triː] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

to	feel	the	next	minute	the	sharp	needles	of	the	big	fir	-	tree	brushing	his	face
到	感觉	这	下一个	分钟	这	锋利的	针	的	这	大的	冷杉	-	树	刷牙	他的	脸

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ,

and	making	a	crickling	,
和	制作	一个	-	,

下一刻，他感觉到大杉树尖锐的针叶拂过他的脸庞，发出沙沙的响声。

['kræklɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] , [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] , ['rʌsld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

crackling	noise	as	the	rope	,	which	passed	through	his	hands	,	rustled	among	the
噼啪作响	噪音	作为	这	绳索	,	哪个	通过了	通过	他的	双手	,	沙沙作响	之中	这

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

绳子从他手中穿过，在树枝间发出沙沙的响声。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ,

The	next	minute	he	had	forced	his	way	in	close	up	to	the	trunk	,	and	,
这	下一个	分钟	他	有	强制	他的	方式	在	关闭	向上	到	这	树干	,	和	,

下一刻，他强行挤到后备箱旁，然后，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [end] ,

running	the	rope	through	his	hands	,	till	he	got	hold	of	the	free	end	,
跑步	这	绳索	通过	他的	双手	,	直到	他	得到	抓住	的	这	自由的	结尾	,

他双手攥着绳子，直到抓住绳子的另一端。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

he	fastened	it	round	his	waist	and	then	began	to	climb	.
他	系紧	它	圆形的	他的	腰部	和	然后	开始	到	爬	.

他把绳子系在腰间，然后开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [wɪtʃ] [stʊd]

It	would	have	been	easy	enough	getting	from	bough	to	bough	,	which	stood
它	会	有	到过	简单的	足够的	获得	从	买	到	买	,	哪个	站立

[streɪt] [aʊt] ,

straight	out	,
直的	出去	,

从一根笔直伸出的树枝走到另一根树枝应该很容易，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['fæs(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['maʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] ;

and	was	facile	for	one	who	mounted	as	if	he	were	going	up	a	ladder	;
和	曾是	容易的	为了	一	WHO	安装	作为	如果	他	是	去	向上	一个	梯子	;

对于像爬梯子一样攀登的人来说，这很容易；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp] ,

but	there	was	the	rope	,
但	那里	曾是	这	绳索	,

但绳子就在那里。

[wɪtʃ] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk]

which	kept	catching	and	the	noise	it	made	as	he	had	to	shake
哪个	保留	捕捉	和	这	噪音	它	制成	作为	他	有	到	摇

[ænd; ənd] [snætʃ] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] .

and	snatch	to	free	it	in	its	passage	amongst	the	lower	branches	.
和	抢夺	到	自由的	它	在	它是	通道	在	这	降低	分支	.

它不停地缠绕着他，发出嘈杂的声音，他不得不摇晃和拽扯才能把它从较低的树枝间解救出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] ['groʊɪŋ] ['laɪtər]

But	he	persevered	,	and	climbed	and	climbed	with	his	task	growing	lighter
但	他	坚持不懈	,	和	攀登	和	攀登	和	他的	任务	生长	打火机

, [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['θɪnər] ,

,	the	branches	thinner	,
,	这	分支	更薄	,

但他坚持不懈，不断攀爬，随着任务越来越轻，树枝越来越细，他越爬越高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði][grænd][oʊld] [triː] , [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	he	found	himself	right	up	the	grand	old	tree	,	which	towered	above	the	roof	,
和	他	成立	他自己	正确的	向上	这	盛大	老的	树	,	哪个	高耸	多于	这	屋顶	,

他发现自己爬上了一棵高耸入云的老树，树干比屋顶还高。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd]

leaving	him	now	on	a	level	with	the	window	from	which	he	had	lowered
离开	他	现在	在	一个	等级	和	这	窗户	从	哪个	他	有	降低

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

现在他与他之前从窗户爬下来时所在的高度齐平。

['gɑːdfri] [pɔːzd] , ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bræntʃ] [tuː; tə] [rest]

Godfrey	paused	,	breathless	,	with	one	arm	round	a	horizontal	branch	to	rest
戈弗雷	暂停	,	喘不过气	,	和	一	手臂	圆形的	一个	水平的	分支	到	休息

[hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ;

himself	a	little	and	listen	;
他自己	一个	小的	和	听	;

戈弗雷停了下来，气喘吁吁，一只胳膊搂着一根水平的树枝，稍作休息，倾听着；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

but	all	was	still	,	and	,	untying	the	rope	from	about	his	waist	,
但	全部	曾是	仍然	,	和	,	解开	这	绳索	从	关于	他的	腰部	,

但一切都静悄悄的，他解开了系在腰间的绳子，

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tæsk] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [ɪm'breɪsɪŋ]

he	passed	it	round	the	tree	,	a	comparatively	easy	task	now	,	for	,	embracing
他	通过了	它	圆形的	这	树	,	一个	比较	简单的	任务	现在	,	为了	,	拥抱

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

他绕着树传了一遍，现在这相对容易了，因为他抱着树干，

[hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

his	hands	touched	,	and	directly	after	he	was	hauling	upon	the	rope	,
他的	双手	感动	,	和	直接地	后	他	曾是	运输	之上	这	绳索	,

[hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,

had	drawn	it	tight	,
有	绘制	它	紧的	,

他的双手相触，紧接着便用力拉紧了绳子。

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [wen] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk]

so	tight	that	it	was	pretty	well	horizontal	,	when	,	passing	it	round	the	trunk
所以	紧的	那	它	曾是	漂亮的	出色地	水平的	,	什么时候	,	通过	它	圆形的	这	树干

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

绷得非常紧，几乎呈水平状，然后，再次绕着树干缠绕时，

[hiː; hi] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,

he	knotted	it	firmly	,
他	打结的	它	牢牢	,

他把绳子牢牢地打了个结。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['spaɪdər][laɪn] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði]

forming	a	spider	line	ready	for	him	to	creep	along	to	his	sanctuary	in	the
成型	一个	蜘蛛	线	准备好	为了	他	到	潜行者	沿着	到	他的	避难所	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他沿着蜘蛛网爬到屋顶的藏身之处，形成一条蛛丝。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd] ,

It	required	a	little	nerve	,	but	the	lad	was	desperate	,	and	,
它	必需的	一个	小的	神经	,	但	这	小伙子	曾是	绝望的	,	和	,

这需要一点勇气，但这孩子当时走投无路了，而且

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːts] [æt; ət] ['iːðər] [end] ['biːɪŋ] [fɜːrm] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

trusting	to	his	knots	at	either	end	being	firm	,	he	took	hold	of	the	rope	,
信任	到	他的	绳结	在	任何一个	结尾	存在	公司	,	他	采取	抓住	的	这	绳索	,

他相信绳子两端的结打得很牢固，于是抓住了绳子。

[let] [hɪz; ɪz] [fiːt] [glaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [hænd] ['oʊvər] [hænd] ,

let	his	feet	glide	down	,	and	then	began	to	travel	hand	over	hand	,
让	他的	脚	滑行	向下	,	和	然后	开始	到	旅行	手	超过	手	,

他双脚滑落，然后开始手脚并用地行走。

['swɪŋɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['siːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [baʊz] , [wen] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

swinging	more	and	more	till	his	feet	ceased	to	touch	the	nearest	,	boughs	,	when	,	throwing	them	up	,
摇摆	更多的	和	更多的	直到	他的	脚	停止	到	触碰	这	最近的	,	树枝	,	什么时候	,	投掷	他们	向上	,

他越荡越厉害，直到双脚不再能碰到最近的树枝，然后，他把树枝抛向空中。

[hiː; hi] [hʊkt] [fɜːrst] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] ,

he	hooked	first	one	leg	and	then	the	other	over	the	giving	rope	,	and	,
他	钩子	第一的	一	腿	和	然后	这	其他	超过	这	给予	绳索	,	和	,

他先用一条腿勾住绳子，然后用另一条腿勾住绳子，

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

relieving	the	weight	upon	his	arms	,
缓解	这	重量	之上	他的	武器	,

减轻手臂上的负担，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [mɔːr] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

began	to	creep	more	quickly	over	the	ten	or	fifteen	yards	which	separated	the	tree	-	trunk	from	the	house	.
开始	到	潜行者	更多的	迅速地	超过	这	十	或者	十五	码	哪个	分开	这	树	-	树干	从	这	房子	.

它开始迅速地蔓延，越过树干与房屋之间十到十五码的距离。

[ðə; ði] [roʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	rope	,	in	spite	of	his	efforts	to	tighten	it	,
这	绳索	,	在	尽管如此	的	他的	努力	到	拧紧	它	,

尽管他努力想把绳子系紧，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['iːzəli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

formed	a	deep	bow	as	he	went	along	,	easily	at	first	,
形成	一个	深的	弓	作为	他	去	沿着	,	容易地	在	第一的	,

他边走边深深鞠躬，起初还很轻松。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [pæst] ,

but	with	the	difficulty	increasing	as	the	depth	of	the	curve	was	passed	,
但	和	这	困难	增加	作为	这	深度	的	这	曲线	曾是	通过了	,

但随着曲线深度的增加，难度也随之增加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaɪm] .

and	the	latter	part	was	somewhat	of	a	climb	.
和	这	后者	部分	曾是	有些	的	一个	爬	.

后半段路程有点像爬坡。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

But	almost	before	he	could	realise	it	,	he	was	passing	through	the	window	with	his	eyes	closed	,
但	几乎	前	他	可以	意识到	它	,	他	曾是	通过	通过	这	窗户	和	他的	眼睛	关闭	,

但几乎在他意识到之前，他已经闭着眼睛穿过了窗户。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]

and	his	first	intimation	of	the	success	of	his	scheme	was	given	by	his
和	他的	第一的	暗示	的	这	成功	的	他的	方案	曾是	给定	经过	他的

[raɪt] [hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [biːm] .

right	hand	touching	the	knot	which	attached	the	rope	to	the	attic	beam	.
正确的	手	接触	这	结	哪个	随附的	这	绳索	到	这	阁楼	光束	.

他的右手摸到了将绳子系在阁楼横梁上的绳结，这是他第一次意识到自己的计划成功了。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Dropping	his	feet	to	the	floor	,	and	trembling	violently	with	excitement	and
下降	他的	脚	到	这	地面	,	和	发抖	暴力	和	激动	和

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

他双脚重重地落在地上，激动和紧张让他剧烈颤抖。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] , ['lɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl]

the	lad	took	a	step	to	the	window	and	peered	out	,	listening	;	but	all
这	小伙子	采取	一个	步	到	这	窗户	和	窥视	出去	,	聆听	;	但	全部

[wʌz; wəz] [stɪl] ,

was	still	,
曾是	仍然	,

男孩走到窗边，向外张望，侧耳倾听；但周围一片寂静。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

and	,	taking	his	knife	from	his	pocket	,	he	felt	for	,	and	mounted	the
和	,	采取	他的	刀	从	他的	口袋	,	他	毛毡	为了	,	和	安装	这

[stuːl] [ə'gen] ,

stool	again	,
凳子	再次	,

于是，他从口袋里掏出刀，摸索着，重新坐上了凳子。

[sɔːd] [θruː] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [frʌm; frəm]

sawed	through	the	rope	,	and	,	twisting	it	up	till	he	had	it	tight	from
锯	通过	这	绳索	,	和	,	扭曲	它	向上	直到	他	有	它	紧的	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他锯断了绳子，然后把它拧紧，直到从树上牢牢固定住。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] , [pʊld] [hɑːrd][wʌns] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ,

he	leaned	out	,	pulled	hard	once	more	so	as	to	get	the	spring	of	the	fir	,
他	倾斜	出去	,	拉	难的	一次	更多的	所以	作为	到	得到	这	春天	的	这	冷杉	,

他探出身子，再次用力拉扯，以便抓住杉树的树干。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	then	threw	it	with	all	his	might	.
和	然后	扔	它	和	全部	他的	可能	.

然后他用尽全力把它扔了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] ,

There	was	a	faint	rustle	as	,
那里	曾是	一个	头晕的	沙沙	作为	,

传来一阵轻微的沙沙声，

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [bend] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

helped	by	the	bend	given	to	the	upper	part	of	the	trunk	,
帮助	经过	这	弯曲	给定	到	这	上	部分	的	这	树干	,

得益于树干上部弯曲的姿势，

[ðə; ði] [roʊp] [left] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['kʌvərd] [baʊz] , [ænd; ənd] [ðen]
the **rope** **left** **his** **hand** **and** **fell** **amongst** **the** **needle** **-** **covered** **boughs** **,** **and** **then**
这 绳索 左边 他的 手 和 跌倒 在 这 针 - 涵盖 树枝 , 和 然后
, ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
, **closing** **the** **window** **,**
, 结束 这 窗户 ,

绳子从他手中滑落，掉落在长满针叶的树枝间，然后，他关上了窗户。

[ðə; ði] [læd] , ['pæntɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ɪg'zɜːrʃn] , [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
the **lad** **,** **panting** **more** **from** **excitement** **than** **exertion** **,** **crept** **to** **the** **door**
这 小伙子 , 喘息 更多的 从 激动 比 用力 , 悄悄地爬 到 这 门
[ænd; ənd] ['lisnd] [tɪl] ,
and **listened** **till** **,**
和 听着 直到 ,

那少年气喘吁吁，与其说是累了，不如说是兴奋，他蹑手蹑脚地走到门口，侧耳倾听，直到……

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɔːlərz] [step] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['drægd]
making **sure** **that** **he** **heard** **Waller's** **step** **below** **,** **he** **rushed** **to** **the** **bed** **,** **dragged**
制作 当然 那 他 听到 沃勒的 步 以下 , 他 匆忙 到 这 床 , 拖拽
[daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
down **the** **clothes** **,**
向下 这 衣服 ,

他确认听到楼下沃勒的脚步声后，冲到床边，扯下衣服。

[spræŋ] [ɪn] , [druː] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
sprang **in** **,** **drew** **them** **up** **to** **his** **chin** **,** **and** **then** **,** **with** **his** **face** **to** **the**
弹簧 在 , 画 他们 向上 到 他的 下巴 , 和 然后 , 和 他的 脸 到 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

他猛地跳进来，把它们拉到下巴处，然后，脸贴着墙，

[leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
lay **with** **closed** **eyes** **,** **striving** **hard** **to** **subdue** **the** **heaving** **of** **his** **breast** **.**
躺 和 关闭 眼睛 , 努力 难的 到 征服 这 起伏 的 他的 胸部 .

他闭着眼睛躺着，努力抑制胸口的剧烈起伏。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .
Chapter **Thirteen** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['reprəmænd] .
A **Reprimand** **.**
一个 训诫 .

训诫。

['gɑːdfri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,
Godfrey **,** **as** **it** **happened** **,** **had** **time** **for** **his** **excitement** **to** **calm** **down** **,**
戈弗雷 , 作为 它 发生 , 有 时间 为了 他的 激动 到 冷静的 向下 ,
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

碰巧的是，戈弗雷还有时间让他的兴奋情绪平静下来，因为：

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [wɔːlərz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
after **listening** **intently** **for** **Waller's** **foot** **upon** **the** **last** **flight** **of** **stairs** **,**
后 聆听 专注地 为了 沃勒的 脚 之上 这 最后的 航班 的 楼梯 ,

在仔细聆听沃勒走下最后一级楼梯的脚步声后，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [naʊ] [fə'mɪliər] [kræk] ,

one	of	which	always	gave	out	a	now	familiar	crack	,
一	的	哪个	总是	给予	出去	一个	现在	熟悉的	裂缝	,

其中一辆车总是发出现在人们熟悉的咔嚓声，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] ,

he	found	that	he	had	allowed	his	imagination	to	invent	,
他	成立	那	他	有	允许	他的	想像力	到	发明	,

他发现自己任由想象力自由驰骋，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

for	he	had	not	heard	his	companion	coming	up	.
为了	他	有	不是	听到	他的	伴侣	未来	向上	.

因为他没有听到同伴上来的声音。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,

In	fact	,	a	good	ten	minutes	elapsed	,	during	which	the	silence	was	profound	,
在	事实	,	一个	好的	十	分钟	过去	,	期间	哪个	这	沉默	曾是	深刻的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

事实上，整整十分钟过去了，期间一片寂静，令人窒息。

['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] , ['fʊli] [drest] ,

growing	hotter	than	ever	,	lying	there	beneath	the	clothes	,	fully	dressed	,
生长	更热	比	曾经	,	说谎	那里	下面	这	衣服	,	完全	穿着	,

躺在衣服下面，浑身发热，尽管我穿着全套衣服。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] [hæf] [reɪzd] [hɪm'self]

and	after	going	through	a	great	deal	of	exertion	,	the	listener	half	raised	himself
和	后	去	通过	一个	伟大的	交易	的	用力	,	这	听众	一半	提高	他自己

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

费了好大劲，听者才勉强起身准备离开。

['iːðər] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɔːr][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [weɪt] .

either	to	undress	or	to	sit	down	calmly	and	wait	.
任何一个	到	脱衣服	或者	到	坐	向下	平静地	和	等待	.

要么脱掉衣服，要么平静地坐下来等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ,

He	was	hesitating	which	to	do	,
他	曾是	犹豫不决	哪个	到	做	,

他犹豫不决，不知该如何是好。

[wen] [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kræk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['nes(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	there	now	came	that	unmistakable	crack	which	made	him	nestle	down	in	the
什么时候	那里	现在	来了	那	毋庸置疑	裂缝	哪个	制成	他	雀巢	向下	在	这

[bed] [ə'gen] ,

bed	again	,
床	再次	,

这时，传来一声清晰可辨的脆响，让他又赶紧躺回床上。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	draw	the	clothes	to	his	chin	,
和	画	这	衣服	到	他的	下巴	,

把衣服拉到他的下巴处，

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

just	as	there	was	the	sharp	rattle	of	the	key	in	the	door	.
只是	作为	那里	曾是	这	锋利的	嘎嘎作响	的	这	钥匙	在	这	门	.

就在这时，门锁里传来钥匙咔哒一声的响声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['wɔlə] [spræŋ] [ɪn] ,

This	was	flung	open	,	and	Waller	sprang	in	,
这	曾是	扔	打开	,	和	沃勒	弹簧	在	,

门被猛地推开，沃勒跳了进去。

[tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

to	dash	through	the	darkness	and	thrust	his	head	out	of	the	window	and
到	短跑	通过	这	黑暗	和	推力	他的	头	出去	的	这	窗户	和

[lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'niːθ] .

look	down	into	the	gloom	beneath	.
看	向下	进入	这	愁云	下面	.

他冲进黑暗中，把头伸出窗外，向下望去，看到了下面的黑暗。

['drɔːɪŋ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [feɪst] ['ɪnwərdz] .

Drawing	back	directly	,	he	faced	inwards	.
绘画	后退	直接地	,	他	面对	向内	.

他径直向后退去，面向室内。

“ ['gɑːdfri] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] , “ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Godfrey	,	”	he	whispered	sharply	,	“	where	are	you	?
“	戈弗雷	,	”	他	低声说道	尖锐地	,	“	在哪里	是	你	?

“戈弗雷，”他厉声低语，“你在哪里？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

Are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	There	was	no	reply	.
”	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” ['wɪspəd] ['wɔlə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laʊdli] .

“	Do	you	hear	?	”	whispered	Waller	,	a	little	more	loudly	.
“	做	你	听到	?	”	低声说道	沃勒	,	一个	小的	更多的	高声	.

“你听到了吗？”沃勒低声说道，声音稍微提高了一些。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	have	you	been	up	to	?
什么	有	你	到过	向上	到	?

你最近都在做什么?

” [stɪl] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

”	Still	no	reply	,	and	the	boy	crossed	quickly	to	place	his	hand	upon	the	bed	,
”	仍然	不	回复	,	和	这	男生	交叉	迅速地	到	地方	他的	手	之上	这	床	,

“仍然没有回应，男孩快步走到床边，把手放在床上。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] —

and	say	,	in	an	excited	whisper	as	if	relieved	by	what	he	had	found	—
和	说	,	在	一个	兴奋的	耳语	作为	如果	松了口气	经过	什么	他	有	成立	—

他兴奋地低声说道，仿佛为自己发现的东西感到如释重负——

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

“	Oh	,	you	are	here	.
“	哦	,	你	是	这里	.

“哦，你来了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

I	thought	you	had	gone	.
我	想法	你	有	已消失	.

我以为你已经走了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈsliːp] .

You	can't	be	asleep	.
你	不能	是	睡着了	.

你不可能睡着。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈlaʊdli] [naʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃæmɪŋ] !

There	,	”	he	cried	,	loudly	now	,	“	you	are	shamming	!
那里	,	”	他	哭	,	高声	现在	,	“	你	是	羞辱	!

“瞧,”他大声喊道，“你这是在羞辱别人！”

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kloʊðz] .

”	For	his	hands	had	been	travelling	over	the	clothes	.
”	为了	他的	双手	有	到过	旅行	超过	这	衣服	.

因为他的手一直在衣服上摸索。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] !

“	Why	,	you	are	dressed	!
”	为什么	,	你	是	穿着	!

“哎呀，你穿好衣服了！”

[ðer; ðər] , [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] !

There	,	out	you	come	!
那里	,	出去	你	来	!

出来吧!

” [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] , [hiː; hi] [strɪpt] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]

”	And	catching	hold	of	the	coverlet	,	he	stripped	everything	right	down	to
”	和	捕捉	抓住	的	这	床单	,	他	脱衣舞	一切	正确的	向下	到

[ðə; ði] [fʊt] .

the	foot	.
这	脚	.

“他一把抓住被子，把身上所有衣服都脱了下来，一直脱到脚底。”

[ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈgɑːdfri] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˈræpɪdli]

Startled	at	this	unexpected	action	,	Godfrey	sprang	up	,	and	,	with	hands	rapidly
惊慌	在	这	意外	行动	,	戈弗雷	弹簧	向上	,	和	,	和	双手	快速

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [kloʊðz] ,

following	the	gliding	clothes	,
下列的	这	滑翔	衣服	,

戈弗雷被这突如其来的举动吓了一跳，猛地跳了起来，双手迅速地追随着飘动的衣物。

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] , [θruː] [hɪmˈself] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

he	seized	them	,	threw	himself	back	,	and	dragged	them	up	to	his	chin
他	查获	他们	,	扔	他自己	后退	,	和	拖拽	他们	向上	到	他的	下巴

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他抓住它们，向后仰去，然后又把它们拖到下巴那里。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʃæmɪŋ] !

“	There	,	I	knew	you	were	shamming	!
”	那里	,	我	知道	你	是	羞辱	!

“我就知道你在装腔作势！”

[wʌt] [geɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? ”

What	game	have	you	been	up	to	?	”
什么	游戏	有	你	到过	向上	到	?	”

你最近在玩什么游戏?

“ [eɪ] ? [wʌt] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [læd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] .

“	Eh	?	What	?	”	faltered	the	lad	,	trying	to	speak	as	if	he	were	confused	.
“	嗯	?	什么	?	”	犹豫不决	这	小伙子	,	尝试	到	说话	作为	如果	他	是	使困惑	.

“啊? 什么? ”男孩结结巴巴地说，装作很困惑的样子。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Is	anything	the	matter	?
“	是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

[hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌm] ? ”

Have	the	soldiers	come	?	”
有	这	士兵	来	?	”

士兵来了吗?

“ [noʊ] , ” [kraɪd] ['wɔlə] ['hɑːtli] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .

“	No	,	”	cried	Waller	hotly	,	“	but	I	have	.
“	不	,	”	哭	沃勒	热	,	“	但	我	有	.

“不,”沃勒激动地喊道，“但我有。”

[ðer; ðər] , [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ʃæm] .

There	,	it's	no	use	to	try	and	keep	up	that	sham	.
那里	,	它是	不	使用	到	尝试	和	保持	向上	那	假	.

在那里，试图维持这种虚假的假象是徒劳的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kən'fes] .

You	may	just	as	well	confess	.
你	可能	只是	作为	出色地	承认	.

你还不如坦白。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] , [tuː] .

There	,	you	have	got	your	boots	on	,	too	.
那里	,	你	有	得到	你的	靴子	在	,	也	.

瞧，你的靴子也穿好了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

You	have	not	been	doing	that	for	nothing	.	”
你	有	不是	到过	正在做	那	为了	没有什么	.	”

你所做的一切绝非徒劳。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

“	That	you	are	trying	to	hide	something	,
“	那	你	是	尝试	到	隐藏	某物	,

“你似乎在试图隐瞒什么，”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][gɑːt]['ɪntuː][bed][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

and	you	only	got	into	bed	to	hide	it	when	you	heard	me	coming	.
和	你	仅有的	得到	进入	床	到	隐藏	它	什么时候	你	听到	我	未来	.

你听到我回来后才赶紧钻进被窝里躲起来。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”
What have you been doing ? ”
什么 有 你 到过 正在做 ? ”

你这阵子都在干什么？ ”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”
“ What have I been doing ? ”
“ 什么 有 我 到过 正在做 ? ”

“我到底在做什么？ ”

“ [jes] . [aɪ] [noʊ] .
“ Yes . I know .
“ 是的 . 我 知道 .

“是的，我知道。

” ['gɑːdfri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Godfrey was silent .
” 戈弗雷 曾是 沉默的 .

戈弗雷沉默不语。

“ [aɪ][dɪd] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ I did trust you .
“ 我 做过 相信 你 .

“我确实信任你。”

[θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .
Thought you wouldn't attempt to do anything without confiding in me .
想法 你 不会 试图 到 做 任何事物 没有 倾诉 在 我 .

我以为你不会不跟我商量就贸然行事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] . ”
You have been trying to do , something with the rope . ”
你 有 到过 尝试 到 做 , 某物 和 这 绳索 . ”

你一直在尝试用那根绳子做点什么。

“ [wel] , ” [sed] ['gɑːdfri] ['saʊərli] , “ [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] !
“ Well , ” said Godfrey sourly , “ suppose I have !
“ 出色地 , ” 说 戈弗雷 酸涩地 , “ 认为 我 有 !

“好吧，”戈弗雷酸溜溜地说，“假设我有的话！ ”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
And how did you know ? ”
和 如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的?

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?
“ How did I know ?
“ 如何 做过 我 知道 ?

我怎么知道的?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Why , I was just taking a walk round outside ,
为什么 , 我 曾是 只是 采取 一个 走 圆形的 外部 ,

我当时只是在外面散步而已。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,
and I thought I'd have a look up at your window ,
和 我 想法 ID 有 一个 看 向上 在 你的 窗户 ,

于是我想看看你的窗户，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	I	don't	know	how	it	was	,
和	我	不	知道	如何	它	曾是	,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

but	I	seemed	to	have	a	fancy	that	you	had	been	striking	a	light	,
但	我	似乎	到	有	一个	想要	那	你	有	到过	引人注目	一个	光	,

但我总觉得你好像在打火。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	got	a	candle	burning	;	and	that	meant	for	one	of	the
和	有	得到	一个	蜡烛	燃烧	;	和	那	意思是	为了	一	的	这

['sɜːrvənt] [tuː; tə] [siː] ,

servants	to	see	,
仆人	到	看	,

他点燃了一根蜡烛；那是为了让一个仆人看到。

[pər'hæps][dʒoʊ]['hænsən] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] .

perhaps	Joe	Hanson	,	when	they	all	knew	that	I	was	downstairs	.
也许	乔	汉森	,	什么时候	他们	全部	知道	那	我	曾是	楼下	.

或许是乔·汉森，当时他们都知道我在楼下。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	do	such	a	mad	thing	,	did	you	?	”
你	没有	做	这样的	一个	疯狂的	事物	,	做过	你	?	”

你没做那种疯狂的事吧?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['gɑːdfri] ['sʌlkɪli] .

“	No	,	of	course	not	,	”	said	Godfrey	sulkily	.
“	不	,	的	课程	不是	,	”	说	戈弗雷	闷闷不乐	.

“不，当然不是，”戈弗雷闷闷不乐地说。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”

“	Then	what	did	you	do	?	”
“	然后	什么	做过	你	做	?	”

“那你做了什么？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?

“	What	do	I	mean	?
“	什么	做	我	意思是	?

“我的意思是？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪt]

What	made	you	throw	a	rope	out	of	the	window	so	that	the	end	of	it	hit
什么	制成	你	扔	一个	绳索	出去	的	这	窗户	所以	那	这	结尾	的	它	打

[ˌem 'iː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] ?

me	right	across	the	head	?
我	正确的	穿过	这	头	?

你为什么会从窗户扔出一根绳子，让绳子的末端正好打在我的头上?

[wʌt] [roʊp][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	rope	was	it	?
什么	绳索	曾是	它	?

那是什么绳子?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
How came you by it ?
如何 来了 你 经过 它 ?

你是怎么得到它的?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pres] , [pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [drɔːrz] ,
" The boy dashed to the great press , pulled out one of the lower drawers ,
" 这 男生 虚线 到 这 伟大的 按 , 拉 出去 一 的 这 降低 抽屉 ,

男孩冲到大印刷机前，拉出一个下面的抽屉，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and thrust in his hand .
和 推力 在 他的 手 .

然后把手伸了进去。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] [kɔɪl][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][let]
You have been getting out that coil to fasten it to the window , and let
你 有 到过 获得 出去 那 线圈 到 系 它 到 这 窗户 , 和 让
[ˌaɪ ˈtiː][slɪp] .
it slip .
它 滑 .

你一直想把那个线圈固定在窗户上，结果却让它滑落了。

" ['gɑːdfri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Godfrey was silent .
" 戈弗雷 曾是 沉默的 .

戈弗雷沉默不语。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [hɪt][ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt]
“ Do you know the end of that hit me right across the head when you dropped
“ 做 你 知道 这 结尾 的 那 打 我 正确的 穿过 这 头 什么时候 你 掉落
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“你知道你把它掉下来的时候，它的末端正好打在我的头上吗？”

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

“ [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ How I could have been so stupid as to let you see , I don't know .
“ 如何 我 可以 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 让 你 看 , 我 不 知道 .

“我不知道自己怎么会那么蠢，让你看到这些。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][slaɪ][baɪ] [jɔːr'self] .
Why , you meant to go off on the sly by yourself .
为什么 , 你 意思是 到 去 离开 在 这 狡猾 经过 你自己 .

原来你是打算独自偷偷溜走的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

Were	**you**	**going**	**to**	**run**	**right**	**away**	**?**	**”**
是	你	去	到	跑步	正确的	离开	?	”

你打算马上跑吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɑːdfri] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Godfrey**	**.**
”	不	,	”	回复	戈弗雷	.

“不,”戈弗雷回答道。

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**There**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
”	那里	,	患病的	告诉	你	.

“好了，我这就告诉你。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	**couldn't**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	熊	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,

It	**was**	**so**	**dreadful**	**being**	**shut**	**up**	**,**
它	曾是	所以	可怕	存在	关闭	向上	,

被关起来真是太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**go**	**and**	**have**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	我	仅有的	通缉	到	去	和	有	一个	走	在	这	树林	.

我只是想去树林里散散步。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] . ”

I	**meant**	**to**	**come**	**up**	**again**	**.**	**”**
我	意思是	到	来	向上	再次	.	”

我本打算再上来一次。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðə; ði][roʊp][slɪp] , [ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**you**	**let**	**the**	**rope**	**slip**	**,**	**and**	**lost**	**it**	**.**
”	和	你	让	这	绳索	滑	,	和	丢失的	它	.

“然后你让绳子滑落，把它弄丢了。”

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Lucky	**for**	**you**	**.**
幸运的	为了	你	.

你真幸运。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**?**
做	你	知道	什么	它	意思是	?

你知道它是什么意思吗?

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

You	**being**	**strange**	**to**	**this**	**place**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**
你	存在	奇怪的	到	这	地方	,	和	不是	会心	哪个	方式	到	去	,

你对这里很陌生，不知道该往哪个方向走。

['iːðər] ['luːzɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɔːr] [els] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

either	**losing**	**yourself**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**or**	**else**	**blundering**	**into**	**the**	**village**	**,**
任何一个	输	你自己	在	这	黑暗的	,	或者	别的	笨拙	进入	这	村庄	,

要么迷失在黑暗中，要么误入村庄。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

where	**you**	**would**	**have**	**been**	**seen**	**by**	**some**	**one**	**.**
在哪里	你	会	有	到过	已见	经过	一些	一	.

你当时很可能被人看到了。

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['blʌndəd] [ʌp] [ə'genst] [dʒoʊ]['hænsən] ,

Why	**,**	**the**	**chances**	**are**	**that**	**you**	**would**	**have**	**blundered**	**up**	**against**	**Joe**	**Hanson**	**,**
为什么	,	这	机会	是	那	你	会	有	犯错	向上	反对	乔	汉森	,

为什么呢？因为你很有可能会碰上乔·汉森。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][noʊ]

who	**generally**	**goes**	**round**	**of**	**a**	**night**	**seeing**	**that**	**the**	**fowls**	**are**	**all**	**right**	**and**	**no**
WHO	一般来说	去	圆形的	的	一个	夜晚	看到	那	这	家禽	是	全部	正确的	和	不

[fɑːks] [ə'baʊt] ['æftər][ðə; ði] [dʌks] .

fox	**about**	**after**	**the**	**ducks**	**.**
狐狸	关于	后	这	鸭子	.

他通常会在晚上巡视一番，看看家禽是否安好，以及是否有狐狸在追赶鸭子。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] , ['gɑːdfri] ,

I	**call**	**it**	**too**	**bad**	**,**	**Godfrey**	**,**
我	称呼	它	也	坏的	,	戈弗雷	,

我觉得太糟糕了，戈弗雷。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðæt]

when	**I**	**have**	**been**	**trying**	**so**	**hard**	**to**	**keep**	**you**	**safe**	**until**	**we**	**can**	**hear**	**that**
什么时候	我	有	到过	尝试	所以	难的	到	保持	你	安全的	直到	我们	能	听到	那

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] .

the	**soldiers**	**are**	**gone**	**.**
这	士兵	是	已消失	.

我一直竭尽全力保护你的安全，直到我们听到士兵们已经离开的消息。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ?

Now	**,**	**I**	**say**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**confide**	**in**	**me**	**as**	**you**	**should**	**?**
现在	,	我	说	,	为什么	不	你	信任	在	我	作为	你	应该	?

现在，我想说，你为什么不像你应该做的那样向我倾诉呢?

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ? ”

Don't	**you**	**believe**	**in**	**me**	**?**	**”**
不	你	相信	在	我	?	”

你不相信我吗?

“ [jes] , ['θɜːrəli] , ” [sed] ['gɑːdfri] , ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

“	**Yes**	**,**	**thoroughly**	**,**	**”**	**said**	**Godfrey**	**,**	**sadly**	**,**	**as**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**in**
“	是的	,	彻底	,	”	说	戈弗雷	,	令人遗憾的是	,	作为	他	拉伸	出去	他的	手	在

[wɔːlərz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Waller's	**direction**	**,**
沃勒的	方向	,

“是的，完全正确，”戈弗雷悲伤地说着，同时向沃勒伸出手。

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ]

touched	**him**	**on**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**began**	**to**	**slide**	**his**	**fingers**	**down**	**till**	**they**
感动	他	在	这	手臂	,	和	开始	到	滑动	他的	手指	向下	直到	他们

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ;

touched	**his**	**hand**	**;**
感动	他的	手	;

他碰了碰他的手臂，然后手指开始向下移动，直到碰到他的手；

[bʌt; bət] ['wɔlə] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

but	**Waller**	**shrank**	**away**	**.**
但	沃勒	缩小	离开	.

但沃勒却退缩了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	**You**	**don't**	**trust**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**shan't**	**trust**	**you**	**.**	**”**
“	你	不	相信	我	,	”	他	说	,	“	和	我	不会	相信	你	.	”

“你不信任我，”他说，“我也不会信任你。”

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [kən'fes] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌski] [toʊn] .

“	**There**	**,**	**I'll**	**confess**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**husky**	**tone**	**.**
”	那里	,	患病的	承认	全部	关于	它	,	”	说	这	小伙子	,	在	一个	低的	,	沙哑	语气	.

“好吧，我会把一切都坦白的，”男孩用低沉沙哑的声音说道。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

“	**I**	**know**	**now**	**it**	**was**	**half**	**-**	**mad**	**of**	**me**	**,**
”	我	知道	现在	它	曾是	一半	-	疯狂的	的	我	,

“我现在知道我当时的做法有点疯狂，”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['eni] [mɔ:r] .

but	**I**	**couldn't**	**bear**	**the**	**silence**	**and**	**loneliness**	**any**	**more**	**.**
但	我	不能	熊	这	沉默	和	孤独	任何	更多的	.

但我再也无法忍受这种寂静和孤独了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] ['sʌmhaʊ] ,

I	**felt**	**that**	**I**	**must**	**go**	**and**	**breathe**	**the**	**fresh**	**night**	**air**	**somehow**	**,**
我	毛毡	那	我	必须	去	和	呼吸	这	新鲜的	夜晚	空气	不知何故	,

我觉得我必须想办法去呼吸一下新鲜的夜空气。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	**so**	**I**	**fastened**	**the**	**rope**	**and**	**slid**	**down**	**and**	**went**	**and**	**had**	**a**
和	所以	我	系紧	这	绳索	和	滑行	向下	和	去	和	有	一个

[wɔ:k] .

walk	**.**
走	.

于是我系好绳子，滑了下去，然后出去散步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['hɜ:rɪdli] ,

It	**was**	**after**	**I**	**had**	**got**	**back**	**again**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**hurriedly**	**,**
它	曾是	后	我	有	得到	后退	再次	,	”	他	持续	匆匆	,

“那是在我再次回来之后，”他急忙继续说道。

['fi:lɪŋ] [tu:] [ˌʃeɪm'feɪst] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] , “ [ðæt] [aɪ] [θru:] [ðə; ði][roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	**too**	**shamefaced**	**to**	**relate**	**all**	**the**	**facts**	**,**	**“**	**that**	**I**	**threw**	**the**	**rope**	**out**	**of**	**the**
感觉	也	羞愧	到	涉及	全部	这	事实	,	“	那	我	扔	这	绳索	出去	的	这

['wɪndoʊ] ;

window	**;**
窗户	;

因为感到羞愧，我没能说出全部事实，“我把绳子扔出了窗外；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

and	**then**	**you**	**came**	**up**	**suddenly**	**,**
和	然后	你	来了	向上	突然	,

然后你突然出现了，

[ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ] ['gɪlti] [ðæt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] . ”

and	**I**	**felt**	**so**	**guilty**	**that**	**I**	**pretended**	**I**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**	**”**
和	我	毛毡	所以	有罪的	那	我	假装	我	有	已消失	到	床	.	”

我感到非常内疚，于是假装已经去睡觉了。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

“	**Just**	**like**	**a**	**naughty**	**little**	**boy**	**who**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**done**	**something**	**wrong**	**,**
”	只是	喜欢	一个	淘气	小的	男生	WHO	知道	那	他	有	完毕	某物	错误的	,

“就像一个知道自己做错了事却仍然淘气的小男孩一样，

” [sed] ['wɔlə] ['bɪtərli] .

”	**said**	**Waller**	**bitterly**	**.**
”	说	沃勒	苦涩地	.

沃勒愤愤不平地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,

“	I	wouldn't	have	believed	that	a	young	fellow	like	you	,	almost	a	man	,
”	我	不会	有	相信	那	一个	年轻的	同伴	喜欢	你	,	几乎	一个	男人	,

“我真不敢相信像你这样一位年轻人，几乎已经是个大人了，

[wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

would	have	acted	like	a	child	.	”
会	有	行动	喜欢	一个	孩子	.	”

会像个孩子一样行事。

“ [dəunt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ˌem 'i:] , ['wɔlə] .

“	Don't	be	hard	on	me	,	Waller	.
”	不	是	难的	在	我	,	沃勒	.

“别对我太苛刻，沃勒。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] .

You	don't	know	what	I	suffered	.
你	不	知道	什么	我	遭受	.

你不知道我经历了什么。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [laɪk] [ðɪs] . ”

You	can't	think	what	it	is	to	be	a	prisoner	like	this	.	”
你	不能	思考	什么	它	是	到	是	一个	囚犯	喜欢	这	.	”

你无法想象做这样的囚犯是什么滋味。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][ækt][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .

“	No	,	and	I	can't	think	what	made	you	act	as	you	did	.
”	不	,	和	我	不能	思考	什么	制成	你	行为	作为	你	做过	.

“不，我想不明白是什么让你做出那样的行为。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] .

I	can't	understand	how	you	managed	to	climb	up	again	.
我	不能	理解	如何	你	管理	到	爬	向上	再次	.

我无法理解你是怎么再次爬上去的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃʌk] [ðə; ði] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

But	why	did	you	chuck	the	rope	out	of	the	window	?
但	为什么	做过	你	查克	这	绳索	出去	的	这	窗户	?

但你为什么要把绳子扔出窗外呢?

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [ðen] . ”

You	couldn't	have	heard	me	coming	then	.	”
你	不能	有	听到	我	未来	然后	.	”

那时你不可能听到我走过来。

“ [noʊ] , ” [sed] ['gɑ:dfri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] .

“	No	,	”	said	Godfrey	;	and	then	it	all	came	out	.
”	不	,	”	说	戈弗雷	;	和	然后	它	全部	来了	出去	.

“不，”戈弗雷说；然后一切都说了出来。

“ [oʊ] , ” [sed] ['wɔlə] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] ;

“	Oh	,	”	said	Waller	,	“	of	course	that	was	a	white	owl	;
”	哦	,	”	说	沃勒	,	“	的	课程	那	曾是	一个	白色的	猫头鹰	;

“哦，”沃勒说，“那当然是一只白猫头鹰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .

but	it	was	just	as	I	told	you	.
但	它	曾是	只是	作为	我	讲述	你	.

但事情正如我告诉你的那样。

[oʊld][dʒoʊ] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['snɔːrɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fæst][ɔːr]
Old **Joe** **does** **make** **a** **snoring** **sort** **of** **noise** **when** **he** **has** **been** **walking** **fast** **or**
老的 乔 做 制作 一个 打鼾 种类 的 噪音 什么时候 他 有 到过 步行 快速地或者
['moʊɪŋ] ,
mowing **,**
割草 ,

老乔快走或割草的时候会发出类似打鼾的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
and **he** **was** **prowling** **round** **before** **he** **went** **back** **to** **the** **cottage** **,**
和 他 曾是 潜行 圆形的 前 他 去 后退 到 这 小屋 ,

他回到小屋前四处徘徊了一会儿。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['belə] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and **looking** **to** **see** **if** **Bella** **had** **shut** **all** **the** **windows** **.**
和 寻找 到 看 如果 贝拉 有 关闭 全部 这 视窗 .

然后看看贝拉是否已经关上了所有的窗户。

['hiːz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He's **rather** **fond** **of** **catching** **her** **out** **in** **forgetting** **them** **,** **and** **then** **he**
他是 相当 喜爱 的 捕捉 她 出去 在 遗忘 他们 , 和 然后 他
[kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
comes **and** **tells** **tales** **,**
来 和 讲述 故事 ,

他很喜欢趁她忘记这些事的时候捉弄她，然后就跑来跟她讲故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] .
and **they** **quarrel** **.**
和 他们 争吵 .

他们争吵起来。

[dʒoʊ][hæz; həz][gɑːt] ['prɪti] [ʃɑːrp] [aɪz] ,
Joe **has** **got** **pretty** **sharp** **eyes** **,**
乔 有 得到 漂亮的 锋利的 眼睛 ,

乔的眼力很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][skwɑːt][ɔːr] [els] ['hiːd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
and **you** **must** **have** **sat** **there** **squat** **or** **else** **he'd** **have** **seen** **you** **.**
和 你 必须 有 卫星 那里 蹲 或者 别的 他会 有 已见 你 .

你当时一定是蹲着的，否则他肯定看见你了。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
Well **,** **I** **suppose** **I** **must** **forgive** **you** **,** **but** **you** **had** **a** **very** **narrow** **escape** **.**
出色地 , 我 认为 我 必须 原谅 你 , 但 你 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

好吧，我想我应该原谅你，但你真是死里逃生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? ”
Do **you** **know** **what** **this** **means** **?** **”**
做 你 知道 什么 这 方法 ? ”

你知道这意味着什么吗?

“ [jes] ; [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
“ **Yes** **;** **as** **you** **say** **,** **that** **you** **will** **forgive** **me** **,** **and** **we** **are** **going** **to** **be**
“ 是的 ; 作为 你 说 , 那 你 将要 原谅 我 , 和 我们 是 去 到 是
[frendz] [ə'gen] . ”
friends **again** **.** **”**
朋友们 再次 . ”

“是的，正如你所说，你会原谅我，我们也会重归于好。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
“ **Yes** **,** **but** **something** **more** **.**
“ 是的 , 但 某物 更多的 .

“是的，但还有更多。”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪk] ,

That	I	must	be	up	before	daybreak	,	go	to	the	tool	-	house	for	a	rake	,
那	我	必须	是	向上	前	拂晓	,	去	到	这	工具	-	房子	为了	一个	耙	,

我必须天亮前起床，去工具房拿耙子。

[ænd; ənd] [smuːð] ['oʊvər][jʊr; jər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['æftər]

and	smooth	over	your	footsteps	in	the	long	bed	under	the	windows	,	and	after
和	光滑的	超过	你的	脚步声	在	这	长的	床	在下面	这	视窗	,	和	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后，在窗下的长床上轻轻地走动，抹平你的脚步声，之后，

[get] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][fɜːr] - [triː] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] .

get	up	the	old	fir	-	tree	and	pull	down	the	rope	.
得到	向上	这	老的	冷杉	-	树	和	拉	向下	这	绳索	.

爬上那棵老杉树，把绳子拉下来。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

I	almost	wonder	that	you	didn't	break	your	neck	.
我	几乎	想知道	那	你	没有	休息	你的	脖子	.

我简直怀疑你是怎么没摔断脖子的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [mæd] , [oʊld] ['feloʊ] . ”

You	must	have	been	half	-	mad	,	old	fellow	.	”
你	必须	有	到过	一半	-	疯狂的	,	老的	同伴	.	”

老家伙，你当时一定是疯了。

“ [jes] , ” [sed] ['gɑːdfri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	”	said	Godfrey	,	with	a	sigh	,	“	I	must	indeed	.
“	是的	,	”	说	戈弗雷	,	和	一个	叹	,	“	我	必须	的确	.

“是的，”戈弗雷叹了口气说，“我确实必须这样做。”

” ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

”	Chapter	Fourteen	.
”	章	十四	.

“第十四章。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

The	Search	.
这	搜索	.

寻找。

['gɑːdfri] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Godfrey	started	up	from	a	deep	sleep	,	to	see	it	was	morning	with	the
戈弗雷	开始	向上	从	一个	深的	睡觉	,	到	看	它	曾是	早晨	和	这

[sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

sun	shining	brightly	,
太阳	灼灼	明亮地	,

戈弗雷从睡梦中惊醒，发现天亮了，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

and	that	the	birds	were	singing	,
和	那	这	鸟类	是	歌唱	,

鸟儿在歌唱，

[waɪl] ['wɔlə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

while	Waller	was	standing	by	his	bedside	smiling	at	him	as	he	looked	at
尽管	沃勒	曾是	常设	经过	他的	床头	微笑	在	他	作为	他	看起来	在

[hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] ,

him	wonderingly	,
他	惊奇地	,

沃勒站在他的床边，微笑着看着他，眼神中充满了疑惑。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [kən'fju:zd] .
and **apparently** **quite** **confused** **.**
和 显然 相当 使困惑 .

而且显然相当困惑。

“ [kʌm] , [oʊld] ['feloʊ] , [weɪk] [ʌp] , ” [sed] ['wɔlə] .
“ Come , old fellow , wake up , ” said Waller .
“ 来 , 老的 同伴 , 唤醒 向上 , ” 说 沃勒 .

“醒醒吧，老伙计，”沃勒说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tu:] ['aʊərz] . ”
“ I have been up two hours . ”
“ 我 有 到过 向上 二 小时 . ”

“我已经醒了两个小时了。”

“ [ʌp] [tu:] ['aʊərz] !
“ Up two hours !
“ 向上 二 小时 !

“起床两个小时了！ ”

[aɪ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
I — there's nothing wrong , is there ? ”
我 — 有 没有什么 错误的 , 是 那里 ? ”

我……没什么不对劲吧?

“ [rɔ:ŋ] ?
“ Wrong ?
“ 错误的 ?

“错误的?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] .
You are always thinking some one's coming after you .
你 是 总是 思维 一些 一个人的 未来 后 你 .

你总是觉得有人要来找你麻烦。

[its] [ɔ:l] [raɪt] . ”
It's all right . ”
它是 全部 正确的 . ”

没关系。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .
“ But I don't understand , ” said Godfrey .
“ 但 我 不 理解 , ” 说 戈弗雷 .

“但我还是不明白，”戈弗雷说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ? ”
“ Why , you don't mean to say you've forgotten all about last night ? ”
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 你已经 被遗忘的 全部 关于 最后的 夜晚 ? ”

“怎么，你不会是说你把昨晚的事全忘了吧? ”

“ [læst] [naɪt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
“ Last night ! ” cried the lad , with a start .
“ 最后的 夜晚 ! ” 哭 这 小伙子 , 和 一个 开始 .

“昨晚！”男孩猛地喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
“ Oh , I had forgotten .
“ 哦 , 我 有 被遗忘的 .

“哦，我忘了。”

[noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [əˈweɪk] .

No	;	I	was	not	quite	awake	.
不	;	我	曾是	不是	相当	醒	.

不，我当时还没完全清醒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] [roʊp] .

You	have	been	up	early	to	go	and	get	that	rope	.
你	有	到过	向上	早期的	到	去	和	得到	那	绳索	.

你一大早就起来去拿那根绳子了。

" [ˈwɔlə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [oʊld] [ˈiːzi] [tʃer] .

"	Waller	pointed	to	the	big	,	old	easy	chair	.
"	沃勒	尖	到	这	大的	,	老的	简单的	椅子	.

沃勒指着那把又大又旧的扶手椅。

“ [dʌz] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Does	seem	like	it	,	doesn't	it	?
“	做	似乎	喜欢	它	,	不	它	?

“看起来确实如此，不是吗？”

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːl] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [duː] .

There	it	is	,	all	soaked	with	dew	.
那里	它	是	,	全部	浸泡过	和	露	.

瞧，它就在那里，全身都沾满了露水。

[aɪ] [suːn] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] .

I	soon	got	it	down	,	and	I	have	been	busy	over	the	bed	.
我	很快	得到	它	向下	,	和	我	有	到过	忙碌的	超过	这	床	.

我很快就掌握了要领，一直在床上忙活。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtræmpld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈterəbli] ,

You	had	trampled	it	terribly	,
你	有	践踏	它	可怕	,

你把它踩得面目全非。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈaɪvi] [snæpt] [ɔːf][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər]

and	there	were	two	great	bits	of	ivy	snapped	off	as	well	and	lying	there
和	那里	是	二	伟大的	比特	的	常春藤	啪啪	离开	作为	出色地	和	说谎	那里

.

:
.

还有两大段常春藤被折断，散落在地上。

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi] ,

I've	made	it	pretty	tidy	,
我已经	制成	它	漂亮的	整齐的	,

我已经把它收拾得很整齐了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [duː] [ðæt] [jʊr; jər] [fuːtˈprints] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	there	has	been	such	a	heavy	due	that	your	footprints	on	the	grass	,
和	那里	有	到过	这样的	一个	重的	到期的	那	你的	脚印	在	这	草	,

草地上留下的痕迹如此之多，以至于你的脚印都清晰可见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒoʊ]['hænsən] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['teɪkən] [aʊt] .

and	those	of	Joe	Hanson	,	going	round	the	house	,	are	pretty	well	taken	out	.
和	那些	的	乔	汉森	,	去	圆形的	这	房子	,	是	漂亮的	出色地	已采取	出去	.

而乔·汉森在房子周围走动的那些人，基本上都被消灭了。

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

They'll	be	all	right	now	,	I	think	.	”
他们会	是	全部	正确的	现在	,	我	思考	.	”

我想他们现在应该没事了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['gɑːdfri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	Oh	,	thank	you	,	”	cried	Godfrey	,	with	a	sigh	;	“	but	now	,	I	suppose	,
”	哦	,	感谢	你	,	”	哭	戈弗雷	,	和	一个	叹	;	“	但	现在	,	我	认为	,

“哦，谢谢你，”戈弗雷叹了口气，喊道；“但是现在，我想……”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . ”

I	must	give	up	all	hope	of	going	into	the	woods	with	you	again	.	”
我	必须	给	向上	全部	希望	的	去	进入	这	树林	和	你	再次	.	”

我必须放弃再次和你一起进树林的希望了。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ɪts] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] . ”

I	only	want	you	to	wait	till	it's	sensible	to	go	.	”
我	仅有的	想	你	到	等待	直到	它是	明智的	到	去	.	”

我只希望你等到时机成熟再走。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['gɑːdfri] .

“	Ah	!	”	cried	Godfrey	.
”	啊	!	”	哭	戈弗雷	.

“啊！”戈弗雷喊道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .

“	I	like	to	hear	you	talk	so	.
”	我	喜欢	到	听到	你	讲话	所以	.

“我喜欢听你这样说话。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

Do	you	know	,	I	was	dreaming	this	morning	about	what	you	said	the	other	day	.	”
做	你	知道	,	我	曾是	做梦	这	早晨	关于	什么	你	说	这	其他	天	.	”

你知道吗，我今天早上梦到你前几天说的话了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] , [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] . ”

“	About	getting	me	down	to	Lymington	,	and	on	board	a	fishing	-	boat	.	”
”	关于	获得	我	向下	到	莱明顿	,	和	在	木板	一个	钓鱼	-	船	.	”

“关于把我送到莱明顿，然后让我登上渔船的事。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] . ”

“	And	so	I	will	.	”
”	和	所以	我	将要	.	”

“我也会这么做。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] . ”

Then	we	will	start	to	-	night	.	”
然后	我们	将要	开始	到	-	夜晚	.	”

那我们今晚就开始。”

“ [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] .

“	That	we	won't	!	”	cried	Waller	.
”	那	我们	惯于	!	”	哭	沃勒	.

“我们绝不会！”沃勒喊道。

“ [stʌf] !
“ Stuff !
“ 东西 !

“东西!

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs]
I hear from our gardener that there are soldiers going about from place
我 听到 从 我们的 园丁 那 那里 是 士兵 去 关于 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
to place in the forest ,
到 地方 在 这 森林 ,

我从园丁那里听说，有士兵在森林里四处巡逻。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and as likely as not we should run right up against them ,
和 作为 可能 作为 不是 我们 应该 跑步 正确的 向上 反对 他们 ,

而且我们很可能会与他们正面交锋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
for they would be sure to be keeping watch at night .
为了 他们 会 是 当然 到 是 保持 手表 在 夜晚 .

因为他们肯定会在夜间守夜。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [its] [seɪf] ,
You wait a bit , and as soon as I think it's safe ,
你 等待 一个 少量 , 和 作为 很快 作为 我 思考 它是 安全的 ,

你稍等片刻，等我觉得安全了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
and we have made all our plans , we will go .
和 我们 有 制成 全部 我们的 计划 , 我们 将要 去 .

我们已经做好了一切计划，我们会去的。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
But don't you be in such a hurry .
但 不 你 是 在 这样的 一个 匆忙 .

但你别这么着急。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
You are company for me ,
你 是 公司 为了 我 ,

你陪伴着我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [maɪnd][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [strɔːŋ]
and I am sure my father wouldn't mind your staying on a while to get strong
和 我 是 当然 我的 父亲 不会 头脑 你的 入住 在 一个 尽管 到 得到 强的
.
:
.

我相信我父亲不会介意你多待一段时间，好好恢复一下体力。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]
I want to hear that the soldiers are gone , and then you will be like a
我 想 到 听到 那 这 士兵 是 已消失 , 和 然后 你 将要 是 喜欢 一个
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

我想听到士兵们已经离开的消息，那样你就像个过客一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]

and	we	will	have	a	good	time	of	it	in	the	woods	,	fishing	,	and
和	我们	将要	有	一个	好的	时间	的	它	在	这	树林	,	钓鱼	,	和

[kə'lektɪŋ] ,

collecting	,
收集	,

我们将在树林里好好玩玩，钓鱼、采集，度过一段美好的时光。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . ”

and	one	thing	and	another	.	”
和	一	事物	和	其他	.	”

诸如此类的事情。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['sædli] ; “ ['ɪŋglənd] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	No	,	”	said	the	lad	sadly	;	“	England	is	no	place	for	me	.
“	不	,	”	说	这	小伙子令人遗憾的是		;	“	英格兰	是	不	地方	为了	我	.

“不，”男孩悲伤地说，“英格兰不适合我。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] [fræns] . ”

I	must	get	back	to	France	.	”
我	必须	得到	后退	到	法国	.	”

我必须回法国了。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] ['betər] , ” [sed] ['wɔlə] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] ['dɪfrəntli] . ”

“	You	wait	till	you	get	better	,	”	said	Waller	,	“	and	you	will	talk	differently	.	”
“	你	等待	直到	你	得到	更好的	,	”	说	沃勒	,	“	和	你	将要	讲话	不同	.	”

“等你康复了，”沃勒说，“你说话的方式就会不一样了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	but	I	am	putting	you	in	such	a	false	position	.
“	哦	,	但	我	是	推杆	你	在	这样的	一个	错误的	位置	.

“哦，但我却让你陷入了如此错误的境地。”

[jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌem 'i:] ['hɪd(ə)n] [hɪr] . ”

Your	servants	will	be	finding	out	that	you	have	got	me	hidden	here	.	”
你的	仆人	将要	是	寻找	出去	那	你	有	得到	我	隐	这里	.	”

你的仆人会发现你把我藏在这里了。

“ [ðeid] ['betər] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] ['hɑ:tli] .

“	They'd	better	!	”	cried	Waller	hotly	.
“	他们会	更好的	!	”	哭	沃勒	热	.

“他们最好这么做！”沃勒激动地喊道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðerz] ?

“	What	business	is	it	of	theirs	?
“	什么	商业	是	它	的	他们的	?

“这关他们什么事？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] . ”

I	am	only	answerable	to	my	father	.	”
我	是	仅有的	可回答的	到	我的	父亲	.	”

我只对我的父亲负责。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	And	what	will	he	say	to	you	when	he	knows	what	you	have	done	?	”
“	和	什么	将要	他	说	到	你	什么时候	他	知道	什么	你	有	完毕	?	”

“当他知道你做了什么之后，他会怎么对你说呢？”

“ [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

“	What	will	he	say	?	”	cried	Waller	enthusiastically	.
“	什么	将要	他	说	?	”	哭	沃勒	踊跃	.

“他会说什么？”沃勒兴奋地喊道。

“ ['hiːl] [seɪ] — ['hiːl] [seɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

“	He'll	say	—	he'll	say	—	I	don't	know	what	,	”	and	the	boy	stopped	short	.
”	地狱	说	—	地狱	说	—	我	不	知道	什么	,	”	和	这	男生	停止	短的	.

“他会说——他会说——我不知道会说什么，”男孩突然停住了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['wɔlə] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

Another	day	elapsed	,	and	Waller	was	chatting	eagerly	with	his	prisoner	,
其他	天	过去	,	和	沃勒	曾是	聊天	急切地	和	他的	囚犯	,

又过了一天，沃勒正兴致勃勃地和他的囚犯聊天。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	planning	with	him	that	they	should	steal	out	as	soon	as	it	was
和	规划	和	他	那	他们	应该	偷	出去	作为	很快	作为	它	曾是

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

他们和他计划好，等天黑后就偷偷溜出去。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	go	and	have	a	ramble	in	the	woods	.
和	去	和	有	一个	漫谈	在	这	树林	.

然后去树林里漫步。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] , ” [sed] [bɔɪn] ['wɪrəli] .

“	But	it	will	be	dark	,	”	said	Boyne	wearily	.
”	但	它	将要	是	黑暗的	,	”	说	博因	疲劳	.

“但是天会很黑，”博伊恩疲惫地说。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] ['wɔlə] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['dʌmpɪli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi]

“	There	,	”	cried	Waller	,	“	you	are	speaking	as	dumpily	as	you	did	when	we
”	那里	,	”	哭	沃勒	,	”	你	是	请讲	作为	笨拙地	作为	你	做过	什么时候	我们

[fɜːrst] [met] .

first	met	.
第一的	遇见	.

“瞧，”沃勒喊道，“你说话的样子和我们初次见面时一样笨拙。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

That	means	that	you	ought	to	be	out	in	the	fresh	air	.
那	方法	那	你	应该	到	是	出去	在	这	新鲜的	空气	.

这意味着你应该到户外呼吸新鲜空气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] .

Of	course	it	will	be	dark	.
的	课程	它	将要	是	黑暗的	.

当然会是黑的。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ;

No	,	it	won't	,	because	there	will	be	some	moon	to	-	night	;
不	,	它	惯于	,	因为	那里	将要	是	一些	月亮	到	-	夜晚	;

不，不会，因为今晚会有月亮；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .

and	if	it	were	dark	it	wouldn't	matter	.
和	如果	它	是	黑暗的	它	不会	事情	.

如果天黑了，那就无所谓了。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hʌntɪŋ] — [aulz]

There's	always	something	to	hear	,	with	the	creatures	in	the	forest	hunting	—	owls
有	总是	某物	到	听到	,	和	这	生物	在	这	森林	打猎	—	猫头鹰

, [ænd; ənd] [stəuts] ,

,	and	stoats	,
,	和	白鼬	,

森林里总有各种各样的声音可以听见，比如猫头鹰和鼬鼠在捕猎的声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪt] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	night	things	.
和	全部	排序	的	夜晚	事物	.

以及各种各样的夜间活动。

[waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [wei] ['eniwer] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .

Why	,	I	can	find	my	way	anywhere	nearly	in	the	forest	of	a	night	.
为什么	,	我	能	寻找	我的	方式	任何地方	几乎	在	这	森林	的	一个	夜晚	.

为什么呢？我几乎可以在夜晚的森林里找到路。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðer; ðər] .

You	don't	know	what	fun	it	is	till	you	get	out	there	.
你	不	知道	什么	乐趣	它	是	直到	你	得到	出去	那里	.

不亲身体验，你永远不知道其中的乐趣。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [rɪg] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['setɪŋ] [naɪt] -

I	have	been	out	with	Bunny	Wrigg	sometimes	when	he	has	been	setting	night	-
我	有	到过	出去	和	兔子	威格	有时	什么时候	他	有	到过	环境	夜晚	-

[laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hæmər] [pɑːnd] ,

lines	in	the	old	hammer	pond	,
线条	在	这	老的	锤	池塘	,

我有时会和邦尼·里格一起去老锤子池塘边放夜钓线。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɪg] ['iːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd] — [ˌpiː es 'tiː] !

and	catching	big	eels	,	and	sometimes	wild	ducks	,	and	—	Pst	!
和	捕捉	大的	鳗鱼	,	和	有时	荒野	鸭子	,	和	—	太平洋标准时间	!

还有捕捉大鳗鱼，有时还有野鸭，以及——嘘！

['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ! ”

Someone	coming	!	”
某人	未来	!	”

有人来了！

“ ['mæstər] ['wɔlə] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

“	Master	Waller	,	are	you	upstairs	?	”	came	from	below	;
“	掌握	沃勒	,	是	你	楼上	?	”	来了	从	以下	;

“沃勒少爷，您在楼上吗？”楼下传来声音；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [frʌm; frəm]

and	the	boy	pressed	his	finger	on	his	lips	and	took	a	little	saw	from
和	这	男生	按下	他的	手指	在	他的	嘴唇	和	采取	一个	小的	锯	从

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

where	it	was	hanging	against	the	wall	,
在哪里	它	曾是	绞刑	反对	这	墙	,

男孩把手指放在嘴唇上，从墙上取下一把小锯子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

put	it	down	noisily	,	and	picked	up	a	hammer	from	where	it	lay	upon	a
放	它	向下	喧闹地	,	和	挑选	向上	一个	锤	从	在哪里	它	躺	之上	一个

[bentʃ] - [laɪk] ['teɪbl] .

bench	-	like	table	.
长椅	-	喜欢	桌子	.

他砰的一声把锤子放下，然后从一张类似工作台的桌子上拿起一把锤子。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn]

The	next	moment	he	was	tapping	a	box	softly	,	as	if	he	were	driving	in
这	下一个	片刻	他	曾是	窃听	一个	盒子	轻轻	,	作为	如果	他	是	驾驶	在

[ə; eɪ] [neɪl] ,

a	nail	,
一个	指甲	,

下一刻，他轻轻敲击着一个盒子，就像在钉钉子一样。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kɑ:pitid]	[sterz]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]	[ðə; ði]	['ætɪk]	[kri:kt]	,
while	**the**	**uncarpeted**	**stairs**	**leading**	**to**	**the**	**attic**	**creaked**	**,**
尽管	这	未铺地毯	楼梯	领导	到	这	阁楼	嘎吱作响	,

通往阁楼的未铺地毯的楼梯发出吱吱嘎嘎的响声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新森林间谍(The New Forest Spy)
第5/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	light	step	of	the	girl	was	heard	coming	towards	the	door	.
和	这	光	步	的	这	女孩	曾是	听到	未来	向	这	门	.

只听见女孩轻盈的脚步声朝门口走来。

[nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['ʃɑːrpli] .

Next	moment	she	was	knocking	sharply	.
下一个	片刻	她	曾是	敲门	尖锐地	.

下一刻，她就用力敲门。

“ ['mæstər] ['wɔlə] !

“	Master	Waller	!
”	掌握	沃勒	!

“沃勒大师！”

['mæstər] ['wɔlə] !

Master	Waller	!
掌握	沃勒	!

沃勒大师！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	cried	excitedly	.
”	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] . ”

“	You	must	come	down	directly	;	you	are	wanted	.	”
”	你	必须	来	向下	直接地	;	你	是	通缉	.	”

“你必须立即下来；我们找你。”

“ [eɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Eh	?	”	cried	the	boy	.
”	嗯	?	”	哭	这	男生	.

“咦？”男孩喊道。

“ [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? ”

“	Who	wants	me	?	”
”	WHO	想要	我	?	”

“谁想要我？”

“ [ðeəz; ðəz]['toʊni] ['gʌsɪt] , [sɜːr] , ['mɑːrθəz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɪks]

“	There's	Tony	Gusset	,	sir	,	Martha's	brother	,	and	he's	come	along	with	six
”	有	托尼	角撑板	,	先生	,	玛莎的	兄弟	,	和	他是	来	沿着	和	六

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

“先生，那是托尼·古塞特，玛莎的哥哥，他带着六名士兵一起来了。”

” ['wɔlə] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

”	Waller	sprang	from	his	seat	,
”	沃勒	弹簧	从	他的	座位	,

沃勒猛地从座位上跳了起来，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz]

striking	the	table	a	heavy	blow	with	the	hammer	in	his	excitement	as	he	rose
引人注目	这	桌子	一个	重的	吹	和	这	锤	在	他的	激动	作为	他	玫瑰

,

,

,

他激动地站起身来，用锤子重重地敲了一下桌子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,

while	his	companion	,	who	had	followed	the	example	,
尽管	他的	伴侣	,	WHO	有	随后	这	例子	,

而他的同伴，正是效仿了他的做法，

[tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən]['dɔ:rmər] ['wɪndoʊ] ,

took	a	couple	of	steps	towards	the	open	dormer	window	,
采取	一个	夫妻	的	步骤	向	这	打开	天窗	窗户	,

她朝敞开的阁楼窗户走了几步，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pɪntʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hændz] [klentʃt] .

and	stood	there	with	his	lips	pinched	together	and	hands	clenched	.
和	站立	那里	和	他的	嘴唇	捏	一起	和	双手	紧握	.

他站在那里，嘴唇紧抿，双手紧握。

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] ['ʃɑ:rpli] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði]

“	What	do	they	want	?	”	cried	Waller	sharply	,	as	he	caught	his	companion	by	the
“	什么	做	他们	想	?	”	哭	沃勒	尖锐地	,	作为	他	捕捉	他的	伴侣	经过	这

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

“他们想要什么？”沃勒厉声问道，同时一把抓住同伴的手腕。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r] . ”

“	They	are	coming	to	search	the	house	,	sir	.	”
“	他们	是	未来	到	搜索	这	房子	,	先生	.	”

“他们要来搜查房子，先生。”

“ [wʌt] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔlə] ['hɔ:rsli] .

“	What	?	”	shouted	Waller	hoarsely	.
“	什么	?	”	喊叫	沃勒	沙哑地	.

“什么？”沃勒嘶哑地喊道。

“ ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [spaɪz] , [sɜ:r] .

“	Coming	to	hunt	for	spies	,	sir	.
“	未来	到	打猎	为了	间谍	,	先生	.

“先生，我们是来抓捕间谍的。”

” ['wɔlə] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['despərət]

”	Waller	drew	a	deep	breath	as	if	pulling	himself	together	to	face	the	desperate
”	沃勒	画	一个	深的	气息	作为	如果	拉	他自己	一起	到	脸	这	绝望的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

沃勒深吸一口气，仿佛在努力让自己镇定下来，面对这绝望的处境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

and	his	companion	looked	at	him	wonderingly	as	he	called	out	,
和	他的	伴侣	看起来	在	他	惊奇地	作为	他	称为	出去	,

他的同伴疑惑地看着他，他喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'su:md] [brə'vɑ:doʊ] :

in	a	voice	full	of	assumed	bravado	:
在	一个	嗓音	满的	的	假定	虚张声势	:

语气中充满了故作的傲慢：

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
“ Oh , are they !
“ 哦 , 是 他们 !

“哦，是吗！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ”
I will come down to see about that ! ”
我 将要 来 向下 到 看 关于 那 ! ”

我会下去看看情况！

“ [jes] , [sɜːr] , [duː] , [pliːz] .
“ Yes , sir , do , please .
“ 是的 , 先生 , 做 , 请 .

“好的，先生，请您这样做。”

[ˈmɑːrθəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɔːf(ə)l] . ”
Martha's in such a way , and she's quarrelling with her brother awful . ”
玛莎的 在 这样的 一个 方式 , 和 她是 争吵 和 她 兄弟 可怕 . ”

玛莎现在就是这样，她和她哥哥吵得非常厉害。

“ [goʊ][ɑːn] [daʊn] !
“ Go on down !
“ 去 在 向下 !

“下去吧！”

” [kraɪd] [ˈwɔlə] ,
” cried Waller ,
” 哭 沃勒 ,

沃勒喊道：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
and he gave the table a heavy thump with his hammer before listening to
和 他 给予 这 桌子 一个 重的 扑通 和 他的 锤 前 聆听 到
[ðə; ði][ˈgɝːlz] [dɪˈsendɪŋ] [steps] ,
the girl's descending steps ,
这 女孩们 下降 步骤 ,

他用锤子重重地敲了一下桌子，然后才听见女孩下楼的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
and breathing hard as if he had been running the while .
和 呼吸 难的 作为 如果 他 有 到过 跑步 这 尽管 .

他气喘吁吁，好像一直在跑步。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɝːlz] [steps] [daɪd] [aʊt] [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz] [aɪz] .
As the girl's steps died out he faced round to look in the fugitive's eyes .
作为 这 女孩们 步骤 死亡 出去 他 面对 圆形的 到 看 在 这 逃犯的 眼睛 .

女孩的脚步声渐渐消失，他转过身，看向逃犯的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [wɔːlərz] [hænd][ænd; ənd]
There was a faint smile on the lad's lips as he caught Waller's hand and
那里 曾是 一个 头晕的 微笑 在 这 小伙子的 嘴唇 作为 他 捕捉 沃勒的 手 和
[gript] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] .
gripped it fast .
紧握 它 快速地 .

男孩嘴角露出一丝淡淡的微笑，他抓住沃勒的手，紧紧地握住。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkɑːmli] .
“ Thank you , ” he said very calmly .
“ 感谢 你 , ” 他 说 非常 平静地 .

“谢谢，”他平静地说。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] , ['wɔlə] — ['brʌðər] ['wɔlə] .
“ It's all over , Waller — brother Waller .
” 它是 全部 超过 , 沃勒 — 兄弟 沃勒 .

“一切都结束了，沃勒——沃勒兄弟。”

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] . ”
There , I am going to meet it like a man . ”
那里 , 我 是 去 到 见面 它 喜欢 一个 男人 . ”

到时候，我要像个男人一样去面对它。

“ [wʌt] ! ” [sed] ['wɔlə] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
“ What ! ” said Waller , in a hoarse whisper ,
” 什么 ! ” 说 沃勒 , 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“什么！”沃勒用沙哑的低语说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
as if he thought their words might be heard through the open window .
作为 如果 他 想法 他们的 字 可能 是 听到 通过 这 打开 窗户 .

仿佛他认为他们的谈话可能会从敞开的窗户里被听到。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
” 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [sə'rendər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Surrender , ” was the reply ,
” 投降 , ” 曾是 这 回复 ,

“投降。”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər] ['hɑːrbərɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .
“ and take care that you come to no harm for harbouring me here .
” 和 拿 关心 那 你 来 到 不 伤害 为了 窝藏 我 这里 .

“并且要小心，不要因为在这里收留我而受到伤害。”

” ['wɔlə] [læft] ['mɑːkɪŋli] ,
” Waller laughed mockingly ,
” 沃勒 笑了 嘲讽地 ,

沃勒嘲讽地笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['feloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
as he snatched away his hand and clapped it and its fellow upon the
作为 他 抢夺 离开 他的 手 和 鼓掌 它 和 它是 同伴 之上 这
['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] .
other's shoulders .
其他的 肩膀 .

他一把抽回自己的手，然后把手和另一只手一起拍在对方的肩膀上。

“ [juːv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [fræns] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ You've been too long in France , ” he whispered .
” 你已经 到过 也 长的 在 法国 , ” 他 低声说道 .

“你在法国待得太久了，”他低声说道。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
“ An English boy would not give up like that .
” 一个 英语 男生 会 不是 给 向上 喜欢 那 .

“一个英国男孩不会就这样放弃。”

['nevər] [seɪ] [daɪ] ! ”
Never say die ! ”
绝不 说 死 ! ”

永不言败！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [pæntid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɑːrtld] [baɪ] [wɔːlərz] ['ɜːrnɪstnəs] .

“	What	do	you	mean	?	”	panted	the	other	,	startled	by	Waller's	earnestness	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	喘息	这	其他	,	惊慌	经过	沃勒的	认真	.

“你什么意思？”另一个人喘着气问道，被沃勒的认真吓了一跳。

“ [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðiːz] ['blʌdhaʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp]

“	To	dodge	these	bloodhounds	,	as	you	call	them	,	and	give	them	the	slip
”	到	躲闪	这些	寻血猎犬	,	作为	你	称呼	他们	,	和	给	他们	这	滑

;

;
;

“躲避你们所说的这些猎犬，并摆脱它们；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][oʊld] ['bʌmpi] ['gʌsɪt] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt]

and	as	for	old	bumpy	Gusset	,	this	is	his	doing	,	because	he's	got	a	spite
和	作为	为了	老的	起疙瘩的	角撑板	,	这	是	他的	正在做	,	因为	他是	得到	一个	尽管如此

[ə'genst] ['fɑːðər] ,

against	father	,
反对	父亲	,

至于那个老疙瘩格塞特，这都是他干的，因为他跟父亲怀恨在心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] ['wɔlə] [frɔɪ]

and	if	you	and	I	don't	serve	him	out	for	it	,	my	name's	not	Waller	Froy
和	如果	你	和	我	不	服务	他	出去	为了	它	,	我的	名字	不是	沃勒	弗罗伊

.

:
.

如果我和我的同胞不为此事惩罚他，我就不是沃勒·弗罗伊了。

[ˌpiː es 'tiː] !

Pst	!
太平洋标准时间	!

太平洋标准时间！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] .

”	he	whispered	,	with	his	lips	close	to	the	other's	ear	.
”	他	低声说道	,	和	他的	嘴唇	关闭	到	这	其他的	耳朵	.

他凑近对方的耳朵，低声说道。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [nɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] ['wɪspərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

“	Don't	make	a	rustle	nor	a	sound	,	”	he	continued	,	after	whispering	for	a	few
”	不	制作	一个	沙沙	也不	一个	声音	,	”	他	持续	,	后	耳语	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

“不要发出任何声音，”他低声说了一会儿后继续说道。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [stɜːr] .

“	and	never	stir	.
”	和	绝不	搅拌	.

“不要搅拌。”

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['nevər] [fɪr] .

I'll	send	them	about	their	business	,	never	fear	.
患病的	发送	他们	关于	他们的	商业	,	绝不	害怕	.

别担心，我会让他们各忙各的。

" [ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][hæd; həd]['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː]
" Short as was the time that this interchange of words had taken , it
" 短的 作为 曾是 这 时间 那 这 交汇处 的 字 有 已采取 , 它
[wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,
was too long ,
曾是 也 长的 ,

“虽然这段对话所花费的时间很短，但对有些人来说还是太长了。”

[fɔːr; fər] [laʊd] , [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz][ʌv; əv] [men] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]
for loud , hoarse voices were heard as of men assembling in the hall , and
为了 大声 , 嘶哑 声音 是 听到 作为 的 男人 组装 在 这 大厅 , 和
,
,
,

因为可以听到响亮而沙哑的声音，像是男人们聚集在大厅里，而且，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [slæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['wɔlə] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
giving his companion an encouraging slap upon the back , Waller dashed out of
给予 他的 伴侣 一个 鼓励 拍击 之上 这 后退 , 沃勒 虚线 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

沃勒拍了拍同伴的背以示鼓励，然后冲出了房间。

['bæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
banged to the door , locked it , and thrust the key into his pocket ,
砰的一声 到 这 门 , 已锁定 它 , 和 推力 这 钥匙 进入 他的 口袋 ,

他砰地一声关上门，锁上门，然后把钥匙塞进口袋里。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] ['kerləsli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [dɪ'sendɪd]
keeping his hand there as he carelessly made for the staircase , descended
保持 他的 手 那里 作为 他 粗心大意 制成 为了 这 楼梯 , 下降
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,
to the gallery ,
到 这 画廊 ,

他一边漫不经心地走向楼梯，一边把手放在那里，然后下了楼梯，来到了画廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['bæləstreɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
and the next minute was looking over the broad balustrade down into the hall ,
和 这 下一个 分钟 曾是 寻找 超过 这 广阔 栏杆 向下 进入 这 大厅 ,

下一刻，我的目光便越过宽阔的栏杆，向下望去，看到了大厅的景象。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['graʊndɪd] ['mʌskɪt] , ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
where a couple of soldiers stood , with grounded muskets , staring through the
在哪里 一个 夫妻 的 士兵 站立 , 和 接地 滑膛枪 , 凝视 通过 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
dining - room door ,
用餐 - 房间 门 ,

几个士兵站在那里，手持着停在地上的滑膛枪，透过餐厅的门向里张望。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while another was in the porch on guard , and voices came from out of the
尽管 其他 曾是 在 这 门廊 在 警卫 , 和 声音 来了 从 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

另一名男子在门廊上站岗，这时房间外传来人声。

“ [hə'loʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔlə] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

“	Hullo	!	”	shouted	Waller	to	the	two	soldiers	,	who	had	turned	to	look	at
”	你好	!	”	喊叫	沃勒	到	这	二	士兵	,	WHO	有	转向	到	看	在

[hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

him	directly	.
他	直接地	.

“喂！”沃勒朝两名转过身来直视他的士兵喊道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

“	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
”	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,

”	Without	waiting	for	an	answer	he	took	a	couple	of	steps	,
”	没有	等待	为了	一个	回答	他	采取	一个	夫妻	的	步骤	,

“他不等回答，就迈了几步，”

[θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ka:vd] ['bæləstreɪd] , [ænd; ənd] , ['ræpɪdli] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

threw	himself	on	to	the	great	carved	balustrade	,	and	,	rapidly	gliding	down	upon
扔	他自己	在	到	这	伟大的	雕刻	栏杆	,	和	,	快速	滑翔	向下	之上

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

他纵身跃上巨大的雕花栏杆，然后迅速滑落，胸口着地，

['lɪtərəli] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [skroʊl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [feɪst]

literally	shot	off	before	he	reached	the	upright	scroll	at	the	bottom	,	and	faced
字面上地	射击	离开	前	他	达到	这	直立	滚动	在	这	底部	,	和	面对

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

他还没走到最底部的竖立卷轴前，就猛地飞了出去，面对着那些人。

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] , ['mʌskɪt] [ɪn][hænd] ,

His	loud	questioning	voice	brought	out	a	sergeant	,	musket	in	hand	,
他的	大声	提问	嗓音	带来	出去	一个	军士	,	滑膛枪	在	手	,

他高声质问，引来了一名手持滑膛枪的军士。

[ænd; ənd] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ægən(ə)l] [belt] [bɪ'haɪnd] , ['kloʊsli]

and	sword	and	bayonet	in	his	diagonal	belt	behind	,	closely
和	剑	和	刺刀	在	他的	对角线	腰带	在后面	,	密切

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ,

followed	by	a	big	,	fat	,
随后	经过	一个	大的	,	胖的	,

他斜挎在腰带后面，腰带上别着剑和刺刀，紧随其后的是一个又高又胖的家伙。

['pʌfi] , [ˌʌn'hoʊlsəm] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bægi] [aɪz] .

puffy	,	unwholesome	-	looking	man	with	sallow	face	and	baggy	eyes	.
蓬松	,	不健康的	-	寻找	男人	和	黄褐色	脸	和	宽松的	眼睛	.

面容浮肿、面色蜡黄、眼袋浮肿的男子。

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] .

The	Search	Continued	.
这	搜索	持续	.

搜寻仍在继续。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːblɔ-z] ['leðər] ['eɪprən] ,

The	man	had	on	a	cobbler's	leather	apron	,
这	男人	有	在	一个	鞋匠的	皮革	围裙	,

那人穿着一条修鞋匠的皮围裙，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][stræp] .

which	he	had	rolled	up	and	tucked	in	the	strap	.
哪个	他	有	滚动	向上	和	塞进去	在	这	带子	.

他把东西卷起来塞进了皮带里。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz]

He	had	pulled	on	his	jacket	,	but	evidently	without	turning	down	the	sleeves
他	有	拉	在	他的	夹克	,	但	显然	没有	转弯	向下	这	袖子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

of	his	shirt	,
的	他的	衬衫	,

他穿上了外套，但显然没有把衬衫的袖子卷下来。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [θruː] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [tuː] [roʊlz] [laɪk] [mɑːk] ['mʌslz] ,

which	showed	through	just	beneath	his	shoulders	in	two	rolls	like	mock	muscles	,
哪个	显示	通过	只是	下面	他的	肩膀	在	二	卷	喜欢	嘲笑	肌肉	,

他肩膀下方隐约可见两圈隆起的肌肉，看起来像是假肌肉。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['bætərd] [felt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp] [luːpt] [ʌp] [tuː; tə][fɔːrm] [θriː] [kɑːks] ,

while	a	very	much	battered	felt	hat	,	with	a	flap	looped	up	to	form	three	cocks	,
尽管	一个	非常	很多	伤痕累累	毛毡	帽子	,	和	一个	瓣膜	循环	向上	到	形式	三	公鸡	,

而一顶破旧不堪的毡帽，帽檐向上翻折成三个公鸡的形状，

[wʌz; wəz][wɔːrn] ['dʒɔːntɪli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

was	worn	jauntily	upon	his	head	.
曾是	磨损	轻快地	之上	他的	头	.

他潇洒地把帽子戴在头上。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʃɑːrpli] .

“	Morning	,	sir	,	”	said	the	sergeant	,	looking	the	boy	up	and	down	sharply	.
“	早晨	,	先生	,	”	说	这	军士	,	寻找	这	男生	向上	和	向下	尖锐地	.

“早上好，长官，”中士说着，上下打量了男孩一番。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['skwaɪər] [frɔɪ] ? ”

“	Are	you	Squire	Froy	?	”
“	是	你	乡绅	弗罗伊	?	”

“你是弗罗伊乡绅吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] , ” [sed] ['wɔlə] ['hɔːtɪli] ,

“	No	,	I	am	his	son	,	”	said	Waller	haughtily	,
“	不	,	我	是	他的	儿子	,	”	说	沃勒	傲慢地	,

“不，我是他的儿子，”沃勒傲慢地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [pæst][ðə; ði] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlәteri] [mæn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn]

as	he	strode	past	the	stiff	-	looking	military	man	so	as	to	bring	himself	within
作为	他	大步走	过去的	这	僵硬的	-	寻找	军队	男人	所以	作为	到	带来	他自己	之内

['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] ,

arm's	length	of	the	cobbler	,
武器	长度	的	这	皮匠	,

他大步走过那位表情僵硬的军人，走到鞋匠跟前，两人近在咫尺。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd]

and	,	with	a	movement	quick	as	a	flash	,	struck	off	his	cocked	hat	and
和	,	和	一个	移动	快的	作为	一个	闪光	,	击	离开	他的	上膛	帽子	和

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] .

sent	it	flying	.
发送	它	飞行	.

他动作迅捷如闪电，一把扯下三角帽，让它飞了出去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	What	do	you	mean	by	that	,	sir	?	”	he	shouted	at	him	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	,	先生	?	”	他	喊叫	在	他	.

“先生，您这话是什么意思？”他冲着他喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ?

“	Is	that	the	way	to	enter	a	gentleman's	house	?
”	是	那	这	方式	到	进入	一个	绅士的	房子	?

“这就是进入绅士家的方式吗？”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [ˈpɑːlɪʃt] [oʊk] [ˈbɔrdz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

”	and	with	a	half	-	run	across	the	echoing	polished	oak	boards	he	made	a
”	和	和	一个	一半	-	跑步	穿过	这	回声	抛光	橡木	板	他	制成	一个

[kɪk] [æt; ət][ðə; ði][hæt] ,

kick	at	the	hat	,
踢	在	这	帽子	,

他小跑了半步，穿过发出回声的抛光橡木地板，一脚踢向帽子。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

and	,	to	the	great	delight	of	the	soldiers	,	sent	it	flying	out	through	the
和	,	到	这	伟大的	喜	的	这	士兵	,	发送	它	飞行	出去	通过	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

令士兵们欣喜若狂的是，它被击飞出了门廊。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æn; ən][oʊld][mæn][aɪˈd] [kɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	If	you	weren't	an	old	man	I'd	kick	you	,	too	,	”	he	continued	,
“	如果	你	不是	一个	老的	男人	ID	踢	你	,	也	,	”	他	持续	,

“如果你不是个老头，我也会踢你，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈkɑːnstəbl] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːf] [əˈθɔːrəti] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

as	the	astounded	constable	dressed	in	a	little	brief	authority	,	opened	his	mouth
作为	这	震惊	警官	穿着	在	一个	小的	简短的	权威	,	打开	他的	嘴

[laɪk] [ə; eɪ][kɑːrp] ,

like	a	carp	,
喜欢	一个	鲤鱼	,

惊愕不已的警员身着简短的制服，张开嘴像鲤鱼一样，

[tuː] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

too	much	amazed	to	speak	.
也	很多	惊叹	到	说话	.

太过惊讶，说不出话来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsniːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]

“	You	would	have	come	sneaking	round	to	the	back	door	if	my	father	had
”	你	会	有	来	鬼鬼祟祟	圆形的	到	这	后退	门	如果	我的	父亲	有

[bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

been	at	home	,
到过	在	家	,

“如果我父亲在家，你就会偷偷摸摸地从后门进来。”

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [stʊd] [ˈwaɪpɪŋ] [jʊr; jər][ˈdɜːrti] [ʃuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæt] .

or	else	have	stood	wiping	your	dirty	shoes	upon	the	mat	.
或者	别的	有	站立	擦拭	你的	肮脏的	鞋	之上	这	垫	.

否则，你就只能站在垫子上擦脏鞋了。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ə'drest] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

”	Then	,	turning	his	back	upon	the	man	he	addressed	,	he	faced	the	leader	of
”	然后	,	转弯	他的	后退	之上	这	男人	他	已解决	,	他	面对	这	领导者	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

然后，他背过身去，面对着士兵的首领。

“ [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ?

“	Now	,	sergeant	,	”	he	said	,	“	what's	the	meaning	of	this	intrusion	?
“	现在	,	军士	,	”	他	说	,	“	是什么	这	意义	的	这	入侵	?

“现在，警官，”他说，“这次闯入的目的是什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] ['bæntəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [weɪz] [ænd; ənd]

”	There	was	a	good	deal	of	the	cock	bantam	about	the	boy's	ways	and
”	那里	曾是	一个	好的	交易	的	这	公鸡	矮脚鸡	关于	这	男孩们	方式	和

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“这男孩的言行举止中有很多公鸡的做派，就像小公鸡一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	manly	all	the	same	.
但	它	曾是	男子气概	全部	这	相同的	.

但无论如何，这都很有男子气概。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəl] [ə'θɔːrəti] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] , [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ]

He	had	real	authority	,	too	,	for	speaking	out	to	the	rough	,	coarse	-	looking
他	有	真实的	权威	,	也	,	为了	请讲	出去	到	这	粗糙的	,	粗	-	寻找

['vɪlɪdʒər] ,

villager	,
村民	,

他敢于对那个粗鲁无礼的村民说话，也确实很有威信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

and	with	quick	military	precision	the	sergeant	,	whose	eyes	sparkled	on	hearing
和	和	快的	军队	精确	这	军士	,	谁	眼睛	闪闪发光	在	听力

[hɪz; ɪz][ræŋk] [ək'nɑːlɪdʒd] , [sə'luːtid] ['ʃɑːrpli] .

his	rank	acknowledged	,	saluted	sharply	.
他的	秩	已确认	,	敬礼	尖锐地	.

听到自己的军衔得到认可，中士的眼睛闪闪发光，他迅速而精准地敬了个军礼。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [ɑːn]['duːti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Beg	pardon	,	sir	;	on	duty	,	”	he	said	.
“	求	赦免	,	先生	;	在	责任	,	”	他	说	.

“对不起，先生；我正在值班。”他说。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] ,

“	Me	and	my	men	,
“	我	和	我的	男人	,

我和我的手下，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [spaɪz] [huː] [ɑːr; ər] [luːs] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

we	are	in	search	of	French	spies	who	are	loose	somewhere	about	the	forest	,
我们	是	在	搜索	的	法语	间谍	WHO	是	松动的	某处	关于	这	森林	,

我们正在搜寻在森林某处逍遥法外的法国间谍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
and **this** **man** **from** **down** **the** **village** **tells** **me** **that** **one** **or** **two** **of** **them** **are**
和 这 男人 从 向下 这 村庄 讲述 我 那 一 或者 二 的 他们 是
['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rbər] [hɪr] .
likely **to** **be** **harboured** **here** **.**
可能 到 是 窝藏 这里 .

村里那边的一个人告诉我，他们当中可能有一两个人藏匿在这里。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɑ:b] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [əu'beiŋ] ['ɔ:rdərz] ,
Not **a** **pleasant** **job** **,** **sir** **,** **but** **I** **am** **only** **obeying** **orders** **,**
不是 一个 令人愉快的 工作 , 先生 , 但 我 是 仅有的 服从 订单 ,

先生，这不是一份令人愉快的工作，但我只是奉命行事。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
and **we** **shall** **have** **to** **search** **the** **place** **.** **”**
和 我们 将 有 到 搜索 这 地方 . ”

我们必须搜查那个地方。

“ [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] !
“ **Search** **the** **place** **!**
“ 搜索 这 地方 !

“搜查这个地方！”

” [kraɪd] ['wɔlə] ['hɑ:tli] .
” **cried** **Waller** **hotly** **.**
” 哭 沃勒 热 .

“沃勒激动地喊道。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **,** **in** **the** **King's** **name** **.** **”**
“ 是的 , 先生 , 在 这 国王学院 姓名 . ”

“是的，先生，奉国王之名。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['wɔlə] ['ku:lli] , [æz; əz][hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] [æt; ət] ['gʌsɪt] ,
“ **Oh** **,** **”** **said** **Waller** **coolly** **,** **as** **he** **darted** **a** **furious** **glance** **at** **Gusset** **,**
“ 哦 , ” 说 沃勒 冷静地 , 作为 他 飞镖 一个 狂怒 瞥一眼 在 角撑板 ,

“哦，”沃勒冷冷地说，同时怒气冲冲地瞥了格塞特一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ænd; ənd]
who **was** **still** **opening** **and** **shutting** **his** **mouth** **without** **making** **a** **sound** **;** **and**
WHO 曾是 仍然 开幕 和 关闭 他的 嘴 没有 制作 一个 声音 ; 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他仍然张着嘴，一动不动，没有发出任何声音；然后，

[noʊtɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
noting **that** **Martha** **and** **Bella** **had** **come** **to** **the** **door** **leading** **to** **the**
注意到 那 玛莎 和 贝拉 有 来 到 这 门 领导 到 这
['sɜ:rvənt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
servants **'** **offices** **,**
仆人 - 办公室 ,

注意到玛莎和贝拉已经来到了通往佣人房的门口，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [hæd; həd] [kʌm]
and **were** **looking** **on** **,** **while** **the** **gardener** **,** **bearing** **his** **scythe** **,** **had** **come**
和 是 寻找 在 , 尽管 这 园丁 , 轴承 他的 镰 , 有 来
[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
round **to** **the** **porch** **,**
圆形的 到 这 门廊 ,

他们正看着，这时园丁拿着镰刀绕到了门廊前。

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər] [pleɪst] [æz; əz] ['sentri] , [huː] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'krɔːs]
to be stopped by the soldier placed as sentry , who held his musket across
到 是 停止 经过 这 士兵 放置 作为 哨兵 , WHO 握住 他的 滑膛枪 穿过
[ðə; ði]['mænz] [tʃest] ,
the man's chest ,
这 男人的 胸部 ,

被站岗的士兵拦住，士兵用火枪抵住那人的胸口。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [eɪ] ? " [sed] ['wɔlə] ['kuːlli] .
" In the King's name , eh ? " said Waller coolly .
" 在 这 国王学院 姓名 , 嗯 ? " 说 沃勒 冷静地 .

"以国王的名义，嗯？"沃勒冷冷地说。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][maɪ]['duːti] . "
Very sorry , but my duty . "
非常 对不起 , 但 我的 责任 . "

非常抱歉，但这是我的职责。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɔlə] ;
" Oh , well , I am not going to blame you , " said Waller ;
" 哦 , 出色地 , 我 是 不是 去 到 责备 你 , " 说 沃勒 ;

"哦，好吧，我不会责怪你的，"沃勒说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ðɪs] [haʊs]
" but I should have thought as my father is a county magistrate this house
" 但 我 应该 有 想法 作为 我的 父亲 是 一个 县 地方法官 这 房子
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] . "
ought to be respected . "
应该 到 是 受人尊敬 . "

"但我认为，既然我父亲是郡治安官，这所房子就应该受到尊重。"

" [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
" Yes , sir , of course , " said the sergeant ; " but don't you see ,
" 是的 , 先生 , 的 课程 , " 说 这 军士 ; " 但 不 你 看 ,

"是的，长官，当然，"中士说；"但是您难道看不出来吗？"

[its] [laɪk] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] . "
it's like protecting him against the French . "
它是 喜欢 保护 他 反对 这 法语 . "

这就像是在保护他免受法国人的伤害。

" [sɜːrtʃ] [ə'weɪ] , [ðen] , " [kraɪd] ['wɔlə] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [hɪr] , ['mɑːrθə] !
" Search away , then , " cried Waller , " and when you have done — here , Martha !
" 搜索 离开 , 然后 , " 哭 沃勒 , " 和 什么时候 你 有 完毕 — 这里 , 玛莎 !
"
"

"那就尽情搜寻吧，"沃勒喊道，"搜寻完毕——玛莎，过来！"

" [jes] , [sɜːr] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" Yes , sir , " came from the door .
" 是的 , 先生 , " 来了 从 这 门 .

"是的，先生，"门口传来声音。

“ [dəunt] [let] [ðiːz] ['soʊldʒərz][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
“ Don't let these soldiers go away without giving them a crust of bread and
“ 不 让 这些 士兵 去 离开 没有 给予 他们 一个 地壳 的 面包 和
[tʃiːz] . ”
cheese . ”
奶酪 . ”

“别让这些士兵空手而归，给他们一块面包和奶酪吧。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [kraɪd] ['mɑːrθə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ No , sir ; I'll have it ready directly , ” cried Martha ; and then ,
“ 不 , 先生 ; 患病的 有 它 准备好 直接地 , ” 哭 玛莎 ; 和 然后 ,

“不，先生；我马上就去准备，”玛莎喊道；然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , “ [bles] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] !
in a whisper to her fellow - servant , “ Bless the boy !
在 一个 耳语 到 她 同伴 - 仆人 , “ 保佑 这 男生 !

她悄悄地对她的同伴仆人说：“祝福这个孩子！”

[dəunt][hiː; hi] [spiːk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! ”
Don't he speak up like a man ! ”
不 他 说话 向上 喜欢 一个 男人 ! ”

他怎么能像个男人一样说话呢！

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['sɑːrdʒənt] ? ”
“ Where are you going to begin , sergeant ? ”
“ 在哪里 是 你 去 到 开始 , 军士 ? ”

“你打算从哪里开始，警官？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Thank you , sir , for the lunch , ” said the sergeant , smiling ;
“ 感谢 你 , 先生 , 为了 这 午餐 , ” 说 这 军士 , 微笑 ;

“谢谢您，先生，请我吃午饭。”中士笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [læd] [ə'nʌðər] [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] — [wʌn] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][tɑːp]
and he gave the lad another admiring look — one that took him in from top
和 他 给予 这 小伙子 其他 钦佩 看 — 一 那 采取 他 在 从 顶部
[tuː; tə][toʊ] ,
to toe ,
到 脚趾 ,

他又用欣赏的目光打量了那男孩一眼——那目光从头到脚地审视着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
while his eyes seemed to speak the thoughts of his heart .
尽管 他的 眼睛 似乎 到 说话 这 想法 的 他的 心 .

他的眼神仿佛诉说着他内心的想法。

“ [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['hiːd] [meɪk] !
“ What a smart young officer he'd make !
“ 什么 一个 聪明的 年轻的 官 他会 制作 !

“他会成为一名多么聪明的年轻军官啊！”

['ʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] ! ”
Shouldn't I like the job of drilling him into shape ! ”
不应该 我 喜欢 这 工作 的 钻孔 他 进入 形状 ! ”

难道我不应该喜欢训练他吗！

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] . ”
“ Oh , we will begin at the bottom , sir , and search to the top . ”
“ 哦 , 我们 将要 开始 在 这 底部 , 先生 , 和 搜索 到 这 顶部 . ”

“哦，先生，我们会从底部开始，一直找到顶部。”

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfrentʃmən] [hɪr] , ” [sed] [ˈwɔlə] , [ˈlæfɪŋ] , “ [waɪ] ,

“	But	suppose	there	are	Frenchmen	here	,	”	said	Waller	,	laughing	,	“	why	,
”	但	认为	那里	是	法国人	这里	,	”	说	沃勒	,	笑	,	“	为什么	,

“但是假设这里有法国人，”沃勒笑着说，“那么，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] ! ”

they	might	be	getting	away	into	the	woods	while	you	are	talking	!	”
他们	可能	是	获得	离开	进入	这	树林	尽管	你	是	说	!	”

你说话的时候，他们可能已经溜进树林里了！

“ [nɑːt] [ðeɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .

“	Not	they	,	sir	,	”	said	the	man	,	with	a	cunning	smile	.
”	不是	他们	,	先生	,	”	说	这	男人	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“不是他们，先生，”那人狡黠地笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [æz; əz] [ˈsentri] ,

“	I	have	got	a	man	at	each	door	as	sentry	,
”	我	有	得到	一个	男人	在	每个	门	作为	哨兵	,

“我安排了一个人守在每扇门前，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɑːn] [vəˈdet] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

and	two	more	on	vedette	back	and	front	.
和	二	更多的	在	歌舞女郎	后退	和	正面	.

还有两张分别印在Vedette车的前后车身上。

[nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

Not	much	fear	of	that	.	”
不是	很多	害怕	的	那	.	”

我对此并不太担心。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈræbəts] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , ” [sed] [ˈwɔlə] .

“	But	suppose	they	make	a	bolt	,	like	the	rabbits	do	in	the	forest	,	”	said	Waller	.
”	但	认为	他们	制作	一个	螺栓	,	喜欢	这	兔子	做	在	这	森林	,	”	说	沃勒	.

“但是假设它们像森林里的兔子一样，制造了一个短跑呢？”沃勒说。

“ [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈræðər] [ˈstɜːrnli] .

“	Bad	for	them	if	they	did	,	sir	,	”	replied	the	sergeant	,	rather	sternly	.
”	坏的	为了	他们	如果	他们	做过	,	先生	,	”	回复	这	军士	,	相当	严厉地	.

“如果他们真那样做了，那对他们来说就糟了，长官，”中士语气严厉地回答道。

“ [maɪ] [men] [kæn; kən] [ʃuːt] .

“	My	men	can	shoot	.
”	我的	男人	能	射击	.

“我的手下枪法很准。”

” [ˈwɔlə] [ˈhwɪsld] [ˈsɔːftli] .

”	Waller	whistled	softly	.
”	沃勒	吹口哨	轻轻	.

沃勒轻轻吹了声口哨。

“ [oʊ] , [hoʊ] !

“	Oh	,	ho	!
”	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [ˈmʌskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	he	said	;	and	he	tapped	the	barrel	of	the	sergeant's	musket	with	his
”	他	说	;	和	他	轻敲	这	桶	的	这	中士的	滑膛枪	和	他的

['nʌklz] .

knuckles	.
指关节	.

他说着，用指关节敲了敲中士的滑膛枪枪管。

“ ['loʊdɪd] ?
“ Loaded ?
” 已加载 ?

“已加载？”

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət][nɑːd] .
” The man gave him a quiet nod .
” 这 男人 给予 他 一个 安静的 点头 .

那人轻轻地点了点头。

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] ; [sɜːrtʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
“ Go on , then ; search away , and get it done .
” 去 在 , 然后 ; 搜索 离开 , 和 得到 它 完毕 .

“那就继续吧；继续寻找，把它完成。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [siː] .
You have been in the dining - room , I see .
你 有 到过 在 这 用餐 - 房间 , 我 看 .

看来你去过餐厅了。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [ænd; ənd]
” The village constable , who had been listening , with his eyes starting and
” 这 村庄 警官 , WHO 有 到过 聆听 , 和 他的 眼睛 开始 和
[ɪrz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['fɔːrwərd] ,
ears seeming to project forward ,
耳朵 似乎 到 项目 向前 ,

“村里的巡警一直在旁听，他瞪大了眼睛，耳朵似乎向前伸了出来，

[hɪr] [broʊk] [ɪn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] , ['ɔɪli] [vɔɪs] .
here broke in , speaking in a husky , oily voice .
这里 打破 在 , 请讲 在 一个 沙哑 , 油腻的 嗓音 .

他突然插话，声音沙哑油腻。

“ [bɪg] ['selər] , ['sɑːrdʒənt] , [ɔːl] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði]
“ Big cellar , sergeant , all underneath the house , and iron gratings to let in the
” 大的 地窖 , 军士 , 全部 下 这 房子 , 和 铁 格栅 到 让 在 这
[laɪt] . ”
light . ”
光 . ”

“警官，房子下面有个很大的地窖，还有铁栅栏透光。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] ['ʃɑːrpli] .
“ What do you know about it ? ” cried Waller sharply .
” 什么 做 你 知道 关于 它 ? ” 哭 沃勒 尖锐地 .

“你对此了解多少？”沃勒厉声问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ? ”
“ Have you been prying and peering in ? ”
” 有 你 到过 窥探 和 窥视 在 ? ”

你是不是一直在偷窥?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][maɪ]['duːti] , ['mæstər] ['wɔlə] [frɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ I am a - doin ' of my duty , Master Waller Froy , ” said the man ,
” 我 是 一个 - 做 - 的 我的 责任 , 掌握 沃勒 弗罗伊 , ” 说 这 男人 ,

“我正在履行我的职责，沃勒·弗罗伊先生，”那人说道。

['swelɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [wɪtʃ] [bɜːrd][hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [æz; əz] ,
swelling up like a turkey - cock , which bird he seemed greatly to resemble as ,
肿胀 向上 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 , 哪个 鸟 他 似乎 非常 到 类似 作为 ,
['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
having found his voice ,
拥有 成立 他的 嗓音 ,

他像一只雄火鸡一样膨胀起来，而他似乎也确实很像这种鸟，因为他终于能发出自己的声音了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

he	began	to	show	his	importance	,	but	with	no	other	effect	than	to
他	开始	到	展示	他的	重要性	,	但	和	不	其他	影响	比	到

[meɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz][grɪn] ,

make	the	soldiers	grin	,
制作	这	士兵	咧嘴笑	,

他开始展现自己的重要性，但除了逗得士兵们咧嘴笑之外，没有任何其他效果。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

while	one	of	them	,
尽管	一	的	他们	,

其中一人，

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][pæst][ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	walked	out	past	the	sentry	and	picked	up	the	cocked	hat	with	the
WHO	有	步行	出去	过去的	这	哨兵	和	挑选	向上	这	上膛	帽子	和	这

['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

muzzle	of	his	musket	,
枪口	的	他的	滑膛枪	,

他从哨兵身边走过，用火枪枪口捡起了那顶三角帽。

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

now	presented	it	to	him	.
现在	呈现	它	到	他	.

现在把它交给了他。

“ [dəunt] — [dəunt][duː] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['staːtiŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

“	Don't	—	don't	do	that	!	”	cried	the	constable	,	starting	back	as	if	it	were
“	不	—	不	做	那	！	”	哭	这	警官	,	开始	后退	作为	如果	它	是

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

something	alive	.
某物	活	.

“别——别那样做！”警员喊道，吓得往后一缩，仿佛那是什么活物似的。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] ['eniwʌn] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ！ ”

“	You	should	never	point	a	gun	at	anyone	when	you	speak	!	”
“	你	应该	绝不	观点	一个	枪	在	任何人	什么时候	你	说话	！	”

“说话的时候千万不要用枪指着别人！”

“ ['dɪdnt] [spiːk] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['grɪnɪŋ] [mɔːr] ['waɪdli] .

“	Didn't	speak	,	”	said	the	soldier	,	grinning	more	widely	.
“	没有	说话	,	”	说	这	士兵	,	咧嘴笑	更多的	广泛	.

“没说话，”士兵说着，咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər][hæt] , ['kɑːnstəbl] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['gɪvɪŋ] ['wɔlə] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]

“	There	,	take	your	hat	,	constable	,	”	cried	the	sergeant	,	giving	Waller	a	comical
“	那里	,	拿	你的	帽子	,	警官	,	”	哭	这	军士	,	给予	沃勒	一个	滑稽

[kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

cock	of	his	eye	.
公鸡	的	他的	眼睛	.

“警员，把你的帽子拿去，”警长喊道，同时滑稽地斜眼看了沃勒一眼。

“ [braʊn] [bes] ['nevər] [bɑːks] [ən'les] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] .

“	Brown	Bess	never	barks	unless	we	touch	the	trigger	.
“	棕色的	贝丝	绝不	树皮	除非	我们	触碰	这	扳机	.

“除非我们扣动扳机，否则布朗贝丝从不吠叫。”

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Yes	,	sir	,	I	have	looked	through	the	dining	-	room	.
是的	,	先生	,	我	有	看起来	通过	这	用餐	-	房间	.

是的，先生，我已经查看过餐厅了。

['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] , [tuː] .
Beautiful old - fashioned room , too .
美丽的 老的 - 造型 房间 , 也 .

房间也很漂亮，很有老式风格。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
Excuse me for saying so .
原谅 我 为了 说 所以 .

恕我直言。

[noʊ]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
No secret passages there , I suppose ? ”
不 秘密 段落 那里 , 我 认为 ? ”

看来那里没有秘密通道吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] ; “ [nɑːt][wʌn] .
“ No , ” said Waller ; “ not one .
“ 不 , ” 说 沃勒 ; “ 不是 一 .

“不，”沃勒说；“一个也没有。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ðen] , [nekst] .
Come and look here , then , next .
来 和 看 这里 , 然后 , 下一个 .

接下来，请过来看看这里。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
I'll take you wherever you want to go .
患病的 拿 你 无论 你 想 到 去 .

你想去哪儿，我就带你去哪儿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]
This is the drawing - room , ” and he threw open the door of the handsome
这 是 这 绘画 - 房间 , ” 和 他 扔 打开 这 门 的 这 英俊的
[loʊ] - ['sɪlɪŋd] ,
low - ceilinged ,
低的 - 天花板 ,

“这是客厅，”说着，他猛地推开了那间漂亮的、天花板很低的客厅的门。

[oʊld] ['pænld] ['tʃeɪmbər] ,
old panelled chamber ,
老的 镶板 房间 ,

古老的镶板房间，

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['deɪtɪŋ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz]
with most of the furniture dating back so that it was nearly as old as
和 最多 的 这 家具 约会 后退 所以 那 它 曾是 几乎 作为 老的 作为
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

大部分家具的历史可以追溯到几乎和房子一样古老。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['wɔlə] [wɪnst] ,
As he led the way into the room Waller winced ,
作为 他 引领 这 方式 进入 这 房间 沃勒 畏缩 ,

当他带头走进房间时，沃勒畏缩了一下。

[fɔːr; fər] ['æntəni] ['gʌsɪt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] [ə'gen] ;
for Anthony Gusset was putting on his cocked hat again ;
为了 安东尼 角撑板 曾是 推杆 在 他的 上膛 帽子 再次 ;

安东尼·古塞特又戴上了他的三角帽；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fjʊriəs] [lʊk] [hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

but	as	he	caught	the	boy's	furious	look	he	snatched	it	off	.
但	作为	他	捕捉	这	男孩们	狂怒	看	他	抢夺	它	离开	.

但他看到男孩愤怒的表情，便一把抢走了它。

“ [lʊk] [hɪr] , ['sɑ:rdʒənt] , ” [sed] ['wɔlə] ['kwaɪətli] ;

“	Look	here	,	sergeant	,	”	said	Waller	quietly	;
”	看	这里	,	军士	,	”	说	沃勒	悄悄	;

“听着，警官，”沃勒平静地说；

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] ,

“	I'll	take	you	all	over	the	house	and	answer	any	questions	you	like	to	put	,
”	患病的	拿	你	全部	超过	这	房子	和	回答	任何	问题	你	喜欢	到	放	,

“我会带你参观整栋房子，并回答你想问的任何问题，

[ɔ:r][wəʊnt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jʊr; jər]['du:ti]

or	won't	answer	them	,	just	as	I	please	,	but	you	can	do	your	duty
或者	惯于	回答	他们	,	只是	作为	我	请	,	但	你	能	做	你的	责任

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [fæt] ,

without	that	fat	,
没有	那	胖的	,

或者干脆不回答，随我便，但你不用那么胖也能尽职尽责。

['stu:pɪd] , ['vɪlɪdʒ] ['bʌmpkɪn] ? ”

stupid	,	village	bumpkin	?	”
愚蠢的	,	村庄	乡巴佬	?	”

愚蠢的乡巴佬?

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] .

“	To	be	sure	I	can	,	sir	.
”	到	是	当然	我	能	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[hɪr] , [ju:; jʊ] , ['kɑ:nstəbl] , [stɑ:p][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

Here	,	you	,	constable	,	stop	there	with	my	sentry	at	the	porch	,
这里	,	你	,	警官	,	停止	那里	和	我的	哨兵	在	这	门廊	,

警员，你带着我的哨兵在门廊那里停下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [boʊlt] , [ju:; jʊ] [ʃaʊt] .

and	if	you	see	a	Frenchman	bolt	,	you	shout	.
和	如果	你	看	一个	法国人	螺栓	,	你	喊	.

如果你看到法国人逃跑，你就大声喊。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][mæn] [bækt] ['gʌsɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ]

”	As	he	spoke	,	the	man	backed	Gusset	into	the	hall	,	for	he	was	following
”	作为	他	辐	,	这	男人	支持的	角撑板	进入	这	大厅	,	为了	他	曾是	下列的

['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

into	the	drawing	-	room	,
进入	这	绘画	-	房间	,

“说话间，那人把古塞特逼进了走廊，因为他正跟着古塞特走进客厅。”

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ɪn] [fɪʃ] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] ;

making	him	open	his	thick	lips	in	fish	like	fashion	once	again	as	if	to	speak	;
制作	他	打开	他的	厚的	嘴唇	在	鱼	喜欢	时尚	一次	再次	作为	如果	到	说话	;

这让他再次像鱼一样张开厚厚的嘴唇，仿佛要说话；

[bʌt; bət][ə; eɪ][prɑ:d][ɪn][ðə; ði][rɪbz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['fɔ:rfɪŋgər] [fɔ:rst] [ə'bi:diəns] ,

but	a	prod	in	the	ribs	given	by	the	sergeant's	forefinger	forced	obedience	,
但	一个	生产	在	这	肋骨	给定	经过	这	中士的	食指	强制	服从	,

但中士用食指戳了一下肋骨，他就被迫服从了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	he	went	out	unwillingly	into	the	porch	.
和	他	去	出去	不情愿地	进入	这	门廊	.

他很不情愿地走到门廊里。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔlə] ,

The	sergeant	returned	to	Waller	,
这	军士	返回	到	沃勒	,

中士回到了沃勒身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

who	was	standing	in	the	middle	of	the	room	with	his	hands	in	his	pockets	,
WHO	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，站在房间中央。

['wɪslɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['dɪti] ['sɔːftli] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]

whistling	an	old	country	ditty	softly	,	while	the	two	soldiers	made	a	pretence	of
吹口哨	一个	老的	国家	小调	轻轻	,	尽管	这	二	士兵	制成	一个	虚伪	的

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

searching	the	room	,
搜索	这	房间	,

她轻轻地吹着一首古老的乡村小调，而两名士兵则假装在搜查房间。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːfɪsər] .

and	then	looked	for	orders	from	their	officer	.
和	然后	看起来	为了	订单	从	他们的	官	.

然后向他们的上级寻求命令。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [maɪ] [lædz] , ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] .

“	You	haven't	looked	up	the	chimney	,	my	lads	,	”	cried	Waller	,	laughing	.
“	你	还没有	看起来	向上	这	烟囱	,	我的	小伙子们	,	”	哭	沃勒	,	笑	.

“你们还没看过烟囱呢，伙计们，”沃勒笑着喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ster] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][get] [ʌp]

“	Oh	,	you	needn't	stare	;	there's	plenty	of	room	in	it	for	a	horse	to	get	up
“	哦	,	你	不必	盯	;	有	很多	的	房间	在	它	为了	一个	马	到	得到	向上

,

,

,

“哦，你不用盯着看；里面空间很大，马可以站起来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['læfɪŋli] [stept] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] .

”	and	he	laughingly	stepped	forward	into	the	wide	chimney	-	corner	.
”	和	他	笑着	步	向前	进入	这	宽的	烟囱	-	角落	.

他笑着走上宽阔的烟囱角落。

“ [lʊk] [hɪr] , ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	Look	here	,	officer	,	you	don't	often	see	a	place	like	this	.	”
“	看	这里	,	官	,	你	不	经常	看	一个	地方	喜欢	这	.	”

“警官，你看，像这样的地方可不常见。”

“ [maɪ][wɜːrd] , [noʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

“	My	word	,	no	,	sir	!	”	said	the	sergeant	,
“	我的	单词	,	不	,	先生	!	”	说	这	军士	,

“我的天哪，不，长官！”中士说道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔlə] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [pleɪs] .

stooping	down	and	following	Waller	into	the	great	wide	place	.
弯腰	向下	和	下列的	沃勒	进入	这	伟大的	宽的	地方	.

弯下腰，跟着沃勒走进了那广阔无垠的地方。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] .

“	They	used	to	build	in	the	old	days	,	and	make	room	for	the	smoke	.
“	他们	用过的	到	建造	在	这	老的	天	,	和	制作	房间	为了	这	抽烟	.

“过去人们建造房屋时，会预留空间让烟雾排放。”

[waɪ] , [ðə; ði]['aɪviz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] . ”

Why	,	the	ivy's	hanging	right	down	through	the	top	.	”
为什么	,	这	常春藤	绞刑	正确的	向下	通过	这	顶部	.	”

“哎呀，常春藤都从顶上垂下来了。”

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlə] : “ ['plenti] [ʌv; əv] ['aɪvi] [hɪr] .

“	Yes	,	”	said	Waller	:	“	plenty	of	ivy	here	.
“	是的	,	”	说	沃勒	:	“	很多	的	常春藤	这里	.

“是的，”沃勒说：“这里有很多常春藤。”

[naʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪbreri] ?

Now	you'd	like	to	see	the	library	?
现在	你会	喜欢	到	看	这	图书馆	?

现在你想参观图书馆吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɔlə]

”	This	was	looked	into	,	and	then	a	slight	search	was	made	of	what	Waller
”	这	曾是	看起来	进入	,	和	然后	一个	轻微	搜索	曾是	制成	的	什么	沃勒

[kɔːld] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

called	the	schoolroom	,
称为	这	教室	,

“此事经过调查，然后对沃勒所说的教室进行了简单的搜查。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['buːdwɑːr] .

and	a	little	,	old	-	fashioned	boudoir	.
和	一个	小的	,	老的	-	造型	闺房	.

还有一个略显古朴的闺房。

“ [ðæts] [ɔːl] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['pleɪsɪz] . ”

“	That's	all	here	,	”	said	the	boy	,	“	except	the	servant's	places	.	”
“	那就是	全部	这里	,	”	说	这	男生	,	“	除了	这	仆人的	地方	.	”

“这里就这些了，”男孩说，“除了仆人的地方。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selər] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

“	What	about	the	cellar	,	sir	?	”	said	the	sergeant	.
“	什么	关于	这	地窖	,	先生	?	”	说	这	军士	.

“长官，地窖怎么样了？”中士问道。

“ [oʊ] , [wiːl] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] , ” [ænd; ənd] , ['wɔlə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ]

“	Oh	,	we'll	go	into	that	through	the	outer	hall	,	”	and	,	Waller	,	leading	the	way
“	哦	,	出色地	去	进入	那	通过	这	外	大厅	,	”	和	,	沃勒	,	领导	这	方式

,

,

,

“哦，我们会从外厅进去，”沃勒说着，走在前面。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ,

the	searchers	passed	through	the	various	offices	,	and	,
这	搜索者	通过了	通过	这	各种各样的	办公室	,	和	,

搜查人员依次走访了各个办公室，

[ɑːn] [laɪts] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kiː] ['biːɪŋ] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz] ['stʌdi]

on	lights	being	provided	and	a	big	key	being	fetched	from	the	squire's	study
在	灯	存在	假如	和	一个	大的	钥匙	存在	已获取	从	这	乡绅的	学习

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

灯光亮起，一把大钥匙从侍从的书桌上被取了出来。

[ðə; ði][bɪg] , [krɪpt] - [laɪk] , ['vɔːltɪd] ['seləz] [wɜːr; wər] [səːtʃt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

the	big	,	crypt	-	like	,	vaulted	cellars	were	searched	from	end	to	end	.
这	大的	,	密室	-	喜欢	,	拱形	地窖	是	搜索	从	结尾	到	结尾	.

那些巨大的、如同地穴般的拱形地窖被从头到尾搜查了一遍。

['læstli] , ['wɔlə] [led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

Lastly	,	Waller	led	the	way	upstairs	to	the	gallery	,
最后	,	沃勒	引领	这	方式	楼上	到	这	画廊	,

最后，沃勒带头上楼去了画廊。

[wer] [ðə; ði]['oʊkən] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['hevi] [tred] .

where	the	oaken	polished	floor	echoed	to	the	soldiers	'	heavy	tread	.
在哪里	这	橡木	抛光	地面	回声	到	这	士兵	-	重的	踏	.

橡木抛光的地板上回荡着士兵沉重的脚步声。

“ [wer] [dʌz] [ðæt] ['sterkeɪs] [liːd] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][tæsk] [druː] [nɪr]

“	Where	does	that	staircase	lead	,	sir	?	”	said	the	sergeant	,	as	his	task	drew	near
“	在哪里	做	那	楼梯	带领	,	先生	?	”	说	这	军士	,	作为	他的	任务	画	靠近

[ɪts] [end] .

its	end	.
它是	结尾	.

“长官，那条楼梯通向哪里？”中士问道，此时他的任务已接近尾声。

“ ['ætiks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	Attics	in	the	roof	,	”	said	Waller	.
“	阁楼	在	这	屋顶	,	”	说	沃勒	.

“屋顶上的阁楼，”沃勒说。

“ [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] . ”

“	Up	you	go	.	”
“	向上	你	去	.	”

“上去吧。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

“	Well	,	sir	,	I	am	getting	rather	tired	of	this	job	,	”	said	the	man	,	hesitating	.
“	出色地	,	先生	,	我	是	获得	相当	疲劳的	的	这	工作	,	”	说	这	男人	,	犹豫不决	.

“先生，我有点厌倦这份工作了。”那人犹豫着说道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

“	Oh	,	but	you	have	got	it	to	do	.
“	哦	,	但	你	有	得到	它	到	做	.

“哦，但你必须去做。”

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [sed] ['wɔlə] ['kerləsli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]

Finish	it	off	,	”	said	Waller	carelessly	;	and	he	made	way	for	the	soldiers	to
结束	它	离开	,	”	说	沃勒	粗心大意	;	和	他	制成	方式	为了	这	士兵	到

[pæs] [ʌp] ,

pass	up	,
经过	向上	,

“解决掉它，”沃勒漫不经心地说；然后他让开路，让士兵们通过。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'loʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [toʊ][ænd; ənd]

and	stood	below	swinging	himself	to	and	fro	,	balancing	himself	toe	and
和	站立	以下	摇摆	他自己	到	和	弗	,	平衡	他自己	脚趾	和

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

他站在下面，来回摇晃着身体，用脚尖和脚跟保持平衡。

“ [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	Come	on	,	my	lads	,	”	said	the	sergeant	.
“	来	在	,	我的	小伙子们	,	”	说	这	军士	.

“来吧，伙计们，”中士说道。

“ ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][biː; bi][smɑːrt] .
“ Forward , and be smart .
“ 向前 , 和 是 聪明的 .

“勇往直前，并且要聪明。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ] [naʊ] .
I am thinking that crust of bread and cheese must be ready by now .
我 是 思维 那 地壳 的 面包 和 奶酪 必须 是 准备好 经过 现在 .

我想面包皮和奶酪现在应该已经烤好了。

" [ðə; ði] [men] [læft] [gʊd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['sterkeɪs] [kriːkt] [ænd; ənd]
" The men laughed good - humouredly , and the bare staircase creaked and
" 这 男人 笑了 好的 - 幽默地 , 和 这 裸 楼梯 嘎吱作响 和
[groʊn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] [tred] ,
groaned beneath their heavy tread ,
呻吟 下面 他们的 重的 踏 ,

男人们爽朗地笑着，光秃秃的楼梯在他们沉重的脚步下发出吱嘎作响的声音。

[wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊpɪŋ] ['siːlɪŋ] ,
which directly afterwards made the upper passage , with its sloping ceiling ,
哪个 直接地 然后 制成 这 上 通道 , 和 它是 倾斜的 天花板 ,

紧随其后的是上层通道，其顶部倾斜，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , ['ekoʊ] .
which followed the shapes of the gables , echo .
哪个 随后 这 形状 的 这 山墙 , 回声 .

它沿着山墙的形状延伸，发出回声。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ,
That part of the search was quickly done ,
那 部分 的 这 搜索 曾是 迅速地 完毕 ,

那部分搜索工作很快就完成了。

[nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə] ['wɔlə] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [steɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
not so quickly that it did not give time to Waller to whistle the stave of the
不是 所以 迅速地 那 它 做过 不是 给 时间 到 沃勒 到 哨 这 五线谱 的 这
[oʊld] ['hæmpʃə] ['dɪti] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .
old Hampshire ditty three times over .
老的 汉普郡 小调 三 时代 超过 .

速度并没有那么快，以至于沃勒没有时间吹三遍那首古老的汉普郡小调的五线谱。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst][bɑːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had just got to the last bar for this third time when the butt of the
他 有 只是 得到 到 这 最后的 酒吧 为了 这 第三 时间 什么时候 这 屁股 的 这
['sɑːrdʒənts] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌoʊvər'hed] .
sergeant's musket was dropped with a heavy bang upon the floor overhead .
中士的 滑膛枪 曾是 掉落 和 一个 重的 砰 之上 这 地面 开销 .

他第三次走到最后一个吧台时，军士的滑膛枪枪托重重地摔在了头顶的地板上。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['wɔlə] .
“ Beg pardon , sir , " he shouted down to Waller .
“ 求 赦免 , 先生 , " 他 喊叫 向下 到 沃勒 .

“对不起，先生，”他朝楼下的沃勒喊道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [er] [dɔːz] [lɔkt] ! ”
“ There's one of these ' ere doors locked ! ”
“ 有 一 的 这些 - 埃雷 门 已锁定 ! ”

“这里有一扇门锁着！”

“ [eɪ] ? " [kraɪd] ['wɔlə] , [huːz] [feɪs] [naʊ] [lʊkt] ['skɑːrlət] ,
“ Eh ? " cried Waller , whose face now looked scarlet ,
“ 嗯 ? " 哭 沃勒 , 谁 脸 现在 看起来 猩红 ,

“啊？”沃勒喊道，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	who	stood	for	a	moment	or	two	holding	his	breath	.
和	WHO	站立	为了	一个	片刻	或者	二	保持	他的	气息	.

他屏住呼吸，站了一会儿。

“ [wʌn] [dɔːr] [hɪr] [lɔkt] , [sɜːr] .

“	One	door	here	locked	,	sir	.
”	一	门	这里	已锁定	,	先生	.

先生，这里有一扇门锁着。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] . ”

I	ought	to	see	into	every	room	.	”
我	应该	到	看	进入	每一个	房间	.	”

我应该能看到每个房间的情况。

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Oh	,	to	be	sure	!
”	哦	,	到	是	当然	!

“哦，当然！”

[ðæts] [maɪ][den] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌkævə'lɪrli] — “ [maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

That's	my	den	,	”	cried	the	boy	cavalierly	—	“	my	workshop	.
那就是	我的	丹	,	”	哭	这	男生	轻率地	—	“	我的	车间	.

“那是我的秘密基地，”男孩漫不经心地喊道，“我的工作室。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

I	am	coming	,	”	and	springing	up	two	steps	at	a	time	he	faced	the	sergeant
我	是	未来	,	”	和	弹簧	向上	二	步骤	在	一个	时间	他	面对	这	军士

,

,

,

“我来了，”说着，他一步两级地跳上台阶，面对着中士。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

who	,	with	two	men	,	was	waiting	by	the	locked	door	.
WHO	,	和	二	男人	,	曾是	等待	经过	这	已锁定	门	.

他和另外两名男子在紧锁的门边等候。

['wɔlə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Waller	thrust	his	hand	into	his	pocket	,	and	the	sergeant	looked	at	him
沃勒	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	这	军士	看起来	在	他

['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] ,

sharply	,	for	his	breath	,
尖锐地	,	为了	他的	气息	,

沃勒把手插进口袋，中士锐利地看了他一眼，想看看他是否喘过气来。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

possibly	from	the	exertion	,	came	thick	and	fast	,
可能	从	这	用力	,	来了	厚的	和	快速地	,

可能是由于剧烈运动所致，来势汹汹。

[waɪl] [ðə; ði] [kiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [ə'krɔːs] .

while	the	key	seemed	to	stick	in	his	pocket	as	if	it	had	got	across	.
尽管	这	钥匙	似乎	到	戳	在	他的	口袋	作为	如果	它	有	得到	穿过	.

钥匙好像卡在他的口袋里了，好像已经穿过去了。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒɔːntɪli] .

“	There	you	are	,	”	he	said	jauntily	.
”	那里	你	是	,	”	他	说	轻快地	.

“你在这儿呢，”他轻快地说。

“ [its] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

“	**It's**	**full**	**of**	**my**	**rubbish**	**and**	**odds**	**and**	**ends**	**.**
”	它是	满的	的	我的	垃圾	和	赔率	和	结束	.

“里面全是我的垃圾和零碎物品。”

[kætʃ] !

Catch	**!**
抓住	!

抓住!

” [hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kiː] ,

”	**He**	**pitched**	**the**	**key**	**,**
”	他	投球	这	钥匙	,

他投出了关键一球，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**the**	**sergeant**	**caught**	**it**	**with**	**one**	**hand**	**as**	**cleverly**	**as**	**if**	**he**	**had**	
和	这	军士	捕捉	它	和	一	手	作为	巧妙地	作为	如果	他	有	

[bɪn] [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] ,

been	**a**	**cricketer**	**,**
到过	一个	板球运动员	,

中士单手灵巧地接住了球，动作就像个板球运动员一样。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

turned	**,**	**and**	**began**	**to**	**insert**	**it**	**in**	**the**	**lock**	**.**
转向	,	和	开始	到	插入	它	在	这	锁	.

他转过身，开始把它插入锁孔。

“ [maɪnd][ðə; ði] [sneɪks] !

“	**Mind**	**the**	**snakes**	**!**
”	头脑	这	蛇	!

“小心蛇！”

” [kraɪd] ['wɔlə] ['mɑːkɪŋli] ; [waɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [hiː; hi] [felt] [hæf] [tʃoʊkt] ,

”	**cried**	**Waller**	**mockingly**	**;**	**while**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**a**	**strong**	**effort**	**,**	**he**	**felt**	**half**	**choked**	**,**
”	哭	沃勒	嘲讽地	;	尽管	,	在	尽管如此	的	一个	强的	努力	,	他	毛毡	一半	窒息	,

“沃勒嘲讽地喊道；尽管他竭力挣扎，却仍然感到一阵窒息。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

and	**his**	**voice**	**sounded**	**strained**	**and**	**hard**	**.**
和	他的	嗓音	听起来	紧张	和	难的	.

他的声音听起来很吃力，很生硬。

“ [sneɪks] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [hæf] [tɜːrnd] .

“	**Snakes**	**?**	**”**	**said**	**the**	**sergeant**	**,**	**pausing**	**with**	**the**	**key**	**half**	**turned**	**.**
”	蛇	?	”	说	这	军士	,	暂停	和	这	钥匙	一半	转向	.

“蛇？”中士说着，停顿了一下，钥匙还半转着。

“ [ʌp] [hɪr] ? ”

“	**Up**	**here**	**?**	**”**
”	向上	这里	?	”

“这里？”

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlə] ; “ [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Waller**	**;**	**“**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**.**
”	是的	,	”	说	沃勒	;	“	在	至少	一个	打	.

“是的，”沃勒说；“至少有十几个。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'lektər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**am**	**a**	**collector**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	是	一个	集电极	,	你	知道	.

你知道，我是一个收藏家。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

"	The	sergeant	gave	him	a	searching	look	,	hesitated	a	moment	,	and
"	这	军士	给予	他	一个	搜索	看	,	犹豫了一下	一个	片刻	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“中士审视地看了他一眼，犹豫了一下，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

with	a	half	-	smile	upon	his	lip	,	he	turned	the	key	.
和	一个	一半	-	微笑	之上	他的	唇	,	他	转向	这	钥匙	.

他嘴角带着一丝微笑，转动了钥匙。

[ðə; ði][boʊlt] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

The	bolt	flew	back	with	a	sharp	snap	and	he	threw	open	the	door	.
这	螺栓	飞翔	后退	和	一个	锋利的	折断	和	他	扔	打开	这	门	.

门栓“啪嗒”一声弹了回去，他猛地推开了门。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Still	Searching	.
仍然	搜索	.

仍在搜索中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

With	a	mingling	of	instinct	and	the	practice	of	the	profession	,
和	一个	混杂	的	本能	和	这	实践	的	这	职业	,

凭借本能和专业实践，

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [tuː] ['fɔːləuəz] [brɔːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

the	sergeant's	two	followers	brought	down	their	muskets	to	the	present	as	the
这	中士的	二	追随者	带来	向下	他们的	滑膛枪	到	这	展示	作为	这

[dɔːr] [fluː] [waɪd] ,

door	flew	wide	,
门	飞翔	宽的	,

中士的两个随从把火枪举到眼前，大门也随之打开。

[prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrld] [ænd; ənd] [draɪd] - [ʌp]

presumably	to	meet	the	attack	of	the	snakes	,	but	the	curled	and	dried	-	up
想必	到	见面	这	攻击	的	这	蛇	,	但	这	卷曲	和	干燥	-	向上

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

大概是为了抵御蛇的攻击，但那些卷曲干瘪的皮，

[soʊ] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðem; ðəm]

so	light	without	the	sand	that	a	sharp	puff	of	wind	would	have	blown	them
所以	光	没有	这	沙	那	一个	锋利的	噗	的	风	会	有	吹	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

如果没有沙子，它们轻得几乎可以忽略不计，一阵强风就能把它们吹走。

[leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [meɪd] [baɪ] ['gɑːdfri]
lay still upon the shelf , and there was no rush for escape made by Godfrey
躺 仍然 之上 这 架子 , 和 那里 曾是 不 匆忙 为了 逃脱 制成 经过 戈弗雷
[bɔɪn] .
Boyne .
博因 .

它静静地躺在架子上，戈弗雷·博因并没有急着逃跑。

[ðə; ði] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
The place , full of its litter of odds and ends dear to the young naturalist ,
这 地方 , 满的 的 它是 垃圾 的 赔率 和 结束 亲爱的 到 这 年轻的 博物学家 ,

这个地方到处散落着年轻的博物学家喜爱的各种零碎物品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
and with its open windows , lay open to the gaze of the soldiers , and
和 和 它是 打开 视窗 , 躺 打开 到 这 目光 的 这 士兵 , 和
[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
the sergeant ,
这 军士 ,

敞开的窗户，暴露在士兵和中士的视线之下。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [raʊnd] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] , [tɜːrnd]
after a sharp look round , which satisfied him that the place was empty , turned
后 一个 锋利的 看 圆形的 , 哪个 使满意 他 那 这 地方 曾是 空的 , 转向
[tuː; tə] ['wɔlə] .
to Waller .
到 沃勒 .

他迅速环顾四周，确认这里空无一人后，便转向沃勒。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [geɪm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought it meant game , sir , ” he said .
“ 我 想法 它 意思是 游戏 , 先生 , ” 他 说 .

“我以为意思是游戏，先生，”他说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - ? ”
“ Where's your sarpints ? ”
“ 在哪里? 你的 - ? ”

你的萨平茨在哪儿?

“ ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , ” [sed] ['wɔlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Yonder on the shelf , ” said Waller , with a mischievous look in his eyes .
“ 远处 在 这 架子 , ” 说 沃勒 , 和 一个 恶作剧 看 在 他的 眼睛 .

“就在那边的架子上，”沃勒说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [jɑː] ! [stʌft] !
“ Yah ! Stuffed !
“ 耶和华 ! 填充 !

“呀！吃饱了！”

[wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ;
Well , sir , we have done ;
出色地 , 先生 , 我们 有 完毕 ;

先生，我们已经完成了；

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɑːb] . ”
and thank you for being so nice to us over an unpleasant job . ”
和 感谢 你 为了 存在 所以 好的 到 我们 超过 一个 令人不快的 工作 . ”

感谢你们在我们从事这项令人不快的工作期间对我们如此友善。

“ [oʊ] , [dəunt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] , ” [sed] ['wɔlə] ['kuːlli] .
“ Oh , don't name it , sergeant , ” said Waller coolly .
“ 哦 , 不 姓名 它 , 军士 , ” 说 沃勒 冷静地 .

“哦，别说出它的名字，警官，”沃勒冷冷地说。

“ [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [maɪ] [lædz] !
“ Right about face , my lads !
“ 正确的 关于 脸 , 我的 小伙子们 !

“伙计们，立刻掉头！”

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[mɑːrtʃ] ! — [hɔːlt] ! — [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] — [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? ”
March ! — Halt ! — About that there window — how far is it to the ground ? ”
行进 ! — 停止 ! — 关于 那 那里 窗户 — 如何 远的 是 它 到 这 地面 ? ”

前进！——站住！——那边的窗户——离地面有多远?

“ [oʊ] , [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] , ” [sed] ['wɔlə] ['kuːlli] .
“ Oh , nice little jump , ” said Waller coolly .
“ 哦 , 好的 小的 跳 , ” 说 沃勒 冷静地 .

“哦，跳得不错嘛，”沃勒冷冷地说。

“ [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ About thirty feet , I suppose .
“ 关于 三十 脚 , 我 认为 .

“大概三十英尺吧。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːmli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]
” But though he spoke calmly there was a curious twitching at the corners
” 但 尽管 他 辐 平静地 那里 曾是 一个 好奇的 抽搐 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][æz; əz][ðə; ði] [stɪf] ,
of the boy's eyes and his nether lip seemed to quiver as the stiff ,
的 这 男孩们 眼睛 和 他的 下 唇 似乎 到 颤动 作为 这 僵硬的 ,

“虽然他说话很平静，但男孩的眼角却奇怪地抽搐着，下唇似乎也在颤抖，僵硬地……”

[kiːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]
keen - looking man marched to the casement and leaned out , looking sharply to
敏锐的 - 寻找 男人 行军 到 这 窗扇 和 倾斜 出去 , 寻找 尖锐地 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 .

一个目光锐利的男人走到窗边，探出身子，锐利地向左右两侧张望。

“ [dəunt] [siː] ['eni] ['bɪts] , [sɜːr] , ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] .
“ Don't see any bits , sir , lying below , ” he said with a grim laugh .
“ 不 看 任何 比特 , 先生 , 说谎 以下 , ” 他 说 和 一个 严峻 笑 .

“先生，下面没看到任何残肢断骸，”他阴沉地笑着说。

“ [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ No one seems to have jumped out there .
“ 不 一 似乎 到 有 跳了起来 出去 那里 .

“似乎没有人跳出去。”

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['aɪvi] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pla:ntid]
You grow a fine lot of ivy about this house , but I suppose it wasn't planted
你 生长 一个 美好的 很多 的 常春藤 关于 这 房子 , 但 我 认为 它 不是 已种植
['jestərdeɪ] . — [naʊ] ,
yesterday . — Now ,
昨天 . — 现在 ,

你家周围长了好多常春藤，不过我想应该不是昨天才种的吧。——现在，

[ðen] , ['fɔ:rwərd] , [maɪ] [lædz] !
then , forward , my lads !
然后 , 向前 , 我的 小伙子们 !

前进，我的小伙子们!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə] ['wɔlə] ,
" he continued ; and then , with a laugh and a nod to Waller ,
" 他 持续 ; 和 然后 , 和 一个 笑 和 一个 点头 到 沃勒 ,

他继续说道；然后，笑着向沃勒点了点头，

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
he jerked his right thumb in the direction of the men .
他 猛地一抖 他的 正确的 拇指 在 这 方向 的 这 男人 .

他用右手拇指朝那几个人的方向猛地一甩。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][spaɪz] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðæt] [bred] [ænd; ənd]
" They are not thinking of catching spies , sir , but about that bread and
" 他们 是 不是 思维 的 捕捉 间谍 , 先生 , 但 关于 那 面包 和
[tʃi:z] . "
cheese . "
奶酪 . "

“先生，他们不是在想着抓间谍，而是在想着怎么弄到面包和奶酪。”

" [ɑ:] , [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['wɔlə] ,
" Ah , well , they shall have it as soon as you have done , " said Waller ,
" 啊 , 出色地 , 他们 将 有 它 作为 很快 作为 你 有 完毕 , " 说 沃勒 ,

“啊，好吧，你办完之后他们就会拿到，”沃勒说。

[ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [twɪtʃ] .
the nerves of whose face had ceased to twitch .
这 神经 的 谁 脸 有 停止 到 抽搐 .

他的面部神经不再抽搐了。

" [oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , we have done , sir , " said the man , " and glad of it .
" 哦 , 我们 有 完毕 , 先生 , " 说 这 男人 , " 和 高兴的 的 它 .

“哦，我们已经完成了，先生，”那人说，“而且很高兴。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] .
This is not the sort of thing I like .
这 是 不是 这 种类 的 事物 我 喜欢 .

我不喜欢这种事。

[dəunt] [si:m] ['prɑ:pər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] .
Don't seem proper work for soldiers .
不 似乎 恰当的 工作 为了 士兵 .

这似乎不是适合士兵从事的工作。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [sɜ:r] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] . "
I have done , sir , unless you have any other place you want us to search . "
我 有 完毕 , 先生 , 除非 你 有 任何 其他 地方 你 想 我们 到 搜索 . "

先生，我已经搜过了，除非您还有其他地方想让我们搜查。

" [oʊ] , [nɑ:t][aɪ] , " [sed] ['wɔlə] .
" Oh , not I , " said Waller .
" 哦 , 不是 我 , " 说 沃勒 .

“哦，不是我，”沃勒说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [bæks] .
" I shall be glad to see your backs .
" 我 将 是 高兴的 到 看 你的 背部 .

“我巴不得你们赶紧离开。”

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] , [waɪl] ['wɔlə] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɔkitid]
" The men began to descend , while Waller carefully locked the door and pocketed
" 这 男人 开始 到 下降 , 尽管 沃勒 小心 已锁定 这 门 和 口袋
[hɪz; ɪz] [ki:] .
his key .
他的 钥匙 .

“男人们开始往下走，沃勒小心翼翼地锁上门，把钥匙放进口袋里。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɪk] - [næk] , " [hi:; hi] [sed] .
“ I don't like servants to meddle with my knick - knacks , " he said .
“ 我 不 喜欢 仆人 到 插手 和 我的 尼克 - 技巧 , " 他 说 .

“我不喜欢佣人乱动我的小摆设，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] , [sɜ:r] .
“ Of course you don't , sir .
“ 的 课程 你 不 , 先生 .

“当然您不会，先生。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I used to be very fond of that sort of thing when I was a boy ,
我 用过的 到 是 非常 喜爱 的 那 种类 的 事物 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我小时候就很喜欢那种东西。

[ɪn] ['devən] .
in Devon .
在 德文郡 .

在德文郡。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['entrəns] - [hɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ]
" The next minute they were down in the fine old entrance - hall , to be met by
" 这 下一个 分钟 他们 是 向下 在 这 美好的 老的 入口 - 大厅 , 到 是 遇见 经过
['gʌsɪt] ,
Gusset ,
角撑板 ,

“下一刻，他们就来到了古色古香的门厅，在那里见到了格塞特。”

[hu:] ['bʌsld] ['fɔ:rwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tru:dɪŋ] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
who bustled forward out of the porch with his protruding eyes rolling a little
WHO 熙熙攘攘 向前 出去 的 这 门廊 和 他的 突出 眼睛 滚动 一个 小的
[æz; əz][hi:; hi][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
as he stared hard at the sergeant ,
作为 他 凝视 难的 在 这 军士 ,

他从门廊里冲出来，凸出的眼睛微微转动，死死地盯着中士。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɔlə] , [hi:; hi] [snætʃt] [ɔ:f]
and then , misjudging a movement on the part of Waller , he snatched off
和 然后 , 误判 一个 移动 在 这 部分 的 沃勒 , 他 抢夺 离开
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

然后，他误判了沃勒的动作，一把扯下了他的帽子。

“ [ju:; jʊ]['ɑ:rənt] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
“ You ar'n't found them , then ?
“ 你 不是 成立 他们 , 然后 ?

“那么，你还没找到他们吗？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" he said to the sergeant .
" 他 说 到 这 军士 .

他对警官说。

“ [noʊ] , ['kɑ:nstəbl] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][spaɪ] [hɪr] , [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] .
“ No , constable ; there's no spy here , French or English .
“ 不 , 警官 ; 有 不 间谍 这里 , 法语 或者 英语 .

“不，警官；这里没有间谍，无论是法国的还是英国的。”

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
It's all a mare's nest , and you have brought us for nothing .
它是 全部 一个 母马的 巢 , 和 你 有 带来 我们 为了 没有什么 .

这一切都是一团糟，你把我们带到这里来完全是徒劳。

” [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [rɪ'plaɪ] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [θru:] ['wɔlə] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
” The constable's reply sent a pang through Waller , and brought him down to
” 这 警员的 回复 发送 一个 疼痛 通过 沃勒 , 和 带来 他 向下 到
['zɪroʊ] .
zero .
零 .

“警员的回答让沃勒感到一阵刺痛，他的情绪瞬间跌至谷底。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ? ”
“ But you haven't been out on the roof ? ”
“ 但 你 还没有 到过 出去 在 这 屋顶 ? ”

“但你没上过屋顶吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['mɑ:kɪŋli] , “ [nɔ:r][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
“ No , ” said the sergeant mockingly , “ nor we haven't been up the chimney .
“ 不 , ” 说 这 军士 嘲讽地 , “ 也不 我们 还没有 到过 向上 这 烟囱 .

“不，”中士嘲讽地说，“我们也没有爬过烟囱。”

[maɪ] [lædz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [swi:ps] [nɔ:r]['taɪlər] .
My lads are neither sweeps nor tilers .
我的 小伙子们 是 两者都不 扫荡 也不 瓦工 .

我的小伙子们既不是扫地工也不是瓦工。

[θɪŋk] ['hi:z] [floʊn] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
Think he's flown up there ? ”
思考 他是 飞行 向上 那里 ? ”

你觉得他是不是飞上去了？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæf] [sə:tʃt] .
“ No , ” said the constable with asperity ; “ but I think you haven't half searched .
“ 不 , ” 说 这 警官 和 粗糙度 ; “ 但 我 思考 你 还没有 一半 搜索 .

“不，”警员厉声说道，“但我认为你们还没有搜查到一半。”

['meɪbi] ['hi:z] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] . ”
Maybe he's hiding somewhere up in the ivy . ”
或许 他是 隐藏 某处 向上 在 这 常春藤 . ”

也许他躲在常春藤丛里呢。

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['ʃɑ:rpli] .
“ Ho ! ” said the sergeant sharply .
“ 何 ! ” 说 这 军士 尖锐地 .

“吼！”中士厉声说道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] - ['spæroʊ] [ɔ:r][ə; eɪ][ræt] , [eɪ] ?
“ Like a cock - sparrow or a rat , eh ?
“ 喜欢 一个 公鸡 - 麻雀 或者 一个 鼠 , 嗯 ?

“就像一只公鸡麻雀或一只老鼠，是吧？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”
I tell you I have searched the place , and I have done . ”
我 告诉 你 我 有 搜索 这 地方 , 和 我 有 完毕 . ”

我告诉你，我已经搜遍了那个地方，真的搜遍了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [hæf] [səːtʃt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

“	And	I	tell	you	you	haven't	half	searched	,	”	cried	the	constable	.
”	和	我	告诉	你	你	还没有	一半	搜索	,	”	哭	这	警官	.

“我告诉你，你们连一半都没搜到！”警员喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['lædərz] [ænd; ənd][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

“	You	must	get	ladders	and	go	all	over	the	roof	.
”	你	必须	得到	梯子	和	去	全部	超过	这	屋顶	.

“你必须拿来梯子，爬遍整个屋顶。”

[aɪ] ['deə'sei] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] . ”

I	daresay	he's	hiding	in	the	ivy	.	”
我	敢说	他是	隐藏	在	这	常春藤	.	”

我敢说他正躲在常春藤丛里呢。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['sɑːrdʒənt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Beg	pardon	,	sergeant	,	”	said	one	of	the	men	.
”	求	赦免	,	军士	,	”	说	一	的	这	男人	.

“对不起，警官，”其中一人说道。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ? ”

“	Didn't	the	good	gentleman	say	something	about	some	lunch	?	”
”	没有	这	好的	绅士	说	某物	关于	一些	午餐	?	”

“那位先生是不是提到了午餐的事？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['wɔlə] ,

“	To	be	sure	I	did	,	”	said	Waller	,
”	到	是	当然	我	做过	,	”	说	沃勒	,

“我当然这么做了，”沃勒说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [naʊ] . ”

“	and	it	will	be	ready	in	the	kitchen	by	now	.	”
”	和	它	将要	是	准备好	在	这	厨房	经过	现在	.	”

“现在厨房里应该已经做好了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['grʌmpɪli] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	the	sergeant	grumpily	.
”	感谢	你	,	先生	,	”	说	这	军士	闷闷不乐地	.

“谢谢您，长官，”中士闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm]

“	I	suppose	we	shall	be	obliged	to	have	a	look	at	the	roof	from
”	我	认为	我们	将	是	有义务	到	有	一个	看	在	这	屋顶	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“看来我们不得不从外面看看屋顶了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

I	don't	want	to	be	reported	to	my	captain	for	not	having	done	my	duty	.
我	不	想	到	是	据报道	到	我的	队长	为了	不是	拥有	完毕	我的	责任	.

我不想因为没有尽到职责而被上报给舰长。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ['kɑːnstəbl] ,

But	look	here	,	Mr	Constable	,
但	看	这里	,	先生	警官	,

但是，康斯特布尔先生，请您听我说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːlərz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪst]
" and to Waller's great relief the man turned his back upon him and faced
" 和 到 沃勒的 伟大的 宽慰 这 男人 转向 他的 后退 之上 他 和 面对
['gʌsɪt] ,
Gusset ,
角撑板 ,

令沃勒大为欣慰的是，那人转过身去，面向古塞特。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [gruː] [mɔɪst] .
while the boy felt as if he was turning white , and his hands grew moist .
尽管 这 男生 毛毡 作为 如果 他 曾是 转弯 白色的 , 和 他的 双手 生长 潮湿 .

男孩感觉自己脸色发白，双手也湿漉漉的。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
" You gave information , " continued the sergeant ,
" 你 给予 信息 , " 持续 这 军士 ,

"你提供了信息，"警官继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [jʊr; jər][dʒɑːb][ðæn; ðən] [maɪn] .
" and it seems to me that this is more your job than mine .
" 和 它 似乎 到 我 那 这 是 更多的 你的 工作 比 矿 .

"在我看来，这更像是你的工作，而不是我的。"

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ? "
How are we to get up on the roof ? "
如何 是 我们 到 得到 向上 在 这 屋顶 ? "

我们该怎么上屋顶呢?

" ['lædər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] ['gʌsɪt] ['iːgərli] .
" Ladder , of course , " cried Gusset eagerly .
" 梯子 , 的 课程 , " 哭 角撑板 急切地 .

"当然是梯子啦！"格塞特急切地喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [lɔːŋ] [wʌnz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [stæks] .
" They have got long ones here that they use for the apples and stacks .
" 他们 有 得到 长的 一个 这里 那 他们 使用 为了 这 苹果 和 堆栈 .

"他们这里有很长的架子，用来放苹果和堆叠物。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
You must get up out at the back . "
你 必须 得到 向上 出去 在 这 后退 . "

你必须从后面站起来。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [groʊn] ['wɔlə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Oh , oh , oh ! " groaned Waller to himself .
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 呻吟 沃勒 到 他自己 .

"哦，哦，哦！"沃勒自言自语地呻吟道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ! "
" I should like to have you out at the back ! "
" 我 应该 喜欢 到 有 你 出去 在 这 后退 ! "

"我希望你能到后面去！"

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Oh , very well , " said the sergeant .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 这 军士 .

"哦，很好，"中士说道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][men]

“	Out	with	you	,	my	lads	,	and	let's	get	it	over	,	”	and	,	as	the	men
“	出去	和	你	,	我的	小伙子们	,	和	我们来吧	得到	它	超过	,	”	和	,	作为	这	男人

['mɑːtʃt] [aʊt] ,

marched	out	,
行军	出去	,

“跟我一起出去，伙计们，赶紧结束这一切！”说完，男人们列队走了出去。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] [siːmd] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

following	the	constable	,	who	seemed	quite	at	home	in	the	geography	of	the	house
下列的	这	警官	,	WHO	似乎	相当	在	家	在	这	地理	的	这	房子

,

,

,

跟着那位警员，他似乎对这栋房子的布局非常熟悉。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['wɔlə] .

the	sergeant	stopped	to	speak	to	Waller	.
这	军士	停止	到	说话	到	沃勒	.

警官停下来和沃勒说话。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑːnt] [help][maɪ'self] , [soʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

“	There	,	sir	,	you	see	I	can't	help	myself	,	so	don't	blame	me	.	”
“	那里	,	先生	,	你	看	我	不能	帮助	我	,	所以	不	责备	我	.	”

“先生，您看，我控制不住自己，所以请不要责怪我。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri]

“	No	,	”	said	Waller	;	and	,	in	spite	of	his	efforts	,	his	voice	sounded	very
“	不	,	”	说	沃勒	;	和	,	在	尽管如此	的	他的	努力	,	他的	嗓音	听起来	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

“不，”沃勒说道；尽管他努力让自己的声音听起来很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːd] .

But	the	man	had	turned	away	,	and	did	not	heed	.
但	这	男人	有	转向	离开	,	和	做过	不是	注意	.

但那人已经转身离开，没有理会。

['gʌsɪt] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , ['oʊpən][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] ['ʌndər]

Gusset	led	the	way	into	the	big	,	open	yard	at	the	back	,	and	,	acting	under
角撑板	引领	这	方式	进入	这	大的	,	打开	院子	在	这	后退	,	和	,	表演	在下面

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

his	directions	,
他的	方向	,

古塞特带头走进后面的大院子，并在他的指示下行动起来，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] ,

the	soldiers	followed	to	a	low	shed	,	beneath	which	one	of	the	long	,	thin	,
这	士兵	随后	到	一个	低的	棚	,	下面	哪个	一	的	这	长的	,	薄的	,

士兵们跟着来到一个低矮的棚子前，棚子下面有一条又长又细的……

['teɪpərɪŋ] ['lædərz] [wɪð; wɪθ] ['strædlɪŋ] [legz] , [juːst] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

tapering	ladders	with	straddling	legs	,	used	in	country	places	,
逐渐变细	梯子	和	跨骑	腿	,	用过的	在	国家	地方	,

乡村地区常用的锥形跨腿梯子

[hʌŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [greɪt] ['aɪərn][pegz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

hung	upon	two	great	iron	pegs	against	the	wall	.
悬挂	之上	二	伟大的	铁	钉子	反对	这	墙	.

用两根粗大的铁钉挂在墙上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['gʌsɪt] .
“ There you are , ” said Gusset .
“ 那里 你 是 , ” 说 角撑板 .

“你在这儿呢，”古塞特说道。

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ Bring it out !
“ 带来 它 出去 !

“把它拿出来！”

[kwɪk] ! ”
Quick ! ”
快的 ! ”

快的！ ”

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ” [snaːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ə'drest] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːrdərɪŋ]
“ Here , I say , ” snarled one of the men he addressed , “ who are you ordering
“ 这里 , 我 说 , ” 纠缠 一 的 这 男人 他 已解决 , “ WHO 是 你 订购
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

“我说，”他训斥的其中一个人咆哮道，“你这是在命令谁呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] . ”
You are not our sergeant . ”
你 是 不是 我们的 军士 . ”

你不是我们的士官。

“ [ðer; ðər] , [dəunt] [tɔːk] , [maɪ] [lædz] , ” [kraɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
“ There , don't talk , my lads , ” cried that individual , coming up .
“ 那里 , 不 讲话 , 我的 小伙子们 , ” 哭 那 个人 , 未来 向上 .

“好了，伙计们，别说话！”那个人走过来喊道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer]
“ Bring the ladder out and heave it up against that side of the house where
“ 带来 这 梯子 出去 和 举 它 向上 反对 那 边 的 这 房子 在哪里
[ðə; ði] [ruːf] [sloʊps] .
the roof slopes .
这 屋顶 连续下坡 .

“把梯子搬出来，靠在屋顶倾斜的那一侧房子上。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
” At that moment the gardener , who had , as it were , been taken by
” 在 那 片刻 这 园丁 , WHO 有 , 作为 它 是 , 到过 已采取 经过
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“就在这时，园丁仿佛猝不及防，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and in the rear ,
和 在 这 后部 ,

后部，

[keɪm] ['hʌriŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
came hurrying round from where he had been waiting by the porch in a great
来了 匆忙 圆形的 从 在哪里 他 有 到过 等待 经过 这 门廊 在 一个 伟大的
[steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
state of excitement .
状态 的 激动 .

他从门廊边焦急地转过身来，脸上洋溢着兴奋的神情。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !
“ Here , I say !
“ 这里 , 我 说 !

“我说，就是这样！”

[hoʊld] [hɑːrd] [ðer; ðər] !
Hold hard there !
抓住 难的 那里 !

抓紧了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lædər] ?
“ What are you doing with my ladder ?
“ 什么 是 你 正在做 和 我的 梯子 ?

你拿我的梯子干什么?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !
Let it be !
让 它 是 !

随它去！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðæt] [broʊk] .
I don't want that broke .
我 不 想 那 打破 .

我不想让它破损。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔlə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He turned to Waller as if to ask him to put a stop to it ,
” 他 转向 到 沃勒 作为 如果 到 问 他 到 放 一个 停止 到 它 ,

他转向沃勒，仿佛要让他阻止这一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]
but the boy avoided his gaze , thrust his hands deeply into his pockets , and
但 这 男生 避免 他的 目光 , 推力 他的 双手 深 进入 他的 口袋 , 和
[stʊd] ['fraʊnɪŋ] .
stood frowning .
站立 皱眉 .

但男孩避开了他的目光，将双手深深地插进口袋，皱着眉头站在那里。

“ [hɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] , [dʒoʊ] ['hænsən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ”
“ Here , don't you interfere , Joe Hanson ; you will be getting yourself into trouble , ”
“ 这里 , 不 你 干扰 , 乔 汉森 ; 你 将要 是 获得 你自己 进入 麻烦 , ”
['splʌtərd] ['gʌsɪt] ,
spluttered Gusset ,
喷溅 角撑板 ,

“你别插手，乔·汉森；你会给自己惹麻烦的，”格塞特结结巴巴地说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] ;
in his husky voice ;
在 他的 沙哑 嗓音 ;

他用沙哑的声音说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdər] [æz; əz]
and he unconsciously blew out his cheeks and opened his eyes wider as
和 他 不知不觉 吹 出去 他的 脸颊 和 打开 他的 眼睛 更广泛 作为
[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] .
he took a fresh breath .
他 采取 一个 新鲜的 气息 .

他不自觉地鼓起腮帮子，睁大眼睛，深深吸了一口气。

“ [ðɪs] [hɪəz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] . ”
“ This here's all in the King's name . ”
“ 这 这里是 全部 在 这 国王学院 姓名 . ”

“这一切都是以国王的名义进行的。”

“ ['kɪŋz] [neɪm] !
“ King's name !
“ 国王学院 姓名 !

“国王的名字！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [sɜːrdʒ]['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
” cried the gardener sharply as he lifted his blue serge apron and began to
” 哭 这 园丁 尖锐地 作为 他 抬起 他的 蓝色的 哔叽 围裙 和 开始 到
[twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
twist it up in a tail to tuck up round his waist .
捻 它 向上 在 一个 尾巴 到 塞进 向上 圆形的 他的 腰部 .

“园丁厉声喊道，他提起蓝色斜纹布围裙，开始把它卷成一个尾巴，塞到腰间。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What's the King's name got to do with it ?
“ 是什么 这 国王学院 姓名 得到 到 做 和 它 ?

“国王的名字跟这件事有什么关系？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lædər] . ”
I am talking about my ladder . ”
我 是 说 关于 我的 梯子 . ”

我指的是我的梯子。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['gɑːrdnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , “ [dəunt][stɑːp][ˌjuː 'es] .
“ There , there , gardener , ” said the sergeant , “ don't stop us .
“ 那里 , 那里 , 园丁 , ” 说 这 军士 , “ 不 停止 我们 .

“好了好了，园丁，”中士说，“别拦着我们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒɑːb] [dʌn] .
I want to get this job done .
我 想 到 得到 这 工作 完毕 .

我想把这项工作完成。

[maɪ] [bɔɪz] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['lædərz] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ;
My boys don't understand ladders like you do ;
我的 男孩们 不 理解 梯子 喜欢 你 做 ;

我的儿子们不像你那样了解梯子；

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] ? ”
perhaps you wouldn't mind pitching it up against the roof ? ”
也许 你 不会 头脑 投球 它 向上 反对 这 屋顶 ? ”

或许您不介意把它靠在屋顶上?

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ['sɑːrdʒənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ; “ [aɪ][dəunt][maɪnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt]
“ Oh , very well , sergeant , ” replied the gardener ; “ I don't mind when I am asked
“ 哦 , 非常 出色地 , 军士 , ” 回复 这 园丁 ; “ 我 不 头脑 什么时候 我 是 问
['sɪvəli] ,
civilly ,
文明地 ,

“哦，好的，警官，”园丁回答说，“只要别人礼貌地问我，我并不介意。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔbləs] [ɪn] ['hæmpʃə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
but I am not going to have all the country cobblers in Hampshire coming into
但 我 是 不是 去 到 有 全部 这 国家 鞋匠 在 汉普郡 未来 进入
[maɪ][jɑːrd][ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
my yard and meddling with the tools as is in my charge .
我的 院子 和 干预 和 这 工具 作为 是 在 我的 收费 .

但我不会让汉普郡所有的乡村修鞋匠都跑到我的院子里来，乱动我负责的工具。

[hɪr] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] , ['swɔdi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [huː] ,

Here , that's not the way , swaddy , " he continued , joining the two soldiers , who ,

这里 , 那就是 不是 这 方式 , 斯瓦迪 , " 他 持续 , 加入 这 二 士兵 , WHO ,

"在这里，不是那样的，小伙子，"他继续说道，走到那两名士兵身边，他们说：

[iːtʃ] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

each still holding his musket in his hand ,

每个 仍然 保持 他的 滑膛枪 在 他的 手 ,

他们两人手中仍握着各自的火枪。

[wɜːr; wər] ['fʌmblɪŋ] ['ɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

were fumbling awkwardly with the long ladder in carrying it across the yard .

是 笨拙 尴尬地 和 这 长的 梯子 在 携带 它 穿过 这 院子 .

他们笨拙地搬着长梯穿过院子。

[hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [stɪf] - [stræpt] [ænd; ənd] ['bʌkld] - [ʌp] [men] ,

He smiled good - humouredly at the two stiff - strapped and buckled - up men ,

他 微笑 好的 - 幽默地 在 这 二 僵硬的 - 绑带 和 弯曲 - 向上 男人 ,

他带着和蔼的笑容看着那两个穿着笔挺西装、系着安全带的男人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and took hold of the ladder about the middle .

和 采取 抓住 的 这 梯子 关于 这 中间 .

然后抓住梯子中间的位置。

" [ðer; ðər] , [drɑːp][ɪts] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" There , drop its heel on the ground , " he said ,

" 那里 , 降低 它是 脚跟 在 这 地面 , " 他 说 ,

"好了，把它的脚后跟放在地上，"他说。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [raʊnd] .

" and one of you put your foot on the bottom round .

" 和 一 的 你 放 你的 脚 在 这 底部 圆形的 .

"你们其中一人把脚放在最底下的圆圈上。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

" The soldier promptly obeyed , and the next minute ,

" 这 士兵 及时 服从 , 和 这 下一个 分钟 ,

士兵立即服从命令，下一分钟，

[æz; əz][ðə; ði] ['strædlɪŋ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [kept] [daʊn] ,

as the straddling bottom of the ladder was kept down ,

作为 这 跨骑 底部 的 这 梯子 曾是 保留 向下 ,

当梯子底部的横跨部分保持向下时，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the gardener ran his hands along beneath it ,

这 园丁 跑 他的 双手 沿着 下面 它 ,

园丁的手顺着它下面抚摸着。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [raʊnd] [baɪ] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [wen] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

thrusting it upward round by round till it was perpendicular , when , grasping it

推进 它 向上 圆形的 经过 圆形的 直到 它 曾是 垂直 , 什么时候 , 抓握 它

['fɜːrmli] ,

firmly ,

牢牢 ,

一圈一圈地向上推，直到它垂直于地面，然后紧紧抓住它。

[wʌn] [hænd] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] , [hiː; hi] [wɔːkt]

one	hand	low	down	and	arms	outstretched	to	the	fullest	extent	,	he	walked
一	手	低的	向下	和	武器	伸展	到	这	最	程度	,	他	步行

[ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

quickly	across	the	yard	,
迅速地	穿过	这	院子	,

他一只手垂在身下，双臂完全伸展开来，快步穿过院子。

[plaːntid] [ðə; ði] [ˈlædər] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

planted	the	ladder	down	close	to	the	house	,
已种植	这	梯子	向下	关闭	到	这	房子	,

把梯子放在靠近房子的地方，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [wɪʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈaɪvi]

and	let	the	top	fall	away	from	him	with	a	gentle	whish	amongst	the	ivy
和	让	这	顶部	落下	离开	从	他	和	一个	温和的	愿望	在	这	常春藤

.

:
.

让帽子轻轻地从他身上滑落，在常春藤间飘荡。

“ [wel] [dʌn] !

“	Well	done	!
“	出色地	完毕	!

做得好！

” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [ədˈmaɪərɪŋli] ;

”	cried	the	two	soldiers	admiringly	;
”	哭	这	二	士兵	钦佩地	;

“两名士兵赞叹道；”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [keɪm] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [menz]

and	the	gardener	came	away	smiling	with	self	-	satisfaction	at	the	men's
和	这	园丁	来了	离开	微笑	和	自己	-	满意	在	这	男士

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

admiration	of	his	skill	.
钦佩	的	他的	技能	.

园丁看到男人们赞赏他的手艺，脸上露出了满意的笑容。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , “ [its] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] . ”

“	Oh	,	”	he	said	to	the	sergeant	,	“	it's	easy	enough	when	you	know	how	.	”
“	哦	,	”	他	说	到	这	军士	,	“	它是	简单的	足够的	什么时候	你	知道	如何	.	”

“哦，”他对中士说，“只要知道方法，就很容易了。”

“ [ðæts] [soʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

“	That's	so	,	my	lad	,	”	said	the	sergeant	.
“	那就是	所以	,	我的	小伙子	,	”	说	这	军士	.

“正是如此，孩子，”中士说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

“	There's	nothing	like	having	a	man	who	understands	his	tools	.
“	有	没有什么	喜欢	拥有	一个	男人	WHO	明白	他的	工具	.

“没有什么比拥有一个了解自己工具的人更好了。”

” [ˈwɔlə] [stɪl] [stʊd] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ðə; ði] [kiː] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɜːrb]

”	Waller	still	stood	frowning	and	rattling	his	knife	,	the	key	,	a	piece	of	curb
”	沃勒	仍然	站立	皱眉	和	嘎嘎作响	他的	刀	,	这	钥匙	,	一个	片	的	抑制

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

沃勒仍然站在那里，皱着眉头，晃动着他的刀、钥匙和一段路缘链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	a	few	other	odds	and	ends	in	the	bottom	of	his	pocket	,
和	一个	很少	其他	赔率	和	结束	在	这	底部	的	他的	口袋	,

口袋底部还有一些其他零碎物品，

['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fæt] ['kɑːnstəbl] [ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

furtively	watching	the	fat	constable	the	while	,	till	he	caught	sight	of	the	sergeant
偷偷摸摸	观看	这	胖的	警官	这	尽管	,	直到	他	捕捉	视线	的	这	军士

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looking	at	him	,
寻找	在	他	,

他一边偷偷观察着那个胖警员，一边发现警长正看着他。

['redi] [tuː; tə][hæf] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

ready	to	half	close	his	eye	in	a	knowing	wink	.
准备好	到	一半	关闭	他的	眼睛	在	一个	会心	眨眼	.

他心领神会地眨了眨眼，半闭着眼睛。

“ ['ðætəl] [ə'baʊt][duː] , ” [sed] ['gʌsɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]

“	That'll	about	do	,	”	said	Gusset	;	and	he	looked	up	to	the	top	of	the	ladder
“	那将	关于	做	,	”	说	角撑板	;	和	他	看起来	向上	到	这	顶部	的	这	梯子

,

,
,

“差不多就行了，”古塞特说着，抬头看向梯子顶端。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] , ['læstli]

half	hidden	amongst	the	clustering	ivy	,	then	down	at	the	two	men	,	and	,	lastly
一半	隐	在	这	聚类	常春藤	,	然后	向下	在	这	二	男人	,	和	,	最后

, [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

,	at	the	sergeant	.
,	在	这	军士	.

一半隐没在茂密的常春藤中，然后低头看向那两个人，最后看向那名中士。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , ['hʌski] [vɔɪs] , “ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst]

“	Now	,	then	,	”	he	said	,	in	his	unpleasant	,	husky	voice	,	“	it's	no	use	to	waste
“	现在	,	然后	,	”	他	说	,	在	他的	令人不快的	,	沙哑	嗓音	,	”	它是	不	使用	到	浪费

[taɪm] .

time	.
时间	.

“那么，”他用他那令人不快的沙哑嗓音说道，“浪费时间是没用的。”

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ʌp] .

Somebody	had	better	go	up	.
某人	有	更好的	去	向上	.

最好有人上去。

” ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

”	Chapter	Seventeen	.
”	章	十七	.

“第十七章。

[ə; eɪ][hɑːt] [sent] .

A	Hot	Scent	.
一个	热的	香味	.

一款火热的香水。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ʃɑːrpli] .

“	To	be	sure	,	”	said	the	sergeant	sharply	.
“	到	是	当然	,	”	说	这	军士	尖锐地	.

“当然，”中士厉声说道。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
“ Well , we are waiting .
“ 出色地， 我们 是 等待 .

“嗯，我们正在等待。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
You know the way better than we do .
你 知道 这 方式 更好的 比 我们 做 .

你比我们更清楚这条路。

[ʌp] [juː; jʊ][goʊ] .
Up you go .
向上 你 去 .

上去吧。

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
” The constable turned upon him in astonishment ,
” 这 警官 转向 之上 他 在 惊讶 ,

“警员惊讶地转过身来看着他，

['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊl] ,
blowing out his cheeks and seeming to make his eyes roll ,
吹 出去 他的 脸颊 和 似乎 到 制作 他的 眼睛 卷 ,

他鼓起腮帮子，似乎还翻了个白眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli][roʊ'tʌnd] ['fɪgjər] [bɪ'gæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
while his naturally rotund figure began more and more to assume the appearance
尽管 他的 自然 圆润 数字 开始 更多的 和 更多的 到 认为 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][kɔːrk] [floʊt] .
of a fat cork float .
的 一个 胖的 软木 漂浮 .

而他原本圆润的身材却越来越像一个肥胖的软木浮标。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 !

“我！

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ˌem 'iː][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ! ”
Me go up there ! ”
我 去 向上 那里 ! ”

我上去！

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
“ To be sure , ” said the sergeant .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 军士 .

“当然，”中士说道。

“ [juː; jʊ] ['kʌntri] [tʃæps] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ You country chaps are used to this sort of thing .
“ 你 国家 小伙子们 是 用过的 到 这 种类 的 事物 .

“你们乡下人早就习惯了这种事。”

[maɪ] [lædz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
My lads are not .
我的 小伙子们 是 不是 .

我的孩子们不是。

['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ɪz] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
Scaling ladders is more in our way ,
缩放 梯子 是 更多的 在 我们的 方式 ,

爬梯子对我们来说更麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [braʊn] [bes] . ”
and they are bad enough when you have got to carry your Brown Bess . ”
和 他们 是 坏的 足够的 什么时候 你 有 得到 到 携带 你的 棕色的 贝丝 . ”

当你不得不扛着你的布朗贝斯时，情况就已经够糟糕的了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ To be sure , ” said the gardener , chiming in , with a grin of satisfaction .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 园丁 , 鸣响 在 , 和 一个 咧嘴笑 的 满意 .

“当然，”园丁插嘴道，脸上带着满意的笑容。

“ [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['sɑːrdʒənt] .
“ That's right enough , sergeant .
“ 那就是 正确的 足够的 , 军士 .

“没错，警官。”

[ʌp] [juː; jʊ][goʊ] , ['fæti] ! ”
Up you go , Fatty ! ”
向上 你 去 , 脂肪 ! ”

上去吧，胖子！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [dʒoʊ]['hænsən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['pɑːmpəsli] .
“ You will get yourself into trouble , Joe Hanson , ” said the constable pompously .
“ 你 将要 得到 你自己 进入 麻烦 , 乔 汉森 , ” 说 这 警官 傲慢地 .

“你会给自己惹麻烦的，乔·汉森，”警官傲慢地说。

“ [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
“ This here's the second time I have warned you .
“ 这 这里是 这 第二 时间 我 有 警告 你 .

“这是我第二次警告你了。”

[juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
You , sergeant — you know I can't get up there at my time of life ,
你 , 军士 — 你 知道 我 不能 得到 向上 那里 在 我的 时间 的 生活 ,

中士，您也知道我这把年纪上不去了。

[ænd; ənd] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][send] [jʊr; jər] [men] .
and it's your duty to send your men .
和 它是 你的 责任 到 发送 你的 男人 .

派人去是你的职责。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ruːf] . ”
I order you , in the King's name , to search that roof . ”
我 命令 你 , 在 这 国王学院 姓名 , 到 搜索 那 屋顶 . ”

我以国王的名义命令你搜查那个屋顶。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['grʌfli] .
“ Oh , very well , ” said the sergeant gruffly .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 这 军士 粗声粗气地 .

“哦，好吧，”中士粗声粗气地说。

“ [hɪr] , ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] , [stænd][jʊr; jər] ['mʌskɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
“ Here , number one and two , stand your muskets up against the wall .
“ 这里 , 数字 一 和 二 , 站立 你的 滑膛枪 向上 反对 这 墙 .

“一号和二号，把你们的火枪靠墙站好。”

[noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli] .
No , one of you only .
不 , 一 的 你 仅有的 .

不，你们之中只能有一个人。

[juː; jʊ] , ['dʒɛm]['koʊgən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

You	**,**	**Jem**	**Cogan**	**;**	**you**	**are**	**a**	**light**	**one**	**.**
你	,	杰姆	科根	;	你	是	一个	光	一	.

杰姆·科根，你真是个轻松的人。

[ʌp] [juː; jʊ][goʊ] .

Up	**you**	**go**	**.**
向上	你	去	.

上去吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hɪr] . ”

You	**are**	**not**	**quite**	**so**	**heavy**	**as**	**the**	**constable**	**here**	**.**	**”**
你	是	不是	相当	所以	重的	作为	这	警官	这里	.	”

你没这位警员重多少。

“ [hɔː] ! [hɔː] !

“	**Haw**	**!**	**haw**	**!**
“	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

haw	**!**	**”**	**laughed**	**the**	**gardener**	**.**
霍	!	”	笑了	这	园丁	.

“哈哈！”园丁笑道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

“	**That's**	**a**	**good**	**one**	**!**
“	那就是	一个	好的	一	!

“这真是个好主意！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [greɪt]

”	**And**	**he**	**bent**	**down**	**to**	**slap**	**his**	**knees**	**,**	**while**	**,**	**to**	**the**	**constable's**	**great**
”	和	他	弯曲	向下	到	拍击	他的	膝盖	,	尽管	,	到	这	警员的	伟大的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	**,**
厌恶	,

“他弯下腰拍打自己的膝盖，而令警员极为厌恶的是，

[ðə; ði] [hɔːrs] [læf] [wʌz; wəz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪtər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [meɪdz]

the	**hoarse**	**laugh**	**was**	**echoed**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**titter**	**uttered**	**by**	**the**	**two**	**maids**
这	嘶哑	笑	曾是	回声	在	这	形状	的	一个	嘻嘻地笑	说出	经过	这	二	女佣

,

,
,

那沙哑的笑声在两个女仆的轻笑声中得到了回应。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

who	**had**	**come**	**to**	**the**	**back**	**kitchen**	**door**	**.**
WHO	有	来	到	这	后退	厨房	门	.

谁来到了后厨房的门前。

['gʌsɪt] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gusset	**blew**	**out**	**his**	**cheeks**	**again**	**,**	**and**	**moved**	**slowly**	**towards**	**the**	**foot**	**of**	**the**
角撑板	吹	出去	他的	脸颊	再次	,	和	已搬	缓慢地	向	这	脚	的	这

['lædər] , [wer] ,

ladder	**,**	**where**	**,**
梯子	,	在哪里	,

格塞特再次鼓起腮帮子，缓缓走向梯子脚下，在那里，

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz]

as	the	soldier	placed	his	musket	against	the	sill	of	one	of	the	lower	windows
作为	这	士兵	放置	他的	滑膛枪	反对	这	窗台	的	一	的	这	降低	视窗

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['laɪtlɪ] [tu:; tə] [ə'send] ,

and	then	began	lightly	to	ascend	,
和	然后	开始	轻轻	到	上升	,

士兵将火枪抵在较低楼层的一扇窗户的窗台上，然后开始轻轻地向上走去。

['gʌsɪt] [set][hɪz; ɪz] [fi:t] ['veri] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Gusset	set	his	feet	very	far	apart	,	as	if	in	imitation	of	the	ladder	,
角撑板	放	他的	脚	非常	远的	除	,	作为	如果	在	模仿	的	这	梯子	,

格塞特双脚分开站得很开，仿佛在模仿梯子。

[pla:ntid][hɪz; ɪz][fæt][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['praɪvɪts]

planted	his	fat	hands	upon	his	hips	,	and	began	to	follow	the	private's
已种植	他的	胖的	双手	之上	他的	臀部	,	和	开始	到	跟随	这	私人的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

他双手叉腰，开始注视着那名士兵的动作。

['li:nɪŋ] ['sʌmwʌt] [bæk] [ðə; ði] [waɪl] .

leaning	somewhat	back	the	while	.
倾斜	有些	后退	这	尽管	.

身体微微后倾。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

All	at	once	there	was	a	quick	movement	in	the	little	group	round	the	foot	of
全部	在	一次	那里	曾是	一个	快的	移动	在	这	小的	团体	圆形的	这	脚	的

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

突然，梯子脚下的小群人迅速动了起来。

[fɔ:r; fər] , ['pɑ:rtli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

for	,	partly	moved	by	the	spirit	of	mischief	,
为了	,	部分	已搬	经过	这	精神	的	恶作剧	,

因为，部分原因是受到恶作剧精神的驱使，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , ['wɔlə] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

as	well	as	by	the	intense	desire	to	create	a	diversion	,	Waller	made	a	rush	.
作为	出色地	作为	经过	这	激烈的	欲望	到	创造	一个	导流	,	沃勒	制成	一个	匆忙	.

沃勒既是出于制造混乱的强烈愿望，也是出于这种愿望，他匆匆忙忙地跑了过去。

“ [hoʊld][hɑ:rd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['soʊldʒər] !

“	Hold	hard	a	minute	,	soldier	!
“	抓住	难的	一个	分钟	,	士兵	!

“士兵，坚持一下！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [best] ; [let][ˌem 'i:] [kʌm] [fɜ:rst] .

“	I	know	the	way	best	;	let	me	come	first	.
“	我	知道	这	方式	最好的	;	让	我	来	第一的	.

“我最清楚该怎么做；让我先来。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,

”	As	he	spoke	he	literally	charged	at	the	constable	,
”	作为	他	辐	他	字面上地	带电	在	这	警官	,

“他一边说话，一边径直冲向了警员。”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['bækwərdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

who	was	now	leaning	backwards	a	little	out	of	his	perpendicular	,
WHO	曾是	现在	倾斜	向后	一个	小的	出去	的	他的	垂直	,

他现在身体略微向后倾斜，偏离了原来的垂直位置。

[ænd; ənd] [keɪm] ['hevɪli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	came	heavily	in	contact	with	him	,
和	来了	重度	在	接触	和	他	,

并与他有过密切接触，

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

forcing	the	man	to	make	a	snatch	at	one	of	the	rounds	to	save	himself
强制	这	男人	到	制作	一个	抢夺	在	一	的	这	回合	到	节省	他自己

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

迫使该男子抓住其中一个圆盘以避免摔倒。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] ['saɪdweɪz] ,

The	next	moment	the	top	of	the	ladder	began	to	glide	sideways	,
这	下一个	片刻	这	顶部	的	这	梯子	开始	到	滑行	侧身	,

下一刻，梯子顶端开始向侧面滑动。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] .

describing	an	arc	as	it	rustled	through	the	ivy	.
描述	一个	弧	作为	它	沙沙作响	通过	这	常春藤	.

描绘着它在常春藤间沙沙作响时划出的弧线。

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['soʊldʒər] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	mounting	soldier	,	feeling	it	go	,	made	a	jump	to	alight	upon	his	feet	,
这	安装	士兵	,	感觉	它	去	,	制成	一个	跳	到	点燃	之上	他的	脚	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

骑在马上的士兵感到危险，便跳起来落地，但是，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

not	having	time	to	properly	judge	his	distance	,	he	came	down	upon	the	constable
不是	拥有	时间	到	适当地	法官	他的	距离	,	他	来了	向下	之上	这	警官

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

由于来不及准确判断距离，他直接扑向了警员。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skʌf(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔlə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

and	there	followed	a	short	scuffle	,	out	of	which	Waller	was	the	first	to
和	那里	随后	一个	短的	扭打	,	出去	的	哪个	沃勒	曾是	这	第一的	到

[geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

gain	his	feet	,
获得	他的	脚	,

随后双方发生了一场短暂的扭打，沃勒率先站了起来。

[tuː; tə][tɜːrn] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] , ['sɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [ə'mɪdst] ['rɔrz] [ʌv; əv]

to	turn	savagely	upon	the	heavy	,	sitting	man	,	and	exclaim	,	amidst	roars	of
到	转动	野蛮地	之上	这	重的	,	坐着	男人	,	和	惊叹	,	在……之中	咆哮	的

['læftər] :

laughter	:
笑声	:

猛地转向那个坐着的胖子，在一阵哄堂大笑中喊道：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ？ ”
“ Why did you do that ? ”
” 为什么 做过 你 做 那 ？ ”

你为什么要这样做?

“ [jes] ， ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ； “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ Yes , ” shouted the gardener ; “ I saw him pull it over .
” 是的 ， ” 喊叫 这 园丁 ； “ 我 锯 他 拉 它 超过 .

“是的，”园丁喊道；“我看到他把它拉倒了。”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ['mæstər] ['wɔlə] ！
Just look here , Master Waller !
只是 看 这里 ， 掌握 沃勒 ！

沃勒大师，你瞧瞧这里！

[hɪəz] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['lædər] [snæpt] [ɪn] [tuː] ！
Here's my beautiful new ladder snapped in two !
这里是 我的 美丽的 新的 梯子 啪啪 在 二 ！

我漂亮的新梯子断成了两截！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
” It was a fact .
” 它 曾是 一个 事实 .

这是事实。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
There lay the pieces ; and the soldier , whose face had flushed with rage ,
那里 躺 这 件 ； 和 这 士兵 ， 谁 脸 有 酡 和 愤怒 ，

碎片散落在地上；士兵的脸上满是愤怒的怒火，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ,
but who was not hurt , now joined in the laughter of those around ,
但 WHO 曾是 不是 伤害 ， 现在 加入 在 这 笑声 的 那些 大约 ，

但那些没有受伤的人，现在也加入了周围人的笑声中。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt]
while the constable still sat looking piteously about , as if for the sympathy that
尽管 这 警官 仍然 卫星 寻找 可怜地 关于 ， 作为 如果 为了 这 同情 那
[dɪd][nɑːt] [kʌm] .
did not come .
做过 不是 来 .

而那名警员仍然可怜兮兮地坐在那里，四处张望，仿佛在寻求同情，然而并没有得到。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [spiːk] ; [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The sergeant was the next to speak ; as he bent over and held out his
这 军士 曾是 这 下一个 到 说话 ； 作为 他 弯曲 超过 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

中士接着开口说话；他弯下腰，伸出手。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mæstər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , you have done it now , master , ” he said .
” 出色地 ， 你 有 完毕 它 现在 ， 掌握 ， ” 他 说 .

“好了，主人，您现在已经做到了。”他说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [æn; ən][oʊld] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk]
“ I shouldn't have thought an old chap like you would get playing a trick like
” 我 不应该 有 想法 一个 老的 小伙子 喜欢 你 会 得到 玩耍 一个 诡计 喜欢
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“我真没想到像你这样的老家伙还会玩这种把戏。”

“ [oʊ] ！ ” [groʊn] ['gʌsɪt] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] .

“	Oh	!	”	groaned	Gusset	,	looking	at	him	piteously	.
”	哦	！	”	呻吟	角撑板	，	寻找	在	他	可怜地	.

“哦！”格塞特呻吟道，可怜兮兮地看着他。

“ [help] [ˌem 'iː] , [pliːz] !

“	Help	me	,	please	!
”	帮助	我	，	请	！

“请帮帮我！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [broʊk] ！ ”

I	think	there's	something	broke	!	”
我	思考	有	某物	打破	！	”

我觉得哪里坏了！

“ [nɑːt][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['tʃɪrəli] .

“	Not	there	,	”	said	the	sergeant	cheerily	.
”	不是	那里	，	”	说	这	军士	兴高采烈地	.

“不在那儿，”中士兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [breɪk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] - ['rʌbəri] , [oʊld] [tʃæp] .

“	You	wouldn't	break	;	you	are	too	soft	and	inji	-	rubbery	,	old	chap	.
”	你	不会	休息	；	你	是	也	柔软的	和	印吉	-	橡胶状的	，	老的	小伙子	.

“你不会坏的；你太软太有弹性了，老伙计。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , [set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] [ə'gen] .

Here	,	you	two	,	set	him	on	his	pins	again	.
这里	，	你	二	，	放	他	在	他的	别针	再次	.

来，你们两个，再把他放在柱子上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

['mɪstər] [frɔɪ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['lædər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][menz] [fɔːlt] . ”

Mr	Froy	,	sir	,	about	this	ladder	,	but	you	see	it	wasn't	my	men's	fault	.	”
先生	弗罗伊	，	先生	，	关于	这	梯子	，	但	你	看	它	不是	我的	男士	过错	.	”

弗罗伊先生，关于这个梯子的事，但您看，这不是我手下的错。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	No	,	of	course	not	,	”	said	Waller	.
”	不	，	的	课程	不是	，	”	说	沃勒	.

“不，当然不是，”沃勒说。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	couldn't	help	it	.
”	他们	不能	帮助	它	.

“他们也没办法。”

['blʌndərɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['lædər] [laɪk] [ðæt] !

Blundering	up	against	the	ladder	like	that	!
笨拙	向上	反对	这	梯子	喜欢	那	！

就这样跌跌撞撞地撞到了梯子上！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

It	looks	as	if	he	had	been	drinking	.
它	看起来	作为	如果	他	有	到过	喝	.

他看起来好像喝了酒。

" ['mi:nwaɪl] ['gʌsɪt] [wʌz; wəz] " [set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɪnz] , " [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ɪk'sprest]
" **Meanwhile** **Gusset** **was** " **set** **upon** **his** **pins** **,** " **again** **,** **as** **the** **sergeant** **expressed**
" 同时 角撑板 曾是 " 放 之上 他的 别针 , " 再次 , 作为 这 军士 表达
[ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
it **—** **in** **other** **words** **,**
它 — 在 其他 字 ,

"与此同时，正如中士所说，格塞特再次'被钉在了钉子上'——换句话说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [ʌp] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
he **was** **helped** **up** **,** **groaning** **and** **breathing** **hard** **,** **to** **look** **from** **one** **to**
他 曾是 帮助 向上 , 呻吟 和 呼吸 难的 , 到 看 从 一 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,
the **other** **for** **commiseration** **,**
这 其他 为了 怜悯 ,

他被人扶了起来，呻吟着，气喘吁吁，四处张望，寻求安慰。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] .
but **finding** **none** **.**
但 寻找 没有任何 .

但一无所获。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self]
" **Well** **,** **this** **is** **all** **waste** **of** **time** **,** **my** **lads** **,** " **said** **the** **sergeant** **,** **pulling** **himself**
" 出色地 , 这 是 全部 浪费 的 时间 , 我的 小伙子们 , " 说 这 军士 , 拉 他自己
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

"唉，伙计们，这都是浪费时间。"中士振作精神说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['gɑ:rdnər] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['lædər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **I** **say** **,** **gardener** **,** **we** **must** **have** **another** **long** **ladder** **,** **I** **suppose** **.** "
" 我 说 , 园丁 , 我们 必须 有 其他 长的 梯子 , 我 认为 . "

"我说，园丁，我想我们还得再准备一个长梯子。"

" [ju:l] [get][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['lædərz] [tu:; tə] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **You'll** **get** **no** **more** **of** **my** **ladders** **to** **break** **,** " **said** **the** **gardener** **,** **wagging** **his**
" 你会 得到 不 更多的 的 我的 梯子 到 休息 , " 说 这 园丁 , 摇尾巴 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

"你以后别想再弄坏我的梯子了，"园丁摇着头说。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] . "
" **in** **the** **King's** **name** **or** **out** **of** **the** **King's** **name** **.** "
" 在 这 国王学院 姓名 或者 出去 的 这 国王学院 姓名 . "

"以国王的名义或以国王的名义。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['fɪrsnəs] .
" **What** **!** " **cried** **the** **sergeant** **,** **with** **mock** **fierceness** **.**
" 什么 ! " 哭 这 军士 , 和 嘲笑 凶猛 .

"什么！"中士装出一副凶神恶煞的样子喊道。

" [wel] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , " [wen] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [nʌn] ?
" **Well** **,** **how** **can** **you** **,** " **said** **the** **gardener** **,** " **when** **there** **aren't** **none** **?**
" 出色地 , 如何 能 你 , " 说 这 园丁 , " 什么时候 那里 不是 没有任何 ?

"可是，你怎么能，"园丁说，"一个也没有呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新森林间谍(The New Forest Spy)
第6/7页

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
There's **two** **little** **ones** **as** **you** **can** **tie** **together** **if** **you** **like** **,**
有 二 小的 一个 作为 你 能 领带 一起 如果 你 喜欢 ,

这里有两个小绳子，如果你愿意的话，可以把它们绑在一起。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['gʌsɪt] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] .
and **Mrs** **Gusset** **will** **lend** **you** **a** **bit** **of** **clothes** **-** **line** **.**
和 太太 角撑板 将要 借 你 一个 少量 的 衣服 - 线 .

古塞特太太会借给你一小段晾衣绳。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['ventʃərɪŋ] [maɪ] - [ʌp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
But **you** **wouldn't** **catch** **me** **venturing** **my** **carkidge** **up** **them** **if** **she** **did** **.**
但 你 不会 抓住 我 冒险 我的 - 向上 他们 如果 她 做过 .

但如果她真的这么做了，我绝对不会让我的孩子冒险爬上去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ən'les] [oʊld] ['wæksi] [fæt] [wʊd] [laɪk] [ə'nʌðər] [traɪ] . ”
But **you** **can** **do** **as** **you** **like** **,** **unless** **old** **Waxy** **Fat** **would** **like** **another** **try** **.** **”**
但 你 能 做 作为 你 喜欢 , 除非 老的 蜡状的 胖的 会 喜欢 其他 尝试 . ”

不过你想怎么做都行，除非老蜡胖子还想再试一次。”

“ [ðə; ðiː] [lʌntʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] , ['mɪstər] ['sɑːrdʒənt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt]
“ **The** **lunch** **is** **quite** **ready** **,** **Mr** **Sergeant** **,** **”** **came** **from** **the** **kitchen** **door** **at** **that**
“ 这 午餐 是 相当 准备好 , 先生 军士 , ” 来了 从 这 厨房 门 在 那
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

这时，厨房门口传来一个声音：“午饭已经准备好了，警官先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl]
“ **Thank** **you** **,** **ma'am** **,** **”** **said** **the** **sergeant** **,** **with** **a** **salute** **and** **a** **smile**
“ 感谢 你 , 女士 , ” 说 这 军士 , 和 一个 礼炮 和 一个 微笑
.
:
.

“谢谢您，女士，”中士敬了个礼，面带微笑地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['broʊkən] ['lædər] , [nekst] [æt; ət] ['wɔlə] ,
Then **he** **turned** **and** **looked** **at** **the** **broken** **ladder** **,** **next** **at** **Waller** **,**
然后 他 转向 和 看起来 在 这 破碎的 梯子 , 下一个 在 沃勒 ,

然后他转过身，看了看断掉的梯子，又看了看沃勒。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kɑːnstəbl] , [huː] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
and **then** **at** **the** **mournful** **face** **of** **the** **constable** **,** **who** **looked** **back** **at** **him**
和 然后 在 这 悲哀 脸 的 这 警官 , WHO 看起来 后退 在 他
[ɪn] [dɪ'sper] .
in **despair** **.**
在 绝望 .

然后，他看到警员悲伤的脸庞，警员绝望地回望着他。

“ [wel] , ['mæstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [lædz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,
“ **Well** **,** **master** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **my** **lads** **aren't** **much** **of** **angels** **,**
“ 出色地 , 掌握 , ” 他 说 , “ 我的 小伙子们 不是 很多 的 天使 ,

“嗯，主人，”他说，“我的手下可不是什么天使。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][flai][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgri] ,

and	they	can't	fly	up	on	to	the	roof	,	but	they	are	looking	hungry	,
和	他们	不能	飞	向上	在	到	这	屋顶	,	但	他们	是	寻找	饥饿的	,

它们飞不上屋顶，但它们看起来很饿。

[æz; əz] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks]['aʊərz] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

as	fellows	as	haven't	had	a	bite	for	the	last	six	hours	;	so	,	with	your
作为	伙伴们	作为	还没有	有	一个	咬	为了	这	最后的	六	小时	;	所以	,	和	你的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

就像过去六个小时都没吃过东西的人一样；所以，恕我冒昧，

['mɪstər] [frɔɪ] , [sɜːr] ,

Mr	Froy	,	sir	,
先生	弗罗伊	,	先生	,

弗罗伊先生，先生

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . — [fɔːl]

I	will	give	orders	for	a	flank	attack	upon	that	there	bread	and	cheese	.	—	Fall
我	将要	给	订单	为了	一个	侧翼	攻击	之上	那	那里	面包	和	奶酪	.	—	落下

[ɪn] , [maɪ] [lædz] !

in	,	my	lads	!
在	,	我的	小伙子们	!

我将下令对那里的面包和奶酪发起侧翼攻击。——集合，我的弟兄们!

[left] [feɪs] !

Left	face	!
左边	脸	!

左脸!

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前!

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

" [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][faɪl] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]

"	and	,	placing	himself	by	the	leading	file	,	he	led	the	way	straight	up	to
"	和	,	放置	他自己	经过	这	领导	文件	,	他	引领	这	方式	直的	向上	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

the	kitchen	door	,
这	厨房	门	,

“然后，他走到队伍最前面，带头径直走向厨房门口。”

['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][paɪl][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

halted	his	men	,	gave	the	order	to	pile	arms	,	and	marched	them	into	the
停止	他的	男人	,	给予	这	命令	到	桩	武器	,	和	行军	他们	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他叫停了部下，命令他们堆放武器，然后带领他们进入厨房。

['goʊɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sentriz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]

going	himself	directly	after	to	collect	his	sentries	and	bring	them	up	to
去	他自己	直接地	后	到	收集	他的	哨兵	和	带来	他们	向上	到

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

他本人随后立即前往召集哨兵，并将他们带到进攻地点。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

The	Search	Relinquished	.
这	搜索	放弃	.

放弃搜寻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlәteri] ['pɑːrti][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]

The	little	military	party	had	no	cause	to	complain	of	the	hospitality	of
这	小的	军队	派对	有	不	原因	到	抱怨	的	这	热情好客	的
	-	.										

Brackendene	.
-	.

这支小小的军事队伍没有任何理由抱怨布拉肯登的热情款待。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

The	constable	had	,	for	,	after	staying	behind	,	looking	about	him	for
这	警官	有	,	为了	,	后	入住	在后面	,	寻找	关于	他	为了

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ,

sympathy	,	and	finding	none	,
同情	,	和	寻找	没有任何	,

因为，警员留下来后，环顾四周寻求同情，却一无所获。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] [ə'pɑːn] [pleɪts]

the	sound	of	the	voices	in	the	kitchen	and	the	rattle	of	knives	upon	plates
这	声音	的	这	声音	在	这	厨房	和	这	嘎嘎作响	的	刀具	之上	盘子

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kjʊrətɪv] ,

had	such	a	strange	effect	upon	him	that	it	was	quite	curative	,
有	这样的	一个	奇怪的	影响	之上	他	那	它	曾是	相当	治疗	,

厨房里的人声和刀叉碰撞盘子的声音对他产生了一种奇特的疗效，竟然有疗愈作用。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [hiː; hi] [muːvd] ['pɑːmpəsli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

and	,	forgetting	his	injuries	,	he	moved	pompously	up	towards	the	kitchen	door	,
和	,	遗忘	他的	受伤	,	他	已搬	傲慢地	向上	向	这	厨房	门	,

['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

feeling	that	,
感觉	那	,

他全然不顾伤势，趾高气扬地走向厨房门口，感觉自己.....

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	one	of	the	search	-	party	,	he	had	a	right	to	partake	of	the
作为	一	的	这	搜索	-	派对	,	他	有	一个	正确的	到	参加	的	这

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

作为搜救队的一员，他有权享用茶点。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [hi:; hi][wʌz; wəz][met] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] [plʌmp] ,

But	to	his	intense	disgust	he	was	met	at	the	threshold	by	his	plump	,
但	到	他的	激烈的	厌恶	他	曾是	遇见	在	这	临界点	经过	他的	丰满	,

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstər] ,

pleasant	-	looking	sister	,
令人愉快的	-	寻找	姐姐	,

但令他无比厌恶的是，他看到站在门口的却是他那身材丰满、长相和善的妹妹。

[hu:] [pla:ntid] [hɜ:r'self] , [ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

who	planted	herself	,	arms	akimbo	,	right	in	his	way	.
WHO	已种植	她自己	,	武器	叉腰	,	正确的	在	他的	方式	.

她叉开双臂，挡在了他的面前。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [fɪrs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	she	said	sharply	,	and	with	an	attempt	to	look	fierce	—	which	was	a
”	她	说	尖锐地	,	和	和	一个	试图	到	看	凶猛的	—	哪个	曾是	一个

['pɜ:rfɪkt] ['feɪljər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

perfect	failure	,	by	the	way	,
完美的	失败	,	经过	这	方式	,

“她语气尖锐地说，试图装出一副凶狠的样子——顺便说一句，这完全失败了。”

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rθə] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən][baɪ] ['eni]

for	Martha	Gusset's	was	one	of	those	countenances	that	never	can	by	any
为了	玛莎	-	曾是	一	的	那些	面容	那	绝不	能	经过	任何

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [lʊk] ['æŋgri] ,

possibility	look	angry	,
可能性	看	生气的	,

玛莎·古塞特的脸上永远不可能露出愤怒的神情。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mɪk] [wen] ['tempər] [hæd; həd][ðə; ði] [sweɪ] .

only	a	little	comic	when	temper	had	the	sway	.
仅有的	一个	小的	漫画	什么时候	脾气	有	这	摇摆	.

当脾气占据上风时，这只是一件有点滑稽的事。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [wel] , ['mɑ:rθə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['pleɪntɪvli] ;

“	No	,	not	well	,	Martha	,	”	said	the	constable	plaintively	;
”	不	,	不是	出色地	,	玛莎	,	”	说	这	警官	哀怨地	;

“不，不太好，玛莎，”警员哀怨地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] . ”

“	but	I	don't	think	I	am	very	much	hurt	.	”
”	但	我	不	思考	我	是	非常	很多	伤害	.	”

“但我感觉自己伤得并不重。”

“ [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ ['kʌmɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] [wen]

“	Serve	you	right	if	you	were	,	”	said	the	cook	,	“	coming	here	like	this	when
”	服务	你	正确的	如果	你	是	,	”	说	这	厨师	,	“	未来	这里	喜欢	这	什么时候

['mæstɚz] [aʊt] ,

master's	out	,
硕士学位	出去	,

“活该，”厨子说，“主人不在家的时候你这样来这儿。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n] [spaɪz] ,

and	making	a	fuss	about	hidden	spies	,
和	制作	一个	大惊小怪	关于	隐	间谍	,

还大肆宣扬隐藏的间谍，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

just	to	make	people	believe	what	a	great	person	you	are	!
只是	到	制作	人们	相信	什么	一个	伟大的	人	你	是	!

只是为了让别人相信你是一个多么伟大的人!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [duː] .

They	don't	know	you	like	I	do	.
他们	不	知道	你	喜欢	我	做	.

他们不像我一样了解你。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

Well	,	what	do	you	want	?	”
出色地	,	什么	做	你	想	?	”

那你想要什么?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] ,

“	The	young	Squire	said	we	were	all	to	have	lunch	,
“	这	年轻的	乡绅	说	我们	是	全部	到	有	午餐	,

“那位年轻的乡绅说我们都要一起吃午饭,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['drægd] [maɪ'self] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] . ”

and	I	have	dragged	myself	here	to	have	mine	.	”
和	我	有	拖拽	我	这里	到	有	矿	.	”

我拖着疲惫的身体来到这里,就是为了得到我应得的那一份。

“ ['drægd] ?

“	Dragged	?
“	拖拽	?

“拖拽? ”

[roʊld] , [juː; jʊ] [miːn] !

Rolled	,	you	mean	!
滚动	,	你	意思是	!

你是说卷起来的吗!

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

”	cried	his	sister	.
”	哭	他的	姐姐	.

“他妹妹哭了。”

“ [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] ['evri] [deɪ] . ”

“	You	grow	more	and	more	like	a	tub	every	day	.	”
“	你	生长	更多的	和	更多的	喜欢	一个	浴缸	每一个	天	.	”

“你一天比一天更像个浴缸了。”

“ [bʌt; bət] [tʌb] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , ['mɑːrθə] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

“	But	tubs	have	to	be	filled	,	Martha	,	dear	,	”	said	the	constable	,
“	但	浴缸	有	到	是	已填	,	玛莎	,	亲爱的	,	”	说	这	警官	,

“可是浴缸总得装满水吧,玛莎亲爱的,”警员说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	an	attempt	at	a	smile	.
和	一个	试图	在	一个	微笑	.

他努力挤出一个笑容。

“ [nɑːt][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ;

“	Not	in	my	kitchen	if	they	do	,	”	said	Martha	,	with	a	snort	;
“	不是	在	我的	厨房	如果	他们	做	,	”	说	玛莎	,	和	一个	哼哼	;

“如果他们真这么做,休想在我家厨房里发生这种事,”玛莎哼了一声说道;

“ [ænd; ənd]['mæstər] ['wɔlə] ['nevər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

“	and	Master	Waller	never	meant	you	to	come	in	with	the	soldiers	,
“	和	掌握	沃勒	绝不	意思是	你	到	来	在	和	这	士兵	,

“沃勒少爷从来没想过让你和士兵们一起进来。”

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['plezəntə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

so	the	sooner	you	go	off	back	to	the	cottage	the	pleasanter	it	will	be	for
所以	这	很快	你	去	离开	后退	到	这	小屋	这	更令人愉悦	它	将要	是	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以你越早回小屋，你的假期就会越愉快。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊt] [aʊt] [aɪ] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] [pʊt] [aʊt] [naʊ] [soʊ][ðer; ðər] !

for	if	I	am	put	out	I	speak	my	mind	,	and	I'm	put	out	now	so	there	!
为了	如果	我	是	放	出去	我	说话	我的	头脑	,	和	我是	放	出去	现在	所以	那里	!

因为如果我不高兴，我会直言不讳，而我现在很生气，就是这样！

" ['mɑːrθə] [hwiskt] [hɜːr'self] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [ðə; ði]

"	Martha	whisked	herself	round	and	marched	back	into	the	kitchen	,	while	the
"	玛莎	搅拌	她自己	圆形的	和	行军	后退	进入	这	厨房	,	尽管	这

['kɑːnstəbl] ,

constable	,
警官	,

玛莎迅速转身，大步走回厨房，而警员则……

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] , [said] ,

who	seemed	to	have	the	yard	to	himself	,	sighed	,
WHO	似乎	到	有	这	院子	到	他自己	,	叹了口气	,

独自一人待在院子里的他叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] - [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] ['siːtɪd]

and	went	across	to	the	mounting	-	stone	by	the	stable	door	,	where	he	seated
和	去	穿过	到	这	安装	-	石头	经过	这	稳定的	门	,	在哪里	他	坐着

[hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] ,

himself	to	wait	,
他自己	到	等待	,

然后他走到马厩门口的上马石旁，在那里坐下等候。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] - [kloʊðd] , ['haɪli] [pɪtʃt] [ruːf] [ðə; ði] [waɪl] ,

intently	watching	the	ivy	-	clothed	,	highly	pitched	roof	the	while	,
专注地	观看	这	常春藤	-	穿着衣服	,	高度	投球	屋顶	这	尽管	,

与此同时，他目不转睛地盯着那爬满常春藤、坡度极大的屋顶。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][dɔːgz] [keɪm] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [smelt] [hɪm; ɪm][ɔːl]

till	one	of	the	yard	dogs	came	up	cautiously	and	slowly	,	and	smelt	him	all
直到	一	的	这	院子	狗	来了	向上	谨慎地	和	缓慢地	,	和	冶炼	他	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

直到一只院子里的狗小心翼翼地慢慢走过来，把他从头到脚嗅了个遍。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [æd'væns] [tɔːrdz] ['biːɪŋ] [frendz] .

but	made	no	further	advance	towards	being	friends	.
但	制成	不	更远	进步	向	存在	朋友们	.

但两人在友谊方面并没有取得进一步进展。

[ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , ['wɔlə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

That	lunch	was	rather	prolonged	,	and	,	as	he	listened	,	Waller	,	with	his
那	午餐	曾是	相当	延长	,	和	,	作为	他	听着	,	沃勒	,	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

hands	in	his	pockets	,
双手	在	他的	口袋	,

那顿午餐时间相当长，沃勒双手插在口袋里，一边听着，

['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
marched **up** **and** **down** **the** **hall** **,**
行军 向上 和 向下 这 大厅 ,

在走廊里来回踱步，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði]
frowning **and** **thinking** **till** **he** **recalled** **the** **breaking** **of** **the** **ladder** **and** **the**
皱眉 和 思维 直到 他 召回 这 打破 的 这 梯子 和 这
['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nstəbl] ,
aspect **of** **the** **village** **constable** **,**
方面 的 这 村庄 警官 ,

他皱着眉头思考着，直到想起梯子断裂的情景和村里巡警的表情。

[wen] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ,
when **his** **frown** **faded** **away** **as** **if** **by** **magic** **,** **and** **,**
什么时候 他的 皱眉 褪色 离开 作为 如果 经过 魔法 , 和 ,

他的眉头仿佛被施了魔法般消散了，然后，

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][oʊld][oʊk] [hɔ:l] [tʃerz] , [hi:; hi] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
throwing **himself** **into** **one** **of** **the** **big** **old** **oak** **hall** **chairs** **,** **he** **rolled** **about** **in** **it** **,**
投掷 他自己 进入 一 的 这 大的 老的 橡木 大厅 椅子 , 他 滚动 关于 在 它 ,

他猛地扑进一把又大又旧的橡木大厅椅子里，在里面翻来覆去地转来转去。

['læfɪŋ] ['saɪləntli] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] .
laughing **silently** **till** **he** **cried** **.**
笑 默默 直到 他 哭 .

他笑着笑着，直到眼泪都流了出来。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɔ:rdər] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
At **last** **a** **sharp** **order** **rang** **out** **in** **the** **kitchen** **,** **and** **though** **he** **could** **not** **see** **,**
在 最后的 一个 锋利的 命令 响铃 出去 在 这 厨房 , 和 尽管 他 可以 不是 看 ,

最后，厨房里传来一声厉喝，虽然他看不见，

['wɔlə] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Waller **heard** **the** **men** **spring** **to** **their** **feet** **and** **march** **out** **into** **the** **yard** **,**
沃勒 听到 这 男人 春天 到 他们的 脚 和 行进 出去 进入 这 院子 ,

沃勒听到男人们跳起来，列队走进院子里。

[wer] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [paɪld] ['mʌskɪt] , [waɪl]
where **he** **followed** **quickly** **,** **in** **time** **to** **see** **them** **take** **their** **piled** **muskets** **,** **while**
在哪里 他 随后 迅速地 , 在 时间 到 看 他们 拿 他们的 堆积 滑膛枪 , 尽管
[dʒoʊ]['hænsən] ,
Joe **Hanson** **,**
乔 汉森 ,

他迅速跟上，正好看到他们拿起堆放的火枪，而乔·汉森

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
the **gardener** **,**
这 园丁 ,

园丁

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [zi:l] [ðæn; ðən][hi:; hi]
who **had** **been** **playing** **his** **part** **at** **the** **lunch** **with** **greater** **zeal** **than** **he**
WHO 有 到过 玩耍 他的 部分 在 这 午餐 和 更大的 热情 比 他
[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['moʊɪŋ] [ɔ:r] [dɪgɪŋ] ,
bestowed **upon** **his** **mowing** **or** **digging** **,**
授予 之上 他的 割草 或者 挖掘 ,

他在午餐聚会上的表现比他割草或挖土时更加热情。

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] ['lædər] , ['grɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['toʊni] ['gʌsɪt]

busied	himself	with	picking	up	the	broken	ladder	,	grinning	across	at	Tony	Gusset
忙碌	他自己	和	挑选	向上	这	破碎的	梯子	,	咧嘴笑	穿过	在	托尼	角撑板

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

他忙着捡起断掉的梯子，同时咧嘴笑着看向托尼·古塞特。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɔlə] [ænd; ənd]

Directly	after	there	were	a	few	parting	words	passing	between	Waller	and
直接地	后	那里	是	一个	很少	离别	字	通过	之间	沃勒	和

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

the	sergeant	,
这	军士	,

沃勒和警官临别前简单道别了几句，

[ðə; ði] [men] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [hoʊst] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [strʌk] ['veri] ['emptɪli] [ə'pɑːn]

the	men	joining	in	giving	their	young	host	a	cheer	,	which	struck	very	emptily	upon
这	男人	加入	在	给予	他们的	年轻的	主持人	一个	欢呼	,	哪个	击	非常	空虚地	之上

- [ɪr] ,

Gusset's	ear	,
-	耳朵	,

男人们也加入进来，为他们的年轻主人欢呼，但这欢呼声对古塞特来说却毫无意义。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [vaʊz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and	made	him	mutter	vows	about	being	even	some	day	,
和	制成	他	低声	誓言	关于	存在	甚至	一些	天	,

让他喃喃自语，发誓总有一天会扳回一局。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skʌfəld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

as	he	scuffled	across	to	get	close	up	to	the	soldiers	and	march	with
作为	他	混战	穿过	到	得到	关闭	向上	到	这	士兵	和	行进	和

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

them	back	to	the	village	.
他们	后退	到	这	村庄	.

他奋力向前，靠近士兵们，然后和他们一起返回村庄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] , [wɔːlərz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] ,

And	now	that	all	danger	seemed	to	be	over	,	Waller's	spirits	rose	,	and	,
和	现在	那	全部	危险	似乎	到	是	超过	,	沃勒的	烈酒	玫瑰	,	和	,

现在危险似乎已经过去，沃勒的心情也好了起来，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

in	company	with	the	gardener	,	he	walked	with	the	search	-	party	along	the
在	公司	和	这	园丁	,	他	步行	和	这	搜索	-	派对	沿着	这

[draɪv] , [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

drive	,	out	at	the	gate	,
驾驶	,	出去	在	这	门	,

他和园丁一起，与搜寻队沿着车道走到大门外。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [ɪ'steɪt] ,

and	along	the	road	to	the	edge	of	the	Squire's	estate	,
和	沿着	这	路	到	这	边缘	的	这	乡绅的	财产	,

沿着通往乡绅庄园边缘的道路，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

keeping	up	a	running	fire	the	while	to	harass	the	rear	of	the	column	,
保持	向上	一个	跑步	火	这	尽管	到	骚扰	这	后部	的	这	柱子	,

同时保持持续的火力，骚扰纵队后方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ]['toʊni] ['gʌsɪt] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['rɪrgɑːrd] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**formed**	**by**	**Tony**	**Gusset**	**,**	**the**	**actual**	**rearguard**	**being**	**composed**	**of**	**the**
哪个	曾是	形成	经过	托尼	角撑板	,	这	实际的	后卫	存在	由	的	这

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	**,**
军士	,

该部队由托尼·古塞特组建，实际的后卫由一名军士组成。

[huː] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd]

who	**fell**	**back**	**with**	**the**	**pair**	**from**	**the**	**Manor**	**to**	**march**	**along**	**silently**	**and**
WHO	跌倒	后退	和	这	一对	从	这	庄园	到	行进	沿着	默默	和

['sɑːləmli] ,

solemnly	**,**
庄严地	,

他们和庄园里的两人一起退后，默默而庄严地向前行进。

[ðoʊ] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [fʌn] .

though	**thoroughly**	**enjoying**	**the**	**impromptu**	**fun**	**.**
尽管	彻底	享受	这	即兴	乐趣	.

虽然很享受这种即兴的乐趣。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] ,

The	**gardener**	**commenced**	**it**	**by**	**calling**	**out**	**in**	**an**	**excited**	**tone**	**,**
这	园丁	开始	它	经过	呼叫	出去	在	一个	兴奋的	语气	,

园丁用兴奋的语气喊道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] ['sʌmθɪŋ] :

as	**if**	**he**	**had**	**suddenly**	**recalled**	**something**	**:**
作为	如果	他	有	突然	召回	某物	:

仿佛他突然想起了什么：

“ [hɪr] , [haɪ] ! ['gʌsɪt] ! ”

“ Here	**,**	**hi**	**!**	**Gusset**	**! ”**
” 这里	, 你好	!		角撑板	! ”

“嗨，Gusset！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['stɑːpɪŋ] , [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊl] - [muːn] [feɪs] .

“ Yes	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**stopping**	**,**	**to**	**turn**	**round**	**his**	**great**	**full**	**-**	**moon**	**face**	**.**
” 是的	,	”	说	这	男人	,	停止	,	到	转动	圆形的	他的	伟大的	满的	-	月亮	脸	.

“是的，”那人说着，停下脚步，转过他那张圆圆的大脸。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] - [freɪmz] .

“ Why	**,**	**you**	**didn't**	**take**	**the**	**soldiers**	**to**	**look**	**at**	**the**	**cucumber**	**-**	**frames**	**.**
” 为什么	,	你	没有	拿	这	士兵	到	看	在	这	黄瓜	-	框架	.

“为什么你没有带士兵们去看黄瓜架呢？”

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [spaɪz] ['laɪɪŋ] [snʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] . ”

Bound	**to**	**say**	**there's**	**one**	**of**	**them**	**there**	**spies**	**lying**	**snug**	**under**	**the**	**leaves**	**.**	**”**
边界	到	说	有	一	的	他们	那里	间谍	说谎	舒适	在下面	这	树叶	.	”

我敢肯定，那里肯定有个间谍正舒舒服服地躲在树叶底下。

“ [ʊx；ɜː] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

“ Ugh	**!**	**”**	**grunted**	**the**	**constable**	**angrily**	**;**	**and**	**he**	**turned**	**again**	**and**	**went**	**on**	**.**
” 啊	!	”	哼哼	这	警官	愤怒地	;	和	他	转向	再次	和	去	在	.

“呃！”警员生气地咕哝了一声，然后转身继续往前走。

“ [aɪ] [seɪ] , [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] - [keɪl] [pɔts] , [tuː] . ”

“ I	**say**	**,**	**don't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**;**	**there's**	**the**	**sea**	**-**	**kale**	**pots**	**,**	**too**	**.**	**”**
” 我	说	,	不	是	在	这样的	一个	匆忙	;	有	这	海	-	羽衣甘蓝	锅	,	也	.	”

“我说，别这么着急；还有海甘蓝锅呢。”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ Ah , to be sure !
“ 啊 , 到 是 当然 !

“啊，当然！”

” [kraɪd] ['wɔlə] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [hɪr] .
” cried Waller , loud enough for the constable to hear .
” 哭 沃勒 , 大声 足够的 为了 这 警官 到 听到 .

“沃勒喊道，”声音大到足以让警员听到。

“ ['gʌsɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
“ Gusset must be right .
“ 角撑板 必须 是 正确的 .

“格塞特肯定是对的。”

['betər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] .
Better come back and have another look .
更好的 来 后退 和 有 其他 看 .

最好回来再仔细看看。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
He may be in one of the sties disguised as a pig .
他 可能 是 在 一 的 这 猪圈 伪装 作为 一个 猪 .

他可能伪装成猪，躲在某个猪圈里。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]
” Just then the road was leading them along by the bank of a fine old
” 只是 然后 这 路 曾是 领导 他们 沿着 经过 这 银行 的 一个 美好的 老的
['hæmər] [pɑːnd] ,
hammer pond ,
锤 池塘 ,

“就在这时，道路沿着一个古老而美丽的池塘岸边延伸，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [puːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ænd; ənd]['wɔːtər] -
a great black - looking pool surrounded by a dense growth of alders and water -
一个 伟大的 黑色的 - 寻找 水池 包围 经过 一个 稠密 生长 的 桤木 和 水 -
['lʌvɪŋ] [ʃrʌbz] , [waɪl] [sedʒ] ,
loving shrubs , while sedge ,
爱 灌木 , 尽管 荪 ,

一个巨大的黑色水池，周围环绕着茂密的桤木和喜水灌木，以及莎草。

[riːd] , [ænd; ənd] [rʌʃ] ['flʌrɪʃt] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['meɪzi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
reed , and rush flourished wonderfully , and formed a mazy home for the
芦苇 , 和 匆忙 繁荣 太棒了 , 和 形成 一个 迷宫 家 为了 这
[ə'bʌndənt] ['mʊrhen] [ænd; ənd] [kuːt] .
abundant moorhens and coots .
丰富 黑水鸡 和 白骨顶鸡 .

芦苇和灯心草长势喜人，为数量众多的黑水鸡和白骨顶鸡形成了一个错综复杂的家园。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd]
As the party moved onward to the village there was a sudden rush and
作为 这 派对 已搬 向前 到 这 村庄 那里 曾是 一个 突然 匆忙 和
[ə; eɪ] [splæʃ] ,
a splash ,
一个 溅 ,

队伍继续向村庄行进时，突然传来一阵急速和水花声。

[ænd; ənd] ['wɔlə] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][stɑːp] .
and Waller called upon the sergeant to stop .
和 沃勒 称为 之上 这 军士 到 停止 .

沃勒叫警官住手。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] , ['sɑːrdʒənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here's a likely place , sergeant , ” he said .
“ 这里是 一个 可能 地方 , 军士 , ” 他 说 .

“警官，这里很可能就是案发现场，”他说。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [splæʃ] [wʌz; wəz] .
“ Nonsense ! ” said the man , “ I know what that splash was .
“ 废话 ! ” 说 这 男人 , “ 我 知道 什么 那 溅 曾是 .

“胡说！”那人说，“我知道那是什么水花。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [paɪk] . ”
It was a big pike . ”
它 曾是 一个 大的 梭鱼 . ”

那是一条大梭鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['grɪnɪŋ] ,
“ It might have been , ” said the gardener , grinning ,
“ 它 可能 有 到过 , ” 说 这 园丁 , 咧嘴笑 ,

“有可能，”园丁笑着说。

“ [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [splæʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] [wʊd] [meɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
“ but it's more like the sort of splash a French spy would make when he saw
“ 但 它是 更多的 喜欢 这 种类 的 溅 一个 法语 间谍 会 制作 什么时候 他 锯
['soʊldʒərz] - ['skɑːrlət]['dʒækɪts] .
soldiers ' scarlet jackets .
士兵 - 猩红 夹克 .

“但这更像是法国间谍看到士兵的猩红色夹克时所引起的轰动。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [oʊld]['wæksi] [daɪv] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔːl] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]
Why don't you make old Waxy dive in and have a hunt all round under the
为什么 不 你 制作 老的 蜡状的 潜水 在 和 有 一个 打猎 全部 圆形的 在下面 这
[bʊʃɪz] ? ”
bushes ? ”
灌木丛 ? ”

你为什么不让老蜡狗跳进去，在灌木丛下四处搜寻一番呢?

“ [noʊ] , [dəunt] , ['sɑːrdʒənt] , ” [pʊt] [ɪn] ['wɔlə] .
“ No , don't , sergeant , ” put in Waller .
“ 不 , 不 , 军士 , ” 放 在 沃勒 .

“不，别这样，警官，”沃勒插嘴道。

“ [its] [ten] [fiːt] [diːp] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] . ”
“ It's ten feet deep in some places . ”
“ 它是 十 脚 深的 在 一些 地方 . ”

“有些地方水深达十英尺。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
What does that matter ? ” cried the gardener , who , like the boy ,
什么 做 那 事情 ? ” 哭 这 园丁 , WHO , 喜欢 这 男生 ,

“那又有什么关系呢？”园丁喊道，他和那个男孩一样，

[spoʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [hɪr] .
spoke loud enough for the constable to hear .
辐 大声 足够的 为了 这 警官 到 听到 .

他说话的声音足够大，让警员都能听见。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
“ He wouldn't mind .
” 他 不会 头脑 .

他不会介意的。

[ˈhiːd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈseɪfli] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mʌd] . ”
He'd sink to the bottom and walk about safely all over the mud . ”
他会 下沉 到 这 底部 和 走 关于 安全 全部 超过 这 泥 . ”

他会沉到水底，然后在淤泥上安全地走来走去。

“ [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .
“ That he wouldn't , ” cried Waller .
” 那 他 不会 , ” 哭 沃勒 .

“他才不会呢！”沃勒喊道。

“ [ˈhiːd] [ʃuːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .
“ He'd shoot up to the top again like a cork .
” 他会 射击 向上 到 这 顶部 再次 喜欢 一个 软木 .

“他会像软木塞一样再次迅速蹿升到顶峰。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbæntər] [ˈsiːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [men] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ]
” And then the banter ceased , for the sergeant's men passed through the swing
” 和 然后 这 闲聊 停止 , 为了 这 中士的 男人 通过了 通过 这 摇摆
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“然后，玩笑声戛然而止，因为中士的手下们穿过了旋转门。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːlərz] [greɪt] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and to Waller's great relief he was able to make his way back to the
和 到 沃勒的 伟大的 宽慰 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 方式 后退 到 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

令沃勒大为欣慰的是，他最终得以返回大厅。

[ˈveri] [ˈsaɪlənt] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
very silent now as he went over the day's proceedings ,
非常 沉默的 现在 作为 他 去 超过 这 天 诉讼程序 ,

他沉默不语，回顾了当天的各项事宜。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ]
and thought of the chances of the men coming back to make a fresh
和 想法 的 这 机会 的 这 男人 未来 后退 到 制作 一个 新鲜的
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

他想到这些人会不会回来重新搜寻，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [kept] [ɑːn] [haːpiŋ] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈlædər] ,
while the gardener kept on harping metaphorically upon the broken ladder ,
尽管 这 园丁 保留 在 喋喋不休 比喻意义上的 之上 这 破碎的 梯子 ,

园丁一边用比喻的手法反复强调那架断掉的梯子，一边

[ænd; ənd] [wʌt] “ [ˈmæstər] [wʊd] [seɪ] ” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and what “ master would say ” when he came back .
和 什么 “ 掌握 会 说 ” 什么时候 他 来了 后退 .

以及“师父回来后会说什么”。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
At last the boy got rid of him , and made his way into the house ,
在 最后的 这 男生 得到 摆脱 的 他 , 和 制成 他的 方式 进入 这 房子 ,

最后，男孩摆脱了他，进了屋。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][æt; ət][wʌns]
where **he** **had** **a** **hard** **fight** **to** **curb** **his** **inclinations** **to** **rush** **up** **at** **once**
在哪里 他 有 一个 难的 斗争 到 抑制 他的 倾向 到 匆忙 向上 在 一次
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to **his** **room** **.**
到 他的 房间 .

他费了好大劲才克制住自己立刻冲回房间的冲动。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][hiː; hi] [kept] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət]
This **desire** **he** **kept** **down** **till** **he** **had** **made** **sure** **that** **the** **servants** **were** **at**
这 欲望 他 保留 向下 直到 他 有 制成 当然 那 这 仆人 是 在
[ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
their **dinner** **,**
他们的 晚餐 ,

他一直压抑着这种欲望，直到确认仆人们都已开始用餐。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈsɔːntər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər]
after **a** **cautious** **saunter** **about** **the** **grounds** **to** **convince** **himself** **that** **the** **gardener**
后 一个 谨慎 溜达 关于 这 理由 到 说服 他自己 那 这 园丁
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
had **gone** **to** **his** **cottage** **,**
有 已消失 到 他的 小屋 ,

他小心翼翼地在庄园里踱步了一圈，确信园丁已经回小屋去了。

[ˈwɔlə] [ˈhɜːrid] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ˈbreθləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Waller **hurried** **up** **,** **and** **paused** **breathlessly** **at** **the** **door** **of** **his** **den** **,** **which** **he**
沃勒 慌忙 向上 , 和 暂停 气喘吁吁 在 这 门 的 他的 丹 , 哪个 他
[ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
opened **and** **closed** **,**
打开 和 关闭 ,

沃勒加快脚步，气喘吁吁地停在书房门口，打开门又关上。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [hɪmˈself] [ɪn] .
and **then** **locked** **himself** **in** **.**
和 然后 已锁定 他自己 在 .

然后他把自己锁在了里面。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
The **next** **minute** **he** **had** **crept** **out** **of** **the** **window** **,**
这 下一个 分钟 他 有 悄悄地爬 出去 的 这 窗户 ,

下一分钟，他就从窗户爬了出去。

[tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to **hold** **on** **by** **the** **sill** **and** **feel** **with** **his** **feet** **amongst** **the** **ivy** **for** **the**
到 抓住 在 经过 这 窗台 和 感觉 和 他的 脚 在 这 常春藤 为了 这
[stoʊn] [ˈgʌtər] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
stone **gutter** **which** **ran** **all** **along** **the** **front** **of** **the** **house** **.**
石头 排水沟 哪个 跑 全部 沿着 这 正面 的 这 房子 .

他扶着窗台，用脚在常春藤丛中摸索着，寻找沿着房子正面延伸的石砌排水沟。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪvi] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Upon **this** **,** **half** **hidden** **by** **the** **ivy** **,** **he** **proceeded** **cautiously** **to** **his** **right** **,**
之上 这 , 一半 隐 经过 这 常春藤 , 他 继续 谨慎地 到 他的 正确的 ,

于是，他半隐在常春藤后，小心翼翼地向右侧走去。

[wer] [ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['geɪbl] [went] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] ,

where	a	deep	gully	between	two	gables	went	right	across	the	house	,
在哪里	一个	深的	沟壑	之间	二	山墙	去	正确的	穿过	这	房子	,

两座山墙之间有一条深沟，横穿整栋房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪvi] ['pɑːzətɪvli] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strændz]

with	the	ivy	positively	rioting	and	pretty	well	filling	it	up	with	long	strands
和	这	常春藤	积极地	骚乱	和	漂亮的	出色地	填充	它	向上	和	长的	线

[ænd; ənd] [greɪt] ['beri] - ['berɪŋ] [klʌmps] .

and	great	berry	-	bearing	clumps	.
和	伟大的	浆果	-	轴承	团块	.

常春藤疯长，长长的藤蔓和硕大的浆果丛几乎把这里填满了。

[hɪr] , [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] , ['wɔlə] [krept] [ə'lɔːŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jaːdz] .

Here	,	completely	hidden	,	Waller	crept	along	three	or	four	yards	.
这里	,	完全地	隐	,	沃勒	悄悄地爬	沿着	三	或者	四	码	.

在这里，沃勒完全隐蔽，悄悄地走了三四码。

“ ['oʊnli][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['merəli] , “ [dəunt] [ʃuːt] !

“	Only	me	,	”	he	said	merrily	,	“	Don't	shoot	!
“	仅有的	我	,	”	他	说	兴高采烈地	,	“	不	射击	!

“只有我，”他高兴地说，“别开枪！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

How	are	you	getting	on	?
如何	是	你	获得	在	?

你最近怎么样?

” [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['glɑːsi] [liːvz]

”	A	head	and	shoulders	were	slowly	raised	from	among	the	thick	glossy	leaves
”	一个	头	和	肩膀	是	缓慢地	提高	从	之中	这	厚的	光滑	树叶

,

,

,

“一个头和肩膀缓缓从厚厚的油亮叶片间探了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['gɑːdfriːz] ['sɑːmbər] ['kaʊntənəns] .

and	he	was	confronted	by	Godfrey's	sombre	countenance	.
和	他	曾是	面对	经过	戈弗雷的	阴沉	面容	.

他迎面看到了戈弗雷阴沉的表情。

“ ['mɪzrəbli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Miserably	,	”	he	said	.
“	惨痛地	,	”	他	说	.

“糟透了，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['haɪdɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

“	I	had	hoped	that	this	despicable	hiding	was	at	an	end	.
“	我	有	希望	那	这	卑鄙	隐藏	曾是	在	一个	结尾	.

“我曾希望这种卑鄙的藏匿行为已经结束了。”

[preɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . ”

Pray	help	me	to	-	night	to	get	away	.	”
祈祷	帮助	我	到	-	夜晚	到	得到	离开	.	”

今晚请保佑我逃脱。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['wɔlə] .

“	Oh	,	I	know	what's	the	matter	with	you	,	”	cried	Waller	.
“	哦	,	我	知道	是什么	这	事情	和	你	,	”	哭	沃勒	.

“哦，我知道你怎么了，”沃勒喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][aʊt] .
“ You are hungry and tired out .
” 你 是 饥饿的 和 疲劳的 出去 .

你又饿又累。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
But come along back into my room .
但 来 沿着 后退 进入 我的 房间 .

不过，你还是跟我回房间去吧。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
But I say , you found it easy enough to get here , didn't you ?
但 我 说 , 你 成立 它 简单的 足够的 到 得到 这里 , 没有 你 ?

但我想说，你来这里应该很容易吧?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət][fɜːrst] ;
I was in a fright at first ;
我 曾是 在 一个 惊吓 在 第一的 ;

我一开始吓坏了；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] . ”
then I thought that you would be sure to creep out . ”
然后 我 想法 那 你 会 是 当然 到 潜行者 出去 . ”

然后我就想你肯定会吓得溜走。

“ [oʊ] , [jes] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ Oh , yes , easy enough , ” said the lad .
” 哦 , 是的 , 简单的 足够的 , ” 说 这 小伙子 .

“哦，是的，这很容易，”小伙子说。

“ [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [kwaɪt] [gɔːn] ? ”
“ Is the enemy quite gone ? ”
” 是 这 敌人 相当 已消失 ? ”

“敌人彻底撤退了吗？”

“ [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
“ Yes , right away , and well satisfied .
” 是的 , 正确的 离开 , 和 出色地 使满意 .

“是的，马上就满意了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] . ”
They won't come again . ”
他们 惯于 来 再次 . ”

他们不会再来了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] ['gɑːdfri] , ['ʃɑːrpli] .
“ Why do you speak like that ? ” said Godfrey , sharply .
” 为什么 做 你 说话 喜欢 那 ? ” 说 戈弗雷 , 尖锐地 .

“你为什么那样说话？”戈弗雷厉声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [kʌm] . ”
“ It sounded as if you were afraid that somebody else would come . ”
” 它 听起来 作为 如果 你 是 害怕的 那 某人 别的 会 来 . ”

“听起来你好像害怕其他人会来。”

“ [wel] , ” [sed] ['wɔlə] ['sloʊli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][fæt] - ['hedɪd]
“ Well , ” said Waller slowly , “ I am not quite satisfied about our fat - headed
” 出色地 , ” 说 沃勒 缓慢地 , “ 我 是 不是 相当 使满意 关于 我们的 胖的 - 标题
['kɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

“嗯，”沃勒缓缓说道，“我对我们这位头脑简单的警官不太满意。”

['hiːz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːf] .

He's	very	suspicious	,	and	wanted	to	search	the	roof	.
他是	非常	可疑的	,	和	通缉	到	搜索	这	屋顶	.

他疑心很重，想搜查屋顶。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðæt] ,

But	I	managed	to	put	a	stop	to	that	,
但	我	管理	到	放	一个	停止	到	那	,

但我设法阻止了这件事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] [hɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] . ”

for	if	they	had	got	up	here	you	must	have	been	found	.	”
为了	如果	他们	有	得到	向上	这里	你	必须	有	到过	成立	.	”

“如果他们来到这里，你肯定已经被发现了。”

“ [jes] , ” [sed] ['gɑːdfri] , [æz; əz] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aɪvi] ,

“	Yes	,	”	said	Godfrey	,	as	,	after	following	his	companion	back	through	the	ivy	,
“	是的	,	”	说	戈弗雷	,	作为	,	后	下列的	他的	伴侣	后退	通过	这	常春藤	,

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

he	seated	himself	,
他	坐着	他自己	,

“是的，”戈弗雷说着，跟着同伴穿过常春藤，坐了下来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [den] ,

away	from	the	window	,	in	the	den	,
离开	从	这	窗户	,	在	这	丹	,

远离窗户，在书房里，

[wer] ['wɔlə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lædər] .

where	Waller	related	to	him	the	history	of	the	raising	of	the	ladder	.
在哪里	沃勒	有关的	到	他	这	历史	的	这	提高	的	这	梯子	.

沃勒向他讲述了架设梯子的历史。

“ [ðæt] [mæn] [bɪ'liːvz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

“	That	man	believes	I	am	here	,	and	will	come	again	.
“	那	男人	相信	我	是	这里	,	和	将要	来	再次	.

“那个人相信我在这里，并且还会再来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

It	is	quite	time	you	got	me	away	.
它	是	相当	时间	你	得到	我	离开	.

你终于带我走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər]

It	was	he	who	came	prowling	round	the	house	last	night	,	and	not	your
它	曾是	他	WHO	来了	潜行	圆形的	这	房子	最后的	夜晚	,	和	不是	你的

['gɑːrdnər] — [ə; eɪ] [bɪg] ,

gardener	—	a	big	,
园丁	—	一个	大的	,

昨晚在房子周围徘徊的是他，而不是你的园丁——一个高大的……

['hevi] [mæn] , [nɑːt] [laɪk] ['hænsən] [æt; ət] [ɔːl] . ”

heavy	man	,	not	like	Hanson	at	all	.	”
重的	男人	,	不是	喜欢	汉森	在	全部	.	”

他是个身材魁梧的人，一点也不像汉森。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['wɔlə] ;

“	Yes	,	you	are	right	,	”	said	Waller	;
“	是的	,	你	是	正确的	,	”	说	沃勒	;

“是的，你说得对，”沃勒说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt]

“	and	he	must	have	seen	you	in	the	lane	and	gone	and	sought	out
”	和	他	必须	有	已见	你	在	这	车道	和	已消失	和	寻求	出去

[ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] .

the	soldiers	at	once	.
这	士兵	在	一次	.

“他肯定在巷子里看到了你，然后立刻去找了士兵。”

” ['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .

”	Chapter	Nineteen	.
”	章	十九	.

“第十九章。

[plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Plans	of	Escape	.
计划	的	逃脱	.

逃跑计划。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid][ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

The	days	glided	on	and	there	was	no	news	of	the	Squire's	coming	back	,
这	天	滑翔	在	和	那里	曾是	不	消息	的	这	乡绅的	未来	后退	,

日子一天天过去，却始终没有乡绅回来的消息。

[ænd; ənd][noʊ] [freʃ] [ə'lɑːrm][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

and	no	fresh	alarm	or	suggestion	of	the	possibility	of	the	soldiers
和	不	新鲜的	警报	或者	建议	的	这	可能性	的	这	士兵

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] ,

returning	to	make	another	search	,
返回	到	制作	其他	搜索	,

没有出现新的警报，也没有迹象表明士兵可能会返回进行另一次搜查。

[soʊ] ['wɔlə] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['gʌsɪt]

so	Waller	grew	more	and	more	satisfied	in	the	belief	that	,	however	much	Gusset
所以	沃勒	生长	更多的	和	更多的	使满意	在	这	信仰	那	,	然而	很多	角撑板

[maɪt] [sə'spekt] ,

might	suspect	,
可能	怀疑	,

因此，沃勒越来越确信，无论古塞特如何怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .

it	was	merely	suspicion	,	and	there	was	no	more	to	fear	.
它	曾是	仅仅	怀疑	,	和	那里	曾是	不	更多的	到	害怕	.

那只是怀疑而已，没什么好怕的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

“	I	think	at	any	time	now	we	might	begin	to	think	of	making	a	start	,
”	我	思考	在	任何	时间	现在	我们	可能	开始	到	思考	的	制作	一个	开始	,

我认为现在我们随时都可以开始考虑启动这个项目了。

” [sed] ['wɔlə] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

”	said	Waller	one	morning	.
”	说	沃勒	一	早晨	.

“沃勒一天早上说道。”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['gɑːdfri] ['iːgərli] .

“	Yes	,	yes	,	”	cried	Godfrey	eagerly	.
”	是的	,	是的	,	”	哭	戈弗雷	急切地	.

“是的，是的，”戈弗雷急切地喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [kraɪd] ['wɔlə] , [hæf]
“ Well , you needn't look so pleased because you are going , ” cried Waller , half
“ 出色地 , 你 不必 看 所以 高兴 因为 你 是 去 , ” 哭 沃勒 , 一半
['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“哼，你不用这么高兴，因为你要走了，”沃勒半是生气地喊道。

[bʌt; bət] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
but dropping his voice directly lest it should be heard and let the
但 下降 他的 嗓音 直接地 免得 它 应该 是 听到 和 让 这
['sɜːrvənt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
servants know he had somebody up there to whom he was talking .
仆人 知道 他 有 某人 向上 那里 到 谁 他 曾是 说 .

但他刻意压低声音，以免被人听到，让仆人们知道他正在和上面的人说话。

“ [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] ['gɑːdfri] ['ɜːrnɪstli] .
“ Oh , don't speak to me like that , ” cried Godfrey earnestly .
“ 哦 , 不 说话 到 我 喜欢 那 , ” 哭 戈弗雷 切实 .

“哦，别那样跟我说话，”戈弗雷恳切地喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
“ I don't want to go
“ 我 不 想 到 去

“我不想去

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
but I am afraid it would be bad for both of us ,
但 我 是 害怕的 它 会 是 坏的 为了 两个都 的 我们 ,

但我恐怕这对我们俩都不好。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [steɪd] . ”
and lead to trouble if I stayed . ”
和 带领 到 麻烦 如果 我 入住 . ”

如果我留下，会惹出麻烦。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['wɔlə] .
“ Well , I suppose so , ” said Waller .
“ 出色地 , 我 认为 所以 , ” 说 沃勒 .

“嗯，我想也是，”沃勒说。

“ [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
“ As I say , I don't want you to go ,
“ 作为 我 说 , 我 不 想 你 到 去 ,

正如我所说，我不想让你走，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk]
but it will be better for both of us when you are on your way back
但 它 将要 是 更好的 为了 两个都 的 我们 什么时候 你 是 在 你的 方式 后退
[tuː; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 .

但当你返回法国的途中，对我们俩都有好处。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] ,
” The boy stopped speaking and stood looking earnestly in his companion's eyes ,
” 这 男生 停止 请讲 和 站立 寻找 切实 在 他的 同伴的 眼睛 ,

男孩停止说话，站在那里，认真地看着同伴的眼睛。

[waɪl] ['gɑːdfri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
while Godfrey shook his head and then held out his hand .
尽管 戈弗雷 摇晃 他的 头 和 然后 握住 出去 他的 手 .

戈弗雷摇了摇头，然后伸出了手。

[ˈwɔlə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] ,

Waller	**was**	**about**	**to**	**take**	**it**	**,**	**feeling**	**very**	**miserable**	**the**	**while**	**,**
沃勒	曾是	关于	到	拿	它	,	感觉	非常	悲惨的	这	尽管	,

沃勒正要接受它，同时感到非常难受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] , [ɪkˈsaɪtəbl] [kəmˈpænjən] ,

for	**he**	**was**	**growing**	**very**	**much**	**attached**	**to**	**his**	**nervous**	**,**	**excitable**	**companion**	**,**
为了	他	曾是	生长	非常	很多	随附的	到	他的	紧张的	,	易激动的	伴侣	,

[wen] [bəuθ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] ,

when	**both**	**started**	**violently**	**,**
什么时候	两个都	开始	暴力	,

因为他越来越依恋他那神经质、易激动的同伴，这时两人突然剧烈起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp][ɔːr] [tuː]

for	**some**	**one**	**had**	**come**	**up**	**in**	**perfect**	**silence**	**and**	**given**	**a**	**sharp**	**tap**	**or**	**two**
为了	一些	一	有	来	向上	在	完美的	沉默	和	给定	一个	锋利的	轻敲	或者	二

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

因为有人悄无声息地走过来，用力地敲了一两下门。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,

In	**the**	**full**	**conviction**	**that**	**whoever**	**it**	**was**	**must**	**have**	**heard**	**the**	**talking**	**,**
在	这	满的	定罪	那	谁	它	曾是	必须	有	听到	这	说	,

我深信，无论那个人是谁，他一定听到了谈话内容。

[ˈwɔlə] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæmər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðen] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈnɔɪzɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

Waller	**caught**	**up**	**the**	**hammer**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**then**	**threw**	**it**	**down**	**noisily**	**upon**	**his**
沃勒	捕捉	向上	这	锤	靠近	在	手	,	然后	扔	它	向下	喧闹地	之上	他的

[wɜːrk] - [bentʃ] ,

work	**-**	**bench**	**,**
工作	-	长椅	,

沃勒抓起手边的锤子，然后砰的一声把它扔到工作台上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**walked**	**quickly**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	步行	迅速地	到	这	门	.

然后快步走向门口。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn] [ˈbɛləz] [vɔɪs] :

The	**answer**	**came**	**in**	**Bella's**	**voice**	**:**
这	回答	来了	在	贝拉的	嗓音	:

回答是从贝拉的声音里传出来的：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] , [ˈmæstər] [ˈwɔlə] . ”

“	**You**	**are**	**wanted**	**,**	**Master**	**Waller**	**.**	**”**
”	你	是	通缉	,	掌握	沃勒	.	”

“沃勒少爷，有人要找你。”

“ [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['wɔlə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri]
“ Who wants me ? ” said Waller , changing colour and seeing all sorts of imaginary
” WHO 想要 我 ? ” 说 沃勒 , 变化 颜色 和 看到 全部 排序 的 假想
['deindʒəz] [bɪ'loʊ] .
dangers below .
危险 以下 .

“谁想要我？”沃勒说道，脸色变了，眼前浮现出各种各样想象中的危险。

“ [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
“ Don't know , sir .
” 不 知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

['mɑːrθə] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ðer; ðər] .
Martha told me to come and tell you somebody's there .
玛莎 讲述 我 到 来 和 告诉 你 某人的 那里 .

玛莎让我过来告诉你，有人在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [kʌm] [ə'gen] .
I think it's the soldiers come again .
我 思考 它是 这 士兵 来 再次 .

我想是士兵们又来了。

” ['wɔlə] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” Waller compressed his lips ,
” 沃勒 压缩 他的 嘴唇 ,

沃勒抿紧了嘴唇，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
and could not have spoken for a few moments if it had been to
和 可以 不是 有 说 为了 一个 很少 时刻 如果 它 有 到过 到
[seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
save his life ,
节省 他的 生活 ,

即使是为了保命，他也一时半会儿说不出话来。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
while he gazed despairingly at his companion .
尽管 他 凝视 绝望地 在 他的 伴侣 .

他绝望地望着他的同伴。

“ [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði]
“ Say I will come down directly , ” he almost gasped , and to divert the
” 说 我 将要 来 向下 直接地 , ” 他 几乎 倒吸一口气 , 和 到 转移 这
['meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
maid's attention ,
女佣 注意力 ,

“就说我马上下来，”他几乎喘着气说道，为了转移女仆的注意力，

[hiː; hi] ['hæmərd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - [bentʃ] , [geɪzɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
he hammered sharply on his work - bench , gazing dejectedly at his companion
他 锤击 尖锐地 在 他的 工作 - 长椅 , 凝视 沮丧地 在 他的 伴侣
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

他用力敲击着工作台，同时沮丧地望着他的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪ'sendɪŋ] ['futsteps] .
as they both listened to the girl's descending footsteps .
作为 他们 两个都 听着 到 这 女孩们 下降 脚步声 .

他们俩都侧耳倾听着女孩下山的脚步声。

“ [dəunt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Don't	be	downhearted	,	”	he	whispered	.
”	不	是	消沉	,	”	他	低声说道	.

“别灰心丧气，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

“	It	may	mean	nothing	.
”	它	可能	意思是	没有什么	.

“这可能毫无意义。”

[aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .

I'll	lock	you	in	and	go	down	.
患病的	锁	你	在	和	去	向下	.

我把你锁在里面，然后下去。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] [goʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

If	anything	does	go	wrong	and	you	hear	people	coming	up	,
如果	任何事物	做	去	错误的	和	你	听到	人们	未来	向上	,

如果真的出了什么事，你听到有人上前询问，

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ə'gen] .

make	for	the	hiding	-	place	in	the	ivy	again	.
制作	为了	这	隐藏	-	地方	在	这	常春藤	再次	.

再次躲进常春藤丛中。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ,

And	look	here	,	I	don't	believe	they	will	find	where	you	are	hidden	,
和	看	这里	,	我	不	相信	他们	将要	寻找	在哪里	你	是	隐	,

而且，我觉得他们找不到你藏身的地方。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ,

but	take	the	coil	with	you	,	and	if	anyone	is	coming	to	search	the	roof	,
但	拿	这	线圈	和	你	,	和	如果	任何人	是	未来	到	搜索	这	屋顶	,

但要把线圈带走，如果有人来搜查屋顶，

[meɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fæst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] , [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃæns] ,

make	the	rope	fast	to	one	of	the	chimney	-	stacks	,	watch	for	your	chance	,
制作	这	绳索	快速地	到	一	的	这	烟囱	-	堆栈	,	手表	为了	你的	机会	,

[slaɪd] [daʊn] ,

slide	down	,
滑动	向下	,

把绳子系在其中一个烟囱上，寻找机会，滑下去。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['sʌmwer] [daʊn] [baɪ]

and	then	make	for	the	forest	to	find	a	hiding	-	place	somewhere	down	by
和	然后	制作	为了	这	森林	到	寻找	一个	隐藏	-	地方	某处	向下	经过

[ðə; ði] ['rɪvər] . ”

the	river	.	”
这	河	.	”

然后钻进森林，在河边找个地方躲起来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

“	And	what	then	?
”	和	什么	然后	?

然后呢?

[juːl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] . ”

You'll	never	find	me	.	”
你会	绝不	寻找	我	.	”

你永远也找不到我。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [twɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæk͵bɜrdz] , ['oʊnli] ['laʊdər]

“	Oh	,	yes	,	I	will	,	and	if	you	hear	three	little	twits	like	a	blackbird's	,	only	louder
”	哦	,	是的	,	我	将要	,	和	如果	你	听到	三	小的	推特	喜欢	一个	黑鸟的	,	仅有的	更大声

,

,

,

“哦，是的，我会的。如果你听到三声像乌鸫一样的小鸣叫，只是声音更大一些，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] .

you	can	answer	,	for	it	will	be	I	.
你	能	回答	,	为了	它	将要	是	我	.

你可以回答，因为答案将由我来回答。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [soʊ] ['wɔlə] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

”	There	was	no	time	for	more	,	so	Waller	slipped	out	and	went	down	,
”	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	,	所以	沃勒	滑倒了	出去	和	去	向下	,

“时间紧迫，沃勒悄悄溜了出去，下了山。”

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

expecting	to	see	the	redcoats	in	the	hall	;	but	there	was	no	one	there	,
期待	到	看	这	红衣军	在	这	大厅	;	但	那里	曾是	不	一	那里	,

原本以为会在大厅里看到红衣士兵；但那里空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	he	went	on	into	the	kitchen	.
和	他	去	在	进入	这	厨房	.

然后他走进了厨房。

“ [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [kʊk] ?

“	Who	wants	me	,	cook	?
”	WHO	想要	我	,	厨师	?

“谁要我当厨师？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [its] [ðæt] ['bʌni] [rɪg] , ['mæstər] ['wɔlə] , [kʌm] ['bɛgɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz]

“	It's	that	Bunny	Wrigg	,	Master	Waller	,	come	begging	,	I	suppose	,	because	he	knows
”	它是	那	兔子	威格	,	掌握	沃勒	,	来	乞讨	,	我	认为	,	因为	他	知道

['mæstɚz] [aʊt] .

master's	out	.
硕士学位	出去	.

“我想，是邦尼·威格，沃勒少爷，来乞求的，因为他知道少爷不在家。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][send]

”	With	a	sigh	of	relief	and	the	wish	at	his	heart	that	he	could	send
”	和	一个	叹	的	宽慰	和	这	希望	在	他的	心	那	他	可以	发送

['gɑːdfri] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

Godfrey	the	news	at	once	that	there	was	nothing	to	fear	,
戈弗雷	这	消息	在	一次	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,

“他长舒一口气，心中无比渴望能立刻告诉戈弗雷，一切都安全了，无需害怕。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wer] [ðə; ði][bɪg] , [braʊn] ,

the	boy	went	out	into	the	yard	,	where	the	big	,	brown	,
这	男生	去	出去	进入	这	院子	,	在哪里	这	大的	,	棕色的	,

男孩走到院子里，那里有一只又大又棕色的.....

['dʒɪpsi] - [laɪk] [nɛə] - [duː] - [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['freʃli] [wɑːʃt] ['tɜːrnɪp]
gipsy - like ne'er - do - well of the place was holding a fine freshly washed turnip
吉普赛人 - 喜欢 从未 - 做 - 出色地 的 这 地方 曾是 保持 一个 美好的 新鲜的 洗过 芜菁
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

当地一个衣着邋遢、游手好闲的吉普赛人手里拿着一个刚洗干净的漂亮萝卜。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɪzɪli] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] .
his knife in the other , busily munching a slice .
他的 刀 在 这 其他 , 忙碌地 咀嚼 一个 片 .

他另一只手拿着刀，正忙着啃一块面包。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['bʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Oh , it's you , Bunny , is it ? ”
“ 哦 , 它是 你 , 兔子 , 是 它 ? ”

“哦，是你啊，小兔子？”

“ [jes] , ['mæstər] ['wɔlə] ; [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , Master Waller ; me it is . ”
“ 是的 , 掌握 沃勒 ; 我 它 是 . ”

“是的，沃勒少爷；就是我。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['tɜːrnɪp] ? ”
“ Where did you get that turnip ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 那 芜菁 ? ”

“你从哪儿弄来的这颗萝卜？”

“ [dʒoʊ]['hænsən] [gɪv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ Joe Hanson giv ' it me , sir .
“ 乔 汉森 给予 - 它 我 , 先生 .

“乔·汉森，给我，先生。”

[its] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [its] [praɪm] . ”
It's one of yours , and it's prime . ”
它是 一 的 你的 , 和 它是 主要的 . ”

这是你的，而且是极品。

“ [dʒoʊ][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wen] ['fɑːðɚz] [aʊt] — [nɑːt][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
“ Joe has no business to give things away when father's out — not to anybody .
“ 乔 有 不 商业 到 给 事物 离开 什么时候 父亲的 出去 — 不是 到 任何人 .
”
”
”

“父亲不在家的时候，乔没资格把东西送人——谁都不能送。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ɑːnt] ['enibɑːdi] , ['mæstər] ['wɔlə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ Oh , I aren't anybody , Master Waller , ” said the man , with a grin .
“ 哦 , 我 不是 任何人 , 掌握 沃勒 , ” 说 这 男人 , 和 一个 咧嘴笑 .

“哦，我算不上什么人物，沃勒少爷，”那人咧嘴一笑说道。

“ [aɪm]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][dəunt] [kaʊnt] . ”
“ I'm nobody , and don't count . ”
“ 我是 无人 , 和 不 数数 . ”

“我只是个无名小卒，无关紧要。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] ;
“ Well , look here ;
“ 出色地 , 看 这里 ;

“你看这里；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [streɪndʒ] [bɜːrdz][ɔːr]['poʊlˌkæts][ɔːr] [aulz] [ɔːr] [hɔːks]
I don't want to know anything about any strange birds or polecats or owls or hawks
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 任何 奇怪的 鸟类 或者 臭鼬 或者 猫头鹰 或者 老鹰
[ɔːr] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

我不想了解任何关于奇怪鸟类、白鼬、猫头鹰、鹰或其他什么东西的信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [naʊ] .
I am busy now .
我 是 忙碌的 现在 .

我现在很忙。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's a shilling for you .
有 一个 先令 为了 你 .

给你一先令。

[biː; bi] [ɔːf] . ”
Be off . ”
是 离开 . ”

滚开。

“ [jʊə(r)] ['bɪzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ You're busy , are you ? ”
“ 你是 忙碌的 , 是 你 ? ”

你很忙吧?

“ [jes] , ['veri] . ”
“ Yes , very . ”
“ 是的 , 非常 . ”

“是的，非常。”

“ [hɑː] ! ['ʃɪlɪŋ] , [eɪ] ?
“ Hah ! Shilling , eh ?
“ 哈哈 ! 先令 , 嗯 ?

“哈！先令，是吧？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't want it . ”
我 不 想 它 . ”

我不要。

“ [fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [nuː] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['mʌni] . ”
“ First time I ever knew you refuse money . ”
“ 第一的 时间 我 曾经 知道 你 拒绝 钱 . ”

“这是我第一次知道你拒绝收钱。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
“ Ah , but that's only a shilling .
“ 啊 , 但 那就是 仅有的 一个 先令 .

“啊，不过那只是一先令而已。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt] . ”
I want a lot . ”
我 想 一个 很多 . ”

我想要很多东西。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !
“ Well , of all the impudence !
“ 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 !

“真是厚颜无耻！”

[aɪ] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [soʊ] ['tɑːdl] . ”

I	shan't	give	you	any	more	,	so	toddle	.	”
我	不会	给	你	任何	更多的	,	所以	蹒跚学步	.	”

我不会再给你了，所以慢慢走吧。

“ ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] — [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] ! ”

“	Nobody	asked	you	—	I	say	,	I	know	!	”
”	无人	问	你	—	我	说	,	我	知道	!	”

“没人问你——我说，我知道！”

“ [noʊ] [wʌt] ? ”

“	Know	what	?	”
”	知道	什么	?	”

“你知道吗？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”

“	About	the	hundred	pounds	.	”
”	关于	这	百	磅	.	”

“大约一百英镑。”

“ [wʌt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? ” [sed] ['wɔlə] , ['staːtiŋ] .

“	What	hundred	pounds	?	”	said	Waller	,	starting	.
”	什么	百	磅	?	”	说	沃勒	,	开始	.

“一百英镑？”沃勒开口问道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ketʃ] [ðæt] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	What	you	are	going	to	get	for	ketching	that	chap	,	”	said	the	man	,	with	a	grin	.
”	什么	你	是	去	到	得到	为了	划船	那	小伙子	,	”	说	这	男人	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你抓到那家伙会得到什么好处呢？”那人咧嘴一笑说道。

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [tʃæp] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] ['ɑːrpli] .

“	Catching	what	chap	?	”	cried	Waller	sharply	.
”	捕捉	什么	小伙子	?	”	哭	沃勒	尖锐地	.

“抓什么人？”沃勒厉声问道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Ah	,	you	know	.
”	啊	,	你	知道	.

“啊，你知道的。”

[waɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

Why	,	I	always	sleep	with	my	eyes	open	.
为什么	,	我	总是	睡觉	和	我的	眼睛	打开	.

为什么呢？我总是睁着眼睛睡觉。

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ketʃ] [ðæt] [spaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ;

It's	a	hundred	pounds	for	ketching	that	spy	,	as	they	calls	him	;
它是	一个	百	磅	为了	划船	那	间谍	,	作为	他们	呼叫	他	;

抓到那个间谍（他们都这么称呼他）的赏金是一百英镑；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [maɪ] [wʊdz] [aɪ] [seɪ] [hævz] . ”

and	as	he	was	caught	in	my	woods	I	say	halves	.	”
和	作为	他	曾是	捕捉	在	我的	树林	我	说	一半	.	”

因为他被困在我的树林里，所以我说一半。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [kraɪd] ['wɔlə] ['fɪrsli] ,

“	You	don't	know	what	you	are	talking	about	,	”	cried	Waller	fiercely	,
”	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	”	哭	沃勒	激烈地	,

“你根本不知道自己在说什么！”沃勒怒吼道。

['blʌstərɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [kwɑːm] [hiː; hi] [felt] .

blustering	**to**	**hide**	**the**	**faint**	**qualm**	**he**	**felt**	**.**
虚张声势	到	隐藏	这	头晕的	疑虑	他	毛毡	.

他虚张声势是为了掩饰内心深处的不安。

“ [spaɪ] !

“	**Spy**	**!**
”	间谍	!

“间谍!

['hʌndrəd] [paʊndz] !

Hundred	**pounds**	**!**
百	磅	!

一百英镑!

[hævz] !

Halves	**!**
一半	!

一半!

[hɪr] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ] .

Here	**,**	**you**	**had**	**better**	**be**	**off**	**before**	**you**	**get**	**into**	**a**	**row**	**.**
这里	,	你	有	更好的	是	离开	前	你	得到	进入	一个	排	.

你最好在发生争执之前离开。

[jʊr; jər] [wʊdz] , [ɪn'diːd] !

Your	**woods**	**,**	**indeed**	**!**
你的	树林	,	的确	!

没错，就是你的树林!

[wʌt] [nekst] ? ”

What	**next**	**?**	**”**
什么	下一个	?	”

接下来呢?

“ [aɪ] - , [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“	**I**	**d'know**	**,**	**and**	**don't**	**want**	**to**	**.**
”	我	-	,	和	不	想	到	.

我不知道，也不想知道。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**they**	**are**	**wild**	**,**	**and**	**as**	**much**	**mine**	**as**	**anybody**	**else's**	**.**
全部	我	知道	是	那	他们	是	荒野	,	和	作为	很多	矿	作为	任何人	其他人的	.

我只知道它们是野生的，而且它们和我一样属于任何人。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hævz] ? ”

Now	**then**	**,**	**what**	**about**	**them**	**halves**	**?**	**”**
现在	然后	,	什么	关于	他们	一半	?	”

那么，那剩下的两半呢?

“ [lʊk] [hɪr] , ['bʌni] ; [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] ? ”

“	**Look**	**here**	**,**	**Bunny**	**;**	**what**	**have**	**you**	**got**	**in**	**your**	**head**	**?**	**”**
”	看	这里	,	兔子	;	什么	有	你	得到	在	你的	头	?	”

“听着，小兔子，你脑子里在想什么? ”

“ - , ['mæstər] ['wɔlə] .

“	**Hidees**	**,**	**Master**	**Waller**	**.**
”	-	,	掌握	沃勒	.

“藏匿者，沃勒大师。”

['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [maɪ] [hed] ;

Never	**you**	**mind**	**what**	**I**	**have**	**got**	**in**	**my**	**head**	**;**
绝不	你	头脑	什么	我	有	得到	在	我的	头	;

你别在意我脑子里在想什么;

[its] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kɔbliŋ] [ænd; ənd]

it's	what	have	you	got	up	in	your	room	where	you	are	always	cobbling	and
它是	什么	有	你	得到	向上	在	你的	房间	在哪里	你	是	总是	铺路	和

['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ? ”

tinkering	and	making	things	?	”
修修补补	和	制作	事物	?	”

“你房间里那些东西，你总是在那里捣鼓、修修补补、做各种各样的东西，你都喜欢摆弄它们吗？”

“ ['bʌni] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['stægərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .

“	Bunny	!	”	cried	Waller	,	staggered	for	the	moment	out	of	his	assurance	.
“	兔子	!	”	哭	沃勒	,	交错	为了	这	片刻	出去	的	他的	保证	.

“兔子！”沃勒喊道，一时之间从自信中挣脱出来。

“ [jes] ; [ðæts] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ['wɔlə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['fɪfti] [paʊnd] .

“	Yes	;	that's	me	,	Master	Waller	,	and	I	want	fifty	pound	.
“	是的	;	那就是	我	,	掌握	沃勒	,	和	我	想	五十	磅	.

“是的，那是我，沃勒少爷，我要五十英镑。”

[lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['ɑːrənt][ˌaɪ 'tiː] ?

Lot	of	money	,	ar'n't	it	?
很多	的	钱	,	不是	它	?

很多钱，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['mʌni] .

And	I	want	money	.
和	我	想	钱	.

我想要钱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][dəunt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl]

You	are	a	rich	gentleman	,	and	don't	,	and	ought	to	give	me	the	whole
你	是	一个	富有的	绅士	,	和	不	,	和	应该	到	给	我	这	所有的

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

你是一位富有的绅士，不应该，而且应该把整整一百块钱都给我。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['græspɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [juː; jʊ] ,

But	I	don't	want	to	be	grasping	,	because	it's	you	,
但	我	不	想	到	是	抓握	,	因为	它是	你	,

但我不想贪婪，因为那是你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sez] [hævz] . ”

and	so	I	says	halves	.	”
和	所以	我	说道	一半	.	”

所以我说分成两半。”

“ [bʌt; bət] , ['bʌni] — ” [kraɪd] ['wɔlə] .

“	But	,	Bunny	—	”	cried	Waller	.
“	但	,	兔子	—	”	哭	沃勒	.

“可是，邦尼——”沃勒喊道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrənt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .

“	Oh	,	it	ar'n't	no	use	for	you	to	talk	.
“	哦	,	它	不是	不	使用	为了	你	到	讲话	.

“哦，你说什么也没用。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	all	about	it	,
我	知道	全部	关于	它	,

我对此了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt]

and	the	soldiers	coming	to	sarch	and	then	going	away	because	they	couldn't
和	这	士兵	未来	到	-	和	然后	去	离开	因为	他们	不能

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] ,

find	nothing	,
寻找	没有什么	,

士兵们前来搜寻，然后因为一无所获而离开。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][hɪd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

when	you	had	got	him	hid	away	all	the	time	.	”
什么时候	你	有	得到	他	隐藏	离开	全部	这	时间	.	”

你一直把他藏起来。

“ [oʊ] , ['bʌni] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] ['hʌskɪli] .

“	Oh	,	Bunny	!	”	cried	Waller	huskily	.
“	哦	,	兔子	!	”	哭	沃勒	沙哑地	.

“哦，兔子！”沃勒沙哑地叫道。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] .

“	That's	me	.
“	那就是	我	.

“这就是我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] , [soʊ] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [noʊ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	you	I	know	,	so	it's	no	use	to	tell	no	taradiddlums	about	it	.
我	告诉	你	我	知道	,	所以	它是	不	使用	到	告诉	不	-	关于	它	.

我告诉你我知道，所以告诉那些无知之徒也没用。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .

I	see	you	taking	him	out	for	a	walk	last	night	to	stretch	his	legs	.
我	看	你	采取	他	出去	为了	一个	走	最后的	夜晚	到	拉紧	他的	腿	.

我看到你昨晚带他出去散步活动筋骨。

” [wɔːlərz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ster] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] ['hɑːrdər]

”	Waller's	eyes	fixed	in	a	stare	,	and	his	lips	parted	as	he	breathed	harder
”	沃勒的	眼睛	固定的	在	一个	盯	,	和	他的	嘴唇	分手了	作为	他	呼吸	更难

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

沃勒的目光呆滞地盯着前方，嘴唇微微张开，呼吸比平时急促得多。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə'baʊt] ['ɑːrtɚ] [dɑːrk] [wen] ['ʌðər] [foʊks] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

“	You	see	,	I'm	about	arter	dark	when	other	folks	goes	to	sleep	.
“	你	看	,	我是	关于	动脉	黑暗的	什么时候	其他	各位	去	到	睡觉	.

“你知道，当其他人睡觉的时候，我差不多已经睡着了。”

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tʌðər] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt]

I	come	and	had	a	look	at	him	t'other	night	when	you	thought
我	来	和	有	一个	看	在	他	另一个	夜晚	什么时候	你	想法

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] . ”

everybody	was	a	-	bed	.	”
大家	曾是	一个	-	床	.	”

那天晚上，趁你们都睡了，我去看了他一眼。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] ! ” [sed] ['wɔlə] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

“	You	coward	!	”	said	Waller	,	in	a	hoarse	whisper	,
“	你	懦夫	!	”	说	沃勒	,	在	一个	嘶哑	耳语	,

“你这个懦夫！”沃勒用沙哑的低语说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi][felt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	his	hands	opened	and	shut	as	he	felt	ready	to	spring	at	the
和	他的	双手	打开	和	关闭	作为	他	毛毡	准备好	到	春天	在	这

['mænz] [θroʊt] .

man's	throat	.
男人的	喉	.

他张开双手，又合拢，感觉自己随时准备扑向那人的喉咙。

“ [ðæt] [aɪ] [wɔrnt] .

“	That	I	warn't	.
“	那	我	警告	.

“我警告过你。”

[mæn]['ɑːrənt][noʊ] ['kaʊərd] [huː] [swɔːmz] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] ['aɪvi] ,

Man	ar'n't	no	coward	who	swarms	up	that	there	ivy	,
男人	不是	不	懦夫	WHO	蜂群	向上	那	那里	常春藤	,

没有人会胆怯地爬上那片常春藤。

[wɪtʃ] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [wɪl] [breɪk] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] ['kærəts] . ”

which	as	like	as	not	will	break	away	,	being	as	brittle	as	carrots	.	”
哪个	作为	喜欢	作为	不是	将要	休息	离开	,	存在	作为	脆	作为	胡萝卜	.	”

它很可能会断裂，因为它像胡萝卜一样脆。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][spaɪ] ? ” [hæf] ['wɪspəd] ['wɔlə] .

“	You	came	to	look	in	and	spy	?	”	half	whispered	Waller	.
“	你	来了	到	看	在	和	间谍	?	”	一半	低声说道	沃勒	.

“你是来窥探和监视的吗？”沃勒低声问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .

“	That	I	didn't	.
“	那	我	没有	.

“我没有。”

[aɪ]['ɑːrənt][ðə; ði][spaɪ] ;

I	ar'n't	the	spy	;
我	不是	这	间谍	;

我不是间谍；

[its] - [ɪm] . [aɪ] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [uːlət] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə]

it's	'	im	.	I	swarmed	up	the	ivy	to	see	if	that	there	young	ullet	was	fit	to
它是	-	我是	.	我	蜂拥而至	向上	这	常春藤	到	看	如果	那	那里	年轻的	子弹	曾是	合身	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

就是他。我爬上常春藤，看看那只小鳐鱼是不是可以捕食的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] .

But	it	warn't	.
但	它	警告	.

但它并没有发出警告。

[bʌt; bət][aɪ] [siːd] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [saɪdˌwaɪz] ,

But	I	seed	you'd	got	a	light	up	there	,	so	I	went	along	sidewise	,
但	我	种子	你会	得到	一个	光	向上	那里	,	所以	我	去	沿着	横向	,

但我看到上面有盏灯，所以我就顺着旁边走了过去。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .

till	I	could	look	in	.
直到	我	可以	看	在	.

直到我能往里看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][juː; jʊ] [tuː] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hwispəz] ,
There **was** **you** **two** **,** **laughing** **and** **talking** **together** **in** **whispers** **,**
那里 曾是 你 二 , 笑 和 说 一起 在 低语 ,

你们两个当时就在那里，有说有笑，低声交谈着。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][juː; jʊ][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] . ”
and **after** **a** **bit** **you** **jumps** **up** **and** **come** **and** **opened** **the** **window** **.** **”**
和 后 一个 少量 你 跳跃 向上 和 来 和 打开 这 窗户 . ”

过了一会儿，你突然跳起来，走过来打开了窗户。

“ [ɑː] ! ” [gɑːspt] ['wɔlə] .
“ **Ah** **!** **”** **gasped** **Waller** **.**
“ 啊 ! ” 倒吸一口气 沃勒 .

“啊！”沃勒倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] ? ”
“ **But** **you** **weren't** **there** **?** **”**
“ 但 你 不是 那里 ? ”

“但你当时不在场啊？”

“ [aɪ] [wɔrnt] [ðer; ðər] !
“ **I** **warn't** **there** **!**
“ 我 警告 那里 !

“我不在那里！”

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

[aɪ][dʒʌst] ?
I **just** **?**
我 只是 ?

我只是?

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skreɪpt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [maɪ][kæp][ɔːf][æz; əz][aɪ] [bɑːbd]
Why **,** **the** **window** **scraped** **over** **my** **head** **and** **knocked** **my** **cap** **off** **as** **I** **bobbed**
为什么 , 这 窗户 刮擦 超过 我的 头 和 敲门 我的 帽 离开 作为 我 波波德
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我往下掉的时候，窗户擦过我的头顶，把我的帽子都撞掉了。

[ðer; ðər] , [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] , ['mæstər] ['wɔlə] ,
There **,** **it's** **no** **use** **for** **you** **to** **pretend** **,** **Master** **Waller** **,**
那里 , 它是 不 使用 为了 你 到 假装 , 掌握 沃勒 ,

在那里，你装模作样也没用了，沃勒少爷。

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ][hænd]['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪfti] [paʊndz] .
so **just** **you** **hand** **over** **that** **there** **fifty** **pounds** **.**
所以 只是 你 手 超过 那 那里 五十 磅 .

所以你就把那五十英镑交出来就行了。

” ['wɔlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
” **Waller** **was** **silent** **for** **a** **few** **moments** **,**
” 沃勒 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

沃勒沉默了片刻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]

and	his	eyes	wandered	in all	directions	save	that	where	the	rough	-	looking
和	他的	眼睛	漫步	在 全部	方向	节省	那	在哪里	这	粗糙的	-	寻找

['wʊdmən] [stʊd] .

woodman	stood	.
樵夫	站立	.

他的目光四处游移，唯独没有落在那个面容粗犷的樵夫身上。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :

At	last	,	after	drawing	a	deep	breath	,	he	said	in	a	hoarse	whisper	:
在	最后的	,	后	绘画	一个	深的	气息	,	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	:

最后，他深吸一口气，用沙哑的低语说道：

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] . ”

“	Come	along	this	way	.	”
“	来	沿着	这	方式	.	”

“请跟我来。”

“ [wɪr] [tuː; tə] , [læd] ? ”

“	Wheer	to	,	lad	?	”
“	哪里	到	,	小伙子	?	”

“小伙子，你要去哪儿？”

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	Out	in	the	woods	.	”
“	出去	在	这	树林	.	”

“在树林里。”

“ ['ɑːrənt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd]

“	Ar'n't	a	-	going	to	try	and	do	for	me	so	as	to	keep	all	the	hundred
“	不是	一个	-	去	到	尝试	和	做	为了	我	所以	作为	到	保持	全部	这	百

[paʊndz] [jɔːr'self] ,

pounds	yourself	,
磅	你自己	,

“你不会为了自己独吞那一百英镑而替我做事的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ? ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

are	you	,	Master	Waller	?	”	said	the	rough	fellow	,	with	a	grin	.
是	你	,	掌握	沃勒	?	”	说	这	粗糙的	同伴	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你是沃勒少爷吗？”那个粗犷的家伙咧嘴一笑问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
“	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	want	to	talk	to	you	.	”
我	想	到	讲话	到	你	.	”

我想和你谈谈。

“ [ðæts] [raɪt] , [læd] .

“	That's	right	,	lad	.
“	那就是	正确的	,	小伙子	.

“没错，小伙子。”

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][duː] ['tʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] ,

I	wouldn't	try	to	do	t'other	,	because	you	might	get	hurt	,
我	不会	尝试	到	做	另一个	,	因为	你	可能	得到	伤害	,

我不会尝试做另一种事，因为你可能会受伤。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ,

and	I	shouldn't	like	to	hurt	you	,	Master	Waller	,
和	我	不应该	喜欢	到	伤害	你	,	掌握	沃勒	,

我不该伤害您，沃勒少爷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [læd] ,

because	you	have	been	a	good	friend	to	me	,	and	I	like	you	,	lad	,
因为	你	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	,	和	我	喜欢	你	,	小伙子	,

因为你一直是我的好朋友，而且我喜欢你，孩子。

[ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðiːz]

and	I'm	waiting	to	see	you	grow	up	into	being	the	finest	gentleman	in	these
和	我是	等待	到	看	你	生长	向上	进入	存在	这	最好的	绅士	在	这些

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

我期待着看到你成长为这片地区最优秀的绅士。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] ['tʃɪvi] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [aɪ] [noʊ] .

You	won't	never	want	to	chivvy	me	out	of	the	woods	,	I	know	.
你	惯于	绝不	想	到	烦扰	我	出去	的	这	树林	,	我	知道	.

我知道，你永远不会想把我从树林里拉出来。

" ['wɔlə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] ,

"	Waller	uttered	a	low	hiss	,
"	沃勒	说出	一个	低的	嘶	,

沃勒低声嘶了一声，

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [nʌt] [stʌbz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]

and	hurried	on	in	silence	till	they	stood	together	among	the	nut	stubs	overshadowed
和	慌忙	在	在	沉默	直到	他们	站立	一起	之中	这	坚果	存根	黯然失色

[baɪ][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [oʊks] ,

by	the	spreading	oaks	,
经过	这	传播	橡树	,

他们默默地快步走着，直到并肩站在枝繁叶茂的橡树荫下的坚果树桩之间。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] .

when	he	stopped	short	and	faced	round	.
什么时候	他	停止	短的	和	面对	圆形的	.

他突然停住，转过身来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['tʃɪvi] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['bʌni] ;

"	You	say	you	know	that	I	shall	never	chivvy	you	out	of	the	woods	,	Bunny	;
"	你	说	你	知道	那	我	将	绝不	烦扰	你	出去	的	这	树林	,	兔子	;

"你说你知道我永远不会把你从树林里赶出来，兔子；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

but	you	know	wrong	,	for	I	should	like	to	do	it	now	.	"
但	你	知道	错误的	,	为了	我	应该	喜欢	到	做	它	现在	.	"

但你错了，因为我现在就想做这件事。

" [get] [aʊt] , [læd] !

"	Get	out	,	lad	!
"	得到	出去	,	小伙子	!

"滚出去，小子！"

[nɑːt][juː; jʊ] !

Not	you	!
不是	你	!

不是你!

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [sniːk] ,
“ For being such a coward and sneak ,
” 为了 存在 这样的 一个 懦夫 和 潜行 ,

“你真是个懦夫和卑鄙小人，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['gæðər] ['blækmeɪl] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and coming here to gather blackmail and betray that poor fellow to the
和 未来 这里 到 收集 勒索 和 背叛 那 贫穷的 同伴 到 这
['gæloʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

来到这里是为了搜集证据，然后把那个可怜的家伙送上绞刑架。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . ”
or to be shot . ”
或者 到 是 射击 . ”

或者被枪毙。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [læd] ?
“ What are you talking about , lad ?
” 什么 是 你 说 关于 , 小伙子 ?

“你在说什么，小伙子？ ”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] ?
What if he is put away ?
什么 如果 他 是 放 离开 ?

如果他被关起来怎么办?

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][spaɪ] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
He's only a spy , come here to do harm to the King . ”
他是 仅有的 一个 间谍 , 来 这里 到 做 伤害 到 这 国王 . ”

他只是个间谍，来这里是为了害国王。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ That's nothing to do with you , ” cried Waller .
” 那就是 没有什么 到 做 和 你 , ” 哭 沃勒 .

“这跟你一点关系都没有，”沃勒喊道。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] .
“ Nay , but the money is .
” 不 , 但 这 钱 是 .

“不，但是钱是。”

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] .
Half a hundred pounds is a lot .
一半 一个 百 磅 是 一个 很多 .

五十磅可不是小数目。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ; [juːl] [get][jʊr; jər] [ʃer] .
You needn't make a fuss ; you'll get your share .
你 不必 制作 一个 大惊小怪 ; 你会 得到 你的 分享 .

你无需大惊小怪，你会得到你应得的那一份。

[wɒts] [hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's he to you ?
是什么 他 到 你 ?

他对你来说是什么人?

[hæz; həz][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ， [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] [maɪn] ，

Has	he	broke	his	leg	,	same	as	I	did	mine	,
有	他	打破	他的	腿	，	相同的	作为	我	做过	矿	，

他是不是也像我一样摔断了腿?

[wen] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ，

when	I	wouldn't	go	away	into	the	workus	,
什么时候	我	不会	去	离开	进入	这	沃克乌斯	，

当我不愿去上班时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['betər]

and	you	used	to	come	and	see	me	and	talk	to	me	till	it	got	better
和	你	用过的	到	来	和	看	我	和	讲话	到	我	直到	它	得到	更好的

? ”

?	”
?	”

你以前经常来看我，和我聊天，直到我的情况好转吗?

“ ['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] ?

“	Broken	his	leg	?
“	破碎的	他的	腿	?

“腿骨折了吗？”

[noʊ] ！ ”

No	!	”
不	！	”

不！ ”

“ [hoʊ] ！ [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] ，[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] ['dɑːktərɪŋ] [tʃæps] [æz; əz][hæz; həz]

“	Ho	!	Thought	he	had	perhaps	,	because	you	like	doctoring	chaps	as	has
“	何	！	想法	他	有	也许	，	因为	你	喜欢	医生	小伙子们	作为	有

[broʊk] [ðer; ðər] [legz] ，

broke	their	legs	,
打破	他们的	腿	，

“嚯！我猜他可能已经……因为你喜欢给腿骨折的人看病。”

[æz; əz] [wel] [aɪ] [noʊ] .

as	well	I	know	.
作为	出色地	我	知道	.

我知道。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ， [ðen] ，['mæstər] ['wɔlə] ? ”

What	is	he	to	you	,	then	,	Master	Waller	?	”
什么	是	他	到	你	，	然后	，	掌握	沃勒	?	”

那么，沃勒少爷，他与您有何干系呢?

“ ['hiːz] [maɪ] [frend] ， ['bʌni] ，” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pæʃənətli] .

“	He's	my	friend	,	Bunny	,	”	cried	the	boy	passionately	.
“	他是	我的	朋友	，	兔子	，	”	哭	这	男生	热情地	.

“他是我朋友，邦尼！”男孩激动地喊道。

“ [wʌn] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][hɑːrm] ; [wʌn][aɪ] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]

“	One	I'd	do	anything	to	save	from	harm	;	one	I	like	as	if	he	were	my
“	一	ID	做	任何事物	到	节省	从	伤害	；	一	我	喜欢	作为	如果	他	是	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“我愿不惜一切代价救他于危难之中；我视他如亲兄弟。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] ，['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ，

And	here	you	come	,	after	all	the	kindness	that	I	have	shown	you	,
和	这里	你	来	，	后	全部	这	仁慈	那	我	有	所示	你	，

而你，在我对你如此友善之后，竟然来了。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['gretɪst] [hɑːrm] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː] . ”

and	want	to	do	me	the	greatest	harm	that	man	could	do	. ”
和	想	到	做	我	这	最	伤害	那	男人	可以	做	. ”

他们想对我造成人类所能造成的最大伤害。

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] . ”

“	That	I	don't	.	”
”	那	我	不	.	”

“我没有。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz]

you	come	here	threatening	to	go	and	betray	that	poor	fellow	to	the	soldiers
你	来	这里	威胁	到	去	和	背叛	那	贫穷的	同伴	到	这	士兵

[ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] . ”

if	I	don't	give	you	fifty	pounds	.	”
如果	我	不	给	你	五十	磅	.	”

你来这里威胁说，如果我不给你五十英镑，你就去把那个可怜的家伙出卖给士兵。

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mæstər] ['wɔlə] .

“	That	I	didn't	,	Master	Waller	.
”	那	我	没有	,	掌握	沃勒	.

“我没有，沃勒少爷。”

[aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

I	want	for	you	and	me	to	go	and	give	him	up	fair	and	square	,
我	想	为了	你	和	我	到	去	和	给	他	向上	公平的	和	正方形	,

我希望你我能光明正大地把他交出去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [dʌz] . ”

and	take	the	money	,	before	someone	else	does	.	”
和	拿	这	钱	,	前	某人	别的	做	.	”

“趁别人还没抢走，赶紧把钱拿走。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	What	!	”	cried	Waller	,	catching	him	by	the	arm	.
”	什么	!	”	哭	沃勒	,	捕捉	他	经过	这	手臂	.

“什么！”沃勒喊道，一把抓住他的胳膊。

“ ['sʌmbɑːdi] [els] ?

“	Somebody	else	?
”	某人	别的	?

“还有其他人吗？”

[dʌz] ['eniwʌn]

Does	anyone
做	任何人

有人吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][ðer; ðər] ? ”

but	you	know	he's	there	?	”
但	你	知道	他是	那里	?	”

但你知道他就在那里?

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Like	enough	,	lad	,	”	said	the	man	,	with	a	grin	.
“	喜欢	足够的	,	小伙子	,	”	说	这	男人	,	和	一个	咧嘴笑	.

“够了，小伙子，”那人笑着说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	But	you	haven't	betrayed	him	?	”
“	但	你	还没有	背叛	他	?	”

“但你没有背叛他吧？”

“ [nɑ:t] ['laɪkli] , [læd] .

“	Not	likely	,	lad	.
“	不是	可能	,	小伙子	.

“不太可能，小伙子。”

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sez] ,

I	say	to	myself	,	I	says	,
我	说	到	我	,	我	说道	,

我对自己说，我说，

- [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðæt] ['mʌni] [its] ['mæstər] ['wɔlə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [nɑ:t][oʊld] ['fæti]

'	If	anybody	is	going	to	get	that	money	it's	Master	Waller	and	me	,	not	old	Fatty
-	如果	任何人	是	去	到	得到	那	钱	它是	掌握	沃勒	和	我	,	不是	老的	脂肪

['gʌsɪt] ,

Gusset	,
角撑板	,

“如果有人能拿到那笔钱，那也是沃勒先生和我，而不是老胖子格塞特。”

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌp] ['tʌðər] [deɪ] . - ”

who	brought	the	soldiers	up	t'other	day	.	'	”
WHO	带来	这	士兵	向上	另一个	天	.	-	”

就是前几天把士兵们带上来的那位。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [hɪr] [naʊ] , [dʌz] [hi:; hi] , ['bʌni] ? ”

“	But	he	doesn't	believe	he's	here	now	,	does	he	,	Bunny	?	”
“	但	他	不	相信	他是	这里	现在	,	做	他	,	兔子	?	”

“但他现在不相信自己真的在这里，对吧，邦尼？”

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['mæstər] ['wɔlə] .

“	Shouldn't	wonder	if	he	does	,	Master	Waller	.
“	不应该	想知道	如果	他	做	,	掌握	沃勒	.

“如果他真的这么做了，那也不足为奇，沃勒少爷。”

[hi:; hi]['ɑ:rənt][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊks] .

He	ar'n't	so	stupid	as	he	looks	.
他	不是	所以	愚蠢的	作为	他	看起来	.

他其实并不像看起来那么笨。

['hi:z] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][fæt] .

He's	as	cunning	as	he	is	fat	.
他是	作为	狡猾	作为	他	是	胖的	.

他既狡猾又肥胖。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ɪn][hɪm; ɪm] .

A	lot	of	the	fox	in	him	.
一个	很多	的	这	狐狸	在	他	.

他身上有很多狐狸的特质。

[its] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

It's	you	as	ought	to	have	the	money	,
它是	你	作为	应该	到	有	这	钱	,

应该是你有钱才对。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
seeing that it was only right when you found him ,
看到 那 它 曾是 仅有的 正确的 什么时候 你 成立 他 ,

既然你找到他就是正确的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['frentʃi] ['begər] ['evər] [sɪns] . ”
and have fed the Frenchy beggar ever since . ”
和 有 美联储 这 法国佬 乞丐 曾经 自从 . ”

从那以后，我就一直喂养那个法国乞丐。

“ [bʌt; bət] [huː] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ But who else is likely to know ? ”
“ 但 WHO 别的 是 可能 到 知道 ? ”

“但还有谁可能知道呢？”

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” [læft] [ðə; ði][mæn] ,
“ Haw ! Haw ! ” laughed the man ,
“ 霍 ! 霍 ! ” 笑了 这 男人 ,

“哈哈！”那人大笑起来。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
shaking with pure enjoyment at what seemed to him one of the greatest
摇晃 和 纯的 享受 在 什么 似乎 到 他 一 的 这 最
[dʒoʊks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
jokes in the world .
笑话 在 这 世界 .

他高兴得浑身颤抖，因为他觉得这是世界上最棒的笑话之一。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ You have never seen him .
“ 你 有 绝不 已见 他 .

你从未见过他。

[juː; jʊ]['ɑːrənt][gɑːt][hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] - [bentʃ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][ruːm] !
You ar'n't got him chained up to your work - bench up in your room !
你 不是 得到 他 连锁 向上 到 你的 工作 - 长椅 向上 在 你的 房间 !

你又没把他用链子锁在你房间的工作台上！

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mæstər] ['wɔlə] , [juː; jʊ][kæn; kən][fɪb] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ! ”
But I say , Master Waller , you can fib when you like ! ”
但 我 说 , 掌握 沃勒 , 你 能 纤维 什么时候 你 喜欢 ! ”

但我说，沃勒先生，你想撒谎就撒谎吧！

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
“ How dare you !
“ 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

” [kraɪd] ['wɔlə] ['æŋgrəli] .
” cried Waller angrily .
” 哭 沃勒 愤怒地 .

“沃勒愤怒地喊道。”

“ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [fɪbd] [ɔːr][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ How have I fibbed or lied to you ?
“ 如何 有 我 说谎 或者 撒谎了 到 你 ?

“我怎样对你撒谎或说谎了？”

['dɪdnt] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ]

Didn't	**I**	**own**	**it**	**to**	**you**	**directly**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**sure**	**you**
没有	我	自己的	它	到	你	直接地	,	先生	,	作为	很快	作为	我	曾是	当然	你

[nuː] ? ”

knew	**?**	**”**
知道	?	”

先生，我一确定您知道这件事，难道不是直接告诉您了吗?

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] , ['mæstər] ['wɔlə] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**did**	**,**	**Master**	**Waller**	**.**
”	哦	,	出色地	,	我	认为	你	做过	,	掌握	沃勒	.

“哦，好吧，我想您确实做到了，沃勒少爷。”

[beg] ['pɑːrd(ə)n] !

Beg	**pardon**	**!**
求	赦免	!

对不起!

[dəunt][biː; bi]['wæksi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [læd] . ”

Don't	**be**	**waxy**	**with**	**me**	**,**	**lad**	**.**	**”**
不	是	蜡状的	和	我	,	小伙子	.	”

别跟我装模作样，小子。

“ [hɪr] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] . ”

“	**Here**	**,**	**tell**	**me**	**who**	**is**	**likely**	**to**	**know**	**.**	**”**
”	这里	,	告诉	我	WHO	是	可能	到	知道	.	”

“告诉我，谁最有可能知道。”

“ [waɪ] , [dʒoʊ]['hænsən] , [laɪk] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	**Why**	**,**	**Joe**	**Hanson**	**,**	**like**	**as**	**anybody**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
”	为什么	,	乔	汉森	,	喜欢	作为	任何人	,	我	应该	说	.

“为什么，乔·汉森，就像任何人一样，我想说。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrti] - [raʊnd] ['æp(ə)l]

If	**I**	**had**	**bin**	**him**	**I**	**know**	**I**	**should**	**soon**	**have**	**had**	**the**	**forty**	**-**	**round**	**apple**
如果	我	有	垃圾桶	他	我	知道	我	应该	很快	有	有	这	四十	-	圆形的	苹果

['lædər] [ʌp] [ə'gen][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] . ”

ladder	**up**	**agen**	**your**	**window**	**to**	**see**	**what**	**you**	**were**	**about**	**.**	**”**
梯子	向上	代理	你的	窗户	到	看	什么	你	是	关于	.	”

如果我把他扔了，我知道我很快就会把那四十个圆的苹果梯子架到你窗户上，看看你在搞什么鬼。”

“ ['eniwʌn] [els] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] .

“	**Anyone**	**else**	**?**	**”**	**cried**	**Waller**	**.**
”	任何人	别的	?	”	哭	沃勒	.

“还有谁？”沃勒喊道。

“ [eɪ] . [oʊld] ['fæti] ['gʌsɪt] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ; [oʊld] ['kɑːblər] ! ”

“	**Ay**	**.**	**Old**	**Fatty**	**Gusset**	**,**	**as**	**aforesaid**	**;**	**old**	**cobbler**	**!**	**”**
”	哎	.	老的	脂肪	角撑板	,	作为	上述	;	老的	皮匠	!	”

“哎，老胖子格塞特，正如前面所说；老鞋匠！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [drɑːpt] [ə; eɪ][hɪnt] , ['bʌni] ? ”

“	**But**	**you**	**haven't**	**dropped**	**a**	**hint**	**,**	**Bunny**	**?**	**”**
”	但	你	还没有	掉落	一个	暗示	,	兔子	?	”

“可是你一点暗示都没有啊，兔子？”

“ [drɑːpt] [ə; eɪ][hɪnt] !

“	**Dropped**	**a**	**hint**	**!**
”	掉落	一个	暗示	!

“我暗示过了！”

[nɑː] - [eɪ] ! [aɪ'd] ['suːnər] [drɑːp][hɪz; ɪz][oʊld]['læpˌstoʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] . ”

Na	**-**	**ay**	**!**	**I'd**	**sooner**	**drop**	**his**	**old**	**lapstone**	**on**	**his**	**toe**	**.**	**”**
娜	-	哎	!	ID	很快	降低	他的	老的	拉普斯通	在	他的	脚趾	.	”

呸！我宁愿把他的旧石板砸到他的脚趾头上。

“ [lʊk] [hɪr] , ['bʌni] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**Bunny**	**!**	**”**	**cried**	**Waller**	**,**	**catching**	**the**	**man**	**by**	**the**	**wrist**	**,**
”	看	这里	,	兔子	!	”	哭	沃勒	,	捕捉	这	男人	经过	这	手腕	,

“看这里，邦尼！”沃勒喊道，一把抓住那人的手腕。

[waɪl] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːbɪn] [hɑːpt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə]

while	**an**	**inquisitive**	**-**	**looking**	**robin**	**hopped**	**nearer**	**to**	**them**	**from**	**twig**	**to**
尽管	一个	好奇	-	寻找	罗宾	跳跃	更近	到	他们	从	枝条	到

[twɪg] ,

twig	**,**
枝条	,

一只看起来很好奇的知更鸟从一根树枝跳到另一根树枝，向他们靠近。

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] , [biːd] - [laɪk] [aɪz] .

and	**sat**	**watching**	**them**	**both**	**with**	**its**	**bright**	**,**	**bead**	**-**	**like**	**eyes**	**.**
和	卫星	观看	他们	两个都	和	它是	明亮的	,	珠子	-	喜欢	眼睛	.

它用明亮如珠的眼睛注视着他们俩。

“ [lʊk] [wɪr] , [maɪ] [læd] ? ”

“	**Look**	**wheer**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**”**
”	看	哪里	,	我的	小伙子	?	”

“孩子，你往哪儿看？”

“ [lʊk] [hɪr] !

“	**Look**	**here**	**!**
”	看	这里	!

“看这里！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['fɪfti] [paʊndz] . ”

You	**don't**	**want**	**fifty**	**pounds**	**.**	**”**
你	不	想	五十	磅	.	”

你不想减掉五十磅。

“ [oʊ] , [dəunt][aɪ] !

“	**Oh**	**,**	**don't**	**I**	**!**
”	哦	,	不	我	!

“哦，难道不是吗！”

[hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] !

Hark	**at**	**him**	**!**
听着	在	他	!

听！

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

”	**cried**	**the**	**man**	**,**	**laughing**	**,**	**and**	**addressing**	**the**	**robin**	**.**
”	哭	这	男人	,	笑	,	和	解决	这	罗宾	.

“那人笑着对知更鸟喊道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Why**	**,**	**what**	**good**	**would**	**it**	**be**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	为什么	,	什么	好的	会	它	是	到	你	?	”

“为什么？这对你有什么好处？”

“ [wʌt] [gʊd] , [læd] ?

“	**What**	**good**	**,**	**lad**	**?**
”	什么	好的	,	小伙子	?

“有什么用，孩子？”

[waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [θɪk] ['weskit] , [ə; eɪ] [plʌʃ] [ən] ,
Why , I'd have a noo thick weskit , a plush un ,
为什么， ID 有 一个 不 厚的 韦斯基特 ， 一个 豪华的 联合国 ，

为什么，我会有一件很厚的背心，一件毛绒绒的背心，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌm] — [ə; eɪ] [red] [ən] [laɪk] [hɪzn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz]
before the winter come — a red un like his'n , ” and he nodded towards
前 这 冬天 来 — 一个 红色的联合国 喜欢 他的 ， ” 和 他 点头 向
[ðə; ði]['rɑːbɪn] .
the robin .
这 罗宾 .

冬天来临之前——一只像他一样的红色知更鸟，”他朝知更鸟点了点头。

“ [bɑː] ! ['nɑːnsens] ! ”
“ Bah ! Nonsense ! ”
“ 呸 ! 废话 ! ”

“呸！胡说！”

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrənt] , [læd] .
“ Nay , it ar'n't , lad .
“ 不 ， 它 不是 ， 小伙子 .

“不，不是这样的，孩子。”

[ðem; ðəm] [red] ['ʌnz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [laɪk] ['fɛðɚz] .
Them red uns are strange and warm , and lies down like feathers .
他们 红色的联合国 是 奇怪的 和 温暖的 ， 和 谎言 向下 喜欢 羽毛 .

那些红色的家伙既奇特又温暖，像羽毛一样躺着。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [buːts] .
Then there's boots .
然后 有 靴子 .

然后还有靴子。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd] ['θɪkɪst] [leɪs] - [ʌp] [wɔtɚ pruːfɚz] [æz; əz] [aɪ]
I'd like a pair of the stoutest and thickest lace - up waterproofers as I
ID 喜欢 一个 一对 的 这 最粗壮的 和 最厚 蕾丝 - 向上 防水剂 作为 我
[kʊd; kəd] [get] — [nɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] ['fætiz] ['kɔbliŋ] ,
could get — not a pair of old Fatty's cobbling ,
可以 得到 — 不是 一个 一对 的 老的 胖子的 铺路 ，

我想要一双最结实、最厚实的系带防水靴——而不是老胖子穿的那种破旧靴子。

[bʌt; bət] ['riːəl] [daʊn] [gʊd] ['ʌnz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'æmptənz] [taʊn] . ”
but real down good uns , out of Southampton's town . ”
但 真实的 向下 好的 联合国 ， 出去 的 南安普顿的 镇 . ”

但确实有一些很棒的球员，来自南安普顿镇。

“ [jes] ! ” [pæntid] ['wɔlə] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ Yes ! ” panted Waller , “ And what else would you do with the money ? ”
“ 是的 ！ ” 喘息 沃勒 ， “ 和 什么 别的 会 你 做 和 这 钱 ？ ”

“没错！”沃勒喘着气说，“不然你还能拿这笔钱做什么呢？”

“ [wɑːl] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [els] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ['θɔːtfəli] .
“ Waal , I don't know about what else , ” said the man thoughtfully .
“ 瓦尔 ， 我 不 知道 关于 什么 别的 ， ” 说 这 男人 深思熟虑 .

“瓦尔，其他的我就不知道了，”那人若有所思地说。

“ [ðæt] [ðer; ðər] ['weskit] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [buːts] [wʊd] [ə'baʊt] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . ”
“ That there weskit and them boots would about do for the present . ”
“ 那 那里 韦斯基特 和 他们 靴子 会 关于 做 为了 这 展示 . ”

“那件背心和那双靴子目前来说勉强够用了。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [kɔːst] [tuː] [paʊndz] , ” [kraɪd] ['wɔlə] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]

“	That	wouldn't	cost	two	pounds	,	”	cried	Waller	;	“	and	what	would	you	do	with
“	那	不会	成本	二	磅	,	”	哭	沃勒	;	“	和	什么	会	你	做	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

the	other	?	”
这	其他	?	”

“那东西花不了两英镑，”沃勒喊道，“那剩下的你打算怎么办？”

“ ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld][pɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Bury	it	in	an	old	pot	,	”	said	the	man	,	with	a	grin	.
“	埋葬	它	在	一个	老的	锅	,	”	说	这	男人	,	和	一个	咧嘴笑	.

“把它埋在旧锅里吧，”那人笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ðæt] . ”

“	I	know	a	hole	as	would	take	that	.	”
“	我	知道	一个	洞	作为	会	拿	那	.	”

“我知道一个能容纳它的洞。”

“ [oʊ] , ['bʌni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pæʃənətli] , “ [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Oh	,	Bunny	!	”	cried	the	boy	passionately	,	“	I	thought	better	of	you	!
“	哦	,	兔子	!	”	哭	这	男生	热情地	,	“	我	想法	更好的	的	你	!

“哦，兔子！”男孩激动地喊道，“我之前对你抱有更高的期望！”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ! ”

I	did	think	you	were	a	man	!	”
我	做过	思考	你	是	一个	男人	!	”

我确实以为你是男的！

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['fɪrsli] .

“	So	I	am	,	”	cried	the	fellow	fiercely	.
“	所以	我	是	,	”	哭	这	同伴	激烈地	.

“我就是！”那人厉声喊道。

“ [huː] [sez] [aɪ]['ɑːrənt] ? ”

“	Who	says	I	ar'n't	?	”
“	WHO	说道	我	不是	?	”

谁说我不是?

“ [aɪ][duː] !

“	I	do	!
“	我	做	!

“我愿意！

” [kraɪd] ['wɔlə] , ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'weɪ] .

”	cried	Waller	,	dashing	his	arm	away	.
”	哭	沃勒	,	帅气	他的	手臂	离开	.

“沃勒喊道，同时猛地甩开了他的手臂。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] [buːts] [juː; jʊ]

“	For	the	sake	of	a	warm	waistcoat	and	a	pair	of	stout	boots	you
“	为了	这	清酒	的	一个	温暖的	马甲	和	一个	一对	的	肥硕	靴子	你

[wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

would	give	up	that	poor	fellow	to	be	hanged	,
会	给	向上	那	贫穷的	同伴	到	是	绞刑	,

“为了保暖的背心和结实的靴子，你竟然愿意让那个可怜的家伙被绞死。”

[ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃɑːt] ! ”

or	see	him	shot	!	”
或者	看	他	射击	!	”

否则就等着看他被枪毙吧!

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] , [læd] ！ ” [kraɪd] [ˈbʌni] [ˈfɪrsli] .
“ Not me , lad ! ” cried Bunny fiercely .
“ 不是 我 , 小伙子 ！ ” 哭 兔子 激烈地 .

“我才不是呢，小子！”邦尼凶狠地喊道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] !
“ You would , sir !
“ 你 会 , 先生 ！

“您当然会，先生！”

[waɪ] , [aɪˈd] [ˈsuːnər] [goʊ] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ˈberfʊt] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Why , I'd sooner go shivering and barefoot all my days than even think of such
为什么 , ID 很快 去 瑟瑟发抖 和 赤脚 全部 我的 天 比 甚至 思考 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
a thing . ”
一个 事物 . ”

“我宁愿整天光着脚瑟瑟发抖，也不愿去想这种事。”

“ [feɪ] - [ˌiːˈdʌbəljuː] ! ” [grauld] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [dɑːrk]
“ Phe - ew ! ” growled the man , and he began scratching the thick , dark
“ 菲 - 新 ！ ” 咆哮 这 男人 , 和 他 开始 抓挠 这 厚的 , 黑暗的
[kəːlz] , [ˈɔːlmoʊst][ˈniːgroʊ] - [laɪk] ,
curls , almost negro - like ,
卷发 , 几乎 黑人 - 喜欢 ,

“呼——！”那人低吼一声，开始抓挠那浓密、乌黑的卷发，几乎像黑人的头发一样。

[ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [ˈtɛmpəlz] .
that covered his head and hung over his broad brown temples .
那 涵盖 他的 头 和 悬挂 超过 他的 广阔 棕色的 寺庙 .

那东西遮住了他的头，垂在他宽阔的棕色太阳穴上。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈmæstər] [ˈwɔlə] .
“ Why , I never thought anything like that , Master Waller .
“ 为什么 , 我 绝不 想法 任何事物 喜欢 那 , 掌握 沃勒 .

“我从未想过这样的事，沃勒少爷。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [nɔːr] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] !
Why , I wouldn't go and see a man shot nor hung for love or money !
为什么 , 我 不会 去 和 看 一个 男人 射击 也不 悬挂 为了 爱 或者 钱 !

为什么？就算是为了爱情或金钱，我也不会去看一个人被枪杀或绞死！

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [tʃæp] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl]
I only thought about that chap as being a spy as had come here to steal
我 仅有的 想法 关于 那 小伙子 作为 存在 一个 间谍 作为 有 来 这里 到 偷
[ðə; ði] [kraʊn] ;
the crown ;
这 王冠 ;

我当时只觉得那家伙是个间谍，来这里是为了窃取王位；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and it seemed to me , as you found him ,
和 它 似乎 到 我 , 作为 你 成立 他 ,

在我看来，当你找到他的时候，

[ðæt] [ˈɪtəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [fer] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [went] [snæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
that it'd be about fair if you and me went snacks with the reward .
那 它会 是 关于 公平的 如果 你 和 我 去 零食 和 这 报酬 .

如果奖励是你和我一起吃零食，那就比较公平了。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [aɪl] [get] [maɪ][oʊld] ['weskit] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hefər] - [skɪn] ,
Look here , my lad , I'll get my old weskit covered with a bit of heifer - skin ,
看 这里 , 我的 小伙子 , 患病的 得到 我的 老的 韦斯基特 涵盖 和 一个 少量 的 小母牛 - 皮肤 ,

听着，伙计，我这就去弄块小母牛皮把我的旧背心包起来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [buːts] , [waɪ] ,

and	as	for	the	boots	,	why	,
和	作为	为了	这	靴子	,	为什么	,

至于靴子，为什么呢?

[ðeɪl] [duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [jet] [ɪf] [aɪ] [leɪ] - [ɪm] [ʌp] ['prɪti] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

they'll	do	for	another	winter	yet	if	I	lay	'	em	up	pretty	thick	with	grease	.
他们会	做	为了	其他	冬天	然而	如果	我	躺	-	呃	向上	漂亮的	厚的	和	润滑脂	.

如果我在上面涂上厚厚的油脂，它们还能再过一个冬天。

[dəunt][juː; jʊ][get]['wæksi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mæstər] ['wɔlə] .

Don't	you	get	waxy	with	me	,	Master	Waller	.
不	你	得到	蜡状的	和	我	,	掌握	沃勒	.

别跟我装腔作势，沃勒先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .

I	didn't	mean	no	harm	.
我	没有	意思是	不	伤害	.

我并无恶意。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ðæt] [pʊr] [tʃæp] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

I	wouldn't	hurt	that	poor	chap	,	especially	as	you	like	him	.	”
我	不会	伤害	那	贫穷的	小伙子	,	尤其	作为	你	喜欢	他	.	”

我不会伤害那个可怜的家伙，尤其你还喜欢他。

“ [noʊ] , ['bʌni] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] .

“	No	,	Bunny	,	”	cried	the	boy	,	catching	his	arm	again	.
“	不	,	兔子	,	”	哭	这	男生	,	捕捉	他的	手臂	再次	.

“不，兔子，”男孩喊道，再次抓住他的胳膊。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ”

“	I'm	sure	you	wouldn't	;	and	you	won't	tell	upon	me	?	”
“	我是	当然	你	不会	;	和	你	惯于	告诉	之上	我	?	”

“我相信你不会的；你也不会告发我吧? ”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ]['ɑːrənt][tuː; tə] , ['mæstər] ['wɔlə] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wəʊnt] . ”

“	You	say	I	ar'n't	to	,	Master	Waller	,	and	,	of	course	,	I	won't	.	”
“	你	说	我	不是	到	,	掌握	沃勒	,	和	,	的	课程	,	我	惯于	.	”

“您说我不应该这样做，沃勒少爷，那我当然不会这样做。”

“ [ðen] [aɪ][duː] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] .

“	Then	I	do	say	you	are	not	to	.
“	然后	我	做	说	你	是	不是	到	.

“那么我的确认为你不应该这样做。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

I	wouldn't	have	that	poor	fellow	found	and	taken	for	the	world	.	”
我	不会	有	那	贫穷的	同伴	成立	和	已采取	为了	这	世界	.	”

我绝不会眼睁睁地看着那个可怜的人被找到并带走。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] ['wɔlə] . ”

“	All	right	,	Master	Waller	.	”
“	全部	正确的	,	掌握	沃勒	.	”

“好的，沃勒少爷。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] , ['bʌni] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [seɪvd] [ʌp]

“	And	as	for	the	money	you	will	miss	,	Bunny	,	I	have	got	some	saved	up
“	和	作为	为了	这	钱	你	将要	错过	,	兔子	,	我	有	得到	一些	已保存	向上

,

,

,

“至于你会损失的钱，邦尼，我已经攒了一些。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mʌnθs]

and	you	shall	have	the	waistcoat	and	the	boots	before	a	month's
和	你	将	有	这	马甲	和	这	靴子	前	一个	月份

[pæst] . ”

passed	.	”
通过了	.	”

一个月之内，你就能拿到背心和靴子了。

“ [nɑː] - [eɪ] , [aɪ] [ʃænt] , ” [grauld] [ðə; ði][mæn] .

“	Na	-	ay	,	I	shan't	,	”	growled	the	man	.
”	娜	-	哎	,	我	不会	,	”	咆哮	这	男人	.

“不——是的，我不会，”那人咆哮道。

“ [bæŋ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weskit] !

“	Bang	the	boots	and	the	weskit	!
”	砰	这	靴子	和	这	韦斯基特	!

“砰砰砰地敲打靴子和背心！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [naʊ] .

I	won't	have	'	em	now	.
我	惯于	有	-	呃	现在	.

我现在不会要它们了。

[juː; jʊ] [seɪ] [its] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [pʊr] [jʌŋ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ,

You	say	it's	right	for	that	there	poor	young	chap	to	be	took	care	of	,
你	说	它是	正确的	为了	那	那里	贫穷的	年轻的	小伙子	到	是	采取	关心	的	,

你说照顾那个可怜的年轻人是正确的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

and	it	shall	be	done	.
和	它	将	是	完毕	.

此事必将遵照执行。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

You	have	got	him	all	right	up	there	;	but	your	father's	coming	home	.
你	有	得到	他	全部	正确的	向上	那里	;	但	你的	父亲的	未来	家	.

你把他控制得很好；但你父亲要回家了。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

What	will	he	say	?	”
什么	将要	他	说	?	”

他会说什么?

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Oh	,	don't	talk	about	it	,	”	cried	the	boy	excitedly	.
”	哦	,	不	讲话	关于	它	,	”	哭	这	男生	兴奋地	.

“哦，别提这件事了！”男孩兴奋地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] ! ”

“	It	makes	me	shiver	!	”
”	它	制作	我	颤抖	!	”

“这让我不寒而栗！”

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	it	?
”	做	它	?

“去做吗？”

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [læd] ; [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [juː; jʊ][hænd][ðə; ði] [tʃæp] ['oʊvər]
Well , look here , lad ; when you know he's coming home , you hand the chap over
出色地 , 看 这里 , 小伙子 ; 什么时候 你 知道 他是 未来 家 , 你 手 这 小伙子 超过
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

听着，小子；等你知道他要回家的时候，就把他交给我。”

“ [wʌt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][haɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ? ”
“ What , could you hide him somewhere ? ”
“ 什么 , 可以 你 隐藏 他 某处 ? ”

“什么？你能把他藏起来吗？”

“ [kʊd; kəd][aɪ][haɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ?
“ Could I hide him somewhere ?
“ 可以 我 隐藏 他 某处 ?

“我能把他藏起来吗？”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] ! ” [læft] [ðə; ði][mæn] .
Haw ! ” laughed the man .
霍 ! ” 笑了 这 男人 .

“哈哈！”那人大笑道。

“ [hiː; hi] [sez] , [kʊd; kəd][aɪ][haɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ?
“ He says , could I hide him somewhere ?
“ 他 说道 , 可以 我 隐藏 他 某处 ?

他说，我能把他藏起来吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]
” And he looked round as if to address the robin ; but the bird had
” 和 他 看起来 圆形的 作为 如果 到 地址 这 罗宾 ; 但 这 鸟 有
[flitid] [ə'weɪ] ,
flitted away ,
飞掠 离开 ,

他环顾四周，似乎想和知更鸟说话；但那只鸟已经飞走了。

[ænd; ənd] ['bʌni] [rɪg] [geɪzd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ə'gen] .
and Bunny Wrigg gazed straight in the boy's eyes again .
和 兔子 威格 凝视 直的 在 这 男孩们 眼睛 再次 .

邦尼·里格再次直视着男孩的眼睛。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] , [læd] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ Of course I could , lad , and where no soldiers could find him and
“ 的 课程 我 可以 , 小伙子 , 和 在哪里 不 士兵 可以 寻找 他 和
['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['kudnt] .
even you couldn't .
甚至 你 不能 .

“当然可以，小伙子，而且是连士兵都找不到他的地方，甚至连你也找不到他。”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
You let me have him , and he'll be all right . ”
你 让 我 有 他 , 和 地狱 是 全部 正确的 . ”

你把他给我，他会没事的。

“ ['bʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Bunny , you are a good fellow ! ” cried Waller excitedly .
“ 兔子 , 你 是 一个 好的 同伴 ! ” 哭 沃勒 兴奋地 .

“兔子，你真是个好家伙！”沃勒兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [buːts] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən]
“ And you shall have the best waistcoat and boots that money can
“ 和 你 将 有 这 最好的 马甲 和 靴子 那 钱 能
[baɪ] . ”
buy . ”
买 . ”

“你将拥有金钱能买到的最好的背心和靴子。”

“ [neɪ] [aɪ] ['ʃænt] , [læd] , ” [grauld] [ðə; ði][mæn] ,
“ Nay I sha'n't , lad , ” growled the man ,
“ 不 我 不会 , 小伙子 , ” 咆哮 这 男人 ,

“不，我不会，小子，”那人咆哮道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] .
“ and if you say any more about them things I shan't play .
“ 和 如果 你 说 任何 更多的 关于 他们 事物 我 不会 玩 .

“如果你再说那些事，我就不玩了。”

[ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['frentʃi] [tʃæp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] ,
That there young Frenchy chap must be a good sort ,
那 那里 年轻的 法国佬 小伙子 必须 是 一个 好的 种类 ,

那位年轻的法国小伙子肯定是个好人。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] .
or you wouldn't have made him your friend .
或者 你 不会 有 制成 他 你的 朋友 .

否则你就不会和他成为朋友了。

[waɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
Why , I'd rather hear you call me a good fellow like you did just now ,
为什么 , ID 相当 听到 你 称呼 我 一个 好的 同伴 喜欢 你 做过 只是 现在 ,

我宁愿听到你像刚才那样称赞我是个好人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ,
and think of me , being the young Squire , as your friend ,
和 思考 的 我 , 存在 这 年轻的 乡绅 , 作为 你的 朋友 ,

请把我这个年轻的侍从当作您的朋友。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [weskɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
than have all the weskits in the world .
比 有 全部 这 韦斯基茨 在 这 世界 .

比拥有世界上所有的韦斯基特鞋都重要。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['mæstər] ['wɔlə] , ” [sed] ['bʌni] ['θɔːtfəli] ,
But I say , look here , Master Waller , ” said Bunny thoughtfully ,
但 我 说 , 看 这里 , 掌握 沃勒 , ” 说 兔子 深思熟虑 ,

“但是，我说，沃勒少爷，您瞧，”邦尼若有所思地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][haɪd] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['snʌgəriz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm]
“ I could hide that chap in one of my snuggeries ; but what about the winter time
“ 我 可以 隐藏 那 小伙子 在 一 的 我的 舒适小窝 ; 但 什么 关于 这 冬天 时间
? ”
? ”
? ”

“我可以把他藏在我的睡衣里；但是冬天怎么办呢？”

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] ? ” [sed] ['wɔlə] , ['sterɪŋ] .
“ What about the winter time ? ” said Waller , staring .
“ 什么 关于 这 冬天 时间 ? ” 说 沃勒 , 凝视 .

“那冬天呢？”沃勒盯着她问道。

“ [eɪ] ; [wen] [its] ['ɔːlweɪz] ['reɪnɪŋ] , [ɔːr] ['snoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

“ Ay ; when it's always raining , or snow's on the ground .

“ 哎 ; 什么时候 它是 总是 下雨 , 或者 雪的 在 这 地面 .

“哎；总是下雨，或者地上积雪。

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [ɔːf][ˌem 'iː] , [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːf] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] ;

I don't mind , because the water runs off me , same as it would off a wild duck ;

我 不 头脑 , 因为 这 水 跑步 离开 我 , 相同的 作为 它 会 离开 一个 荒野 鸭子 ;

我不介意，因为水会从我身上流走，就像从野鸭身上流走一样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新森林间谍(The New Forest Spy)
第7/7页

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][roʊl][ɪn] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

and	as	for	the	frost	and	snow	,	I	could	roll	in	'	em	like	a	dog	.
和	作为	为了	这	霜	和	雪	,	我	可以	卷	在	-	呃	喜欢	一个	狗	.

至于霜冻和积雪，我可以像狗一样在里面打滚。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] — ['ɪtəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] .

But	such	a	chap	as	your	friend	—	it'd	kill	him	in	no	time	.
但	这样的	一个	小伙子	作为	你的	朋友	—	它会	杀	他	在	不	时间	.

但像你朋友那样的人——很快就会丧命。

['hiːd] [biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['koʊldz][ænd; ənd] [sɔːr] ['gʌlɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - . ”

He'd	be	catching	colds	and	sore	gullets	,	and	having	the	roomis	.	”
他会	是	捕捉	感冒	和	疮	食道	,	和	拥有	这	-	.	”

他会感冒、喉咙痛，还会得室友病。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . ”

“	Oh	,	but	it	wouldn't	be	for	long	.	”
”	哦	,	但	它	不会	是	为了	长的	.	”

“哦，但不会持续太久。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	him	then	?
”	什么	是	你	去	到	做	和	他	然后	?

“那你打算怎么处置他？ ”

[nɑːt] ['setɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

Not	setting	anybody	else	to	take	care	of	him	?	”
不是	环境	任何人	别的	到	拿	关心	的	他	?	”

不安排其他人照顾他吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['bʌni] . ”

“	Oh	,	no	,	no	,	Bunny	.	”
”	哦	,	不	,	不	,	兔子	.	”

“哦，不，不，兔子。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] , [wen] [aɪ'd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] .

“	Because	I	shouldn't	like	that	,	sir	,	when	I'd	undertook	the	job	.
”	因为	我	不应该	喜欢	那	,	先生	,	什么时候	ID	承担	这	工作	.

“因为既然我接受了这份工作，我就不应该喜欢那样，先生。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ? ”

What	are	you	going	to	do	with	him	then	?	”
什么	是	你	去	到	做	和	他	然后	?	”

那你打算怎么处置他?

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] , ['bʌni] ,

“	Wait	till	the	soldiers	are	gone	,	Bunny	,
”	等待	直到	这	士兵	是	已消失	,	兔子	,

“等士兵们走了再说吧，兔子。”

[ænd; ənd] [ðen] [get][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -

and	then	get	him	down	to	the	coast	and	smuggle	him	aboard	a	fishing	-
和	然后	得到	他	向下	到	这	海岸	和	走私	他	船上	一个	钓鱼	-

[boʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][rʌn][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] [ɔːr][seɪnt]['mɑːloʊ] . ”

boat	and	get	the	skipper	to	run	him	across	to	Cherbourg	or	Saint	Malo	.	”
船	和	得到	这	船长	到	跑步	他	穿过	到	瑟堡	或者	圣	马洛	.	”

然后把他送到海岸边，偷偷让他登上渔船，让船长把他送到瑟堡或圣马洛。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['bʌni] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ][slæp] , “ [ðeɪ]
“ Ho ! ” said Bunny , thoughtfully , and then , giving his thigh a slap , “ They
” 何 ! ” 说 兔子 , 深思熟虑 , 和 然后 , 给予 他的 大腿 一个 拍击 , “ 他们
['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
wouldn't do it , sir .
不会 做 它 , 先生 .

“嚯！”邦尼若有所思地说，然后拍了拍自己的大腿，“他们不会这么做的，先生。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['skɪpər] ['wʊdnt] . ”
I mean the skipper wouldn't . ”
我 意思是 这 船长 不会 . ”

我的意思是，船长不会这么做。

“ ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ Wouldn't do it ? ” cried Waller .
“ 不会 做 它 ? ” 哭 沃勒 .

“你不肯做？”沃勒喊道。

“ [nɑːt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
“ Not him , sir .
“ 不是 他 , 先生 .

“不是他，先生。”

[waɪ] , ['hiːd] [wɑːnt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [stɜːr] . ”
Why , he'd want five shillings at least before he'd stir . ”
为什么 , 他会 想 五 先令 在 至少 前 他会 搅拌 . ”

“他至少要五先令才会动弹。”

“ [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] [kən'temptʃuəsli] .
“ Five shillings ! ” cried Waller contemptuously .
“ 五 先令 ! ” 哭 沃勒 轻蔑地 .

“五先令！”沃勒轻蔑地喊道。

“ [waɪ] , ['bʌni] , [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [paʊndz] . ”
“ Why , Bunny , I'd give him five pounds . ”
“ 为什么 , 兔子 , ID 给 他 五 磅 . ”

“哎呀，兔子，我愿意给他五英镑。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] ?
“ You would , sir ?
“ 你 会 , 先生 ?

“您会吗，先生？”

[ðen] - ! ”
Then hooroar ! ”
然后 - ! ”

然后吼！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] - ? ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ What do you mean by your hooroar ? ” cried Waller .
“ 什么 做 你 意思是 经过 你的 - ? ” 哭 沃勒 .

“你说的吼叫是什么意思？”沃勒喊道。

“ [waɪ] , - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Why , hooroar , of course , I've got the chap as would do it . ”
“ 为什么 , - , 的 课程 , 我已经 得到 这 小伙子 作为 会 做 它 . ”

“哎呀，当然了，我这儿有能干这事的人。”

“ [wer] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ Where ? ” cried Waller .
“ 在哪里 ? ” 哭 沃勒 .

“在哪儿？”沃勒喊道。

“ [waɪ] , [aɪ]['ɑːrənt][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [læd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ Why , I ar'n't got him in my pocket , lad , but there's my brother - in - law ,
“ 为什么 , 我 不是 得到 他 在 我的 口袋 , 小伙子 , 但 有 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“哎呀，我可没把他控制在口袋里，小子，不过那是我妹夫。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] , [huːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
him and his two mates , who've got a lugger of their own .
他 和 他的 二 伙伴们 , 谁有 得到 一个 帆船 的 他们的 自己的 .

他和他的两个伙伴，他们自己也有一艘帆船。

[daʊn] ['jɑːndər] [baɪ] [luː] [kriːk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Down yonder by Loo Creek , facing the Isle , you know .
向下 远处 经过 厕所 溪 , 面向 这 小岛 , 你 知道 .

就在卢溪那边，面向小岛的地方，你知道的。

[faɪv] [paʊndz] !
Five pounds !
五 磅 !

五英镑!

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [nets] [ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][get] [faɪv]
Why , they have to go and lay out their nets a many times to get five
为什么 , 他们 有 到 去 和 躺 出去 他们的 网 一个 许多 时代 到 得到 五
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

为什么他们要多次撒网才能捕到五磅鱼呢?

[ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['liːstweɪz] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['dʒɛm] [wʊd] .
They'd do it — leastways , brother - in - law Jem would .
他们会 做 它 — 至少 , 兄弟 - 在 - 法律 杰姆 会 .

他们会这么做的——至少，妹夫杰姆会这么做。

['ʃɛəbuəg] , [eɪ] ?
Cherbourg , eh ?
瑟堡 , 嗯 ?

瑟堡，是吗?

[waɪ] , ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . ”
Why , he's been there lots of times . ”
为什么 , 他是 到过 那里 很多 的 时代 . ”

“他去过那里很多次了。”

“ ['splendɪd] , ['bʌni] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] ['iːgərli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Splendid , Bunny ? ” cried Waller eagerly ; and then ,
“ 灿烂 , 兔子 ? ” 哭 沃勒 急切地 ; 和 然后 ,

“太棒了，邦尼？”沃勒急切地喊道；然后，

['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] : “ [bʌt; bət][kʊd; kəd]
looking solemn at the thought of parting from his new friend : “ But could
寻找 庄严 在 这 想法 的 离别 从 他的 新的 朋友 : “ 但 可以
[juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
you trust him ,
你 相信 他 ,

想到要和新朋友分别，他神情凝重地问道：“但是你能信任他吗？”

['bʌni] ? ”
Bunny ? ”
兔子 ? ”

兔子?

“ [trʌst] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ”
“ Trust him , sir ? ”
“ 相信 他 , 先生 ? ”

“相信他吗，先生？”

“ [jes] . [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ?
“ Yes . I mean , he wouldn't betray the poor fellow , would he ?
“ 是的 . 我 意思是 , 他 不会 背叛 这 贫穷的 同伴 , 会 他 ?

“是的。我的意思是，他不会背叛那个可怜的家伙，对吧？”

” ['bʌni] [stɛərd][æt; ət] ['wɔlə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɔɪsnd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
” Bunny stared at Waller for a moment , and then moistened both his hands ,
” 兔子 凝视 在 沃勒 为了 一个 片刻 , 和 然后 湿润 两个都 他的 双手 ,

邦尼盯着沃勒看了一会儿，然后把手沾了些水，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌb] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [klentʃt] [ðem; ðəm] .
gave them a rub together , and clenched them .
给予 他们 一个 擦 一起 , 和 紧握 他们 .

将它们揉搓在一起，然后紧紧握住。

“ ['hiːd] ['betər] !
“ He'd better !
“ 他会 更好的 !

“他最好是这样！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [aɪ'd] — [aɪ'd] — [aɪ'd] — [hæf] [smæʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Why , I'd — I'd — I'd — half smash him !
“ 为什么 , ID — ID — ID — 一半 粉碎 他 !

“哎呀，我——我——我——真想把他砸个稀巴烂！”

[neɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] — [aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] .
Nay , I wouldn't — I'd take his wife away .
不 , 我 不会 — ID 拿 他的 妻子 离开 .

不，我不会——我会把他的妻子抢走。

['sɪstər] ['dʒɛn] ['wʊdnt] [stɑːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːk] .
Sister Jen wouldn't stop along with a sneak .
姐姐 珍 不会 停止 沿着 和 一个 潜行 .

珍姐姐不会就此罢休，偷偷摸摸地做点什么。

[bʌt; bət] [bɑː] !
But bah !
但 呸 !

但是，呸！

['fɪʃərmən] ['dʒɛm] !
Fisherman Jem !
渔夫 杰姆 !

渔夫杰姆！

[juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
You might trust him anywhere .
你 可能 相信 他 任何地方 .

你可以在任何地方都信任他。

['hiːd] [wɑːnt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
He'd want stirring up to make him go ,
他会 想 搅拌 向上 到 制作 他 去 ,

他需要有人煽动他，让他行动起来。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪv] [paʊndz] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . ”

but	me	and	the	five	pounds	would	make	that	all	right	. ”
但	我	和	这	五	磅	会	制作	那	全部	正确的	. ”

但有了我和这五英镑，一切都会好起来的。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] , ['bʌni] ; ['hiːz][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

“	Oh	,	I	oughtn't	to	have	doubted	him	,	Bunny	;	he's	your	brother	-	in	-	law	;
“	哦	,	我	不应该	到	有	怀疑	他	,	兔子	;	他是	你的	兄弟	-	在	-	法律	;

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that's	enough	for	me	.
那就是	足够的	为了	我	.

“哦，我不该怀疑他的，邦妮；他是你的姐夫；这就足够了。”

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

Then	,	as	soon	as	the	soldiers	are	gone	—	I	don't	want	to	,
然后	,	作为	很快	作为	这	士兵	是	已消失	—	我	不	想	到	,

然后，等士兵们都走了——我不想，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌgər]

and	I	suppose	I	oughtn't	to	—	but	we	will	get	him	down	to	the	lugger
和	我	认为	我	不应该	到	—	但	我们	将要	得到	他	向下	到	这	帆船

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɔːf] [hoʊm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . ”

and	send	him	off	home	to	come	to	his	senses	.	”
和	发送	他	离开	家	到	来	到	他的	感官	.	”

我想我不应该这么做——但我们会把他送到帆船上，送他回家好好冷静一下。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['bʌni] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ['wɔlə] , [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ,

“	Ah	!	”	cried	Bunny	,	“	and	you	tell	him	,	Master	Waller	,	to	stop	there	,
“	啊	!	”	哭	兔子	,	“	和	你	告诉	他	,	掌握	沃勒	,	到	停止	那里	,

“啊！”邦尼喊道，“你告诉沃勒先生，让他到此为止！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrənt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] . ”

for	it	ar'n't	honest	to	come	here	trying	to	steal	the	King's	crown	.	”
为了	它	不是	诚实的	到	来	这里	尝试	到	偷	这	国王学院	王冠	.	”

因为来这里试图偷走国王的王冠是不诚实的。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['bʌni] .

“	No	,	”	said	Waller	,	laughing	;	“	of	course	not	,	Bunny	.
“	不	,	”	说	沃勒	,	笑	;	“	的	课程	不是	,	兔子	.

“不，”沃勒笑着说；“当然不是，邦尼。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] ,

Now	,	look	here	,
现在	,	看	这里	,

现在，请看这里，

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

you	keep	a	sharp	look	-	out	without	seeming	to	be	watching	the	soldiers	and
你	保持	一个	锋利的	看	-	出去	没有	似乎	到	是	观看	这	士兵	和

['toʊni] ['gʌsɪt] ,

Tony	Gusset	,
托尼	角撑板	,

你保持着敏锐的观察力，但又不会显得你在监视士兵和托尼·古塞特。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . ”

and	if	there's	anything	wrong	you	come	and	tell	me	.	”
和	如果	有	任何事物	错误的	你	来	和	告诉	我	.	”

如果有什么不对劲，你就来告诉我。”

“ [raɪt] , ['mæstər] ['wɔlə] !

“	Right	,	Master	Waller	!
“	正确的	,	掌握	沃勒	!

“好的，沃勒少爷！”

[ðæts] [soʊ] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] .
That's so ; and look here , sir .
那就是 所以 ; 和 看 这里 , 先生 .

正是如此；先生，请看这里。

[wen] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ˈhiːd] [ˈbetər] [biː; bi]
When we get him down to the creek and take him aboard he'd better be
什么时候 我们 得到 他 向下 到 这 溪 和 拿 他 船上 他会 更好的 是

[drest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [soʊ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃænt] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
dressed up a bit so as people shan't take no notice of him .
穿着 向上 一个 少量 所以 作为 人们 不会 拿 不 注意 的 他 .

当我们把他带到小溪边，把他带上船时，最好给他穿得体面些，以免人们注意到他。

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈoʊldɪst] [kloʊðz] ,
You make him put on some of your oldest clothes ,
你 制作 他 放 在 一些 的 你的 最老 衣服 ,

你让他穿上你最旧的衣服，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - - [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .
and keep him three or four days wi'out weshing his hands and face .
和 保持 他 三 或者 四 天 - - 他的 双手 和 脸 .

让他三四天不洗手洗脸。

[ˈðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] . ”
That'll make him look more nat'ral . ”
那将 制作 他 看 更多的 天然的 . ”

那样会让他看起来更自然。

“ [oʊ] , [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbʌni] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] .
“ Oh , we'll see about that , Bunny ; and now you do this .
” 哦 , 出色地 看 关于 那 , 兔子 ; 和 现在 你 做 这 .

“哦，我们走着瞧，兔子；现在你来做这件事。”

[juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [luː] [kriːk] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [wʌns] .
You go down to Loo Creek and see your brother - in - law at once .
你 去 向下 到 厕所 溪 和 看 你的 兄弟 - 在 - 法律 在 一次 .

你下到卢溪，立刻就能见到你的姐夫。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [juːl] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . ”
But look here ; you'll want some money . ”
但 看 这里 ; 你会 想 一些 钱 . ”

但是你看，你需要一些钱。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈʃɑːrpli] .
“ What for ? ” said the man sharply .
” 什么 为了 ? ” 说 这 男人 尖锐地 .

“为什么？”那人厉声问道。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
“ Oh , to pay somebody for giving you a lift , and for something to eat ,
” 哦 , 到 支付 某人 为了 给予 你 一个 举起 , 和 为了 某物 到 吃 ,

“哦，付钱请人载你一程，再买点吃的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
because you won't be able to do it all in a day . ”
因为 你 惯于 是 有能力的 到 做 它 全部 在 一个 天 . ”

因为你不可能一天之内完成所有事情。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Oh , you let me alone for that . ”
” 哦 , 你 让 我 独自的 为了 那 . ”

“哦，你居然让我一个人待着。”

“ [aɪ] [ʃænt] , ” [sed] ['wɔlə] .
“ I shan't , ” said Waller .
“ 我 不会 , ” 说 沃勒 .

“我不会，”沃勒说。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] . ”
“ Here , take this . ”
“ 这里 , 拿 这 . ”

“给你，拿着。”

“ [aɪ] [ʃænt] ['niːðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
“ I shan't neither , ” said the man , and he made a little resistance ,
“ 我 不会 两者都不 , ” 说 这 男人 , 和 他 制成 一个 小的 反抗 ,

“我也不打算这么做，”那人说道，并稍作抵抗。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['wɔlə] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] - [kraʊnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
which ended in Waller thrusting a couple of half - crowns into his pockets .
哪个 结束 在 沃勒 推进 一个 夫妻 的 一半 - 皇冠 进入 他的 口袋 .

最后，沃勒把几枚半克朗塞进了自己的口袋。

“ [seɪ] , ['mæstər] ['wɔlə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [geɪmz] [ɪn] [ðiːz] - [er]
“ Say , Master Waller , you and me has had some games in these ' ere
“ 说 , 掌握 沃勒 , 你 和 我 有 有 一些 游戏 在 这些 - 埃雷
[wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
woods in our time ,
树林 在 我们的 时间 ,

“沃勒少爷，你我以前在这片树林里玩过不少游戏呢。”

['ɑːrənt][ˌjuː 'es] ? ”
ar'n't us ? ”
不是 我们 ? ”

难道不就是我们吗?

“ [jes] , ['bʌni] ! ['hʌndrədz] . ”
“ Yes , Bunny ! Hundreds . ”
“ 是的 , 兔子 ! 数百 . ”

“是的，兔子！成百上千。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] - [ɪrz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ən] , [eɪ] ? ”
“ But this ' ere's quite a new un , eh ? ”
“ 但 这 - 这是 相当 一个 新的 联合国 , 嗯 ? ”

“但这可是个全新的家伙，是吧？”

“ [nuː] [ɪn'diːd] , ['bʌni] . ”
“ New indeed , Bunny . ”
“ 新的 的确 , 兔子 . ”

“确实是新的，兔子。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [læd] .
“ Ay , and I'm beginning to like it , too , lad .
“ 哎 , 和 我是 开始 到 喜欢 它 , 也 , 小伙子 .

“哎，我也开始喜欢上它了，小伙子。”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] . ”
Well , I suppose I must be off . ”
出色地 , 我 认为 我 必须 是 离开 . ”

好了，我想我该走了。

“ [bʌt; bət] , ['bʌni] , [meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
“ But , Bunny , may I depend on you that you will keep this a secret ? ”
“ 但 , 兔子 , 可能 我 依赖 在 你 那 你 将要 保持 这 一个 秘密 ? ”

“但是，邦妮，我可以指望你保守这个秘密吗？”

“ [meɪ] [juː; jʊ] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [læd] ?
“ May you depend on me , lad ?
“ 可能 你 依赖 在 我 , 小伙子 ?

“孩子，你可以依靠我吗？”

[waɪ] , [ˈɑːrənt][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why , ar'n't I said it ?
为什么 , 不是 我 说 它 ?

难道我没说过吗?

[dɪd] [jər] [ˈevər] [noʊ] [ˌem ˈiː][nɑːt] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ? ”
Did yer ever know me not keep my word ? ”
做过 你的 曾经 知道 我 不是 保持 我的 单词 ? ”

你可曾见过我不守信用的?

“ [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .
“ Never ! ” cried Waller .
“ 绝不 ! ” 哭 沃勒 .

“绝不！”沃勒喊道。

“ [ðen] [lʊk] - [er] , [sɜːr] .
“ Then look ' ere , sir .
“ 然后 看 - 埃雷 , 先生 .

“那么请看这里，先生。”

[ðæt] [miːnz] [mʌm] . ”
That means mum . ”
那 方法 妈妈 . ”

那意思是妈妈。”

“ [ðæt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][slæp][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,
“ That ” was a smart slap on the mouth ,
“ 那 ” 曾是 一个 聪明的 拍击 在 这 嘴 ,

“那”真是一记响亮的耳光。

[ˈbʌniz] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈθuːziæst] [huː]
Bunny's metaphorical way of showing that the secret of the young enthusiast who
兔子的 比喻性的 方式 的 显示 那 这 秘密 的 这 年轻的 爱好者 WHO
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

邦妮用比喻的方式展现了那位年轻爱好者所隐藏的秘密，

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] ,
as he believed , to fight for and rescue a lost cause ,
作为 他 相信 , 到 斗争 为了 和 救援 一个 丢失的 原因 ,

正如他所相信的那样，为了拯救一个注定失败的事业而战

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæŋd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
was within that casket and he had banged down the lid .
曾是 之内 那 棺材 和 他 有 砰的一声 向下 这 盖 .

他当时就在棺材里，然后他把棺材盖砰地一声盖上了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [ˈpɑːrti] .
Return of the Search - Party .
返回 的 这 搜索 - 派对 .

搜寻队返回。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈwɔlə] .
“ What are you thinking about ? ” said Waller .
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ” 说 沃勒 .

“你在想什么？”沃勒问道。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɑːdfri] .
“ Thinking , ” replied Godfrey .
“ 思维 , ” 回复 戈弗雷 .

“我在思考，”戈弗雷回答道。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ Yes ; you haven't spoken a word for the last five minutes .
“ 是的 ; 你 还没有 说 一个 单词 为了 这 最后的 五 分钟 .

“是的，你过去五分钟都没说过一句话。”

” [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈelbəuz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv]
” The two lads were standing together with their elbows resting on the sill of
” 这 二 小伙子们 是 常设 一起 和 他们的 肘部 休息 在 这 窗台 的
[ðə; ði] [waɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈwɪndoʊ] ,
the wide dormer window ,
这 宽的 天窗 窗户 ,

“两个小伙子并排站着，胳膊肘撑在宽大的老虎窗窗台上，

[huːz] [tuː] [ˈkeɪsmənt] [wɜːr; wər] [prɔpt] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
whose two casements were propped wide open ,
谁 二 窗户 是 支撑 宽的 打开 ,

两扇窗户大开着，

[waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [naɪt] .
while they gazed out into the soft darkness of the autumn night .
尽管 他们 凝视 出去 进入 这 柔软的 黑暗 的 这 秋天 夜晚 .

他们凝视着秋夜柔和的黑暗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ]
“ I was thinking about that friend of yours who was going to get me a
“ 我 曾是 思维 关于 那 朋友 的 你的 WHO 曾是 去 到 得到 我 一个
[pæs] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] . ”
pass across to France in a fishing - boat . ”
经过 穿过 到 法国 在 一个 钓鱼 - 船 . ”

“我当时在想你那个朋友，他本来要帮我弄到一张乘渔船去法国的通行证。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈwɔlə] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] ;
“ Oh , ” said Waller in a disappointed tone ;
“ 哦 , ” 说 沃勒 在 一个 失望的 语气 ;

“哦，”沃勒失望地说；

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ I thought you were thinking about how beautiful it is looking out here into the
“ 我 想法 你 是 思维 关于 如何 美丽的 它 是 寻找 出去 这里 进入 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
darkness of the forest ,
黑暗 的 这 森林 ,

“我还以为你在欣赏窗外幽暗森林的美景呢。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] , [dæmp] [liːvz] ,
with the scent of the soft , warm , damp leaves ,
和 这 香味 的 这 柔软的 , 温暖的 , 潮湿 树叶 ,

带着柔软、温暖、潮湿的树叶的香气，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd] [ðæt] ['skwiːkɪŋ] ['ræbɪt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['wiːzl]
and **listening** **to** **the** **owls** **and** **that** **squeaking** **rabbit** **that** **had** **the** **weasel**
和 聆听 到 这 猫头鹰 和 那 吱吱作响 兔子 那 有 这 黄鼠狼
['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”
after **it** **.** **”**
后 它 . ”

还有听猫头鹰的叫声，以及那只被黄鼠狼追赶的吱吱叫的兔子的叫声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['gɑːdfri] ['sædli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
“ **It** **is** **very** **beautiful** **,** **”** **said** **Godfrey** **sadly** **;** **“** **but** **I** **was** **thinking** **about** **that**
“ 它 是 非常 美丽的 , ” 说 戈弗雷 令人遗憾的是 ; “ 但 我 曾是 思维 关于 那
[boʊt] . ”
boat **.** **”**
船 . ”

“它很漂亮，”戈弗雷悲伤地说，“但我一直在想着那艘船。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [sed] ['wɔlə] ['gluːmɪli] .
“ **I** **wish** **you** **wouldn't** **be** **so** **fond** **of** **wishing** **to** **get** **away** **,** **”** **said** **Waller** **gloomily** **.**
“ 我 希望 你 不会 是 所以 喜爱 的 祝 到 得到 离开 , ” 说 沃勒 阴郁地 .

“我希望你不要那么喜欢想着逃离，”沃勒沮丧地说。

“ [its] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”
“ **It's** **as** **if** **I** **had** **not** **done** **enough** **to** **make** **you** **comfortable** **.** **”**
“ 它是 作为 如果 我 有 不是 完毕 足够的 到 制作 你 舒服的 . ”

“好像我做得还不够让你感到舒服似的。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [wɔːlərz]
“ **Oh** **!** **”** **cried** **the** **lad** **passionately** **,** **and** **he** **turned** **to** **lay** **his** **hand** **on** **Waller's**
“ 哦 ! ” 哭 这 小伙子 热情地 , 和 他 转向 到 躺 他的 手 在 沃勒的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

“哦！”那少年激动地叫道，然后转过身，把手放在沃勒的肩膀上。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ **How** **can** **you** **say** **that** **,** **when** **you** **have** **done** **too** **much** **,**
“ 如何 能 你 说 那 , 什么时候 你 有 完毕 也 很多 ,

“当你做得太多的时候，你怎么能说出这样的话呢？”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] — ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and **made** **me** **feel** **—** **almost** **alone** **in** **the** **world** **as** **I** **am** **—** **as** **if** **I** **should**
和 制成 我 感觉 — 几乎 独自的 在 这 世界 作为 我 是 — 作为 如果 我 应该
[laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ! ”
like **to** **stay** **here** **always** **!** **”**
喜欢 到 停留 这里 总是 ! ”

这让我感觉——作为一个几乎孤独的人——好像我应该永远留在这里！

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Do** **you** **mean** **that** **?** **”** **cried** **Waller** **excitedly** **.**
“ 做 你 意思是 那 ? ” 哭 沃勒 兴奋地 .

“你是认真的吗？”沃勒激动地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ **Of** **course** **I** **do** **.**
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
I **never** **had** **a** **friend** **like** **you** **before** **,**
我 绝不 有 一个 朋友 喜欢 你 前 ,

我以前从未有过像你这样的朋友。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] .

and	I	never	knew	what	it	was	to	lead	a	boy's	life	.
和	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	带领	一个	男孩们	生活	.

我从未体验过男孩的生活。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [fræns] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ['hɑːrdli] [bʌt; bət]['pɑːlətɪks] ,

Out	there	in	France	I	never	heard	about	anything	else	hardly	but	politics	,
出去	那里	在	法国	我	绝不	听到	关于	任何事物	别的	几乎	但	政治	,

我在法国的时候，几乎没听到过除了政治以外的任何事情。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊt] . ”

and	getting	back	the	crown	for	the	Stuarts	.	”
和	获得	后退	这	王冠	为了	这	斯图亚特	.	”

并帮助斯图亚特王朝夺回王位。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [kraɪd] ['wɔlə] .

“	Then	you	really	don't	want	to	go	?	”	cried	Waller	.
“	然后	你	真的	不	想	到	去	?	”	哭	沃勒	.

“那你真的不想去吗？”沃勒喊道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

“	No	;	but	I	must	go	,	and	the	sooner	the	better	.
“	不	;	但	我	必须	去	,	和	这	很快	这	更好的	.

“不，但我必须去，而且越快越好。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] . ”

You	know	what	I	must	feel	.	”
你	知道	什么	我	必须	感觉	.	”

你知道我此刻的感受。

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlə] ['sædli] , “ [bʌt; bət] — ”

“	Yes	,	”	said	Waller	sadly	,	“	but	—	”
“	是的	,	”	说	沃勒	令人遗憾的是	,	“	但	—	”

“是的，”沃勒悲伤地说，“但是——”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

“	Oh	,	it	must	come	to	an	end	.
“	哦	,	它	必须	来	到	一个	结尾	.

“哦，这一切终究会结束。”

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd]

I	lie	awake	of	a	night	wondering	how	it	is	that	your	servants	have	not	found
我	说谎	醒	的	一个	夜晚	好奇	如何	它	是	那	你的	仆人	有	不是	成立

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

it	all	out	before	,
它	全部	出去	前	,

我夜不能寐，百思不得其解，为什么你的仆人之前没有发现这一切。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

with	you	bringing	up	all	that	I	have	to	eat	and	drink	.
和	你	带来	向上	全部	那	我	有	到	吃	和	喝	.

你把我所有吃的喝的都带来了。

[aɪ] ['fænsi] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] . ”

I	fancy	sometimes	that	they	must	know	.	”
我	想要	有时	那	他们	必须	知道	.	”

我有时觉得他们肯定知道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] , ” [sed] ['wɔlə] ['grɪmli] .

“	But	they	don't	,	”	said	Waller	grimly	.
“	但	他们	不	,	”	说	沃勒	阴沉地	.

“但他们并没有，”沃勒冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] ？ ”
“	But	how	have	you	managed	?	”
”	但	如何	有	你	管理	？	”

“但你是怎么熬过来的？”

“ [oʊ] , ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['wɔlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] .
“	Oh	,	somehow	,	”	said	Waller	,	with	a	half	-	laugh	.
”	哦	,	不知何故	,	”	说	沃勒	,	和	一个	一半	-	笑	.

“哦，不知怎么的，”沃勒半笑着说。

“ [ɪts] [bɪn] ['moʊstlɪ] [dʌn] [baɪ] ['stiːlɪŋ] . ”
“	It's	been	mostly	done	by	stealing	.	”
”	它是	到过	大多	完毕	经过	偷窃	.	”

“这主要都是通过偷窃完成的。”

“ [baɪ] ['stiːlɪŋ] !
“	By	stealing	!
”	经过	偷窃	!

“通过偷窃！”

['nɑːnsens] !
Nonsense	!
废话	!

废话！

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] . ”
You	couldn't	be	a	thief	.	”
你	不能	是	一个	贼	.	”

你不可能是个小偷。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ” [sed] ['wɔlə] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ]
“	Thank	you	for	the	compliment	,	”	said	Waller	,	laughing	;	“	but	you	are	wrong
”	感谢	你	为了	这	赞扬	,	”	说	沃勒	,	笑	;	“	但	你	是	错误的

.
:
.

“谢谢你的赞美，”沃勒笑着说，“但你错了。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['stiːlɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ;
I	have	gone	on	stealing	every	day	,	everything	you	have	had	;
我	有	已消失	在	偷窃	每一个	天	,	一切	你	有	有	;

我每天都偷走你的一切；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] . ”
only	it	was	only	my	own	breakfast	and	dinner	.	”
仅有的	它	曾是	仅有的	我的	自己的	早餐	和	晚餐	.	”

但那只是我自己的早餐和晚餐。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['gɑːdfri] [ɪk'saɪtɪdli] .
“	Then	you	have	been	starving	yourself	for	me	!	”	said	Godfrey	excitedly	.
”	然后	你	有	到过	饥饿	你自己	为了	我	!	”	说	戈弗雷	兴奋地	.

“那你一直为了我挨饿啊！”戈弗雷激动地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [kraɪd] ['wɔlə] ['merəli] ,
“	Oh	,	no	,	I	haven't	,	”	cried	Waller	merrily	,
”	哦	,	不	,	我	还没有	,	”	哭	沃勒	兴高采烈地	,

“哦，不，我还没有，”沃勒兴高采烈地喊道。

“ ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] ['kʊks] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
“	only	I've	got	the	credit	of	being	such	a	pig	that	cook's	quite	anxious	about	me	.
”	仅有的	我已经	得到	这	信用	的	存在	这样的	一个	猪	那	库克的	相当	焦虑的	关于	我	.

“我唯一的优点就是太贪吃，以至于厨师都为我感到担忧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] ;

It	was	only	the	day	before	yesterday	she	wanted	me	to	take	some	physic	;
它	曾是	仅有的	这	天	前	昨天	她	通缉	我	到	拿	一些	物理学	;

就在前天，她还想让我服用一些兴奋剂；

[sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

said	I	was	eating	twice	as	much	as	was	good	for	me	,
说	我	曾是	吃	两次	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	我	,

他说我吃的量是对我有益的两倍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm]

and	it	made	her	very	anxious	,	and	she	wished	my	father	would	come	home
和	它	制成	她	非常	焦虑的	,	和	她	希望	我的	父亲	会	来	家

. ”

: ”

. ”

这让她非常焦虑，她希望我父亲能回家。

“ [jes] , ” [kraɪd] ['gɑːdfri] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] .

“	Yes	,	”	cried	Godfrey	,	“	your	father	,	too	.
“	是的	,	”	哭	戈弗雷	,	“	你的	父亲	,	也	.

“是的，”戈弗雷喊道，“你父亲也是。”

[waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] . ”

Why	,	you	told	me	long	ago	that	you	expected	him	every	day	.	”
为什么	,	你	讲述	我	长的	前	那	你	预期的	他	每一个	天	.	”

你很久以前就告诉我，你每天都盼着他来。

“ [wel] , [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] .

“	Well	,	so	I	did	;	but	he	doesn't	come	,	and	he	doesn't	write	.
“	出色地	,	所以	我	做过	;	但	他	不	来	,	和	他	不	写	.

“嗯，我的确这么做了；但他既不来，也不写信。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

I	don't	know	why	it	is	;	but	,	of	course	,	he	will	come	some	day	.	”
我	不	知道	为什么	它	是	;	但	,	的	课程	,	他	将要	来	一些	天	.	”

我不知道为什么会这样；但是，他总有一天会来的。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɑːrbərɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	and	there	will	be	terrible	trouble	about	your	harbouring	me	.
“	是的	,	和	那里	将要	是	糟糕的	麻烦	关于	你的	窝藏	我	.

“是的，你窝藏我将会惹上大麻烦。”

[oʊ] , ['wɔlə] ,

Oh	,	Waller	,
哦	,	沃勒	,

哦，沃勒

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [jʊr; jər][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]

I	did	hope	your	man	of	the	woods	would	have	got	a	passage	for	me	in
我	做过	希望	你的	男人	的	这	树林	会	有	得到	一个	通道	为了	我	在

[sʌm; səm] [boʊt] .

some	boat	.
一些	船	.

我原本希望你那位森林使者能帮我弄到一条船。

[waɪ] , [its] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [raɪt] . ”

Why	,	it's	four	days	since	he	was	here	and	promised	to	make	that	right	.	”
为什么	,	它是	四	天	自从	他	曾是	这里	和	承诺	到	制作	那	正确的	.	”

“他来过这里四天了，也承诺过会把事情处理好。”

“ [oʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , ” [sed] [ˈwɔlə] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ Oh , give him time , ” said Waller impatiently ;
“ 哦 , 给 他 时间 , ” 说 沃勒 不耐烦地 ;

“哦，给他点时间吧，”沃勒不耐烦地说；

“ [ænd; ənd] [duː] [preɪ] [liːv] [ɔːf] [ˈgrʌmblɪŋ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [soʊ] [wel] . ”
“ and do pray leave off grumbling when things are going so well . ”
“ 和 做 祈祷 离开 离开 抱怨 什么时候 事物 是 去 所以 出色地 . ”

“而且，事情进展如此顺利的时候，请别再抱怨了。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [soʊ] [wel] ? ”
“ Going so well ? ”
“ 去 所以 出色地 ? ”

“一切进展顺利吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ Yes , I didn't tell you .
“ 是的 , 我 没有 告诉 你 .

“是的，我没告诉你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈoʊnli] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
I was saving it up , only we got talking about other things .
我 曾是 保存 它 向上 , 仅有的 我们 得到 说 关于 其他 事物 .

我本来打算攒着的，结果我们聊起了别的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] .
I have some news .
我 有 一些 消息 .

我有一些消息要告诉大家。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
The soldiers are gone .
这 士兵 是 已消失 .

士兵们都走了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . ”
I am sorry to say . ”
我 是 对不起 到 说 . ”

很遗憾。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ You are sorry to say ? ”
“ 你 是 对不起 到 说 ? ”

“很遗憾这么说吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈwɔlə] [ˈsædli] .
“ Why , of course , ” said Waller sadly .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 说 沃勒 令人遗憾的是 .

“当然了，”沃勒悲伤地说。

“ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]
“ Doesn't it mean that I have to keep my promise and help to get you
“ 不 它 意思是 那 我 有 到 保持 我的 承诺 和 帮助 到 得到 你
[əˈweɪ] ? ”
away ? ”
离开 ? ”

“难道我不应该信守承诺，帮你离开吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['gɑːdfri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

“	Yes	,	”	said	Godfrey	softly	,	and	his	fingers	began	to	grip	his	companion's
”	是的	,	”	说	戈弗雷	轻轻	,	和	他的	手指	开始	到	紧握	他的	同伴的

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

“是的，”戈弗雷轻声说道，他的手指开始抓住同伴的肩膀；

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [ə'gen] ,

“	but	some	day	I	hope	that	I	shall	be	able	to	cross	over	again	,
”	但	一些	天	我	希望	那	我	将	是	有能力的	到	叉	超过	再次	,

但我希望有一天我能再次跨越彼岸。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

not	as	a	poor	fugitive	,	but	in	peace	,	and	come	here	and	see	you	,
不是	作为	一个	贫穷的	逃犯	,	但	在	和平	,	和	来	这里	和	看	你	,

不是以可怜的逃亡者的身份，而是平静地来到这里见你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

if	you	will	have	me	when	I	am	not	a	prisoner	.	”
如果	你	将要	有	我	什么时候	我	是	不是	一个	囚犯	.	”

“如果你愿意在我不再是囚犯的时候接纳我的话。”

“ [ɪf] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [læd] ！ ” [kraɪd] ['wɔlə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	If	I	will	have	you	,	lad	!	”	cried	Waller	enthusiastically	.
”	如果	我	将要	有	你	,	小伙子	！	”	哭	沃勒	踊跃	.

“如果我能得到你，小伙子！”沃勒热情地喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ,

“	Why	,	you	know	I	will	;	and	my	father	will	be	glad	to	see	you	too	,
”	为什么	,	你	知道	我	将要	;	和	我的	父亲	将要	是	高兴的	到	看	你	也	,

“当然，你知道我会的；我父亲也会很高兴见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , [æz; əz][oʊld] ['bʌni] [sed] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [kraʊn] .

if	you	don't	come	,	as	old	Bunny	said	,	to	try	and	steal	the	crown	.
如果	你	不	来	,	作为	老的	兔子	说	,	到	尝试	和	偷	这	王冠	.

如果你不来，就像老兔子说的那样，去偷王冠。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ['ɔːlweɪz] .

Why	,	of	course	,	you	and	I	are	going	to	be	friends	always	.
为什么	,	的	课程	,	你	和	我	是	去	到	是	朋友们	总是	.

当然，你我永远都会是朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

And	you	will	write	to	me	,	and	I	shall	write	to	you	.	”
和	你	将要	写	到	我	,	和	我	将	写	到	你	.	”

你会写信给我，我也会写信给你。

“ [jes] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['gɑːdfri] ['iːgərli] .

“	Yes	,	yes	;	of	course	,	”	cried	Godfrey	eagerly	.
”	是的	,	是的	;	的	课程	,	”	哭	戈弗雷	急切地	.

“是的，是的，当然可以，”戈弗雷急切地喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['wɔlə] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ;

“	I	don't	want	to	go	away	,	Waller	,	but	I	must	;
”	我	不	想	到	去	离开	,	沃勒	,	但	我	必须	;

“沃勒，我不想离开，但我必须离开；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [mæn] — ['bʌni] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] — [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni] [nuːz] ,

and	as	that	man	—	Bunny	you	call	him	—	does	not	bring	us	any	news	,
和	作为	那	男人	—	兔子	你	称呼	他	—	做	不是	带来	我们	任何	消息	,

而那个人——你们叫他邦尼——并没有给我们带来任何消息，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][stɑːrt][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] ,

I	want	you	to	let	me	start	off	to	-	morrow	night	as	soon	as	it	is	dark	,
我	想	你	到	让	我	开始	离开	到	-	明天	夜晚	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,

我希望你能让我明天晚上天黑后就开始工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] . ”

and	make	my	way	to	Southampton	.	”
和	制作	我的	方式	到	南安普顿	.	”

然后我将前往南安普顿。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['prɪzn] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] , “ [ænd; ənd] — ['bɑːðər] [ðæt] [aʊl] !

“	To	be	caught	and	put	in	prison	,	”	cried	Waller	,	“	and	—	Bother	that	owl	!
“	到	是	捕捉	和	放	在	监狱	,	”	哭	沃勒	,	“	和	—	打扰	那	猫头鹰	!

“被抓起来关进监狱，”沃勒喊道，“还有——去烦那只猫头鹰！”

[ðæts] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [huːtɪd] [ðɪs] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

That's	the	third	time	it	has	hooted	this	last	five	minutes	.
那就是	这	第三	时间	它	有	发出嘘声	这	最后的	五	分钟	.

这是它在过去五分钟内第三次发出鸣叫声了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] ['wɪspər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

”	he	cried	in	an	excited	whisper	,	as	he	rested	his	hands	on	the	window	-	sill
”	他	哭	在	一个	兴奋的	耳语	,	作为	他	休息	他的	双手	在	这	窗户	-	窗台

.

:
.

他激动地低声喊道，双手撑在窗台上。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史！

[ɪts] ['bʌni] [rɪg] !

It's	Bunny	Wrigg	!
它是	兔子	威格	!

是兔子威格！

” [ænd; ənd] [ðen] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	And	then	,	clapping	his	hands	to	each	side	of	his	mouth	,
”	和	然后	,	鼓掌	他的	双手	到	每个	边	的	他的	嘴	,

“然后，他双手捂住嘴巴两侧，

[hiː; hi] ['sɔːftli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [aulz]

he	softly	imitated	with	wonderful	accuracy	the	call	of	one	of	the	woodland	owls
他	轻轻	模仿	和	精彩的	准确性	这	称呼	的	一	的	这	林地	猫头鹰

.

:
.

他轻声地、非常准确地模仿了林地猫头鹰的叫声。

“ ['hɔɪ] ['hɔɪ] ['hɔɪ] ['hɔɪ] ['hɔɪ] ! ”

“	Hoi	hoi	hoi	hoi	hoi	!	”
”	会	嗨	嗨	嗨	嗨	!	”

“Hoi hoi hoi hoi hoi！”

“ [piː] - [wiːk] !
“ Pee - week !
“ 撒尿 - 星期 !

“小便周！”

[piː] - [wiːk] !
Pee - week !
撒尿 - 星期 !

小便周！

[piː] - [wiːk] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [left] .
Pee - week ! ” came from below them in the shrubbery a little to their left .
撒尿 - 星期 ! ” 来了 从 以下 他们 在 这 灌木 一个 小的 到 他们的 左边 .

“小便周！”从他们左侧下方的灌木丛中传来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bʌni] , ” ['wɪspəd] ['wɔlə] .
“ All right , Bunny , ” whispered Waller .
“ 全部 正确的 , 兔子 , ” 低声说道 沃勒 .

“好吧，邦尼，”沃勒低声说道。

“ [aɪl] [kʌm] [daʊn] . ”
“ I'll come down . ”
“ 患病的 来 向下 . ”

“我会下来。”

“ [neɪ] , [læd] ; [hoʊld][hɑːrd] .
“ Nay , lad ; hold hard .
“ 不 , 小伙子 ; 抓住 难的 .

“不，孩子；坚持住。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
I'm coming up .
我是 未来 向上 .

我马上就来。

” [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [geɪzd] [daʊn] ,
” The darkness was so dense that , as the lads gazed down ,
” 这 黑暗 曾是 所以 稠密 那 , 作为 这 小伙子们 凝视 向下 ,

“黑暗如此浓重，以至于当小伙子们向下凝视时，

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['ænɪm(ə)l] ,
they had but a mere glimpse of a shadowy animal ,
他们 有 但 一个 仅仅 一瞥 的 一个 阴暗的 动物 ,

他们只是瞥见了一个模糊的动物身影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]
as it seemed to be running across the lawn , and directly after
作为 它 似乎 到 是 跑步 穿过 这 草地 , 和 直接地 后
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ,
there was a faint ,
那里 曾是 一个 头晕的 ,

它似乎正穿过草坪，紧接着传来一声微弱的……

[sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['aɪvi] .
soft rustling in the thick ivy .
柔软的 沙沙声 在 这 厚的 常春藤 .

茂密的常春藤间传来轻柔的沙沙声。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” ['wɪspəd] ['gɑːdfri] .
“ Isn't it dangerous for him ? ” whispered Godfrey .
“ 不是 它 危险的 为了 他 ? ” 低声说道 戈弗雷 .

“这对他是不是很危险？”戈弗雷低声问道。

“ [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Not it .
” 不是 它 .

“不是它。”

['bʌni] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
Bunny can climb like a cat .
兔子 能 爬 喜欢 一个 猫 .

兔子会像猫一样爬树。

['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌtər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
He'll be right up in the big gutter directly .
地狱 是 正确的 向上 在 这 大的 排水沟 直接地 .

他会直接掉进大水沟里。

” [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] ,
” The lad was quite correct , for , with wonderfully little noise , considering ,
” 这 小伙子 曾是 相当 正确的 , 为了 , 和 太棒了 小的 噪音 , 考虑 ,

“这小伙子说得完全正确，因为考虑到这一点，他几乎没发出什么声音，真是不可思议。”

[ðə; ði] ['æktɪv] ['feloʊ] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [oʊld] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
the active fellow climbed up by the huge old stems of the ivy ,
这 积极的 同伴 攀登 向上 经过 这 巨大的 老的 茎 的 这 常春藤 ,

那个身手敏捷的家伙沿着常春藤粗壮的老茎爬了上去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] ['gʌtər] ,
and a couple of minutes later he was standing in the stone gutter ,
和 一个 夫妻 的 分钟 之后 他 曾是 常设 在 这 石头 排水沟 ,

几分钟后，他站在了石砌排水沟里。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['keɪsmənt] .
holding on by the division between the open casements .
保持 在 经过 这 分配 之间 这 打开 窗户 .

靠着敞开的窗户之间的缝隙勉强支撑着。

“ [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] ['bʌnd(ə)l] — [ɑːn] [maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Catch hold of this ' ere bundle — on my back , ” he whispered .
” 抓住 抓住 的 这 - 埃雷 捆 — 在 我的 后退 , ” 他 低声说道 .

“抓住我背上的这个包裹，”他低声说道。

“ [its] ['oʊnli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [stræp] ['oʊvər] [maɪ] [nek] .
“ It's only hanging on by the strap over my neck .
” 它是 仅有的 绞刑 在 经过 这 带子 超过 我的 脖子 .

“它现在只靠挂在我脖子上的那根带子勉强挂着。”

” ['wɔlə] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stræp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] [hed] ,
” Waller did as he was told , and , pulling the strap over the man's head ,
” 沃勒 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 , 拉 这 带子 超过 这 男人的 头 ,

沃勒照做了，把皮带套在了那人的头上，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɪg] [sɔːft] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
he drew a big soft bundle into the room .
他 画 一个 大的 柔软的 捆 进入 这 房间 .

他把一个又大又软的东西拉进了房间。

“ [ðæts] [jʊr; jər] [sɔːrt] , ” ['wɪspəd] ['bʌni] .
“ That's your sort , ” whispered Bunny .
” 那就是 你的 种类 , ” 低声说道 兔子 .

“这才是你的菜，”邦尼低声说道。

“ [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['klæmbər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ketʃ] .
“ If I tried to clamber in with that on it would have ketched .
” 如果 我 尝试 到 攀 在 和 那 在 它 会 有 素描 .

“如果我穿着那身衣服试图爬进去，它就会摔倒。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ][ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

"	The	next	moment	he	was	gliding	in	over	the	window	-	sill	,
"	这	下一个	片刻	他	曾是	滑翔	在	超过	这	窗户	-	窗台	,

"下一刻，他就从窗台上滑了进来，

['sloʊli] [ænd; ənd]['sɔːftli] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [slʌg] , [ænd; ənd]['endɪd] [baɪ] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [krɔːs] -

slowly	and	softly	like	a	huge	black	slug	,	and	ended	by	seating	himself	cross	-
缓慢地	和	轻轻	喜欢	一个	巨大的	黑色的	蛞蝓	,	和	结束	经过	座位	他自己	叉	-

[legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

legged	on	the	floor	.
腿	在	这	地面	.

他像一条巨大的黑色蛞蝓一样缓慢而轻柔地走着，最后盘腿坐在地板上。

" ['enibɑːdi] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] ? "

"	Anybody	hear	me	if	I	talk	?	"
"	任何人	听到	我	如果	我	讲话	?	"

"有人能听到我说话吗？"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [spiːk] [loʊ] , " ['wɪspəd] ['wɔlə] ,

"	No	,	but	speak	low	,	"	whispered	Waller	,
"	不	,	但	说话	低的	,	"	低声说道	沃勒	,

"不，但小声点，"沃勒低声说道。

[waɪl] ['gɑːdfriːz] [breθ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

while	Godfrey's	breath	was	quite	audible	as	he	breathed	hard	in	his	excitement	.
尽管	戈弗雷的	气息	曾是	相当	可听见的	作为	他	呼吸	难的	在	他的	激动	.

戈弗雷兴奋地喘着粗气，呼吸声清晰可闻。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	We	were	beginning	to	think	that	you	did	not	mean	to	come	.	"
"	我们	是	开始	到	思考	那	你	做过	不是	意思是	到	来	.	"

"我们都开始怀疑你是不是故意不来了。"

" [wʌt] [kɔːl][hæd; həd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər]

"	What	call	had	you	got	to	think	that	?	"	grumbled	the	man	in	a	hoarse	whisper
"	什么	称呼	有	你	得到	到	思考	那	?	"	咕哝	这	男人	在	一个	嘶哑	耳语

.

:
.

"你凭什么这么想？"男人用沙哑的低语咕哝道。

" [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] . — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? — [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

"	I	went	directly	.	—	How	are	you	,	young	gentleman	?	—	My	brother	-	in	-	law
"	我	去	直接地	.	—	如何	是	你	,	年轻的	绅士	?	—	我的	兄弟	-	在	-	法律

['dʒɛm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

Jem	had	gone	to	sea	,
杰姆	有	已消失	到	海	,

"我直接去了。——你好吗，小伙子？——我的姐夫杰姆出海了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf][ænd; ənd]

and	I	had	to	wait	;	and	here	I	am	now	,	large	as	life	and	twiced
和	我	有	到	等待	;	和	这里	我	是	现在	,	大的	作为	生活	和	两次

[æz; əz] ['ʌgli] . "

as	ugly	.	"
作为	丑陋的	.	"

我只能等待；而现在，我来了，身材魁梧，丑陋不堪。

" [bʌt; bət][hæz; həz][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌm] [bæk] ? "

"	But	has	your	brother	-	in	-	law	come	back	?	"
"	但	有	你的	兄弟	-	在	-	法律	来	后退	?	"

"但是你妹夫回来了吗？"

“ [oʊ] , [eɪ] , ['hiːz] [gɑːt] [bæk] . ”
“ Oh , ay , he's got back . ”
“ 哦 , 哎 , 他是 得到 后退 . ”

“哦，哎，他回来了。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [maɪ] [frend] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] ? ”
“ And will he take my friend across to Cherbourg ? ”
“ 和 将要 他 拿 我的 朋友 穿过 到 瑟堡 ? ”

“他会带我朋友去瑟堡吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] .
“ Oh , I have been having a long fight with him about that , sir .
“ 哦 , 我 有 到过 拥有 一个 长的 斗争 和 他 关于 那 , 先生 .

“哦，先生，我为此事和他争论了很久。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['næsti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] .
He's got a nasty disposition , he has .
他是 得到 一个 可恶的 处置 , 他 有 .

他脾气很差，真的。

[aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
I telled him that I'd give him a good price for doing the job ,
我 告诉 他 那 ID 给 他 一个 好的 价格 为了 正在做 这 工作 ,

我告诉他，我会给他一份优厚的报酬。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [θriː] [paʊndz] . ”
and that I'd go as far as three pounds . ”
和 那 ID 去 作为 远的 作为 三 磅 . ”

我甚至愿意出三英镑。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] .
“ What ! ” cried Waller .
“ 什么 ! ” 哭 沃勒 .

“什么！”沃勒喊道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [faɪv] . ”
“ I told you five . ”
“ 我 讲述 你 五 . ”

“我告诉你五个。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] ,
“ To be sure you did , sir ,
“ 到 是 当然 你 做过 , 先生 ,

“为了确保您做到了，先生，

[bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [soʊ][aɪ] [sed] [θriː] ,
but I warn't going to let him have all his own way , so I said three ,
但 我 警告 去 到 让 他 有 全部 他的 自己的 方式 , 所以 我 说 三 ,

但我不会让他得逞，所以我说了三，

['miːnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]['ɑːrgjuːˌfaɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] .
meaning , if he argufied very much , to spring another pound and make it four .
意义 , 如果 他 辩解 非常 很多 , 到 春天 其他 磅 和 制作 它 四 .

也就是说，如果他据理力争，就再拿出一英镑，凑成四英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .
But he wouldn't .
但 他 不会 .

但他不会。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] . ”

He	stuck	out	for	the	five	,	and	I	had	to	promise	him	.	”
他	卡住	出去	为了	这	五	,	和	我	有	到	承诺	他	.	”

他顶替了前五名，我不得不答应他。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [taɪm] ['oʊvər] [ðæt] , ['bʌni] . ”

“	Oh	,	but	you	shouldn't	have	wasted	time	over	that	,	Bunny	.	”
”	哦	,	但	你	不应该	有	浪费	时间	超过	那	,	兔子	.	”

“哦，但是你不应该把时间浪费在这件事上，兔子。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ['wɔlə] .

“	Don't	you	tell	me	,	Master	Waller	.
”	不	你	告诉	我	,	掌握	沃勒	.

“你别告诉我，沃勒少爷。”

[aɪ] [noʊ] ['brʌðər] ['dʒɛm] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

I	know	brother	Jem	better	than	you	do	.
我	知道	兄弟	杰姆	更好的	比	你	做	.

我比你更了解杰姆哥哥。

['hiːz] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [wʌn] , ['brʌðər] ['dʒɛm] [ɪz] ,

He's	a	close	-	fisted	one	,	brother	Jem	is	,
他是	一个	关闭	-	拳交	一	,	兄弟	杰姆	是	,

杰姆哥哥是个守财奴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [baɪz] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ə'ʃɔːr] [ʃænt]

and	he	always	takes	care	that	them	as	buys	his	fish	to	sell	ashore	shan't
和	他	总是	需要	关心	那	他们	作为	购买	他的	鱼	到	卖	岸上	不会

[hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] .

have	too	much	profit	.
有	也	很多	利润	.

他总是注意确保那些购买他的鱼到岸上出售的人不会赚取太多利润。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [faɪv] [paʊnd] [raɪt] [ɔːf] ['hiːd] [hæv; həv] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [sɪks] .

Why	,	if	I	had	offered	him	five	pound	right	off	he'd	have	held	out	for	six	.
为什么	,	如果	我	有	提供	他	五	磅	正确的	离开	他会	有	握住	出去	为了	六	.

为什么呢？如果我一开始就给他五英镑，他肯定会坚持要六英镑。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .

But	don't	you	get	wasting	time	talking	.
但	不	你	得到	浪费	时间	说	.

但你别浪费时间闲聊。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [nʌn] [tuː; tə] [luːz] . ”

There	aren't	none	to	lose	.	”
那里	不是	没有任何	到	失去	.	”

反正也没人会输。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ?

“	No	time	to	lose	?
”	不	时间	到	失去	?

“没有时间可以浪费了？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['wɔlə] .

What	do	you	mean	?	”	said	Waller	.
什么	做	你	意思是	?	”	说	沃勒	.

“你什么意思？”沃勒问道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [ðen] ?

“	Ah	,	you	don't	know	,	then	?
”	啊	,	你	不	知道	,	然后	?

“啊，那你不知道吗？”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

The	soldiers	is	coming	here	to	-	night	.	”
这	士兵	是	未来	这里	到	-	夜晚	.	”

士兵们今晚要来这里。

“ [tuː; tə] - [naɪt] !

“	To	-	night	!
”	到	-	夜晚	!

“今晚！

['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] ['wɔlə] .

Nonsense	!	”	cried	Waller	.
废话	!	”	哭	沃勒	.

“胡说！”沃勒喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ə'weɪ] — [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	They	have	gone	right	away	—	to	Chichester	,	I	think	.	”
”	他们	有	已消失	正确的	离开	—	到	奇切斯特	,	我	思考	.	”

“他们立刻就走了——我想是去了奇切斯特。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [went] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

“	Maybe	they	went	,	sir	,	but	it	warn't	to	Chichester	;	it	was	to
”	或许	他们	去	,	先生	,	但	它	警告	到	奇切斯特	;	它	曾是	到

['kraɪstʃɜːrtʃ] ;

Christchurch	;
基督城	;

“先生，也许他们去了，但不是去奇切斯特，而是去基督教堂；

[ænd; ənd]['toʊni] ['gʌsɪt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	Tony	Gusset	got	hold	of	something	,	and	he's	gone	after	them	,
和	托尼	角撑板	得到	抓住	的	某物	,	和	他是	已消失	后	他们	,

托尼·古塞特掌握了一些信息，他已经开始追查他们了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] [tɛld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	some	one	I	know	telled	me	they	were	coming	here	to	-	night	,
和	一些	一	我	知道	告诉	我	他们	是	未来	这里	到	-	夜晚	,

我认识的一个人告诉我他们今晚要来这里。

[ænd; ənd][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] . ”

and	don't	mean	to	be	put	off	this	time	.	”
和	不	意思是	到	是	放	离开	这	时间	.	”

这次我们绝不会就此放弃。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd] ['gɑːdfri] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Then	I	must	go	at	once	,	”	cried	Godfrey	excitedly	.
”	然后	我	必须	去	在	一次	,	”	哭	戈弗雷	兴奋地	.

“那我必须马上去！”戈弗雷激动地喊道。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] ['bʌni] .

“	That's	right	,	sir	,	”	said	Bunny	.
”	那就是	正确的	,	先生	,	”	说	兔子	.

“没错，先生，”邦尼说道。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [læd] [wen] [aɪ]

“	I	brought	you	some	things	as	will	make	you	look	like	a	fisher	-	lad	when	I
”	我	带来	你	一些	事物	作为	将要	制作	你	看	喜欢	一个	渔夫	-	小伙子	什么时候	我

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

have	done	with	you	.
有	完毕	和	你	.

“我给你带了一些东西，等我把你打扮好，你就会看起来像个渔夫了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][slɪp][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ″

Can	you	slip	them	on	in	the	dark	?	″
能	你	滑	他们	在	在	这	黑暗的	?	″

你可以在黑暗中穿上它们吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	he	can	,	”	cried	Waller	.
″	哦	,	是的	,	的	课程	他	能	,	”	哭	沃勒	.

“哦，是的，他当然可以，”沃勒喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	will	help	him	.	”
″	我	将要	帮助	他	.	″

我会帮助他。

“ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ðen] , [sɜːr] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ,

“	The	sooner	the	better	,	then	,	sir	,	”	whispered	the	man	,	and	,
″	这	很快	这	更好的	,	然后	,	先生	,	”	低声说道	这	男人	,	和	,

“那么，先生，越快越好，”那人低声说道，然后

[ˈbiziŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [suːn] [ʃʊk] [aʊt]

busying	himself	with	the	knots	in	a	great	cotton	handkerchief	,	he	soon	shook	out
忙碌	他自己	和	这	绳结	在	一个	伟大的	棉布	手帕	,	他	很快	摇晃	出去

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

他忙着摆弄一块大棉手帕上的结，很快抖出了一大团.....

[brɔːd] , [ˈkænvəs] [ˈpetɪkoʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃɚz] [juːz] ,

broad	,	canvas	petticoat	,	such	as	the	fishers	use	,
广阔	,	帆布	衬裙	,	这样的	作为	这	渔民	使用	,

宽大的帆布衬裙，例如渔民们穿的那种。

[ˈsoʊd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [per]

sewed	right	up	the	middle	so	as	to	give	it	the	semblance	of	a	clumsy	pair
缝制的	正确的	向上	这	中间	所以	作为	到	给	它	这	外表	的	一个	笨拙	一对

[ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] .

of	trousers	.
的	裤子	.

从中间缝合起来，使它看起来像一条笨重的裤子。

[ˈgɑːdfri] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [stɪf] [ˈgɑːrmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Godfrey	winced	a	little	as	he	handled	the	stiff	garment	;	but	it	was	for
戈弗雷	畏缩	一个	小的	作为	他	处理	这	僵硬的	服装	;	但	它	曾是	为了

[ˈlɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

戈弗雷抚摸着那件僵硬的衣服时，微微皱了皱眉；但这是为了自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈbʌtnd] [ɑːn] .

and	he	soon	had	the	canvas	buttoned	on	.
和	他	很快	有	这	帆布	纽扣	在	.

他很快就把帆布包扣好了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [ˈdʒækɪt] , [sɜːr] .

“	You	had	better	take	off	that	jacket	,	sir	.
″	你	有	更好的	拿	离开	那	夹克	,	先生	.

“先生，您最好把外套脱掉。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	can't	see	it	,
我	不能	看	它	,

我看不见。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃər] - ['bɔɪz] [θɪŋz] .

but	I	can	feel	as	it	don't	look	a	bit	like	a	fisher	-	boy's	things	.
但	我	能	感觉	作为	它	不	看	一个	少量	喜欢	一个	渔夫	-	男孩们	事物	.

但我感觉它一点也不像渔家男孩的东西。

[ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] !

That's	your	sort	!
那就是	你的	种类	!

这才是你的菜!

[naʊ] [ðen] , ['mæstər] ['wɔlə] , [pʊl] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒɜːrzi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Now	then	,	Master	Waller	,	pull	that	there	jersey	over	his	head	.
现在	然后	,	掌握	沃勒	,	拉	那	那里	球衣	超过	他的	头	.

好了，沃勒少爷，把那件球衣套在他头上。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] ['seɪlər] - [læd] .

There	,	now	,	he	feels	like	a	regular	sailor	-	lad	.
那里	,	现在	,	他	感觉	喜欢	一个	常规的	水手	-	小伙子	.

现在，他感觉自己就像个普通的水手小伙子。

[hɪəz] [ə; eɪ] [suː] - - ['westər] , [tuː] .

Here's	a	sou	'	-	wester	,	too	.
这里是	一个	苏	-	-	西方	,	也	.

这里还有一顶西南风帽。

[its] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] [ən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It's	rather	an	old	un	,	but	none	the	worse	for	that	.
它是	相当	一个	老的	联合国	,	但	没有任何	这	更糟	为了	那	.

虽然有点老旧，但这丝毫不影响它的出色性能。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

[naʊ] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] [hɪr] .

Now	then	,	I	have	got	a	bit	of	a	pot	here	.
现在	然后	,	我	有	得到	一个	少量	的	一个	锅	这里	.

现在，我这儿还有点钱呢。

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] [dɑːb] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

You	hold	your	hands	,	and	I'll	fish	out	a	dob	of	it	with	my	knife	.
你	抓住	你的	双手	,	和	患病的	鱼	出去	一个	出生日期	的	它	和	我的	刀	.

你把手放在我手上，我用刀子挑出一小块来。

[ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər]

Then	you	give	it	a	good	rub	round	with	your	hands	so	as	to	go	all	over
然后	你	给	它	一个	好的	擦	圆形的	和	你的	双手	所以	作为	到	去	全部	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后你用手好好揉搓一下，让它们均匀地覆盖在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [^ɔːm] [ðem; ðəm] [wel] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] .

and	then	you	can	gorm	them	well	over	your	face	.
和	然后	你	能	戈姆	他们	出色地	超过	你的	脸	.

然后你就可以把它们涂满你的脸了。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
Don't be afraid of it , sir .
不 是 害怕的 的 它 , 先生 .

先生，别害怕。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['evri] [bɪt][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][wəʊnt] [wɑːʃ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It'll make you look every bit a sailor , and won't wash off in a month .
它将 制作 你 看 每一个 少量 一个 水手 , 和 惯于 洗 离开 在 一个 月 .

它会让你看起来完全像个水手，而且一个月也洗不掉。

" ['gɑːdfri] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] .
" Godfrey drew in his breath with a hiss .
" 戈弗雷 画 在 他的 气息 和 一个 嘶 .

戈弗雷倒吸一口凉气，发出嘶嘶声。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['bʌni] ? " [sed] ['wɔlə] .
“ Why , what is it , Bunny ? " said Waller .
“ 为什么 , 什么 是 它 , 兔子 ? " 说 沃勒 .

“怎么了，邦尼？”沃勒问道。

“ ['riːəl] [gʊd] [pɪtʃ] , [sɜːr] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] . "
“ Real good pitch , sir , same as they pays over the bottoms of their boats . "
“ 真实的 好的 沥青 , 先生 , 相同的 作为 他们 支付 超过 这 底部 的 他们的 船 . "

“先生，这真是个绝妙的推销策略，就像他们在船底支付的费用一样。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] , " [kraɪd] ['wɔlə] ['æŋgrəli] .
“ Oh , but surely that isn't necessary , " cried Waller angrily .
“ 哦 , 但 一定 那 不是 必要的 , " 哭 沃勒 愤怒地 .

“哦，但这肯定没必要，”沃勒愤怒地喊道。

“ ['hiːz] [raɪt] , " [sed] ['gɑːdfri] ,
“ He's right , " said Godfrey ,
“ 他是 正确的 , " 说 戈弗雷 ,

“他说得对，”戈弗雷说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðə; ði] ['stɪki] [braʊn] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz]
as he began to rub the sticky brown produce of the fir well over his hands
作为 他 开始 到 擦 这 黏 棕色的 生产 的 这 冷杉 出色地 超过 他的 双手
[ænd; ənd] [feɪs] .
and face .
和 脸 .

他开始将杉树黏糊糊的棕色果实涂抹在手上和脸上。

“ [its] [ðə; ði] [best] [dɪs'gaɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'suːm] . "
“ It's the best disguise I could assume . "
“ 它是 这 最好的 伪装 我 可以 认为 . "

“这是我能想到的最好的伪装。”

“ [hɪst] ! " [sed] ['wɔlə] .
“ Hist ! " said Waller .
“ 历史 ! " 说 沃勒 .

“希斯！”沃勒说道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Didn't I hear something ?
“ 没有 我 听到 某物 ?

我刚才是不是听到了什么？

" ['bʌni] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
" **Bunny turned to the window , looked out cautiously , and drew in his head**
" 兔子 转向 到 这 窗户 , 看起来 出去 谨慎地 , 和 画 在 他的 头
[ə'gen] .
again .
再次 .

"兔子转向窗外，小心翼翼地向外望去，然后又缩回了脑袋。"

" [ðeɪv] [kʌm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **They've come , " he whispered .**
" 他们有 来 , " 他 低声说道 .

"他们来了，"他低声说道。

" [naʊ] [sɜːr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
" **Now sir , can't you get us down to the back door ,**
" 现在 先生 , 不能 你 得到 我们 向下 到 这 后退 门 ,

"先生，您能带我们到后门去吗？"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ? "
so that we can slip away at once ? "
所以 那 我们 能 滑 离开 在 一次 ? "

这样我们就可以立刻溜走了？

" [noʊ] , " [sed] ['wɔlə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **No , " said Waller excitedly .**
" 不 , " 说 沃勒 兴奋地 .

"不，"沃勒兴奋地说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ðer; ðər] . "
" **We should have to cross the hall , and they'd be there . "**
" 我们 应该 有 到 叉 这 大厅 , 和 他们会 是 那里 . "

"我们应该穿过大厅，他们就会在那里。"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] .
" **I'm all right , " said Bunny .**
" 我是 全部 正确的 , " 说 兔子 .

"我没事，"邦尼说。

" [aɪ][kæn; kən][slɪp] [daʊn] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ][gɑːt][ʌp] .
" **I can slip down easier than I got up .**
" 我 能 滑 向下 更轻松 比 我 得到 向上 .

"我滑倒比起床容易多了。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?
What about this here young gentleman ?
什么 关于 这 这里 年轻的 绅士 ?

这位年轻先生怎么样？

[hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər]['kænvəs][ɑːn] . "
He won't find it so easy with that there canvas on . "
他 惯于 寻找 它 所以 简单的 和 那 那里 帆布 在 . "

有了那块画布，他就不会那么容易了。

" [noʊ] , " [kraɪd] ['wɔlə] .
" **No , " cried Waller .**
" 不 , " 哭 沃勒 .

"不！"沃勒喊道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [get] [daʊn] .
" **He couldn't get down .**
" 他 不能 得到 向下 .

他下不来。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	don't	believe	I	could	.
我	不	相信	我	可以	.

我觉得我做不到。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”

What	in	the	world	are	we	to	do	?	”
什么	在	这	世界	是	我们	到	做	?	”

我们到底该怎么办?

“ ['ɑːrənt][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ? ” ['wɪspəd] ['bʌni] .

“	Ar'n't	got	a	bit	of	rope	,	I	suppose	,	sir	?	”	whispered	Bunny	.
“	不是	得到	一个	少量	的	绳索	,	我	认为	,	先生	?	”	低声说道	兔子	.

“先生，您没有绳子吗？”邦尼低声说道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
“	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] . ”

I'd	forgotten	.	”
ID	被遗忘的	.	”

我忘了。

“ [strɔːŋ] [ən] ? ”

“	Strong	un	?	”
“	强的	联合国	?	”

“强者？”

“ [ðə; ði] [nuː] [wʌn][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [net] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	The	new	one	I	got	for	the	fishing	-	net	,	”	said	Waller	.
“	这	新的	一	我	得到	为了	这	钓鱼	-	网	,	”	说	沃勒	.

“我新买的那个是用来做渔网的，”沃勒说。

“ ['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	That'll	do	it	.
“	那将	做	它	.

“这样就行了。”

[naʊ] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .

Now	then	,	let	me	look	out	while	you	get	it	.
现在	然后	,	让	我	看	出去	尽管	你	得到	它	.

那好，你去拿的时候，我来看着。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] - [bɑːr] [waɪl] [aɪ][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

You	make	it	fast	to	the	big	window	-	bar	while	I	just	try	and	see	what	they
你	制作	它	快速地	到	这	大的	窗户	-	酒吧	尽管	我	只是	尝试	和	看	什么	他们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

are	doing	.
是	正在做	.

你迅速走到大窗边的吧台，而我只是想看看他们在做什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	want	to	make	sure	that	they	all	go	in	and	leave	the	way	clear	for	us	to
我	想	到	制作	当然	那	他们	全部	去	在	和	离开	这	方式	清除	为了	我们	到

[slaɪd] [daʊn] .

slide	down	.
滑动	向下	.

我想确保他们都进去，给我们腾出地方滑下去。

[wʌns] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

Once	we	can	get	to	the	woods	we	shall	be	all	right	.	”
一次	我们	能	得到	到	这	树林	我们	将	是	全部	正确的	.	”

只要我们能进入树林，一切就都好了。

“ [meɪk] [ʃʊr] , ” ['wɪspəd] ['wɔlə] , “ [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [liːv] [ə; eɪ] ['sentri] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	Make	sure	,	”	whispered	Waller	,	“	that	they	don't	leave	a	sentry	by	the	porch	.
”	制作	当然	,	”	低声说道	沃勒	,	”	那	他们	不	离开	一个	哨兵	经过	这	门廊	.

“务必确保，”沃勒低声说，“不要在门廊留下哨兵。”

” ['bʌni] [grʌntid] , [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɔlə] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp]

”	Bunny	grunted	,	and	as	silently	as	he	could	Waller	took	his	coil	of	rope
”	兔子	哼哼	,	和	作为	默默	作为	他	可以	沃勒	采取	他的	线圈	的	绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] ,

from	the	drawer	,
从	这	抽屉	,

邦尼哼了一声，沃勒尽可能无声地从抽屉里拿出那卷绳子。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz]

fastened	it	again	to	the	beam	,	and	,	as	soon	as	the	man	drew	in	his
系紧	它	再次	到	这	光束	,	和	,	作为	很快	作为	这	男人	画	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他又把它固定在横梁上，那人刚把头缩进去，

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

prepared	to	lower	it	down	.
准备	到	降低	它	向下	.

准备把它放下来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] .

“	It's	all	right	,	my	lad	.
”	它是	全部	正确的	,	我的	小伙子	.

“没事的，孩子。”

[biː; bi] [kwɪk] .

Be	quick	.
是	快的	.

快点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

Some	of	them	has	gone	round	to	the	back	,
一些	的	他们	有	已消失	圆形的	到	这	后退	,

他们中有些人绕到后面去了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][gæl] ['belə] [hæz; həz][dʒʌst][let] - [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	your	gal	Bella	has	just	let	t'others	in	by	the	front	door	.
和	你的	女孩	贝拉	有	只是	让	-	在	经过	这	正面	门	.

你的女友贝拉刚刚让其他人从前门进来了。

[hɪr] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [roʊps] [seɪf] ,

Here	,	I'll	go	down	first	to	see	if	the	rope's	safe	,
这里	,	患病的	去	向下	第一的	到	看	如果	这	绳子的	安全的	,

我先下去看看绳子是否安全。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

and	ready	to	knock	over	any	of	them	sojers	if	he	tries	to	stop	us	.
和	准备好	到	敲	超过	任何	的	他们	索杰斯	如果	他	尝试	到	停止	我们	.

如果他胆敢阻止我们，我们随时准备把他们中的任何一个打倒在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [nekst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][læst] .

The	young	gent	had	better	come	next	,	and	you	last	.
这	年轻的	绅士	有	更好的	来	下一个	,	和	你	最后的	.

那位年轻先生最好接着来，你最后来。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][get] [bæk] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .

You'll	have	to	leave	the	rope	to	get	back	after	you	have	seen	us	a	bit	on	the	way	.
你会	有	到	离开	这	绳索	到	得到	后退	后	你	有	已见	我们	一个	少量	在	这	方式	.

你得把绳子留下才能返回，等你路过看到我们一会儿之后就得走了。

[bʌt; bət][hoʊld][hɑ:rd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	hold	hard	a	minute	.
但	抓住	难的	一个	分钟	.

但请稍等片刻。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðæt] [roʊp] ? ”

How	long	is	that	rope	?	”
如何	长的	是	那	绳索	?	”

那根绳子有多长?

“ [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ja:dz] , ” [sed] ['wɔlə] .

“	About	thirty	yards	,	”	said	Waller	.
“	关于	三十	码	,	”	说	沃勒	.

“大约三十码，”沃勒说。

“ [hɪr] , [let][ˌem 'i:][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd] , ['ræpɪdli] [ʌn'fæsənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Here	,	let	me	get	at	it	,	”	said	Bunny	,	and	,	rapidly	unfastening	it	,
“	这里	,	让	我	得到	在	它	,	”	说	兔子	,	和	,	快速	解开	它	,

“来，我来解开它，”邦尼说着，迅速地解开了扣子。

[hi:; hi][ræn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz] [tə'geðər] [tu:; tə][get][ɪts] ['meʒərmənt] ,

he	ran	it	through	his	hands	till	he	could	put	the	two	ends	together	to	get	its	measurement	,
他	跑	它	通过	他的	双手	直到	他	可以	放	这	二	结束	一起	到	得到	它是	测量	,

他用手捻着它，直到能把两端合在一起测量尺寸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pæsɪŋ] [æn; ən][end][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	then	,	passing	an	end	on	either	side	of	the	upright	division	of	the	window	,
和	然后	,	通过	一个	结尾	在	任何一个	边	的	这	直立	分配	的	这	窗户	,

然后，分别从窗户竖直部分的两侧各经过一个末端，

[hi:; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [baɪt] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bɑ:r] .

he	lowered	it	down	till	the	bight	came	in	contact	with	the	upright	bar	.
他	降低	它	向下	直到	这	海湾	来了	在	接触	和	这	直立	酒吧	.

他把它放低，直到弯钩接触到竖杆。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ; “ [twaɪs] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ;

“	There	you	are	;	”	he	whispered	;	“	twice	as	strong	;
“	那里	你	是	;	”	他	低声说道	;	“	两次	作为	强的	;

“你在这里；”他低声说；“比以前强壮两倍；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [aɪ][kæn; kən] [hɔːl] [ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

and	when	we	are	all	down	I	can	haul	on	one	end	and	bring	it	after
和	什么时候	我们	是	全部	向下	我	能	运输	在	一	结尾	和	带来	它	后

[ˌjuː 'es][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhwɛə] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ”

us	to	hide	it	somewheres	in	the	wood	so	as	it	shan't	give	you	away	.	”
我们	到	隐藏	它	某个地方	在	这	木头	所以	作为	它	不会	给	你	离开	.	”

等我们都倒下之后，我可以拉着它的一端，把它拖到树林里藏起来，这样就不会暴露你们了。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” ['wɪspəd] ['wɔlə] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Capital	!	”	whispered	Waller	,	hurrying	to	the	window	,	thrusting	out	his	head	,
“	首都	!	”	低声说道	沃勒	,	匆忙	到	这	窗户	,	推进	出去	他的	头	,

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

and	listening	,
和	聆听	,

“首都！”沃勒低声说道，他急忙走到窗边，探出头去倾听。

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [stɪl] .

to	find	all	still	.
到	寻找	全部	仍然	.

找到所有遗留物。

“ [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] , “ [soʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	No	one	there	,	”	he	whispered	again	,	“	so	down	with	you	.
“	不	一	那里	,	”	他	低声说道	再次	,	“	所以	向下	和	你	.

“那里没有人，”他又低声说，“所以，你倒下吧。”

” ['bʌni] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

”	Bunny	gave	a	grunt	,	took	hold	of	the	rope	,
”	兔子	给予	一个	咕哝	,	采取	抓住	的	这	绳索	,

兔子哼了一声，抓住了绳子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

and	as	he	was	squeezing	himself	out	to	stand	with	his	feet	in	the
和	作为	他	曾是	挤压	他自己	出去	到	站立	和	他的	脚	在	这

['gʌtər] .

gutter	.
排水沟	.

当他挣扎着从沟渠里爬出来，双脚踩在水沟里时。

['wɔlə] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [tuː; tə]

Waller	caught	hold	of	his	friend's	hand	,	gave	it	a	grip	,	and	then	crept	to
沃勒	捕捉	抓住	的	他的	朋友们	手	,	给予	它	一个	紧握	,	和	然后	悄悄地爬	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

沃勒抓住朋友的手，紧紧握住，然后蹑手蹑脚地走向门口。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ['sɔːftli] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lisnd] [ðer; ðər] ,

turned	the	key	softly	,	opened	it	and	listened	there	,
转向	这	钥匙	轻轻	,	打开	它	和	听着	那里	,

轻轻转动钥匙，打开门，然后侧耳倾听。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

to	hear	the	murmur	of	voices	down	in	the	hall	.
到	听到	这	低语	的	声音	向下	在	这	大厅	.

听到楼下走廊里传来低语声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'gen] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	turned	the	key	again	and	darted	back	to	the	window	,
他	转向	这	钥匙	再次	和	飞镖	后退	到	这	窗户	,

他再次转动钥匙，然后迅速跑回窗边。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [roʊp] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] ['slækən] .

to	feel	the	rope	quivering	for	a	few	moments	and	then	slacken	.
到	感觉	这	绳索	颤抖	为了	一个	很少	时刻	和	然后	放松	.

感觉到绳子颤抖了一会儿，然后松弛下来。

['bʌni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Bunny	was	at	the	bottom	.
兔子	曾是	在	这	底部	.

兔子在最底下。

“ [naʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['wɔlə] .

“	Now	can	I	help	you	?	”	whispered	Waller	.
“	现在	能	我	帮助	你	?	”	低声说道	沃勒	.

“现在我能帮上什么忙吗？”沃勒低声问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	”	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

“	I	can	manage	.
“	我	能	管理	.

我能应付。

” [bʌt; bət] [wɔːlərz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn]

”	But	Waller's	heart	beat	fast	and	a	strange	choking	sensation	seemed	to	rise	in
”	但	沃勒的	心	打	快速地	和	一个	奇怪的	窒息	感觉	似乎	到	上升	在

[hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

his	breast	as	the	boy	,
他的	胸部	作为	这	男生	,

“但沃勒的心跳加速，一种奇怪的窒息感似乎从胸口升起，因为那个男孩……”

['hæmpərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['petɪkoʊt] - ['traʊzərz] , [hæd; həd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪr]

hampered	by	his	stiff	petticoat	-	trousers	,	had	no	little	difficulty	in	getting	clear
受阻	经过	他的	僵硬的	衬裙	-	裤子	,	有	不	小的	困难	在	获得	清除

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

由于穿着僵硬的衬裙裤，他很难从窗户边脱身。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [glaɪd] [daʊn] , ['rʌslɪŋ] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi]

The	next	minute	he	was	letting	himself	glide	down	,	rustling	loudly	through	the	ivy
这	下一个	分钟	他	曾是	出租	他自己	滑行	向下	,	沙沙声	高声	通过	这	常春藤

.

:
.

下一刻，他便滑了下来，在常春藤间发出沙沙的响声。

['wɔlə] ['weɪtɪd] ,

Waller	waited	,
沃勒	等待	,

沃勒等了一会儿，

['liːnɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

leaning	half	out	of	the	window	and	gazing	down	till	he	was	satisfied	that	his
倾斜	一半	出去	的	这	窗户	和	凝视	向下	直到	他	曾是	使满意	那	他的

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

companion	was	nearly	at	the	bottom	,
伴侣	曾是	几乎	在	这	底部	,

他半个身子探出窗外，向下望去，直到确信同伴已经快到谷底为止。

[wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [kiː] ,

when	he	hurried	back	to	the	door	,	unlocked	it	and	withdrew	the	key	,
什么时候	他	慌忙	后退	到	这	门	,	已解锁	它	和	退出	这	钥匙	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他匆匆回到门口，打开门，拔出钥匙，然后，

['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .

opening	,	he	felt	for	the	hole	and	thrust	the	key	in	on	the	outer	side	.
开幕	,	他	毛毡	为了	这	洞	和	推力	这	钥匙	在	在	这	外	边	.

打开门后，他摸索着找到钥匙孔，然后从外侧将钥匙插了进去。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

“	There	,	”	he	muttered	;	“	when	they	come	up	here	,	they	won't	suspect	me	.
“	那里	,	”	他	低声说道	;	“	什么时候	他们	来	向上	这里	,	他们	惯于	怀疑	我	.

“这样，”他喃喃自语道，“他们上来的时候，就不会怀疑我了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

”	It	was	his	turn	now	,	and	,	full	of	activity	,
”	它	曾是	他的	转动	现在	,	和	,	满的	的	活动	,

现在轮到他了，他忙得不可开交，

[hiː; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɪn]

he	crept	out	of	the	window	and	stood	for	a	moment	amongst	the	ivy	in
他	悄悄地爬	出去	的	这	窗户	和	站立	为了	一个	片刻	在	这	常春藤	在

[ðə; ði] ['gʌtər] ,

the	gutter	,
这	排水沟	,

他从窗户爬出去，在屋檐下的常春藤丛中站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd][soʊ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]

and	then	began	to	slide	so	quickly	down	the	double	rope	that	his	hands	were
和	然后	开始	到	滑动	所以	迅速地	向下	这	双倍的	绳索	那	他的	双手	是

['redi] [tuː; tə][bɜːrn] .

ready	to	burn	.
准备好	到	烧伤	.

然后他开始沿着双绳快速下滑，双手都快要被烧伤了。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌʧt] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [hiː; hi][felt] ['bʌni] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld]

As	he	touched	the	soft	earth	he	felt	Bunny	thrust	him	aside	and	take	hold
作为	他	感动	这	柔软的	地球	他	毛毡	兔子	推力	他	旁边	和	拿	抓住

[ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

of	one	end	of	the	rope	.
的	一	结尾	的	这	绳索	.

当他触碰到柔软的泥土时，他感到邦尼把他推到一边，抓住了绳子的一端。

“ [juː; jʊ] [hɔːl] ['stedəli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ;

“	You	haul	steadily	,	”	he	whispered	;
“	你	运输	稳步	,	”	他	低声说道	;

“你稳步前进，”他低声说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] ['feloʊ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪŋz] [æt; ət]

and	as	the	lad	drew	on	the	rope	the	big	country	fellow	laid	it	in	rings	at
和	作为	这	小伙子	画	在	这	绳索	这	大的	国家	同伴	铺设	它	在	戒指	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

当少年拉紧绳子时，那个身材魁梧的乡下人把绳子一圈圈地放在他脚边。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [hed] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ， “ [wen] ['tʌðər] [end] [fɔːlz] .

“	**Mind**	**your**	**head**	**,**	”	**he**	**whispered**	**,**	“	**when**	**t'other**	**end**	**falls**	**.**
”	头脑	你的	头	，	”	他	低声说道	，	“	什么时候	另一个	结尾	瀑布	.

“小心你的头，”他低声说，“当另一端掉下来的时候。”

” [bʌt; bət] ['wɔlə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ，

”	**But**	**Waller**	**was**	**on**	**his**	**guard**	**,**
”	但	沃勒	曾是	在	他的	警卫	，

但沃勒保持着警惕，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][end] [glaidid] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] [keɪm]

and	**as**	**the**	**end**	**glided**	**round**	**the**	**upright**	**of**	**the**	**window**	**-**	**frame**	**and**	**came**
和	作为	这	结尾	滑翔	圆形的	这	直立	的	这	窗户	-	框架	和	来了

['rʌslɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] ['aɪvi] ，

rustling	**down**	**through**	**the**	**ivy**	**,**
沙沙声	向下	通过	这	常春藤	，

当末端沿着窗框立柱滑行，然后沙沙地穿过常春藤落下时，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [lædz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

it	**just**	**touched**	**the**	**lad's**	**protecting**	**arm**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
它	只是	感动	这	小伙子的	保护	手臂	，	和	那	曾是	全部	.

它只是碰到了男孩用来保护自己的手臂，仅此而已。

“ [aɪl] [haɪd] [ðɪs] [hɪr] ['sʌmwer] ， [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ， ” ['wɪspəd] ['bʌni] .

“	**I'll**	**hide**	**this**	**here**	**somewhere**	**,**	**where**	**I**	**can**	**find**	**it**	**again**	**,**	”	**whispered**	**Bunny**	**.**
“	患病的	隐藏	这	这里	某处	，	在哪里	我	能	寻找	它	再次	，	”	低声说道	兔子	.

“我会把它藏在这里的某个地方，这样我还能再找到它，”邦尼低声说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] [dɔːz] .

“	**You**	**won't**	**want**	**to**	**go**	**in**	**again**	**that**	**way**	**when**	**there's**	**the**	**doors**	**.**
“	你	惯于	想	到	去	在	再次	那	方式	什么时候	有	这	门	.

“有了门之后，你肯定不会想再从那条路进去了。”

” [æz; əz][ðə; ðiː][læst] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊp][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː] [rʌf]

”	**As**	**the**	**last**	**ring**	**was**	**formed**	**of**	**the**	**rope**	**and**	**caught**	**up**	**by**	**the**	**rough**
”	作为	这	最后的	戒指	曾是	形成	的	这	绳索	和	捕捉	向上	经过	这	粗糙的

['dʒɪpsi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ，

gipsy	**-**	**looking**	**fellow**	**,**
吉普赛人	-	寻找	同伴	，

“当绳子的最后一圈被那个衣着粗犷、看起来像吉普赛人的家伙套住时，

[ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ， [wɪtʃ] [keɪm] ['laʊdli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ，

they	**stood**	**listening**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**,**	**which**	**came**	**loudly**	**from**	**within**	**,**
他们	站立	聆听	到	这	声音	的	声音	，	哪个	来了	高声	从	之内	，

他们站在那里，倾听着从里面传来的嘈杂的人声。

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː] ['hʌski] ， ['θroʊti] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl]

two	**of**	**those**	**present**	**recognising**	**the**	**husky**	**,**	**throaty**	**speech**	**of**	**the**	**village**	**constable**
二	的	那些	展示	识别	这	沙哑	，	喉音	演讲	的	这	村庄	警官

，

，

，

在场的两人认出了村警那沙哑低沉的嗓音。

[ænd; ənd] ['wɔlə] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	**Waller**	**set**	**it**	**down**	**to**	**questioning**	**as**	**to**	**where**	**he**	**was**	**.**
和	沃勒	放	它	向下	到	提问	作为	到	在哪里	他	曾是	.

沃勒开始询问他身在何处。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['bʌni] , [ðeɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði][bed][ɑːn][tuː; tə]

Directly	after	,	at	a	word	from	Bunny	,	they	stepped	off	the	bed	on	to
直接地	后	,	在	一个	单词	从	兔子	,	他们	步	离开	这	床	在	到

[ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] ,

the	soft	turf	,
这	柔软的	草皮	,

随后，在邦妮的一声令下，他们便从床上下来，踏上了柔软的草坪。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] , [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

just	as	there	was	the	rattle	of	a	lock	,	the	big	door	was	thrown	open	,
只是	作为	那里	曾是	这	嘎嘎作响	的	一个	锁	,	这	大的	门	曾是	抛掷	打开	,

就在门锁发出咔哒一声的瞬间，大门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [waɪl] [klʌmp] , [klʌmp] ,

and	a	bright	bar	of	light	flashed	across	the	lawn	,	while	clump	,	clump	,
和	一个	明亮的	酒吧	的	光	闪光灯	穿过	这	草地	,	尽管	丛	,	丛	,

一道明亮的光束划过草坪，同时，一阵阵地，一阵阵地，

[keɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

came	the	heavy	footsteps	of	a	couple	of	the	soldiers	marching	through	the
来了	这	重的	脚步声	的	一个	夫妻	的	这	士兵	行军	通过	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

传来几个士兵沉重的脚步声，他们正列队穿过门廊。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔlə] [laɪk] ['kɔrtɪŋ] ['deɪndʒər] ;

To	go	on	seemed	to	Waller	like	courting	danger	;
到	去	在	似乎	到	沃勒	喜欢	求爱	危险	;

在沃勒看来，继续下去就像是在自寻死路；

[tuː; tə][stænd] [stɪl] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['gɑːdfri] [ə; eɪ]

to	stand	still	suggested	the	certainty	of	being	seen	;	and	giving	Godfrey	a
到	站立	仍然	建议	这	肯定	的	存在	已见	;	和	给予	戈弗雷	一个

[θrʌst] , [hiː; hi] [prest] ['ɑːnwərd] ,

thrust	,	he	pressed	onward	,
推力	,	他	按下	向前	,

原地不动意味着肯定会被人看到；于是他推了戈弗雷一把，继续向前走去。

['rɪskɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʌni] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

risking	all	,	and	following	Bunny	,	who	was	hurrying	in	the	direction	of
冒险	全部	,	和	下列的	兔子	,	WHO	曾是	匆忙	在	这	方向	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

冒着生命危险，跟着兔子，兔子正朝着森林的方向飞奔而去。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['wɔlə] [felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

Over	and	over	again	Waller	felt	certain	that	they	must	be	seen	by	the	two
超过	和	超过	再次	沃勒	毛毡	肯定	那	他们	必须	是	已见	经过	这	二

[men] ,

men	,
男人	,

沃勒一遍又一遍地确信，他们一定会被那两个人看到。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ,

whom	he	could	make	out	as	he	glanced	back	,
谁	他	可以	制作	出去	作为	他	瞥了一眼	后退	,

他回头瞥了一眼，隐约看到了那个人。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
standing against the light that came through the porch ,
常设 反对 这 光 那 来了 通过 这 门廊 ,

站在透过门廊射进来的光线下，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
and he could hardly believe in their good fortune ,
和 他 可以 几乎 相信 在 他们的 好的 财富 ,

他简直不敢相信他们如此幸运。

[æz; əz] ['niːðər] [ʃaʊt] [nɔːr] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as neither shout nor shot was sent in their direction ,
作为 两者都不 喊 也不 射击 曾是 发送 在 他们的 方向 ,

因为既没有向他们发出喊叫声，也没有向他们发出枪声。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
while a few minutes later they were threading their way amongst the trees .
尽管 一个 很少 分钟 之后 他们 是 螺纹 他们的 方式 在 这 树木 .

几分钟后，他们就穿梭在树林间了。

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
The Escape .
这 逃脱 .

逃脱。

“ [wel] , [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , ” [sed] ['bʌni] ['sɔːftli] .
“ Well , so far so good , ” said Bunny softly .
“ 出色地 , 所以 远的 所以 好的 , ” 说 兔子 轻轻 .

“嗯，目前为止一切顺利，”邦尼轻声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] - , ['mæstər] ['wɔlə] , [soʊ] [ðæts]
“ We are not likely to meet anybody in the hevenue , Master Waller , so that's
“ 我们 是 不是 可能 到 见面 任何人 在 这 - , 掌握 沃勒 , 所以 那就是
[ðə; ði] [best] ['goʊɪŋ] ,
the best going ,
这 最好的 去 ,

“沃勒先生，我们不太可能在会场遇到任何人，这已经是最好的结果了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] . ”
and we will keep to that . ”
和 我们 将要 保持 到 那 . ”

我们会坚持这一点。

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,
“ The soldiers will be all up at the Manor ,
“ 这 士兵 将要 是 全部向上 在 这 庄园 ,

“士兵们都会在庄园里，

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
but suppose anybody else is coming up from the village ? ”
但 认为 任何人 别的 是 未来 向上 从 这 村庄 ? ”

但假设村里还有其他人上来呢?

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ɪr] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] - [ɜːrd] [ˌem 'iː] .
“ If they was I should ' ear them , sir , before they ' eard me .
“ 如果 他们 曾是 我 应该 - 耳朵 他们 , 先生 , 前 他们 - 耳朵 我 .

“如果他们是，先生，我应该在他们听到我之前就听到他们的声音。”

[wiː; wi] [wɪl] [step] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] , ['mæstər] [ˈwɔlə] , [juː; jʊ] [tɜːrn] [bæk] ,

We	will	step	out	,	and	when	you	think	it	best	,	Master	Waller	,	you	turn	back	,
我们	将要	步	出去	,	和	什么时候	你	思考	它	最好的	,	掌握	沃勒	,	你	转动	后退	,

我们会先出去，等您觉得时机合适的时候，沃勒少爷，您再回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] .

and	make	yourself	easy	.
和	制作	你自己	简单的	.

让自己轻松些。

[aɪl] [siː] [jʌŋ] ['skwaɪər] [hɪr] [seɪf] [ə'bɔːrd] ['brʌðər] ['dʒɛmz] [boʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I'll	see	young	squire	here	safe	aboard	brother	Jem's	boat	some	time	to	-	morrow	,
患病的	看	年轻的	乡绅	这里	安全的	船上	兄弟	杰姆的	船	一些	时间	到	-	明天	,

明天某个时候，我就会看到这位年轻的乡绅平安地登上杰姆哥哥的船了。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [slɪp]

so	you	had	better	say	good	-	bye	pretty	sharp	so	as	to	be	ready	to	slip
所以	你	有	更好的	说	好的	-	再见	漂亮的	锋利的	所以	作为	到	是	准备好	到	滑

[ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .

off	when	you	like	.
离开	什么时候	你	喜欢	.

所以你最好早点说再见，以便随时可以溜走。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] ?

But	what	about	that	there	money	?
但	什么	关于	那	那里	钱	?

但是那笔钱呢?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] ['brʌðər] ['dʒɛm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts]

Shall	I	tell	brother	Jem	as	I	have	it	ready	for	him	and	his	mates
将	我	告诉	兄弟	杰姆	作为	我	有	它	准备好	为了	他	和	他的	伙伴们

[wen] ['hiːz] [set] [jʌŋ] ['skwaɪər] [hɪr] [seɪf] [ə'krɔːs] ? ”

when	he's	set	young	squire	here	safe	across	?	”
什么时候	他是	放	年轻的	乡绅	这里	安全的	穿过	?	”

我该告诉杰姆哥哥吗？我已经准备好了，等他把这边的小侍从安全送过去后，就给他和他的伙伴们。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [ˈwɔlə] .

“	Yes	,	of	course	,	”	cried	Waller	.
“	是的	,	的	课程	,	”	哭	沃勒	.

“是的，当然，”沃勒喊道。

“ [ˌpiː es 'tiː] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] .

“	Pst	!	”	whispered	the	man	.
“	太平洋标准时间	!	”	低声说道	这	男人	.

“嘘！”那人低声说道。

“ [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

“	In	among	the	trees	!
“	在	之中	这	树木	!

“在树林中！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [hænd] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['brækən]

”	and	he	caught	hold	of	Godfrey's	hand	,	dragging	him	through	the	bracken
”	和	他	捕捉	抓住	的	戈弗雷的	手	,	拖拽	他	通过	这	蕨类植物

[ænd; ənd] [bʊʃ] ,

and	bush	,
和	衬套	,

“他抓住戈弗雷的手，把他拖过蕨丛和灌木丛，

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ˈwɔlə] [tʊk] ['kʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ] .

while	in	his	excitement	Waller	took	cover	on	the	other	side	of	the	winding	way	.
尽管	在	他的	激动	沃勒	采取	覆盖	在	这	其他	边	的	这	绕线	方式	.

沃勒兴奋不已，躲到了蜿蜒小路的另一边。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	all	at	once	he	was	conscious	of	the	flashing	of	two	lights	and	the
为了	全部	在	一次	他	曾是	有意识的	的	这	闪烁	的	二	灯	和	这

[dʌl] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

dull	rattle	of	wheels	coming	through	the	deep	sand	of	the	road	.
乏味的嘎嘎作响		的	车轮	未来	通过	这	深的	沙	的	这	路	.

他突然意识到两盏灯在闪烁，车轮碾过道路上厚厚的沙子发出沉闷的嘎吱声。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [i'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [triːz]

Directly	after	the	lights	were	illumining	the	big	trunks	of	the	fine	old	trees
直接地	后	这	灯	是	启发性的	这	大的	树干	的	这	美好的	老的	树木

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træk] [ræn] ,

through	which	the	track	ran	,
通过	哪个	这	追踪	跑	,

灯光刚一照亮了赛道穿过的那些古老参天大树的粗壮树干，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [biːt] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər][æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	boy's	heart	beat	all	the	faster	as	through	the	open	window	of	the
和	这	男孩们	心	打	全部	这	快点	作为	通过	这	打开	窗户	的	这

[poʊst] - [ʃeɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,

post	-	chaise	he	caught	a	glimpse	of	the	grey	,
邮政	-	躺椅	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	灰色的	,

男孩的心跳得更快了，因为他透过邮车的敞开的车窗瞥见了那灰色的身影。

[stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

stern	-	looking	head	of	him	whom	he	had	expected	so	long	.
船尾	-	寻找	头	的	他	谁	他	有	预期的	所以	长的	.

他看到了他期盼已久的那个人，他面容严肃。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲！

” [hiː; hi] [briːðd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	he	breathed	to	himself	,
”	他	呼吸	到	他自己	,

他低声说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃeɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [raʊnd] [ə'nʌðər] [kɜːrv]

and	he	stood	gazing	after	the	chaise	till	it	had	passed	round	another	curve
和	他	站立	凝视	后	这	躺椅	直到	它	有	通过了	圆形的	其他	曲线

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	last	gleam	of	the	lights	had	disappeared	.
和	这	最后的	闪耀	的	这	灯	有	消失	.

他站在那里，目送着马车驶过另一个弯道，直到最后一丝灯光消失。

“ [ˌpiː es 'tiː] !

“	Pst	!
“	太平洋标准时间	!

“太平洋标准时间！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['bʌni] !

“	Bunny	!
“	兔子	!

“兔子！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] !
Did **you** **see** **that** **!**
做过 你 看 那 !

你看到了吗!

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ,
〃 **There** **was** **no** **reply** **,**
〃 那里 曾是 不 回复 ,

没有回应，

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] ['moʊmənt][baɪ]
not **a** **sound** **but** **the** **faint** **whirr** **of** **the** **wheels** **growing** **fainter** **moment** **by**
不是 一个 声音 但 这 头晕的 呼呼 的 这 车轮 生长 较暗 片刻 经过
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

除了车轮轻微的嗡嗡声，什么声音也没有，而且越来越微弱。

[ænd; ənd] , ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
and **,** **confident** **now** **that** **he** **could** **not** **be** **seen** **,** **the** **boy** **left** **the** **shelter** **of**
和 , 自信的 现在 那 他 可以 不是 是 已见 , 这 男生 左边 这 庇护所 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the **trees** **,**
这 树木 ,

男孩确信自己不会被人看见，便离开了树林的庇护。

[krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv]
crossed **the** **road** **,** **and** **entered** **those** **on** **the** **other** **side** **beyond** **the** **broad** **strip** **of**
交叉 这 路 , 和 进入 那些 在 这 其他 边 超过 这 广阔 条 的
[græs] .
grass **.**
草 .

穿过马路，进入了马路对面那片宽阔草地的另一边。

“ ['bʌni] !
“ **Bunny** **!**
〃 兔子 !

“兔子!

〃 [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] ,
〃 **he** **whispered** **again** **with** **no** **result** **,**
〃 他 低声说道 再次 和 不 结果 ,

他再次低声说道，但仍然没有回应。

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] ['hæzədid] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ;
and **then** **three** **times** **over** **at** **intervals** **he** **hazarded** **the** **call** **of** **an** **owl** **;**
和 然后 三 时代 超过 在 间隔 他 危险的 这 称呼 的 一个 猫头鹰 ;
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

然后他三次隔着一段距离冒险模仿猫头鹰的叫声；但都无济于事。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['æftər] ['hʌriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

after	hurrying	for	a	short	distance	in	the	direction	he	felt	that	his
后	匆忙	为了	一个	短的	距离	在	这	方向	他	毛毡	那	他的

[kəm'pænjənz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ,

companions	must	have	taken	,
同伴	必须	有	已采取	,

他朝着他认为同伴们可能离开的方向匆匆跑了一小段路后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] ,

he	was	brought	up	short	in	a	clump	of	brambles	,	and	,
他	曾是	带来	向上	短的	在	一个	丛	的	荆棘	,	和	,

他从小就生活在一片荆棘丛中，而且，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fɑːrðər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

feeling	the	madness	of	attempting	to	follow	farther	,	he	began	to	think	.
感觉	这	疯狂	的	尝试	到	跟随	更远	,	他	开始	到	思考	.

感受到继续追随下去的疯狂，他开始思考。

“ [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['bʌni] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɔːf] , ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] , ” [hiː; hi]

“	I	must	trust	to	Bunny	getting	him	safely	off	,	whether	I	will	or	not	,	”	he
“	我	必须	相信	到	兔子	获得	他	安全	离开	,	无论	我	将要	或者	不是	,	”	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“我必须相信邦尼能安全地把他救出来，不管我愿不愿意，”他喃喃自语道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] [ðɪs] .

“	Oh	,	but	he's	sure	to	get	him	aboard	,	and	I	had	not	reckoned	on	this	.
“	哦	,	但	他是	当然	到	得到	他	船上	,	和	我	有	不是	估计	在	这	.

“哦，但他肯定能让他上船，这一点我之前并没有预料到。”

['fɑːðər] [ɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] [baɪ] [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Father	is	up	at	the	porch	door	by	now	,	to	find	the	soldiers	searching	the	place	,
父亲	是	向上	在	这	门廊	门	经过	现在	,	到	寻找	这	士兵	搜索	这	地方	,

父亲此时已经来到门廊门口，发现士兵们正在搜查房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] , - [wer] [ɪz] ['wɔlə] ? -

and	the	first	thing	he	will	say	will	be	,	'	Where	is	Waller	?	'
和	这	第一的	事物	他	将要	说	将要	是	,	-	在哪里	是	沃勒	?	-

他开口第一句话就会是：“沃勒在哪儿？”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] ['stedəli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mænər] ,

”	The	next	minute	the	boy	was	trotting	steadily	back	towards	the	Manor	,
”	这	下一个	分钟	这	男生	曾是	小跑	稳步	后退	向	这	庄园	,

“下一刻，男孩就稳步小跑着朝庄园的方向走去。”

['trʌstɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

trusting	more	to	instinct	than	to	sight	in	avoiding	the	trees	.
信任	更多的	到	本能	比	到	视线	在	避免	这	树木	.

避开树木时，更多地依靠本能而不是视觉。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [gʊd] - [baɪ] !

“	And	I	never	said	good	-	bye	!
“	和	我	绝不	说	好的	-	再见	!

“我甚至都没来得及说再见！”

” [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] .

”	he	kept	on	muttering	.
”	他	保留	在	喃喃自语	.

他不停地嘟囔着。

“ [aɪ]['nevər] [sed] [gʊd] - [baɪ] !
“ I never said good - bye !
” 我 绝不 说 好的 - 再见 !

“我从未说过再见！”

” [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] , ['pɑːrtli]
” Then all at once he stopped short , panting hard , partly from exertion , partly
” 然后 全部 在 一次 他 停止 短的 , 喘息 难的 , 部分 从 用力 , 部分
[frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
from excitement ,
从 激动 ,

“然后他突然停了下来，气喘吁吁，一部分是因为用力，一部分是因为兴奋。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
for the thought came strong upon him now of his father .
为了 这 想法 来了 强的 之上 他 现在 的 他的 父亲 .

他此刻强烈地想起了他的父亲。

“ [hiː; hi] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [pæntid] , “ [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]
“ He will ask me , ” he panted , “ where I have been ; and what am I to
” 他 将要 问 我 , ” 他 喘息 , “ 在哪里 我 有 到过 ; 和 什么 是 我 到
[seɪ] ?
say ?
说 ?

“他会问我，”他喘着气说，“我去了哪里；我该怎么回答呢？”

” [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mjuːzɪŋz] [wʌz; wəz][pʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [poʊst] - [ʃeɪz] ,
” An end to the boy's musings was put by the returning post - chaise ,
” 一个 结尾 到 这 男孩们 沉思 曾是 放 经过 这 返回 邮政 - 躺椅 ,

“邮车归来打断了男孩的沉思。”

[huːz] [wiːlz] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'hed] ,
whose wheels he heard far ahead ,
谁 车轮 他 听到 远的 前方 ,

他听到远处传来车轮声，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
and as soon as it had passed he hurried on along the road ;
和 作为 很快 作为 它 有 通过了 他 慌忙 在 沿着 这 路 ;

太阳刚一过去，他就沿着路快步走去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə'gen] ,
but before he had gone far he took to cover again ,
但 前 他 有 已消失 远的 他 采取 到 覆盖 再次 ,

但他还没走远就又躲了起来。

[fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laʊd] [ænd; ənd]
for voices were approaching him in the darkness , one of which , loud and
为了 声音 是 接近 他 在 这 黑暗 , 一 的 哪个 , 大声 和
['θretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,

黑暗中传来阵阵声音，其中一个声音响亮而充满威胁，

['wɔlə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] -
Waller recognised at once as that of the sergeant in command of the search -
沃勒 已确认 在 一次 作为 那 的 这 军士 在 命令 的 这 搜索 -
['pɑːrti] .
party .
派对 .

沃勒一眼就认出这是负责搜寻队的军士长的身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ,

He	was	talking	in	a	menacing	tone	,	and	the	reply	came	in	a	husky	,
他	曾是	说	在	一个	威胁	语气	,	和	这	回复	来了	在	一个	沙哑	,

['petʃələnt] [vɔɪs] ,

petulant	voice	,
任性的	嗓音	,

他说话的语气充满威胁，而对方的回答却带着沙哑而任性的声音。

['pleɪnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] , [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

plainly	that	of	the	village	constable	,	while	directly	after	there	was	a
显然	那	的	这	村庄	警官	,	尽管	直接地	后	那里	曾是	一个

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] .

chorus	of	laughter	.
合唱	的	笑声	.

显然是村里的警员，紧接着就响起了一阵哄笑。

['wɔlə] [ʃræŋk] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Waller	shrank	farther	back	amongst	the	trees	,	and	stood	thinking	much	of	his
沃勒	缩小	更远	后退	在	这	树木	,	和	站立	思维	很多	的	他的

['frɛndz] [ɪ'skeɪp] ,

friend's	escape	,
朋友们	逃脱	,

沃勒退到树林深处，站在那里，思绪万千地想着朋友的逃脱。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['fruːtləs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

of	this	second	fruitless	mission	of	the	soldiery	,	but	,	above	all	,	of	that	which
的	这	第二	徒劳无功	使命	的	这	士兵	,	但	,	多于	全部	,	的	那	哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

was	before	him	,
曾是	前	他	,

不仅是这第二次徒劳无功的军事任务，更重要的是摆在他面前的那件事。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ðer; ðər] , [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

for	,	as	he	hurried	on	,	there	,	straight	before	him	,
为了	,	作为	他	慌忙	在	,	那里	,	直的	前	他	,

因为，当他匆匆向前时，就在他面前，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

his	father's	stern	countenance	seemed	to	rise	out	of	the	darkness	to	look	at
他的	父亲的	船尾	面容	似乎	到	上升	出去	的	这	黑暗	到	看	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

him	with	questioning	eyes	.
他	和	提问	眼睛	.

他父亲严肃的面容仿佛从黑暗中浮现出来，用疑问的目光注视着他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

The	rest	of	the	journey	back	he	saw	nothing	,	heard	nothing	,	thought	of	nothing
这	休息	的	这	旅行	后退	他	锯	没有什么	,	听到	没有什么	,	想法	的	没有什么

, [bʌt; bət] [ðæt] [stɜːrn] ,

,	but	that	stern	,
,	但	那	船尾	,

返程的其余时间里，他什么也没看见，什么也没听见，什么也没想，只有那严厉的……

['kwestʃənɪŋ] [feɪs] .

questioning	face	.
提问	脸	.

疑惑的表情。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

later	on	it	seemed	to	the	lad	as	if	there	had	been	a	blank	until	he
之后	在	它	似乎	到	这	小伙子	作为	如果	那里	有	到过	一个	空白的	直到	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [lɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

found	himself	standing	in	the	well	-	lit	dining	-	room	,
成立	他自己	常设	在	这	出色地	-	点燃	用餐	-	房间	,

后来，这孩子感觉好像眼前一片空白，直到他发现自己站在灯火通明的餐厅里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] .

listening	to	his	father's	words	.
聆听	到	他的	父亲的	字	.

聆听父亲的话。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['veri] ['ʃɔːrtli]

These	were	very	few	,	the	principal	being	comprised	in	the	question	,	very	shortly
这些	是	非常	很少	,	这	主要的	存在	包括	在	这	问题	,	非常	不久

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['ʌtəd] —

and	sharply	uttered	—
和	尖锐地	说出	—

这些问题很少，主要内容都包含在问题中，而且表述得非常简短明了——

“ [wel] , ['wɔlə] , [maɪ] [bɔɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Well	,	Waller	,	my	boy	,	where	have	you	been	?
“	出色地	,	沃勒	,	我的	男生	,	在哪里	有	你	到过	?

“沃勒，我的孩子，你这些年都去哪儿了？”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['taɪərd] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

”	The	next	minute	the	tired	traveller	was	sitting	back	in	the	big	armchair	,
”	这	下一个	分钟	这	疲劳的	游客	曾是	坐着	后退	在	这	大的	扶手椅	,

下一刻，疲惫的旅客便靠在了宽大的扶手椅上。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][hænd] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['spiːkər] ,

his	brow	resting	upon	one	hand	,	which	shaded	his	face	from	the	young	speaker	,
他的	眉头	休息	之上	一	手	,	哪个	阴影	他的	脸	从	这	年轻的	扬声器	,

[huː] ['sloʊli] ,

who	slowly	,
WHO	缓慢地	,

他用一只手托着额头，遮住了脸，不让年轻的说话者看到他缓缓地.....

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [spoʊk] [aʊt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt]

and	without	a	moment's	hesitation	,	spoke	out	frankly	and	related	all	that
和	没有	一个	瞬间	犹豫	,	辐	出去	坦率地说	和	有关的	全部	那

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [hɪr] .

has	been	told	here	.
有	到过	讲述	这里	.

他毫不犹豫地坦率地讲述了这里所说的一切。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

“	Well	,	”	said	the	Squire	,	as	his	son	ended	his	narrative	,	“	I	am	a
“	出色地	,	”	说	这	乡绅	,	作为	他的	儿子	结束	他的	叙述	,	“	我	是	一个

['mædʒɪstreɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

magistrate	,	my	boy	,
地方法官	,	我的	男生	,

“嗯，”乡绅在他儿子讲完故事后说道，“我是个法官，孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['duːti] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [læd]

and	it	would	have	been	my	duty	if	I	had	been	here	to	give	up	that	lad
和	它	会	有	到过	我的	责任	如果	我	有	到过	这里	到	给	向上	那	小伙子

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm] .

to	those	who	sought	him	.
到	那些	WHO	寻求	他	.

如果我当时在这里，我的职责就是把那个孩子交给那些寻找他的人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [brest] .

I	was	not	here	,	and	you	acted	upon	the	promptings	of	your	own	breast	.
我	曾是	不是	这里	,	和	你	行动	之上	这	提示	的	你的	自己的	胸部	.

我当时不在场，你是按照自己内心的冲动行事的。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] ['dʒɜːrni] [daʊn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

Well	,	my	boy	,	I	have	had	a	long	and	slow	journey	down	;	I	am	very
出色地	,	我的	男生	,	我	有	有	一个	长的	和	慢的	旅行	向下	;	我	是	非常

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

孩子，我一路走来路途遥远，十分疲惫。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] .

and	I	was	not	prepared	for	such	a	business	as	this	.
和	我	曾是	不是	准备	为了	这样的	一个	商业	作为	这	.

我完全没有预料到会从事这样的生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] ; [kwaɪt] [maɪn] , [tuː] .

It	is	late	,	and	beyond	your	time	for	bed	;	quite	mine	,	too	.
它	是	晚的	,	和	超过	你的	时间	为了	床	;	相当	矿	,	也	.

夜已深，你该睡觉了；我也该睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeltərd] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

And	so	this	young	French	Englishman	whom	you	have	sheltered	is	on	his	way
和	所以	这	年轻的	法语	英国人	谁	你	有	避难所	是	在	他的	方式

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] [rɪg] [tuː; tə] [luː] [kriːk] ,

with	that	fellow	Wrigg	to	Loo	Creek	,
和	那	同伴	威格	到	厕所	溪	,

所以，你收留的这位年轻的法裔英国人正和那个叫 Wrigg 的家伙一起前往卢溪。

[wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['lʌgər] , [ænd; ənd][biː; bi][set] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] ? ”

where	he	is	to	join	a	lugger	,	and	be	set	ashore	at	Cherbourg	?	”
在哪里	他	是	到	加入	一个	帆船	,	和	是	放	岸上	在	瑟堡	?	”

他要去哪里登船，然后从瑟堡上岸?

“ [jes] , ['fɑːðər] .

“	Yes	,	father	.
”	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][send][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”

But	you	will	not	send	the	soldiers	in	chase	of	him	now	?	”
但	你	将要	不是	发送	这	士兵	在	追赶	的	他	现在	?	”

但你现在不会派士兵去追捕他吗?

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	Not	to	-	night	,	my	boy	,	”	was	the	reply	,
”	不是	到	-	夜晚	,	我的	男生	,	”	曾是	这	回复	,

“今晚不行，孩子，”对方回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bed] .

“	for	I	am	too	worn	out	and	weary	for	anything	but	bed	.
”	为了	我	是	也	磨损	出去	和	厌倦	为了	任何事物	但	床	.

“因为我太累太困了，除了睡觉什么也做不了。”

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ]['duːti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] -

I	will	sleep	upon	it	and	see	what	I	think	is	my	duty	on	the	subject	to	-
我	将要	睡觉	之上	它	和	看	什么	我	思考	是	我的	责任	在	这	主题	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

morrow	morning	.	”
明天	早晨	.	”

我会好好考虑一下，明天早上再看看我认为自己在这件事上应该尽到什么责任。

“ [ɑ:] , ” [θɔ:t] ['wɔlə] [frɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,

“	Ah	,	”	thought	Waller	Froy	,	as	he	went	slowly	up	,	candle	in	hand	,
“	啊	,	”	想法	沃勒	弗罗伊	,	作为	他	去	缓慢地	向上	,	蜡烛	在	手	,

“啊,”沃勒·弗罗伊心想，手里拿着蜡烛，缓缓走上去。

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] ;

to	the	room	from	which	his	prisoner	had	so	lately	escaped	;
到	这	房间	从	哪个	他的	囚犯	有	所以	最近	逃脱	;

去往他囚犯不久前逃脱的房间;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒækɪt] ['gɑ:dfri] [bɔɪn] [hæd; həd] [θroʊn]

and	his	first	act	was	to	pick	up	the	jacket	Godfrey	Boyne	had	thrown
和	他的	第一的	行为	曾是	到	挑选	向上	这	夹克	戈弗雷	博因	有	抛掷

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

他做的第一件事就是捡起戈弗雷·博因扔在地上的外套。

“ [waɪ] , [aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] , ” [sed] ['wɔlə] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Why	,	I	needn't	have	minded	,	”	said	Waller	to	himself	.
“	为什么	,	我	不必	有	有思想	,	”	说	沃勒	到	他自己	.

“我本来不必介意的,”沃勒自言自语道。

“ [its] [maɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] ;

“	It's	my	jacket	that	I	lent	him	;
“	它是	我的	夹克	那	我	借出的	他	;

“那是我借给他的外套;

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['i:zi] [naʊ] [ðæt] [dæd] [noʊz] [ɔ:l] .

and	I	feel	so	comfortable	and	easy	now	that	dad	knows	all	.
和	我	感觉	所以	舒服的	和	简单的	现在	那	爸爸	知道	全部	.

爸爸现在什么都知道了，我感觉轻松多了，也安心多了。

[ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] ['betər] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

There	,	I	believe	I	can	sleep	better	to	-	night	than	I	have	for	a	month
那里	,	我	相信	我	能	睡觉	更好的	到	-	夜晚	比	我	有	为了	一个	月

.

:
.

我相信，今晚在那里我能睡个好觉，比过去一个月都睡得好。

” [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [sæd] , [ðoʊ] ,

”	He	descended	to	his	bedroom	,	feeling	rather	sad	,	though	,
”	他	下降	到	他的	卧室	,	感觉	相当	伤心	,	尽管	,

他下楼回到卧室，心里却有些伤感。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjənz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	thought	of	his	late	companion's	journey	through	the	darkness	of	the
作为	他	想法	的	他的	晚的	同伴的	旅行	通过	这	黑暗	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他想起了已故同伴在漫漫长夜中的旅程。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [ʌn'drest] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Then	,	as	he	slowly	undressed	and	laid	his	head	upon	the	pillow	,
然后	,	作为	他	缓慢地	脱光衣服	和	铺设	他的	头	之上	这	枕头	,

然后，他缓缓脱下衣服，将头枕在枕头上。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:t] :

he	had	one	more	wandering	thought	:
他	有	一	更多的	漫游	想法	:

他脑海中又浮现出一个念头:

“ [wɪl] [ˈfɑːðər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] [ˈfeloʊ] [bɔɪn] ?
“ Will father do anything more about that poor fellow Boyne ?
“ 将要 父亲 做 任何事物 更多的 关于 那 贫穷的 同伴 博因 ?

“父亲还会对可怜的博因做些什么吗？”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈwɔlə] [frɔɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
” The next minute Waller Froy had ceased to think ,
” 这 下一个 分钟 沃勒 弗罗伊 有 停止 到 思考 ,

“下一刻，沃勒·弗罗伊停止了思考。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [braɪt]
and thought no more till he opened his eyes upon the light of another bright
和 想法 不 更多的 直到 他 打开 他的 眼睛 之上 这 光 的 其他 明亮的
[ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] .
autumn morning .
秋天 早晨 .

他什么也没想，直到睁开双眼，迎接他的是又一个明媚的秋日清晨。

“ [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Father said he would sleep upon it .
“ 父亲 说 他 会 睡觉 之上 它 .

父亲说他会考虑这件事。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi] [miːt] ?
What will he say to me when we meet ?
什么 将要 他 说 到 我 什么时候 我们 见面 ?

我们见面时他会对我说什么？

” [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] : “ [fræns] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr]
” And then another question flashed through his brain : “ France isn't so very far
” 和 然后 其他 问题 闪光灯 通过 他的 脑 : “ 法国 不是 所以 非常 远的
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

“然后另一个问题闪过他的脑海：‘法国离这里并不太远；

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈgɑːdfri] [bɔɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈevər] [miːt] [əˈgen] ?
I wonder whether Godfrey Boyne and I will ever meet again ?
我 想知道 无论 戈弗雷 博因 和 我 将要 曾经 见面 再次 ?

我不知道我和戈弗雷·博因是否还有机会再次见面?

” | [ˈtʃæptər] [wʌn] | | [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptər] [θriː] | | [ˈtʃæptər] [fɔːr] | | [ˈtʃæptər] [faɪv] | |
” | Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
[ˈtʃæptər] [sɪks] | | [ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] | | [ˈtʃæptər] [eɪt] | | [ˈtʃæptər] [naɪn] | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər]
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章
- | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - |
17 | | Chapter 18 | | Chapter 19 | | Chapter 20 | | Chapter 21 |
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - |

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神